叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 新西兰历史上的黑暗篇章(a Dark Chapter From New Zealand History) 000001

2. 新西兰历史上的黑暗篇章(a Dark Chapter From New Zealand History) 000002

3. 新西兰历史上的黑暗篇章(a Dark Chapter From New Zealand History) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新西兰历史上的黑暗篇章(A Dark Chapter from New Zealand History)

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] ['dɒnld] ['kʌmɪŋz]
E - text prepared by Donald Cummings
E - 文本 准备 经过 唐纳德 卡明斯

电子文本由唐纳德·卡明斯编写

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frɒm; frəm][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

['ɪntənet] ['ɑːkaɪv]
Internet Archive
互联网 档案

互联网档案馆

([ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːkaɪv] . [ɔːg])
(https : / / archive . org)
(https : / / 档案 . 组织)

(https://archive.org)

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / darkchapterfromn00hawtiala
See https : / / archive . org / details / darkchapterfromn00hawtiala
看 https : / / 档案 . 组织 / 细节 / darkchapterfromn00hawtiala

参见 https://archive.org/details/darkchapterfromn00hawtiala

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðə; ðɪ]['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][baɪ][ðə; ðɪ][trænsˈkraɪbə(r)]
The cover image was created from the title page by the transcriber
这 覆盖 图像 曾是 创建 从 这 标题 页 经过 这 转录员
[ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ]['pʌblɪk][də'meɪn] .
and is placed in the public domain .
和 是 放置 在 这 民众 领域 .

封面图片由转录者根据扉页制作，并置于公共领域。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[dɑːk] ['tʃæptə(r)]
DARK CHAPTER
黑暗的 章

黑暗篇章

[frɒm; frəm]
FROM
从

从

[njuː] ['ziːlənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
NEW ZEALAND HISTORY .
新的 新西兰 历史 .

新西兰历史。

[baɪ][ə; eɪ] ['pɒvəti] [beɪ] [sə'vaɪvə(r)] .
BY A POVERTY BAY SURVIVOR .
经过 一个 贫困 湾 幸存者 .

一位贫困湾幸存者的自述。

“ [sɑːlətuːdiːnɪm] [feɪʃənt] , ['peɪsɛm] [ə'peləntˌ] . ” - .
“ Solitudinem faciunt , pacem appellant . ” 1869 .
“ 索利妥定 面部 , 帕塞姆 上诉人 . ” - .

“Solitudinem faciunt，pacem上诉人。”1869。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪmz] [wʊd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] , ['tenɪsən] -
PRINTED AND PUBLISHED BY JAMES WOOD , AT HIS PRINTING OFFICE , TENNYSON -
打印 和 已发布 经过 詹姆斯 木头 , 在 他的 印刷 办公室 , 丁尼生 -
[striːt] , ['neɪpɪə(r)] , [hɔːks] [beɪ] .
STREET , NAPIER , HAWKE'S BAY .
街道 , 纳皮尔 , 霍克的 湾 .

由詹姆斯·伍德在其位于霍克斯湾纳皮尔丁尼生街的印刷厂印刷出版。

['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
REPRINT PUBLISHED BY
重印 已发布 经过

转载自

['kæpə(r)] [pres]
CAPPER PRESS
封盖器 按

压帽机

['kraɪstʃɜːtʃ] , [njuː] ZEALAND1974
CHRISTCHURCH , NEW ZEALAND1974
基督城 , 新的 ZEALAND1974

新西兰基督城，1974年

['prɪntɪd] ['ɒfset] [baɪ][ðə; ði]['kækstən] [pres] , ['kraɪstʃɜːtʃ]
Printed offset by The Caxton Press , Christchurch
打印 抵消 经过 这 卡克斯顿 按 , 基督城

由基督城卡克斯顿印刷厂胶印

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒpi][ɪn][ðə; ði] ['kæntəbəri] ['pʌblɪk]['laɪbrəri] , ['kraɪstʃɜːtʃ]
from the copy in the Canterbury Public Library , Christchurch
从 这 复制 在 这 坎特伯雷 民众 图书馆 , 基督城

摘自基督城坎特伯雷公共图书馆的副本

[lɪst] [ɒv; əv] ['tʃæptəz] .
LIST OF CHAPTERS .
列表 的 章节 .

章节列表。

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[briːf] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [ˈpɒvəti] [beɪ] .
BRIEF **DESCRIPTION** **OF** **POVERTY** **BAY** .
简短的 描述 的 贫困 湾 .

贫困湾简述。

[ˈtʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** .
章 我 .

第一章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
CHAPTER **II** .
章 二 .

第二章

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** .
章 三、 .

第三章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER **IV** .
章 第四 .

第四章

[ˈtʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER **V** .
章 V .

第五章

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .
CHAPTER **VI** .
章 六年级 .

第六章

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** .
章 七 .

第七章

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** .
章 八 .

第八章

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** .
章 第九章 .

第九章

[ˈtʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER **X** .
章 X .

第十章

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [[θriː]]
CHAPTER **XI** . **[** **3** **]**
章 十一 . [3]

第十一章。[3]

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ðiːz] ['peɪdʒɪz][hæv; həv] [biːn] ['tʃiːfli] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['fɔːwəd] [tuː; tə]
These pages have been chiefly written for such as desire to forward to
这些 页面 有 到过 主要 书面 为了 这样的 作为 欲望 到 向前 到
['dɪstənt] [frendz] [ə; eɪ] [briːf] [kə'nektɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] ['mæsəkə(r)] ,
distant friends a brief connected account of one of those terrible massacres ,
遥远 朋友们 一个 简短的 连接 帐户 的 一 的 那些 糟糕的 大屠杀 ,

这些文章主要是为了满足某些人想要向远方的朋友简要介绍其中一场可怕的大屠杀而写的。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['həʊlseɪl] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ,
accompanied by wholesale destruction of property ,
伴随 经过 批发的 破坏 的 财产 ,

伴随着财产的大规模破坏，

[wɪtʃ] [bɪd][feə(r)][tuː; tə] [ˌdiː'pɒpjuleɪt] [ænd; ənd] [leɪ] [weɪst] [ðə; ði] [nɔːθ] ['aɪlənd][ɒv; əv] [njuː] ['ziːlənd] .
which bid fair to depopulate and lay waste the North Island of New Zealand .
哪个 出价 公平的 到 减少人口 和 躺 浪费 这 北 岛 的 新的 新西兰 .

这势必会使新西兰北岛人口锐减，并使其满目疮痍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['əʊnli] [veɪg] ,
It is possible that only vague ,
它 是 可能的 那 仅有的 模糊的 ,

有可能只有模糊的，

[ɪn'defɪnət] [rɪ'pɔːts] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [kə'læmitiz] [wɪtʃ] [ə'flɪkt] [ðɪs] ['kɒləni] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði]
indefinite reports respecting the calamities which afflict this colony have reached the
不定 报告 尊重 这 灾难 哪个 折磨 这 殖民地 有 达到 这
[mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['ridər] ;
majority of far - away readers ;
多数 的 远的 - 离开 读者 ;

有关该殖民地所遭受灾难的零星报道已经传到了大多数远方读者的耳中；

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ɪm'preʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
more especially in Great Britain , impressions are known to prevail which are
更多的 尤其 在 伟大的 英国 , 印象 是 已知 到 占上风 哪个 是
['ɒf(ə)n] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][fækts] .
often opposed to facts .
经常 反对 到 事实 .

尤其在英国，人们往往以与事实相悖的印象来评判他人。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] " [pleɪn] , [ˌʌn'vɑːnɪʃt] [teɪl] ;
In this little work it is intended to tell a " plain , unvarnished tale ;
在 这 小的 工作 它 是 故意的 到 告诉 一个 " 清楚的 , 未经修饰的 故事 ;

这部小作品旨在讲述一个"朴实无华、不加修饰的故事"；

" [tuː; tə] ['briːfli] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɜːpə'treɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
" to briefly review the causes which led to the perpetration of a great
" 到 简要地 审查 这 原因 哪个 引领 到 这 犯罪 的 一个 伟大的
['trædʒədi] ,
tragedy ,
悲剧 ,

简要回顾导致这场巨大悲剧发生的原因，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'ventɪd] .
and to shew how it might have been prevented .
和 到 展示 如何 它 可能 有 到过 阻止 .

并说明如何才能避免这种情况发生。

[ɪf] [ðə; ði][sæd]['stɔ:ri] [kən'trɪbju:ts] , ['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'gri:] ,

If	the	sad	story	contributes	,	even	in	a	slight	degree	,
如果	这	伤心	故事	贡献	,	甚至	在	一个	轻微	程度	,

如果这个悲伤的故事能起到一定作用，哪怕只是轻微的，

[tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,

to	bring	about	an	improvement	in	the	future	,
到	带来	关于	一个	改进	在	这	未来	,

为了在未来带来改善，

[ðə; ði] ['pɜ:pəs] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪl] [hæv; həv] [bi:n] [ə'kʌmplɪʃt] . [[fɔ:r]]

the	purpose	for	which	it	was	written	will	have	been	accomplished	.	[	4	]
这	目的	为了	哪个	它	曾是	书面	将要	有	到过	完成	.	[	4	]

写作的目的将会实现。[4]

[bri:f] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [beɪ] .

BRIEF	DESCRIPTION	OF	POVERTY	BAY	.
简短的	描述	的	贫困	湾	.

贫困湾简述。

[tu:'rɑ:ŋgə] , [ɔ:(r)] ['pɒvəti] [beɪ] , [laɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [i:st] [keɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][mə'haɪə][pə'nɪnsjələ] .

Turanga	,	or	Poverty	Bay	,	lies	between	the	East	Cape	and	the	Mahia	Peninsula	.
图兰加	,	或者	贫困	湾	,	谎言	之间	这	东方	岬	和	这	马希亚	半岛	.

图兰加（Turanga），又称贫困湾，位于东角和马希亚半岛之间。

[nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ðə; ði]['dɪstrɪkt] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [hɪlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:klət][ɒv; əv] [hɪlz]

North	and	south	,	the	district	consists	of	hills	,	and	a	circlet	of	hills
北	和	南	,	这	区	由	的	丘陵	,	和	一个	圆环	的	丘陵

[baʊndz] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ;

bounds	the	interior	;
界限	这	内部的	;

该地区南北多山，内部则被一圈山丘环绕；

[ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɑ:tli] ['ɒkjupaɪd] [æz; əz] [ʃi:p] [rʌnz] .

the	hills	are	partly	occupied	as	sheep	runs	.
这	丘陵	是	部分	占领	作为	羊	跑步	.

山丘的一部分被用作羊群的放牧地。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɜ:taɪl] [pleɪn] ,

The	central	portion	of	the	district	consists	of	a	fertile	plain	,
这	中央	部分	的	这	区	由	的	一个	沃	清楚的	,

该地区中心地带是一片肥沃的平原，

[wɪtʃ] ['stretʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt] - [maɪlz]['ɪnlənd; ɪn'lænd] , [ænd; ənd]['ævərɪdʒɪz][frɒm; frəm][sɪks]

which	stretches	for	about	25	miles	inland	,	and	averages	from	six
哪个	伸展	为了	关于	-	英里	内陆	,	和	平均值	从	六

[tu:; tə] [eɪt] [maɪlz][ɪn] [bredθ] .

to	eight	miles	in	breadth	.
到	八	英里	在	宽度	.

它向内陆延伸约 25 英里，平均宽度为 6 至 8 英里。

[ðə; ði][pleɪn][ɪz]['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][baɪ] ['sevrəl] ['rɪvəz] , ['nævɪgəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz]

The	plain	is	traversed	by	several	rivers	,	navigable	for	a	few	miles
这	清楚的	是	穿越	经过	一些	河流	,	可导航	为了	一个	很少	英里

[baɪ] [smɔ:l] [krɑ:ft] ,

by	small	craft	,
经过	小的	工艺	,

平原上有数条河流穿过，小型船只可以在其中航行几英里。

[ænd; ənd][ɪz][daɪ'vɜ:sɪfaɪd][baɪ] [klʌmps] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] .

and	is	diversified	by	clumps	of	forest	in	all	directions	.
和	是	多元化	经过	团块	的	森林	在	全部	方向	.

四周散布着成片的森林，景观丰富多样。

[ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['væliz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪtʃli] [kləʊðd] [wɪð] [græs] .

The	plain	and	adjacent	valleys	are	richly	clothed	with	grasses	.
这	清楚的	和	邻近的	山谷	是	丰富	穿着衣服	和	草	.

平原和邻近的山谷里长满了茂盛的青草。

[fruːt] [grəʊvz] [ə'baʊnd] , [ænd; ənd] [waɪld] ['hʌni] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['evri] ['fɒrɪst] .

Fruit	groves	abound	,	and	wild	honey	is	found	in	every	forest	.
水果	小树林	盛产	,	和	荒野	蜂蜜	是	成立	在	每一个	森林	.

果园遍布，每片森林里都能找到野生蜂蜜。

[ɔːl] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fruːts] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tempərət] [zəʊnz]

All	descriptions	of	vegetables	and	fruits	the	production	of	temperate	zones
全部	描述	的	蔬菜	和	水果	这	生产	的	温带	区域

[θraɪv] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] ,

thrive	to	perfection	,
蓬勃发展	到	完美	,

温带地区蔬菜水果的生长状况都堪称完美。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kʌltʃə(r)] ; [ig'zɔtiks] [ɑː(r); ə(r)] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ɪn] ['gaːdnz] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l]

and	require	little	culture	;	exotics	are	reared	in	gardens	with	little	trouble
和	要求	小的	文化	;	异国风情	是	饲养	在	花园	和	小的	麻烦

[ɔː(r)] [ɪk'spens] .

or	expense	.
或者	费用	.

不需要太多的栽培；外来物种在花园里饲养既省事又省钱。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɔːks] [beɪ] [ænd; ənd] ['nelsn] , [bʌt; bət] [ɪz] ['sensəbli] ['wɔːmə(r)]

The	climate	resembles	those	of	Hawke's	Bay	and	Nelson	,	but	is	sensibly	warmer
这	气候	类似	那些	的	霍克的	湾	和	纳尔逊	,	但	是	明智地	更温暖

[æt; ət] [ɔːl] ['siːz(ə)nz] ;

at	all	seasons	;
在	全部	季节	;

该地区的气候与霍克斯湾和尼尔森相似，但各个季节的气温都明显更高；

[reɪn] [ɪz] [mɔː(r)] ['iːkwəli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ðæn; ðən] [ɪn] ['neɪpɪə(r)] .

rain	is	more	equally	distributed	than	in	Napier	.
雨	是	更多的	同样地	分布式	比	在	纳皮尔	.

这里的降雨分布比内皮尔更均匀。

[ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ək'sesəb(ə)l] [baɪ] [dreɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊst] ;

All	parts	of	the	plain	are	accessible	by	dray	to	the	coast	;
全部	部分	的	这	清楚的	是	可访问	经过	货车	到	这	海岸	;

平原各处均可乘马车抵达海岸；

['ves(ə)lz] [ɒv; əv] ['mɒdərət] [drɑːft] [kæn; kən] ['entə(r)] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['rɪvəz] ,

vessels	of	moderate	draught	can	enter	the	principal	rivers	,
船只	的	缓和	草稿	能	进入	这	主要的	河流	,

吃水适中的船舶可以进入主要河流。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rəʊdˌsted] [ɪz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [lɑːdʒ] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn] [ɔːl] ['weðə] .

and	the	roadstead	is	safe	for	large	shipping	in	all	weathers	.
和	这	锚地	是	安全的	为了	大的	船运	在	全部	天气	.

该锚地在任何天气条件下都适合大型船舶航行。

- , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kæpɪt(ə)l] , [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [diːp] [beɪ] ,

Turanganui	,	the	village	capital	,	is	situated	at	the	bottom	of	a	deep	bay	,
-	,	这	村庄	首都	,	是	位于	在	这	底部	的	一个	深的	湾	,

图兰加努伊是该村的首府，位于一个深湾的底部。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [dɪ'raɪvz] [ɪts] ['ɪŋglɪʃ] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]
from **which** **the** **district** **derives** **its** **English** **appellation** **,** **on** **the** **south** **bank** **of** **the**
从 哪个 这 区 衍生 它是 英语 称谓 , 在 这 南 银行 的 这
- ['rɪvə(r)] .
Waimataha **river** **.**
- 河 .

该地区的英文名称即来源于此，它位于怀马塔哈河的南岸。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['sevrəl] [stɔːz] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [həʊ'tel] , [faɪn] [kɔːt] - [haʊs] , [pəʊst] - ['ɒfɪs] ,
It **contains** **several** **stores** **,** **a** **handsome** **hotel** **,** **fine** **court** **-** **house** **,** **post** **-** **office** **,**
它 包含 一些 商店 , 一个 英俊的 酒店 , 美好的 法庭 - 房子 , 邮政 - 办公室 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

里面有几家商店、一家漂亮的酒店、一座漂亮的法院、邮局等等。

[ɒn] [ðə; ði] ['nɔːðən] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , ['ɒpəzɪt] - , [tuː] [ri'daut] [ɑː(r); ə(r)]
On **the** **northern** **side** **of** **the** **Waimataha** **,** **opposite** **Turanganui** **,** **two** **redoubts** **are**
在 这 北方 边 的 这 - , 对面的 - , 二 堡垒 是
[pleɪst] ,
placed **,**
放置 ,

在怀马塔哈河北岸，与图朗加努伊隔河相望，建有两座堡垒。

[nemd] [rɪ'spektɪvli] ['wɪlsənz] [ænd; ənd] - [ri'daut] .
named **respectively** **Wilson's** **and** **Hirini's** **redoubts** **.**
命名 分别 威尔逊的 和 - 堡垒 .

分别命名为威尔逊堡垒和希里尼堡垒。

[ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [beɪ] [ɪn] - [kən'sistid] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - ['maʊriz] [ænd; ənd] -
The **population** **of** **Poverty** **Bay** **in** **1867** **consisted** **of** **about** **500** **Maoris** **and** **150**
这 人口 的 贫困 湾 在 - 由……组成 的 关于 - 毛利人 和 -
[ˌjʊərə'piːənz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] .
Europeans **of** **all** **ages** **.**
欧洲人 的 全部 年龄 .

1867 年，贫困湾的人口约有 500 名毛利人和 150 名各个年龄段的欧洲人。

- [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] , [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Matewhero **was** **situated** **about** **five** **miles** **from** **the** **sea** **,** **in** **the** **heart** **of** **the**
- 曾是 位于 关于 五 英里 从 这 海 , 在 这 心 的 这
['dɪstrɪkt] .
district **.**
区 .

马特韦罗位于该地区的中心地带，距离大海约五英里。

['meni] ['piːp(ə)l] [rɪ'zaɪdɪd] [ðeə(r)] [ɪn] ['haʊzɪz] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] . [[faɪv]]
Many **people** **resided** **there** **in** **houses** **surrounded** **with** **gardens** **and** **orchards** **.** **[** **5** **]**
许多 人们 居住地 那里 在 房屋 包围 和 花园 和 果园 . [5]

许多人居住在花园和果园环绕的房屋中。[5]

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

“ [ɔːld] [læŋ] [saɪn] ” — ['neɪtɪv] [pə'sjuːts] — [swɪft] [dɪ'keɪ] .
“ **AULD** **LANG** **SYNE** **”** **—** **NATIVE** **PURSUITS** **—** **SWIFT** **DECAY** **.**
“ 老 语言 同步 ” — 本国的 追求 — 迅速 衰变 .

“友谊地久天长”——本土追求——迅速衰败。

['sevrəl] ['setləz] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['fɔ:ti] [j'iəz] - ['stændɪŋ] [jet] [rɪ'zaɪd] [ɪn][tu:'rɑ:ŋgə] ,

Several	**settlers**	**of**	**thirty**	**,**	**and**	**even**	**forty**	**years**	**'**	**standing**	**yet**	**reside**	**in**	**Turanga**	**,**
一些	定居者	的	三十	,	和	甚至	四十	年	-	常设	然而	居住	在	图兰加	,

图兰加至今仍有几位定居了三四十年的居民。

[ɔ:(r)] ['pɒvəti] [beɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nemd] [baɪ][ˌjʊərə'pi:ənz] ;

or	**Poverty**	**Bay**	**,**	**as**	**it**	**is**	**named**	**by**	**Europeans**	**;**
或者	贫困	湾	,	作为	它	是	命名	经过	欧洲人	;

或者如欧洲人所称的"贫困湾";

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][baɪ] [ðəʊz] ['setləz] [ɒv; əv][ɪts] [kən'dɪʃn] [ɒn][ðeə(r)][fɜ:st][ə'raɪv(ə)l]

and	**the**	**description**	**given**	**by**	**those**	**settlers**	**of**	**its**	**condition**	**on**	**their**	**first**	**arrival**
和	这	描述	给定	经过	那些	定居者	的	它是	状况	在	他们的	第一的	到达

[ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .

is	**interesting**	**and**	**instructive**	**.**
是	有趣的	和	有指导意义的	.

那些定居者初次抵达时对当地状况的描述既有趣又有启发意义。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði]['maʊriz][wɜ:(r); wə(r)] ['nju:mərəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ;

In	**those**	**days**	**the**	**Maoris**	**were**	**numerous**	**and**	**industrious**	**;**
在	那些	天	这	毛利人	是	很多的	和	勤劳	;

那时毛利人数量众多，勤劳肯干；

[ðeɪ] [ˌmænju'fæktʃəd] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['elɪgənt] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l]['ɑ:tɪk(ə)lz] ; [ðeə(r)] ['haʊzɪz] ,

they	**manufactured**	**a**	**variety**	**of**	**elegant**	**and**	**useful**	**articles**	**;**	**their**	**houses**	**,**
他们	制造	一个	种类	的	优雅的	和	有用	文章	;	他们的	房屋	,

['sʌmtaɪmz] ['hænsəmli] [kɑ:rvd] ,

sometimes	**handsomely**	**carved**	**,**
有时	英俊地	雕刻	,

他们制造了各种精美实用的物品；他们的房屋，有时雕刻精美，

[wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][su:'pɪəriə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɔ:(r)] [kə'nu:z] [wɜ:(r); wə(r)]

were	**of**	**a**	**superior**	**description**	**,**	**and**	**their**	**war**	**canoes**	**were**
是	的	一个	优越的	描述	,	和	他们的	战争	独木舟	是

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesəmən] [ɒv; əv][ˌɪndʒə'nju:əti][ænd; ənd] ['bju:ti] .

magnificent	**specimens**	**of**	**ingenuity**	**and**	**beauty**	**.**
壮丽	标本	的	独创性	和	美丽	.

他们的船只品质上乘，战船更是精巧绝伦，美轮美奂。

['eɪti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kə'nu:z] , [i:tʃ] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [frɒm; frəm] - [tu:; tə] - [men] ,

Eighty	**of**	**those**	**canoes**	**,**	**each**	**capable**	**of**	**carrying**	**from**	**70**	**to**	**100**	**men**	**,**
八十	的	那些	独木舟	,	每个	有能力的	的	携带	从	-	到	-	男人	,

其中八十艘独木舟，每艘可搭载70至100人，

[hæv; həv] [bi:n] ['kaʊntɪd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] - ['rɪvə(r)] .

have	**been**	**counted**	**at**	**one**	**time**	**in**	**the**	**Waimataha**	**river**	**.**
有	到过	计数	在	一	时间	在	这	-	河	.

曾经在怀马塔哈河中被统计过。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪk'spɔ:tɪd] [lɑ:dʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [prɪ'peəd] [flæks][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [prə'dju:s] ,

The	**natives**	**exported**	**large**	**quantities**	**of**	**prepared**	**flax**	**and**	**other**	**produce**	**,**
这	本地人	导出	大的	数量	的	准备	亚麻	和	其他	生产	,

当地居民出口了大量加工好的亚麻籽和其他农产品。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][tu:; tə] ['sɪdni] ['treɪdəz][baɪ][ðə; ði]['ɜ:lɪə(r)] ['setləz] .

which	**was**	**disposed**	**of**	**to**	**Sydney**	**traders**	**by**	**the**	**earlier**	**settlers**	**.**
哪个	曾是	处置	的	到	悉尼	交易员	经过	这	早些时候	定居者	.

早期的定居者将这些物品卖给了悉尼的商人。

[hɑ:'stɪlətiz] ['sʌmtaɪmz] [brəʊk] [aʊt] [bɪ'twi:n] ['dɪfrənt] [traɪbz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['setləz] [wɜ:(r); wə(r)]
Hostilities **sometimes** **broke** **out** **between** **different** **tribes** **,** **but** **the** **settlers** **were**
敌对行动 有时 打破 出去 之间 不同的 部落 , 但 这 定居者 是
['slaɪtli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðeə(r)] [ə'kʌrəns] ,
slightly **affected** **by** **their** **occurrence** **,**
轻微地 做作的 经过 他们的 发生 ,

不同部落之间有时会爆发敌对行动，但这些行动对定居者的影响甚微。

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði] ['waɪts] [faʊnd] [ðə; ði]['maʊri][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbə(r)] .
and **,** **on** **the** **whole** **,** **the** **whites** **found** **the** **Maori** **was** **a** **good** **neighbour** **.**
和 , 在 这 所有的 , 这 白人 成立 这 毛利人 曾是 一个 好的 邻居 .

总的来说，白人认为毛利人是一个好邻居。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][mə'ræləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['haɪə(r)] ['stændəd] [ðæn; ðən]
At **that** **time** **the** **morality** **of** **the** **natives** **was** **of** **a** **higher** **standard** **than**
在 那 时间 这 道德 的 这 本地人 曾是 的 一个 更高 标准 比
[ˌaɪ 'ti:] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪ'keɪm] ,
it **subsequently** **became** **,**
它 随后 成为 ,

当时土著居民的道德水平比后来要高。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] .
and **the** **power** **of** **the** **chiefs** **was** **in** **the** **ascendant** **.**
和 这 力量 的 这 酋长们 曾是 在 这 上升 .

酋长的权力日益增强。

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] [dɪ'klaɪnd] ; [ə'nʌðə(r)] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv]
At **a** **later** **date** **the** **influence** **of** **the** **chiefs** **declined** **;** **another** **species** **of**
在 一个 之后 日期 这 影响 的 这 酋长们 拒绝 ; 其他 物种 的
[ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ə'rəʊz] ,
domination **arose** **,**
统治 出现 ,

后来，酋长的影响力衰落了；另一种统治形式出现了。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['maʊriz] (['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst][ə'kju:t]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [weə(r)] [ðeə(r)]
under **which** **the** **Maoris** **(** **probably** **the** **most** **acute** **people** **in** **the** **world** **where** **their**
在下面 哪个 这 毛利人 (大概 这 最多 急性 人们 在 这 世界 在哪里 他们的
['tempərəl] ['ɪntrəsts] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd]) ['lɜ:nɪd] [tu:; tə][prɪ'fɜ:(r)][ðeə(r)] [raɪts] [bɪ'fɔ:(r)][ðeə(r)]['dju:tiz]
temporal **interests** **are** **concerned** **)** **learned** **to** **prefer** **their** **rights** **before** **their** **duties**
颞 兴趣 是 担心的) 学习 到 更喜欢 他们的 权利 前 他们的 职责
.
:
.

在这种制度下，毛利人（可能是世界上对自身世俗利益最为敏感的民族）学会了优先考虑自己的权利而非义务。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['pɪəriəd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['ræpɪdli] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] : [əʊld] ['kʌstəmz] [wɜ:(r); wə(r)] [fə'seɪkən] ;
From **this** **period** **the** **natives** **rapidly** **degenerated** **:** **old** **customs** **were** **forsaken** **;**
从 这 时期 这 本地人 快速 退化的 : 老的 海关 是 被遗弃的 ;
['ɪndəstri] [dɪ'klaɪnd] ;
industry **declined** **;**
行业 拒绝 ;

从这一时期起，当地居民迅速衰落：旧习俗被抛弃；工业衰落；

[ænd; ənd] [ˌɪmə'rælәti] [prɪ'veɪld] [weə(r)] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [ˌʌn'nəʊn] .
and **immorality** **prevailed** **where** **before** **it** **was** **almost** **unknown** **.**
和 不道德 最终获胜 在哪里 前 它 曾是 几乎 未知 .

不道德行为在以前几乎闻所未闻的地方盛行。

[ɔ:l] [ði:z] ['kɔ:zɪz] [kəm'baɪnd] , ['sædli] [dɪ'tɪəriəreɪtɪd] [ðə; ði] [reɪs] .
All **these** **causes** **combined** **,** **sadly** **deteriorated** **the** **race** **.**
全部 这些 原因 合并 , 令人遗憾的是 恶化 这 种族 .

所有这些因素加在一起，很遗憾地导致比赛水平下降。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv] - , [ðə; ði][tuːˈrɑːŋgə] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ]

By	the	end	of	1863	,	the	Turanga	natives	were	a	remnant	of	what	they
经过	这	结尾	的	-	,	这	图兰加	本地人	是	一个	剩	的	什么	他们

[hæd; həd] [biːn] .

had	been	.
有	到过	.

到 1863 年底，图兰加土著居民已不复往日荣光。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [stɪl] [fɑː(r)] [aʊtˈnʌmbəd] [ðə; ði] ['waɪts] ,

But	if	they	had	declined	,	the	natives	still	far	outnumbered	the	whites	,
但	如果	他们	有	拒绝	,	这	本地人	仍然	远的	寡不敌众	这	白人	,

但即便他们的人数有所下降，土著居民的人数仍然远远超过白人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˌdɒmɪˈnɪərɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ɪkˈstent] [ˌʌnˈnəʊn] [bɪˈfɔː(r)] .

and	had	become	domineering	to	an	extent	unknown	before	.
和	有	变得	盛气凌人	到	一个	程度	未知	前	.

并且变得专横跋扈，达到了前所未有的程度。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,

It	is	true	they	have	learned	to	read	and	write	,
它	是	真的	他们	有	学习	到	读	和	写	,

他们确实学会了读写。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['kwestʃənəb(ə)l] [ɪf] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ɔː(r)]

but	it	is	questionable	if	their	knowledge	was	beneficial	to	themselves	or
但	它	是	值得怀疑	如果	他们的	知识	曾是	有利	到	他们自己	或者

[ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] .

their	neighbours	.
他们的	邻居	.

但他们的知识是否对自己或邻居有益，这一点值得怀疑。

[ɒv; əv][ðeə(r)][rɪˈlɪdʒən] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [waɪlst] [maɪˈnjuːtli][kənˈvɜːs(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði]

Of	their	religion	it	is	sufficient	to	say	that	whilst	minutely	conversant	with	the
的	他们的	宗教	它	是	充足的	到	说	那	而	精确到分钟	熟人	和	这

[fɔːmz] [ɒv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [ðeɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts]['spɪrɪt] .

forms	of	Christianity	they	knew	nothing	of	its	spirit	.
表格	的	基督教	他们	知道	没有什么	的	它是	精神	.

至于他们的宗教，只需说，虽然他们对基督教的形式非常熟悉，但他们对基督教的精神却一无所知。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [ðen] [səˈspɪʃəs] [ænd; ənd] [dɪsˈtrʌstfl] [ɒv; əv][ˌjʊərəˈpiːənz] ,

They	were	even	then	suspicious	and	distrustful	of	Europeans	,
他们	是	甚至	然后	可疑的	和	不信任	的	欧洲人	,

即使在当时，他们也对欧洲人抱有怀疑和不信任感。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪns] ([wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪkˈsepʃnz])

and	had	become	what	they	have	since	(	with	a	few	honorable	exceptions	)
和	有	变得	什么	他们	有	自从	(	和	一个	很少	光荣的	例外情况	)

[ʃəʊn] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] — [ə; eɪ] [ˌdɪskənˈtentɪd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['piːp(ə)l] . [[sɪks]]

shewn	themselves	to	be	—	a	discontented	and	dangerous	people	.	[	6	]
展示	他们自己	到	是	—	一个	不满	和	危险的	人们	.	[	6	]

他们变成了（除了少数值得尊敬的例外）后来所表现出的样子——一个不满现状且危险的民族。[6]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[weld] ['mɪnɪstri] — - ['mɜːdə(r)] — [weld] [ə'plaɪz] [tuː; tə] - —
WELD **MINISTRY** **—** **VOLKNER'S** **MURDER** **—** **WELD** **APPLIES** **TO** **M'LEAN** **—**
焊接 部 — - 谋杀 — 焊接 适用 到 - —
- — ['mɪstə(r)] . [weld] [ri'zain] —
HUNGAHUNGATOROA **—** **MR** **.** **WELD** **RESIGNS** **—**
- — 先生 . 焊接 辞职 —

韦尔德部长——沃尔克纳谋杀案——韦尔德申请加入M'LEAN——HUNGAHUNGATOROA——韦尔德先生辞职——

[fɔːls] [pri'tens, 'priːt-] — - - - — [tiː] ['kuːti] —
FALSE **PRETENCES** **—** **WAERENGA** **-** **AHIKA** **—** **TE** **KOOTI** **—**
错误的 伪装 — - - - — TE 库蒂 —

虚假借口 — WAERENGA-AHIKA — TE KOOTI —

[waɪ'roʊə] — - - [moʊ'ɑːnə] — - — [rɪ'mɑːrks] — [piːs] — [ˌdiːpɔː'teɪʃn] .
WAIROA **—** **WAIKARE** **-** **MOANA** **—** **OMARANUI** **—** **REMARKS** **—** **PEACE** **—** **DEPORTATION** **.**
瓦伊罗阿 — - - 莫阿娜 — - — 评论 — 和平 — 驱逐出境 .

怀罗阿 — 怀卡里-莫阿纳 — 奥马拉努伊 — 备注 — 和平 — 驱逐出境。

[ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - , [ðə; ði] [weld] ['mɪnɪstri] [ə'sjuːmd] ['ɒfɪs] .
In **November** **,** **1864** **,** **the** **Weld** **Ministry** **assumed** **office** **.**
在 十一月 , - , 这 焊接 部 假定 办公室 .

1864年11月，韦尔德内阁正式就职。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [wɔː(r)] , ['biːɪŋ] [weɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pɪəriəl] ['ɒbdʒɪkts] , [kən'tɪnjuːd] [wɪð] ['veəriɪŋ]
At **this** **time** **the** **war** **,** **being** **waged** **for** **Imperial** **objects** **,** **continued** **with** **varying**
在 这 时间 这 战争 , 存在 发动 为了 帝国 对象 , 持续 和 变化
[sək'ses] .
success **.**
成功 .

当时，这场为争夺帝国利益而进行的战争仍在继续，战果时好时坏。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] [vjuː] [wɪð] [ə'lɑːm] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [beɪ] ;
It **was** **at** **first** **viewed** **with** **alarm** **by** **the** **natives** **of** **Poverty** **Bay** **;**
它 曾是 在 第一的 已查看 和 警报 经过 这 本地人 的 贫困 湾 ;

起初，贫困湾的居民对此感到震惊；

[æt; ət] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] [deɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [im'bjuː] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeə(r)] ['kʌntrimən]
at **a** **later** **date** **they** **were** **imbued** **with** **the** **belief** **that** **their** **countrymen**
在 一个 之后 日期 他们 是 注入 和 这 信仰 那 他们的 同胞们
[wɜː(r); wə(r)] [vɪk'tɔːriəs] .
were **victorious** **.**
是 胜利者 .

后来，他们逐渐相信自己的同胞取得了胜利。

[æt; ət] [ðə; ði] ['lætə(r)] [end] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [riːtʃt] ['pɒvəti] [beɪ] .
At **the** **latter** **end** **of** **1864** **,** **the** **Hauhau** **superstition** **had** **reached** **Poverty** **Bay** **.**
在 这 后者 结尾 的 - , 这 豪豪 迷信 有 达到 贫困 湾 .

1864 年末，豪豪迷信传到了贫困湾。

[ɒn] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - , [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . [voʊlknɝ] [wɒz; wəz] ['məːdə] [æt; ət]
On **the** **1st** **of** **March** **,** **1865** **,** **the** **Rev** **.** **Mr** **.** **Volkner** **was** **murdered** **at**
在 这 1st 的 行进 , - , 这 牧师 . 先生 . 沃尔克纳 曾是 被谋杀 在
[ˌoʊpə'tɪki] ,
Opotiki **,**
奥波蒂基 ,

1865年3月1日，沃尔克纳牧师在奥波蒂基被谋杀。

- [maɪlz] [frɒm; frəm] [tuː'rɑːŋgə] .
100 **miles** **from** **Turanga** **.**
- 英里 从 图兰加 .

距图兰加100英里。

[ɒn] [ðə; ði] 15th [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] , [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [keɪm] [tuː; tə] - , [ɪn] ['pɒvəti] [beɪ]

On	the	15th	of	the	same	month	,	the	murderers	came	to	Taureka	,	in	Poverty	Bay
在	这	15th	的	这	相同的	月	,	这	杀人犯	来了	到	-	,	在	贫困	湾

,

,

,

同月15日，凶手们来到了贫困湾的陶雷卡。

['kærɪɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˌjʊərə'piːən] [hed] .

carrying	with	them	a	European	head	.
携带	和	他们	一个	欧洲的	头	.

他们带着一颗欧洲人的头颅。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [led] [baɪ] - , [huː] [hæd; həd] [swˈɒləʊd] - [aɪz] .

They	were	led	by	Kereopa	,	who	had	swallowed	Volkner's	eyes	.
他们	是	引领	经过	-	,	WHO	有	吞咽	-	眼睛	.

他们由克雷奥帕带领，克雷奥帕吞下了沃尔克纳的眼睛。

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [wɪn] ['əʊvə(r)] - [tiː] ['kɑːniː] , [ðə; ði]

The	object	of	the	party	was	to	win	over	Hirini	te	Kani	,	the
这	目的	的	这	派对	曾是	到	赢	超过	-	te	卡尼	,	这

['prɪnsəp(ə)l] [tʃiːf] [ɒv; əv] [tuː'rɑːŋgə] ,

principal	chief	of	Turanga	,
主要的	首席	的	图兰加	,

该党的目的是争取图朗加酋长希里尼·特·卡尼的支持。

[tuː; tə] [ðeə(r)] [saɪd] .

to	their	side	.
到	他们的	边	.

站在他们这边。

[baɪ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒvəti] [beɪ] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] - ,

By	the	end	of	March	,	most	of	the	Poverty	Bay	natives	had	become	Hauhaus	,
经过	这	结尾	的	行进	,	最多	的	这	贫困	湾	本地人	有	变得	-	,

到三月底，贫困湾的大部分原住民都变成了豪豪斯乐队成员。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [flaɪ] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ;

and	the	Bishop	of	Waiapu	was	obliged	to	fly	the	district	;
和	这	主教	的	-	曾是	有义务	到	飞	这	区	;

瓦伊阿普主教被迫逃离该地区；

[ə; eɪ] [sæd] ['kɒmənt(ə)ri] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [prɪ'zjuːmd] [kən'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌkrɪstɪ'ænəti] .

a	sad	commentary	upon	their	presumed	conversion	to	Christianity	.
一个	伤心	评论	之上	他们的	假定	转换	到	基督教	.

这是对他们皈依基督教的一种悲哀的讽刺。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . - , [ðen] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [sɪ'vɪə(r)] ['ɪlnəs] ,

About	this	time	,	Mr	.	M'Lean	,	then	suffering	from	severe	illness	,
关于	这	时间	,	先生	.	-	,	然后	痛苦	从	严重	疾病	,

大约在这个时候，当时身患重病的麦克莱恩先生

[wɒz; wəz] ['ɜːdʒəntli] [rɪ'kwestɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [weld] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

was	urgently	requested	by	Mr	.	Weld	to	undertake	the	pacification	of	the
曾是	紧急	请求	经过	先生	.	焊接	到	承担	这	和解	的	这

[iːst] [kəʊst] ; [nəʊ] [laɪt] [tɑːsk] .

East	Coast	;	no	light	task	.
东方	海岸	;	不	光	任务	.

韦尔德先生紧急请求他负责平定东海岸局势；这绝非易事。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn] [ɑːmz] [æt; ət] - ,

The	Hauhaus	were	already	in	arms	at	Waiapu	,
这	-	是	已经	在	武器	在	-	,

豪豪斯派系成员当时已经在怀阿普集结完毕。

[ænd; ənd] [ə'vaʊd] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪk'stɜ:mɪneɪt] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [bəuθ] ['reɪsɪz] .

and	avowed	their	intention	to	exterminate	loyal	subjects	of	both	races	.
和	公开承认	他们的	意图	到	殄	忠诚	主题	的	两个都	种族	.

并公开宣称要消灭这两个种族的忠诚臣民。

[ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)] ['deɪli] ['geɪnɪŋ] [əd'hiərənt] .

The	Hauhaus	were	daily	gaining	adherents	.
这	-	是	日常的	获得	信徒	.

豪豪斯学派的追随者与日俱增。

[ə'sɪstəns] [wʊd] [nɒt] [ɔ:(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [kə'mɑ:ndɪŋ]

Assistance	would	not	or	could	not	be	obtained	from	the	officer	commanding
协助	会	不是	或者	可以	不是	是	获得	从	这	官	指挥

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [tru:ps] ;

the	Imperial	troops	;
这	帝国	军队	;

从帝国军队指挥官那里得不到或无法得到援助;

[ænd; ənd] , [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [stænd] [meɪd] [baɪ] [mə'ki:nə] , [ə; eɪ] [tʃi:f] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	,	but	for	the	unexpected	stand	made	by	Mokena	,	a	chief	of	the
和	,	但	为了	这	意外	站立	制成	经过	莫克纳	,	一个	首席	的	这

- [traɪb] ,

Ngatiporou	tribe	,
-	部落	,

而若非恩加蒂波鲁部落酋长莫克纳出人意料的立场,

[ðə; ði] [i:st] [kəʊst] ['setlmənts] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ; [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

the	East	Coast	settlements	must	have	fallen	;	as	it	was	,	they	were
这	东方	海岸	定居点	必须	有	倒下	;	作为	它	曾是	,	他们	是

[ɪn] [greɪt] ['perəl] .

in	great	peril	.
在	伟大的	危险	.

东海岸的定居点肯定已经沦陷;事实上,它们当时处境非常危险。

[mə'ki:nə] , ['ɑ:ftə(r)] [dɪ'fi:tɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] , [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [ækt]

Mokena	,	after	defeating	the	enemy	on	several	occasions	,	was	compelled	to	act
莫克纳	,	后	击败	这	敌人	在	一些	场合	,	曾是	被迫	到	行为

[ɒn] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ,

on	the	defensive	,
在	这	防守	,

莫克纳在多次击败敌人后,被迫转入防御。

[ænd; ənd] ['beəli] [held] [hɪz; ɪz] [pɑ:] , [ə'genst] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['nʌmbəz] .

and	barely	held	his	pa	,	against	overwhelming	numbers	.
和	仅仅	握住	他的	帕	,	反对	压倒	数字	.

他几乎是靠着压倒性的人数优势才勉强抓住了父亲。

[wʌn] [pɑ:] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

One	pa	of	his	,	in	which	he	had	placed	his	women	and	children	,
一	帕	的	他的	,	在	哪个	他	有	放置	他的	女性	和	孩子们	,

他的一处住所,里面安置了他的妇女和孩子,

[hæd; həd] ['fɔ:lən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃi:f] [ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk] , ['nefju:] [tu:; tə] [mə'ki:nə] ,

had	fallen	,	and	a	young	chief	of	high	rank	,	nephew	to	Mokena	,
有	倒下	,	和	一个	年轻的	首席	的	高的	秩	,	侄子	到	莫克纳	,

已经倒下了,还有一位地位显赫的年轻酋长,他是莫克纳的侄子,

[hæd; həd] [bi:n] ['lɪtərəli] [kʌt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .

had	been	literally	cut	to	pieces	.
有	到过	字面上地	切	到	件	.

被彻底切成了碎片。

[ðɪs] [ə'kɜːd] [ɪn][dʒuːn] , - .
This occurred in June , 1865 .
这 发生 在 六月 , - .

这件事发生在1865年6月。

[ɒn][ðə; ði] 1st [dʒʊ'laɪ] , [luː'tenənt] .
On the 1st July , Lieut .
在 这 1st 七月 , 中尉 .

7月1日，中尉。

[bɪgz] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌvɔlən'tiəz] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [baɪ]['mɪstə(r)] . - [tuː; tə] [prə'siːd]
Biggs , with a few volunteers , were ordered by Mr . M'Lean to proceed
比格斯 , 和 一个 很少 志愿者 , 是 订购 经过 先生 . - 到 继续
[tuː; tə] - [ə'sɪstəns] ,
to Mokena's assistance ,
到 - 协助 ,

比格斯和几名志愿者奉麦克莱恩先生之命，前去援助莫克纳。

[huː] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] [ə'fensɪv] .
who was thus enabled to resume the offensive .
WHO 曾是 因此 已启用 到 恢复 这 进攻 .

因此，他得以恢复进攻。

[hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [baɪ] [bɪgz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [['sɛvən]]
His relief by Biggs was the commencement of that [7]
他的 宽慰 经过 比格斯 曾是 这 开始 的 那 [7]

Biggs 接替他，标志着那场[7]的开始。

[lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv] ['brɪliənt] [sək'sesɪz] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði][wɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [iːst] [kəʊst] [tuː; tə][ə; eɪ]
long train of brilliant successes which brought the war on the East Coast to a
长的 火车 的 杰出的 成功 哪个 带来 这 战争 在 这 东方 海岸 到 一个
['glɔːriəs] [kən'kluːʒn] — [ə; eɪ][wɔː(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] ['faɪn(ə)l] [ɪf] [ɪts] [fruːts] [hæd; həd]
glorious conclusion — a war which would have proved final if its fruits had
辉煌 结论 — 一个 战争 哪个 会 有 已证实 最终的 如果它是 水果 有
[nɒt] [biːn] [fritə] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [wɪ'ðaʊt] ['prɪnsəp(ə)l] ,
not been frittered away by a Government without principle ,
不是 到过 油炸 离开 经过 一个 政府 没有 原则 ,

一系列辉煌的胜利使东海岸的战争取得了光荣的结束——如果不是一个没有原则的政府挥霍了战争的成果，这场战争本应是最终的胜利。

[ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ðæt] [hæz; həz] ['sækrɪfaɪst] ['evri] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][self] - [rɪ'spekt] ,
a Government that has sacrificed every vestige of self - respect ,
一个 政府 那 有 牺牲 每一个 痕迹 的 自己 - 尊重 ,

一个已经牺牲了所有自尊的政府，

[ænd; ənd][ɪz] ['gaɪdɪd] ['prɪnsəplɪ] [baɪ][æn; ən] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['ɒfɪs] [æt; ət] [wɒt'evə(r)]
and is guided principally by an unflinching resolve to retain office at whatever
和 是 引导 主要 经过 一个 坚定不移 解决 到 保持 办公室 在 任何
[kɒst][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒləni] .
cost to the colony .
成本 到 这 殖民地 .

其主要行为准则是毫不动摇地决心保住职位，不惜一切代价损害殖民地利益。

[baɪ][ðə; ði] 11th [ɒk'təʊbə(r)] , [ðə; ði][fɜːst][steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [iːst] [kəʊst] [kæm'peɪn] [hæd; həd]
By the 11th October , the first stage of the victorious East Coast campaign had
经过 这 11th 十月 , 这 第一的 阶段 的 这 胜利者 东方 海岸 活动 有
[biːn] [riːtʃt] ,
been reached ,
到过 达到 ,

到10月11日，东海岸战役的第一阶段已经结束，并取得了胜利。

[baɪ][ðə; ði]['kæptʃə(r)][æt; ət]['hʌŋgɑ:] - ['hʌŋgɑ:] - [troʊə] [ɒv; əv] - - , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['traɪʌmf]

by	the	capture	at	Hunga	-	hunga	-	toroa	of	500	Hauhaus	,	the	greatest	triumph
经过	这	捕获	在	洪加	-	洪加	-	托罗阿	的	-	-	,	这	最	胜利

['evə(r)] [ə'tʃi:vd] [ɪn] [nju:] ['zi:lənd] .

ever	achieved	in	New	Zealand	.
曾经	已达成	在	新的	新西兰	.

在洪加洪加托罗阿 (Hunga-hunga-toroa) 俘虏了 500 名豪豪斯 (Hauhaus)，这是新西兰有史以来取得的最伟大的胜利。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wʌn] [baɪ][lu:'tenənt] .

It	was	won	by	Lieut	.
它	曾是	韩元	经过	中尉	.

这场胜利是由中尉赢得的。

(['ɑ:ftəwədz] ['meɪdʒə(r)]) [bɪgz] , [hu:] [fel] [ɪn][ðə; ði] ['pɒvəti] [beɪ] ['mæsəkə(r)] , [ænd; ənd] - ,

(	afterwards	Major	)	Biggs	,	who	fell	in	the	Poverty	Bay	massacre	,	and	Rapata	,
(	然后	主要的	)	比格斯	,	WHO	跌倒	在	这	贫困	湾	屠杀	,	和	-	,

[ə; eɪ] - [tʃi:f] ,

a	Ngatiporou	chief	,
一个	-	首席	,

（后来）在贫困湾大屠杀中阵亡的比格斯少校，以及恩加蒂波鲁族酋长拉帕塔

[hu:] [ə'vendʒ] [ðæt] ['mæsəkə(r)] .

who	avenged	that	massacre	.
WHO	复仇	那	屠杀	.

谁为那场屠杀复仇了?

[ðə; ði] [fɔ:s] [ðæt] [ə'kʌmplɪʃt] [səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] ['meɪnli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['lɔɪəl] ['neɪtɪvz] ,

The	force	that	accomplished	so	much	was	mainly	composed	of	loyal	natives	,
这	力量	那	完成	所以	很多	曾是	主要	由	的	忠诚	本地人	,

这支取得如此辉煌战绩的军队主要由忠诚的当地人组成。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][ˌjʊərə'pi:ənz] (-) ,

and	was	assisted	by	a	handful	of	Europeans	(	120	)	,
和	曾是	协助	经过	一个	少数	的	欧洲人	(	-	)	,

并得到了少数欧洲人（120人）的协助，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪnˌθju:zi'æstɪk][ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [waɪlst] [daɪ'rɛktɪd][baɪ]['mɪstə(r)] . - .

who	were	enthusiastic	in	the	cause	whilst	directed	by	Mr	.	M'Lean	.
WHO	是	热情的	在	这	原因	而	指导	经过	先生	.	-	.

在 M'Lean 先生的指导下，他们对这项事业充满热情。

[bɪ'twi:n] [dʒʊ'laɪ][ænd; ənd][ɒk'təʊbə(r)] , - , [ðæt] [fɔ:s] [hæd; həd] ['raʊtɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] ['evri]

Between	July	and	October	,	1865	,	that	force	had	routed	the	enemy	in	every
之间	七月	和	十月	,	-	,	那	力量	有	路由	这	敌人	在	每一个

[ɪn'kaʊntə(r)] ;

encounter	;
遇到	;

1865年7月至10月间，这支部队在每一次交战中都击溃了敌人；

[hæd; həd] [stɔ:m] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] - - [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [strɒŋ] [pɑ:z] —

had	stormed	and	captured	Pukemaire	Kairomiomi	and	other	strong	pas	—
有	暴风雨	和	捕获	-	-	和	其他	强的	帕斯	—

[hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['enəmi] ['ɪntu:] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [di:md] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ['dɪstrɪkts] —

had	followed	the	enemy	into	what	had	been	deemed	inaccessible	districts	—
有	随后	这	敌人	进入	什么	有	到过	被认为	无法进入	地区	—

[hæd; həd] [kɪld] ['sevrəl] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

had	killed	several	hundreds	of	the	enemy	,
有	被杀	一些	数百	的	这	敌人	,

攻占了普克迈尔·凯罗米奥米和其他坚固的要塞——追击敌人进入了被认为无法进入的地区——杀死了数百名敌人，

['kæptʃəd] ['meni] ['hʌndrəd] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kəm'peld] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][tu:; tə][sweə(r)]
captured **many** **hundred** **more** **,** **and** **had** **compelled** **the** **remainder** **to** **swear**
捕获 许多 百 更多的 , 和 有 被迫 这 余 到 发誓
[ə'li:dʒəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] .
allegiance **to** **the** **Queen** **.**
忠诚 到 这 女王 .

俘虏了数百人，并强迫其余人宣誓效忠女王。

['freɪzə(r)] , [bɪgz] , ['wɛstrʌp] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [kæm'peɪn]
Fraser **,** **Biggs** **,** **Westrup** **,** **and** **other** **officers** **distinguished** **themselves** **in** **this** **campaign**
弗雷泽 , 比格斯 , 韦斯特鲁普 , 和 其他 警官 杰出的 他们自己 在 这 活动
.
:
.

弗雷泽、比格斯、韦斯特鲁普和其他军官在这场战役中表现出色。

[ðə; ði]['sekənd][steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] [kəʊst] [kæm'peɪn] [kə'menst] [wɪð] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The **second** **stage** **of** **the** **East** **Coast** **campaign** **commenced** **with** **the** **accession** **of**
这 第二 阶段 的 这 东方 海岸 活动 开始 和 这 加入 的
[ðə; ði] ['stæfəd] ['mɪnɪstri] .
the **Stafford** **Ministry** **.**
这 斯塔福德 部 .

东海岸战役的第二阶段始于斯塔福德内阁的成立。

[ɒn] [ðə; ði] 12th [ɒk'təʊbə(r)]['mɪstə(r)] . [weld] [rɪ'zaɪnd] ,
On **the** **12th** **October** **Mr** **.** **Weld** **resigned** **,**
在 这 12th 十月 先生 . 焊接 辞职 ,

10月12日，韦尔德先生辞职。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] [wɒz; wəz][nɒt] ['ædɪkwətli] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
on **the** **ground** **that** **his** **Ministry** **was** **not** **adequately** **supported** **by** **public** **opinion** **.**
在 这 地面 那 他的 部 曾是 不是 充分 有 经过 民众 观点 .

理由是他的部门没有得到公众舆论的充分支持。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [tɜ:rmd] [ðə; ði] “ [self] - [rɪ'laɪəns] ['pɒləsi] ,
He **was** **the** **author** **of** **what** **is** **termed** **the** **“** **Self** **-** **Reliance** **Policy** **,**
他 曾是 这 作者 的 什么 是 称为 这 “ 自己 - 信赖 政策 ,

他是所谓“自力更生政策”的提出者，

” [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['ɪʃu:d] ['dɪfrəntli] [tu:; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ˌhɪðə'tu:] [dʌn] [ɪf] [ə; eɪ]
” **which** **might** **have** **issued** **differently** **to** **what** **it** **has** **hitherto** **done** **if** **a**
” 哪个 可能 有 发布 不同 到 什么 它 有 迄今为止 完毕 如果 一个
['redʒɪmənt][ɔ:(r)] [tu:] [hæd; həd] [bi:n] [left][ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)] [tu:] ,
regiment **or** **two** **had** **been** **left** **in** **the** **colony** **for** **a** **year** **or** **two** **,**
团 或者 二 有 到过 左边 在 这 殖民地 为了 一个 年 或者 二 ,

“如果当时在殖民地留下一两个团的部队一两年，结果可能就会与以往不同。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['kʌntri] [hæd; həd]['grɑ:ntɪd] [ðæt] [pɪ'kju:niəri] [ə'sɪstəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [nju:]
and **the** **mother** **country** **had** **granted** **that** **pecuniary** **assistance** **to** **which** **New**
和 这 母亲 国家 有 的确 那 金钱 协助 到 哪个 新的
['zi:lənd] [wɒz; wəz] ['feəli] [ɪn'taɪtld] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'tʊk] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [kwi:nz]
Zealand **was** **fairly** **entitled** **when** **she** **undertook** **to** **establish** **the** **Queen's**
新西兰 曾是 相当 标题 什么时候 她 承担 到 建立 这 女王大学
[su:'preməsi; sju:'preməsi] ,
supremacy **,**
霸权 ,

而当新西兰承诺确立女王至高无上的权力时，母国也给予了新西兰理应获得的财政援助。

[ænd; ənd][tu:; tə][end][æn; ən][ɪm'pɪəriəl][wɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔ:sɪz] [hæd; həd] [feɪld] ,
and **to** **end** **an** **Imperial** **war** **after** **the** **British** **forces** **had** **failed** **,**
和 到 结尾 一个 帝国 战争 后 这 英国 力量 有 失败的 ,

为了结束这场帝国战争，在英国军队战败之后，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːlənɪsts][hæv; həv] [biːn] ['hevɪli] [tæks] .

and	for	which	the	colonists	have	been	heavily	taxed	.
和	为了	哪个	这	殖民者	有	到过	重度	已征税	.

而殖民者为此付出了沉重的代价。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['truːli] [sed] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['stæfəd] [əb'teɪnd] ['ɒfɪs] ['ʌndə(r)] [fɔːls] [pri'tens, 'priːt-] .

It	may	be	truly	said	that	Mr	.	Stafford	obtained	office	under	false	pretences	.
它	可能	是	真的	说	那	先生	.	斯塔福德	获得	办公室	在下面	错误的	伪装	.

可以说，斯塔福德先生是通过欺诈手段获得官职的。

[waɪlst] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] “ [self] - [rɪ'laɪəns] ['pɒləsi] ” [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n]

Whilst	accepting	the	“	Self	-	Reliance	Policy	”	he	promised	to	effect	a	reduction
而	接受	这	“	自己	-	信赖	政策	”	他	承诺	到	影响	一个	减少

[ɒv; əv] £240 , - [ə'pɒn][ðə; ði] ['estɪmeɪts] ,

of	£240	,	000	upon	the	Estimates	,
的	£240	,	-	之上	这	估算	,

在接受“自力更生政策”的同时，他承诺在预算中削减24万英镑。

[wɪtʃ] ([ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən][hɪm'self]) [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

which	(	and	no	one	could	have	known	it	better	than	himself	)	it	was
哪个	(	和	不	一	可以	有	已知	它	更好的	比	他自己	)	它	曾是

[ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] .

impossible	for	him	to	do	.
不可能的	为了	他	到	做	.

（没有人比他自己更清楚这一点）他不可能做到这一点。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [pruːvd] [æt; ət][æn; ən]['ɑːftə(r)] [deɪt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [tʃiːz]

This	was	proved	at	an	after	date	,	when	it	was	found	that	by	a	cheese
这	曾是	已证实	在	一个	后	日期	,	什么时候	它	曾是	成立	那	经过	一个	奶酪

- ['peərɪŋ] [ɪ'kɒnəmi] ,

-	paring	economy	,
-	削皮	经济	,

这一点在后来得到了证实，当时人们发现，通过奶酪削皮这种经济模式，

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪm'peə(r)][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] ,

calculated	to	impair	the	efficiency	of	the	public	service	,
计算	到	妨害	这	效率	的	这	民众	服务	,

旨在损害公共服务效率，

[hɪz; ɪz] ['bəʊstɪd] ['seɪvɪŋz] [ə'maunt] [tuː; tə][ə'baʊt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . [[eit]]

his	boasted	savings	amounted	to	about	eight	thousand	pounds	.	[	8	]
他的	吹嘘	节省	金额	到	关于	八	千	磅	.	[	8	]

他吹嘘自己有大约八千英镑的积蓄。[8]

['mɪstə(r)] . ['stæfəd] [bɪ'keɪm] ['premiə(r)][ɒn][ðə; ði] 17th [ɒk'təʊbə(r)] , - .

Mr	.	Stafford	became	Premier	on	the	17th	October	,	1865	.
先生	.	斯塔福德	成为	总理	在	这	17th	十月	,	-	.

斯塔福德先生于 1865 年 10 月 17 日就任总理。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [mʌnθ] [ðə; ði] - [ɪn] ['pɒvəti] [beɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ɪ'rektɪŋ] [θriː] [fə'mɪdəb(ə)l]

During	that	month	the	Hauhaus	-	in	Poverty	Bay	were	busy	erecting	three	formidable
期间	那	月	这	-	-	在	贫困	湾	是	忙碌的	竖立	三	强大

[pɑːz] ,

pas	,
帕斯	,

当月，贫困湾的豪豪斯建筑事务所正忙着建造三座雄伟的堡垒。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [nemd] - - - [wɒz; wəz][ðə; ði] [strɒgɪst] .

of	which	one	named	Waerenga	-	ahika	was	the	strongest	.
的	哪个	一	命名	-	-	-	曾是	这	最强	.

其中一人名叫瓦伦加-阿希卡，实力最强。

[ɒn] [ðə; ði] 9th [nəʊ'vembə(r)] ['mɪstə(r)] . - [ə'raɪvd] [æt; ət] ['pɒvəti] [beɪ] [wɪð] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs]

On	the	9th	November	Mr	.	M'Lean	arrived	at	Poverty	Bay	with	the	victorious
在	这	9th	十一月	先生	.	-	到达的	在	贫困	湾	和	这	胜利者

['fɔːsɪz] [frɒm; frəm] - .

forces	from	Waiapu	.
力量	从	-	.

11 月 9 日，M'Lean 先生随怀阿普的胜利部队抵达贫困湾。

[ɒn] [ðə; ði] 10th [hiː; hi] [sent] [æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ] ['nəʊtɪs]

On	the	10th	he	sent	an	ultimatum	to	the	rebels	,	of	which	no	notice
在	这	10th	他	发送	一个	最后通牒	到	这	叛军	,	的	哪个	不	注意

[wɒz; wəz] ['teɪkən] .

was	taken	.
曾是	已采取	.

10日，他向叛军发出最后通牒，但叛军并未理会。

['faɪtɪŋ] [ɪn'sjuː] [ɒn] [ðə; ði] 17th , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [faɪv] [deɪz] ,

Fighting	ensued	on	the	17th	,	and	continued	five	days	,
斗争	随后	在	这	17th	,	和	持续	五	天	,

战斗于17日爆发，持续了五天。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ə'baʊt] ['sɪksti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] .

during	which	about	sixty	of	the	enemy	were	killed	.
期间	哪个	关于	六十	的	这	敌人	是	被杀	.

期间约有六十名敌军被击毙。

[ɒn] [ðə; ði] 22nd - - - [wɒz; wəz] [sə'rendəd] , - [men] [ænd; ənd] - ['wɪmɪn]

On	the	22nd	Waerenga	-	ahika	was	surrendered	,	180	men	and	200	women
在	这	22nd	-	-	-	曾是	投降	,	-	男人	和	-	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] [meɪd] ['prɪznər] ;

and	children	being	made	prisoners	;
和	孩子们	存在	制成	囚犯	;

22日，瓦伦加阿希卡投降，180名男子和200名妇女儿童被俘；

- [gʌnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['plʌndə(r)] ['stəʊlən] [frɒm; frəm] ['setləz] [wɜː(r); wə(r)]

160	guns	and	a	vast	amount	of	plunder	stolen	from	settlers	were
-	枪支	和	一个	广阔的	数量	的	掠夺	被盗	从	定居者	是

['laɪkwaɪz] ['kæptʃəd] .

likewise	captured	.
同样地	捕获	.

警方还缴获了 160 支枪和大量从定居者那里偷来的财物。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [spaɪ] [nemd] [tiː] ['kuːti] [wɒz; wəz] ['teɪkən] .

Shortly	after	a	spy	named	Te	Kooti	was	taken	.
不久	后	一个	间谍	命名	特	库蒂	曾是	已采取	.

不久之后，一名名叫 Te Kooti 的间谍被抓获。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] ['betə(r)] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒvəti] [beɪ] [ænd; ənd]

He	was	afterwards	better	known	as	the	author	of	the	Poverty	Bay	and
他	曾是	然后	更好的	已知	作为	这	作者	的	这	贫困	湾	和

['ʌðə(r)] ['mæsəkə(r)] .

other	massacres	.
其他	大屠杀	.

后来，他因策划了贫困湾大屠杀和其他屠杀事件而更为人所知。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] - - - [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [dred] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]

Upon	the	fall	of	Waerenga	-	ahika	a	profound	dread	fell	upon	the	remaining
之上	这	落下	的	-	-	-	一个	深刻的	恐惧	跌倒	之上	这	其余的

-

Hauhaus	;
-	;

瓦伦加-阿希卡陷落后，剩下的豪豪斯人陷入了深深的恐惧之中；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['faɪtɪŋ] [pɑːz][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'sɪpɪtətli] [ə'bændənd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['gærisən] [fled]

the	other	fighting	pas	were	precipitately	abandoned	,	and	their	garrisons	fled
这	其他	斗争	帕斯	是	突然地	弃	,	和	他们的	驻军	逃亡

[tuː; tə][waɪ'roʊə] ,

to	Wairoa	,
到	怀罗阿	,

其他防御工事都被仓促放弃，驻军逃往怀罗阿。

[ðeə(r)][tuː; tə][stɜː(r)][ʌp] [sɪ'dɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['remnənt] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌjʊərə'piːən]

there	to	stir	up	sedition	;	the	remnant	came	in	and	submitted	to	European
那里	到	搅拌	向上	煽动叛乱	;	这	剩	来了	在	和	提交	到	欧洲的

[ruːl] .

rule	.
规则	.

一部分人到那里是为了煽动叛乱；其余的人则进入欧洲并臣服于欧洲统治。

[ðə; ði][lɑːst][steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [kəʊst] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] - - [sɪks] ,

The	last	stage	of	the	East	Coast	campaign	of	1865	-	6	,
这	最后的	阶段	的	这	东方	海岸	活动	的	-	-	6	,

1865-1866年东海岸战役的最后阶段

[wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] [di'fiːt] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)]

was	marked	by	the	severe	defeats	sustained	by	the	Hauhaus	at	the	Upper
曾是	标记	经过	这	严重	失败	持续	经过	这	-	在	这	上

[waɪ'roʊə][ænd; ənd][ðə; ði] - - [moʊ'ɑːnə] .

Wairoa	and	the	Waikare	-	moana	.
怀罗阿	和	这	-	-	莫阿娜	.

以豪豪斯在上怀罗阿和怀卡雷莫阿纳遭受的惨败为标志。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðæt] [leɪk] , [ðə; ði] - ['sʌfəd] [ə; eɪ] ['hevi] [lɒs] ;

Upon	the	borders	of	that	lake	,	the	Hauhaus	suffered	a	heavy	loss	;
之上	这	边界	的	那	湖	,	这	-	遭受	一个	重的	损失	;

在那个湖泊的岸边，豪豪斯遭受了重大损失；

[ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðeə(r)] [kə'nuːz] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)]['məʊstli] [kɪld] [ɔː(r)] ['kæptʃəd] [æt; ət]

the	survivors	escaped	in	their	canoes	,	but	were	mostly	killed	or	captured	at
这	幸存者	逃脱	在	他们的	独木舟	,	但	是	大多	被杀	或者	捕获	在

- [ænd; ənd] - ,

Petane	and	Omaranui	,
-	和	-	,

幸存者们乘独木舟逃脱，但大多在佩塔内和奥马拉努伊被杀或被俘。

[ɒn][ðə; ði] 12th [ɒk'təʊbə(r)] , - .

on	the	12th	October	,	1866	.
在	这	12th	十月	,	-	.

1866年10月12日。

[ðʌs] [endid] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ˌʌn'mɑːkt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz][ə'weə(r)] ,

Thus	ended	a	campaign	unmarked	,	as	far	as	the	author	is	aware	,
因此	结束	一个	活动	未标记	,	作为	远的	作为	这	作者	是	意识到的	,

据作者所知，这场战役就这样悄无声息地结束了。

[baɪ][ə; eɪ] ['sɒlətri] [rɪ'vɜːs] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd] .

by	a	solitary	reverse	on	our	side	.
经过	一个	孤	撤销	在	我们的	边	.

我方仅靠一次失误取胜。

[ðeə(r)] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [njuː] ['ziːlənd] , [bɪ'fɔː(r)][ɔː(r)] [sɪns] .

There	has	never	been	a	campaign	like	it	in	New	Zealand	,	before	or	since	.
那里	有	绝不	到过	一个	活动	喜欢	它	在	新的	新西兰	,	前	或者	自从	.

新西兰历史上从未有过如此规模的运动，此后也再未出现过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][baɪ] ['frendli] ['neɪtɪvz][ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːənz] ,

It	was	won	for	us	by	friendly	natives	and	a	handful	of	Europeans	,
它	曾是	韩元	为了	我们	经过	友好的	本地人	和	一个	少数	的	欧洲人	,

这是友好的当地居民和少数欧洲人为我们赢得的。

[huː] ['nʌmbəd] [ə'baʊt] - ['waɪts] .

who	numbered	about	120	whites	.
WHO	编号	关于	-	白人	.

其中约有120名白人。

[ðə; ði] [fɔːs] [wɒz; wəz][led][baɪ] [breɪv] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd] [tʃiːfs] [huː] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] ,

The	force	was	led	by	brave	officers	,	and	chiefs	who	secured	the	goodwill	,
这	力量	曾是	引领	经过	勇敢的	警官	,	和	酋长们	WHO	安全	这	善意	,

这支部队由勇敢的军官和赢得民心的指挥官领导，

[rɪ'spekt] , [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][men] , [ˌjʊərə'piːən][ænd; ənd] ['neɪtɪv] .

respect	,	and	confidence	of	their	men	,	European	and	native	.
尊重	,	和	信心	的	他们的	男人	,	欧洲的	和	本国的	.

对他们的部下，无论是欧洲人还是当地人，都抱有尊重和信任。

[baɪ]['juːnɪfɔːm] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [dɪ'miːnə(r)] [tə'wɔːdz] [ðəʊz] ['əʊvə(r)] [huːm] [ðeɪ]

By	uniform	courtesy	and	a	gentlemanly	demeanour	towards	those	over	whom	they
经过	制服	礼貌	和	一个	绅士风度	风度	向	那些	超过	谁	他们

[wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ,

were	placed	,
是	放置	,

以统一的礼貌和绅士风度对待他们所管辖的人，

[sʌtʃ] [men][æz; əz] [bɪgz] , ['wɪlsn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːfs] [mə'kiːnə][ænd; ənd] - ,

such	men	as	Biggs	,	Wilson	,	and	the	chiefs	Mokena	and	Rapata	,
这样的	男人	作为	比格斯	,	威尔逊	,	和	这	酋长们	莫克纳	和	-	,

比如比格斯、威尔逊，以及酋长莫克纳和拉帕塔等人，

[faʊnd] [ðæt][ðə; ði][men] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][weər'evə(r)] [ðəʊz] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [tʃiːfs]

found	that	the	men	would	follow	them	wherever	those	officers	and	chiefs
成立	那	这	男人	会	跟随	他们	无论	那些	警官	和	酋长们

[wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] .

were	pleased	to	lead	the	way	.
是	高兴	到	带领	这	方式	.

发现这些人会跟随那些军官和首领去任何地方。

['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'djʊəd] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] [baɪ][ɔːl][ə'laɪk] ; ['dɪstrɪkts]

Hunger	and	hardships	were	endured	without	complaint	by	all	alike	;	districts
饥饿	和	艰辛	是	忍受	没有	抱怨	经过	全部	同样	;	地区

[ˌʌn'nəʊn] , [ænd; ənd] [ˌhɪðə'tuː] [diːmd] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ,

unknown	,	and	hitherto	deemed	inaccessible	,
未知	,	和	迄今为止	被认为	无法进入	,

所有人都默默忍受着饥饿和困苦；那些不为人知、此前被认为无法到达的地区，

[wɜː(r); wə(r)] ['penətreɪtɪd] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['sævɪdʒ] [ɔː(r)] [rɪ'məʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːdərəs]

were	penetrated	,	no	matter	how	savage	or	remote	;	and	the	murderous
是	渗透	,	不	事情	如何	野蛮的	或者	偏僻的	;	和	这	杀人犯

['reb(ə)l; rɪ'bel][wɒz; wəz] [tɔːt] ,

rebel	was	taught	,
反叛	曾是	教授	,

无论多么野蛮或偏远，都被渗透了；而那个杀人如麻的叛乱分子也被教导了，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm] , [ðæt][nəʊ][pleɪs][kʊd; kəd]['ʃeltə(r)][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒnsɪkwənsɪz]

for	the	first	time	,	that	no	place	could	shelter	him	from	the	consequences
为了	这	第一的	时间	,	那	不	地方	可以	庇护所	他	从	这	结果

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][kraɪmz] .

of	his	crimes	.
的	他的	犯罪	.

这是他第一次意识到，没有任何地方可以让他逃脱自己罪行的后果。

[ɪn]['veəriəs][weɪz] ,

In	various	ways	,
在	各种各样的	方式	,

以各种方式，

[nɒt][les][ðæn; ðən] - ['neɪtɪvz][ɑː(r); ə(r)][bɪ'liːvd][tuː; tə][hæv; həv][biːn][kɪld][ɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv]

not	less	than	400	natives	are	believed	to	have	been	killed	or	to	have
不是	较少的	比	-	本地人	是	相信	到	有	到过	被杀	或者	到	有

[daɪd][ɒv; əv][ðeə(r)][wuːndz] .

died	of	their	wounds	.
死亡	的	他们的	伤口	.

据信至少有 400 名土著居民被杀害或因伤重不治身亡。

[frɒm; frəm][fɜːst] [[naɪn]]

From	first	[	9	]
从	第一的	[	9	]

从第一个[9]

[tuː; tə][lɑːst][ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] , [ɔːl]['eɪdʒɪz] .

to	last	the	prisoners	were	not	far	short	of	a	thousand	,	all	ages	.
到	最后的	这	囚犯	是	不是	远的	短的	的	一个	千	,	全部	年龄	.

囚犯人数接近一千，各个年龄段都有。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [diˈpɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃætəm] ['aɪləndz] .

Of	these	the	ringleaders	were	afterwards	deported	to	the	Chatham	Islands	.
的	这些	这	头目	是	然后	被驱逐出境	到	这	查塔姆	岛屿	.

这些人中的头目后来被驱逐到查塔姆群岛。

[ðə; ði][grænd] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] ['seɪfti] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ænd; ənd] ['prɒpəti] [ɪn][ðə; ði] ['leɪtli]

The	grand	result	was	perfect	safety	for	life	and	property	in	the	lately
这	盛大	结果	曾是	完美的	安全	为了	生活	和	财产	在	这	最近

[dɪ'stɜːbd] ['dɪstrɪkts] ;

disturbed	districts	;
不安	地区	;

最终结果是，最近发生动乱的地区人民的生命和财产得到了完全保障；

[ðæt] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒləni] [ɪn][ðə; ði][waɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv] [breɪv]

that	result	was	obtained	for	the	colony	in	the	wise	selection	made	of	brave
那	结果	曾是	获得	为了	这	殖民地	在	这	明智的	选择	制成	的	勇敢的

[ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt]['ɪnstrʊm(ə)nts][tuː; tə]['kæri][aʊt][hɪz; ɪz]['skɪlfl] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] ,

and	intelligent	instruments	to	carry	out	his	skilful	combinations	,
和	聪明的	仪器	到	携带	出去	他的	熟练	组合	,

殖民地之所以能取得这样的成果，是因为他明智地挑选了一批勇敢而聪明的能手来执行他精心策划的行动。

[baɪ] ['dɒnld] - .

by	Donald	M'Lean	.
经过	唐纳德	-	.

作者：唐纳德·麦克林。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['eksaɪlz] — [ðeə(r)] [lændz] — [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] — ['grætɪtjuːd] — [ɪm'brəʊliəʊ] — [ə; eɪ]
EXILES — THEIR LANDS — A COMPLIMENT — GRATITUDE — IMBROGLIO — A
流亡者 — 他们的 土地 — 一个 赞扬 — 感激 — 纠葛 — 一个

[ˌsjuːpərɪn'tendənsɪ] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd] [lænd] [ʃɑːk] — ['pjuːnɪk] [feɪθ] — “ ['dɪstrɪkt] [pə'liːs] [ækt]
SUPERINTENDENCY LAWYER AND LAND SHARK — PUNIC FAITH — “ DISTRICT POLICE ACT
督导 律师 和 土地 鲨鱼 — 布匿 信仰 — “ 区 警察 行为

” — ['ɪntrəsts] [klæʃ] — [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] — “ [sɒft] ['sɔːdə] ” — [nəʊ][gəʊ] —
” — INTERESTS CLASH — COMPENSATION — A MUDDLE — “ SOFT SAWDER ” — NO GO —
” — 兴趣 冲突 — 赔偿 — 一个 混乱 — “ 柔软的 锯木机 ” — 不 去 —

[ˌænek'seɪʃn] .
ANNEXATION .
吞并 .

流亡者——他们的土地——赞美——感激——困境——一位监管律师和土地掮客——布匿信仰——“地区警察法”——利益冲突——补偿——混乱——“软锯”——不行——吞并。

[ðə; ði] [iːst] [kəʊst] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [diˈpɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃætəm] ['aɪlənds][ɪn] - ,
The East Coast Hauhau prisoners were deported to the Chatham Islands in 1866 ,
这 东方 海岸 豪豪 囚犯 是 被驱逐出境 到 这 查塔姆 岛屿 在 - ,

1866年，东海岸豪豪监狱的囚犯被驱逐到查塔姆群岛。

[tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] - , [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] ['kærəktəz] ;
to the number of 187 , of the worst characters ;
到 这 数字 的 - , 的 这 最差 人物 ;

最恶劣的品行共有 187 例；

[ðeə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .
their women and children were permitted to accompany them .
他们的 女性 和 孩子们 是 允许 到 陪伴 他们 .

他们的妇女和儿童被允许随行。

[lænd] , [siːdz] , [ænd; ənd]['ɪmplɪm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [ə'lɔtid] [iːtʃ] [mæn] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [fed]
Land , seeds , and implements were allotted each man ; they were well fed
土地 , 种子 , 和 实施 是 分配 每个 男人 ; 他们 是 出色地美联储
[ænd; ənd] [kləʊðd] ,
and clothed ,
和 穿着衣服 ,

每人分配到土地、种子和农具；他们吃得饱，穿得暖。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv] - [men][wɒz; wəz] [pleɪst] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
and a guard of 25 men was placed over them .
和 一个 警卫 的 - 男人 曾是 放置 超过 他们 .

他们被安排了25名卫兵看守。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [wɒz; wəz][ðə; ði][spaɪ][tiː] ['kuːti] ,
One of the prisoners was the spy Te Kooti ,
一 的 这 囚犯 曾是 这 间谍 特 库蒂 ,

其中一名囚犯是间谍特·库蒂。

[huː] [hæd; həd] [plænd] [æn; ən] ['æmbʊʃ] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][æn; ən] ['eskɔːt] ['pɑːti] .
who had planned an ambush to murder an escort party .
WHO 有 计划 一个 伏击 到 谋杀 一个 护送 派对 .

他们曾计划伏击并谋杀一支护送队伍。

[ðə; ði] ['tʃætəmz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'dæptɪd][fɔː(r); fə(r)][eksˌpætrɪ'eɪʃən] [p'ɜːpəsɪz] ,
The Chathams are well adapted for expatriation purposes ,
这 查塔姆群岛 是 出色地 改编 为了 外派 目的 ,

查塔姆群岛非常适合外派居住。

[ðeə(r)] ['nɪərɪst] [pɔɪnt] ['biːɪŋ] - [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði]['meɪnlənd][ɒv; əv] [njuː] ['ziːlənd] .
their nearest point being 400 miles from the mainland of New Zealand .
他们的 最近的 观点 存在 - 英里 从 这 大陆 的 新的 新西兰 .

他们最近的地点距离新西兰大陆有 400 英里。

[wen] [ðə; ði] ['prɪznər] [ə'raɪvd] ,
When **the** **prisoners** **arrived** **,**
什么时候 这 囚犯 到达的 ,

当囚犯们到达时，

[ðə; ði] ['tʃætəmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] - [ˌjʊərə'piːənz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]
the **Chathams** **were** **inhabited** **by** **46** **Europeans** **and** **a** **small** **number** **of**
这 查塔姆群岛 是 有人居住的 经过 - 欧洲人 和 一个 小的 数字 的
[ˌmɔːri'əuri] [ænd; ənd] ['maʊriz] ;
Morioris **and** **Maoris** **;**
莫里奥里斯 和 毛利人 ;

查塔姆群岛居住着 46 名欧洲人和少量莫里奥里人和毛利人；

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌæbə'rɪdʒəniz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃætəmz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kɔŋkə] [baɪ]
the **former** **were** **aborigines** **of** **the** **Chathams** **,** **who** **had** **been** **conquered** **by**
这 以前的 是 土著居民 的 这 查塔姆群岛 , WHO 有 到过 征服 经过
[ðə; ði] ['lætə(r)] .
the **latter** **.**
这 后者 .

前者是查塔姆群岛的土著居民，他们被后者征服了。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [piːs] , [ə; eɪ] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlt] [sə'luːʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,
Upon **the** **restoration** **of** **peace** **,** **a** **problem** **of** **difficult** **solution** **presented** **itself** **,**
之上 这 恢复 的 和平 , 一个 问题 的 难的 解决方案 呈现 本身 ,
[vɪz] . ,
viz **.** **,**
即 . ,

和平恢复后，出现了一个难以解决的问题，即：

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lændz] .
the **administration** **of** **Hauhau** **lands** **.**
这 行政 的 豪豪 土地 .

豪豪土地的管理。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['maʊri] ['juːsɪdʒ] ,
In **accordance** **with** **Maori** **usage** **,**
在 根据 和 毛利人 用法 ,

根据毛利人的习俗，

[ðəʊz] [lændz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [maɪ'njuːtli] [dɪ'vaɪdɪd] [ænd; ənd] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [lændz] [əʊnd] [baɪ] ['lɔɪəl]
those **lands** **were** **so** **minutely** **divided** **and** **mixed** **up** **with** **lands** **owned** **by** **loyal**
那些 土地 是 所以 精确到分钟 分割 和 混合 向上 和 土地 拥有 经过 忠诚
['neɪtɪvz] ,
natives **,**
本地人 ,

这些土地被分割得非常细致，而且与忠诚的土著居民拥有的土地混杂在一起。

[ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [tækt] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['neɪtɪv] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [lænd]
that **the** **greatest** **tact** **and** **intimate** **acquaintance** **with** **native** **customs** **and** **land**
那 这 最 策略 和 亲密的 熟人 和 本国的 海关 和 土地
['tenjuə, 'tenjə] [wɜː(r); wə(r)] ['rekwɪzɪt] [ɪn] [hɪm] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt]
tenures **were** **requisite** **in** **him** **who** **should** **be** **entrusted** **with** **the** **unpleasant**
任期 是 必需品 在 他 WHO 应该 是 受托 和 这 令人不快的
[tɑːsk] ,
task **,**
任务 ,

认为肩负这项令人不快的任务的人，必须具备极强的处事技巧，并且对当地的风俗习惯和土地所有权制度有深入的了解。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ɪn'dʒʌstɪs] [maɪt] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

in	order	that	injustice	might	be	avoided	.
在	命令	那	不公正	可能	是	避免	.

为了避免不公正现象的发生。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['sʌbdʒɪkt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['maʊri] [ɪz] [səʊ] ['sensətɪv] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lænd] :

There	is	no	subject	upon	which	a	Maori	is	so	sensitive	as	that	of	his	land	:
那里	是	不	主题	之上	哪个	一个	毛利人	是	所以	敏感的	作为	那	的	他的	土地	:

对于毛利人来说，没有哪个话题比土地更让他们感到敏感：

[bʌt; bət] [səʊ] ['kɒnfɪdənt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn] ['mɪstə(r)] . - [ˌɪmˌpɑːʃi'ælәti] ,

but	so	confident	were	the	natives	in	Mr	.	M'Lean's	impartiality	,
但	所以	自信的	是	这	本地人	在	先生	.	-	公正性	,

但当地人对麦克莱恩先生的公正性非常有信心，

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lændz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'spəʊz(ə)l] ,

that	the	whole	of	their	lands	were	placed	at	his	disposal	,
那	这	所有的	的	他们的	土地	是	放置	在	他的	处理	,

他们的全部土地都交由他支配。

[baɪ] [ðə; ði] [juː'nænɪməs] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [kən'sɜːnd] .

by	the	unanimous	desire	of	all	concerned	.
经过	这	一致	欲望	的	全部	担心的	.

出于所有相关人员的一致意愿。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [ɪn] [njuː] ['ziːlənd] [tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [wʊd] [biː; bi]

There	is	not	another	man	in	New	Zealand	to	whom	such	a	compliment	would	be
那里	是	不是	其他	男人	在	新的	新西兰	到	谁	这样的	一个	赞扬	会	是

[peɪd] ;

paid	;
有薪酬的	;

在新西兰，没有其他人能获得这样的赞誉；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [lænd] ['kwestʃən] [rɪ'meɪnz] [ʌn'setld] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [ə'trɪbjətəb(ə)l]

and	if	the	land	question	remains	unsettled	to	this	day	,	the	fault	is	attributable
和	如果	这	土地	问题	遗迹	不安的	到	这	天	,	这	过错	是	可归因的

[tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [-]

to	Mr	.	[	10	]
到	先生	.	[	-	]

如果土地问题至今仍未解决，则过错在于先生[10]。

['stæfəd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] .

Stafford	and	his	colleagues	.
斯塔福德	和	他的	同事	.

斯塔福德和他的同事们。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] [ðæt] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] [kəʊst] ,

It	has	been	shewn	that	,	by	his	conquest	of	the	East	Coast	,
它	有	到过	展示	那	,	经过	他的	征服	的	这	东方	海岸	,

事实证明，通过征服东海岸，

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [peɪvd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['spiːdi] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn]

Mr	.	M'Lean	had	paved	the	way	for	its	speedy	and	peaceful	colonization
先生	.	-	有	铺砌路面	这	方式	为了	它是	迅速	和	和平	殖民化

.

:

.

麦克莱恩先生为该地区的快速和平殖民铺平了道路。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] ['mɪnɪstər] [stept] [ɪn] , [ænd; ənd] , ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'raɪvld] ['ɪnfluəns]

At	this	juncture	ministers	stepped	in	,	and	,	jealous	of	his	unrivalled	influence
在	这	契机	部长们	步	在	,	和	,	嫉妒的	的	他的	无与伦比	影响

[wɪð] [ðə; ði]['maʊriz] ,

with	the	Maoris	,
和	这	毛利人	,

此时，部长们介入了此事，他们嫉妒他在毛利人中无与伦比的影响力，

['miːnli] [traɪd][tuː; tə] [fɪltʃ] [ðə; ði] [l'ɔːɹəlz] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] .

meanly	tried	to	filch	the	laurels	he	had	won	.
卑鄙地	尝试	到	偷窃	这	月桂树	他	有	韩元	.

他卑鄙地试图窃取他赢得的荣誉。

[ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [kəʊst] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

The	administration	of	the	East	Coast	was	practically	transferred	to	themselves	,
这	行政	的	这	东方	海岸	曾是	几乎	转移	到	他们自己	,

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [bɪgz] ,

and	Captain	Biggs	,
和	队长	比格斯	,

东海岸的行政管理权实际上已经转移到他们手中，还有比格斯船长。

[ə; eɪ] ['haɪli] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['ɒfɪsə(r)] , [bʌt; bət][kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]

a	highly	meritorious	officer	,	but	quite	incapable	of	dealing	with	a	question	of
一个	高度	有功绩的	官	,	但	相当	无法	的	处理	和	一个	问题	的

[sʌtʃ] ['mægnɪtjuːd] ,

such	magnitude	,
这样的	震级	,

他是一位功勋卓著的军官，但却完全没有能力处理如此重大的问题。

[wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

was	appointed	to	negotiate	between	them	and	the	natives	.
曾是	任命	到	谈判	之间	他们	和	这	本地人	.

被任命为他们与当地居民之间的谈判代表。

['kɒnsɪkwənsɪz] ['fɒləʊd] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [fɔː'siːn] .

Consequences	followed	that	might	have	been	foreseen	.
结果	随后	那	可能	有	到过	预见	.

随之而来的是一些原本可以预见的后果。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

The	natives	,
这	本地人	,

当地居民，

['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [æt; ət][ðə; ði] ['siːmɪŋ] [rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə]

irritated	and	bewildered	at	the	seeming	refusal	of	the	Government	to
受刺激	和	困惑	在	这	似乎	拒绝	的	这	政府	到

[ək'sept][ðeə(r)]['lɪbərəl]['ɒfə(r)] [θruː] ['mɪstə(r)] . - ,

accept	their	liberal	offer	through	Mr	.	M'Lean	,
接受	他们的	自由主义	提供	通过	先生	.	-	,

政府似乎拒绝接受他们通过麦克莱恩先生提出的慷慨提议，这让他们感到恼火和困惑。

[waɪlst] [ə'nʌðə(r)]['eɪdʒənt][wɒz; wəz] ['triːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [lændz][ɪn'kluːdɪd][ɪn] [ðæt] ['ɒfə(r)] ,

whilst	another	agent	was	treating	for	the	very	lands	included	in	that	offer	,
而	其他	代理人	曾是	治疗	为了	这	非常	土地	包括	在	那	提供	,

与此同时，另一位代理人正在洽谈该报价中包含的同一块土地。

[bɪ'keɪm] [fɜːst] [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [ˌdɪsə'fektɪd] .

became	first	suspicious	,	and	finally	disaffected	.
成为	第一的	可疑的	,	和	最后	心怀不满的	.

起初心生疑虑，最终心生不满。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [deɪt] , [haʊ'evə(r)] ,
Between **the** **date** **,** **however** **,**
之间 这 日期 , 然而 ,

然而，在日期之间，

[ɒv; əv][ðeə(r)]['ɒfə(r)][tuː; tə] [pleɪs] [ɔːl][ðeə(r)][lændz][æt; ət]['mɪstə(r)] . - [dɪ'spəʊz(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
of **their** **offer** **to** **place** **all** **their** **lands** **at** **Mr** **.** **M'Lean's** **disposal** **and** **the**
的 他们的 提供 到 地方 全部 他们的 土地 在 先生 . - 处理 和 这
[ˌdɪsə'fekʃn] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ,
disaffection **alluded** **to** **,**
不满 暗示 到 ,

他们提出将所有土地交给麦克莱恩先生处置，以及所暗示的不满情绪，

[ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [hæd; həd]['teɪkən][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][step][ænd; ənd] [pi'tiʃən] [ðə; ðɪ] [ə'sembli] [ðæt]
the **natives** **had** **taken** **an** **important** **step** **and** **petitioned** **the** **Assembly** **that**
这 本地人 有 已采取 一个 重要的 步 和 请愿 这 集会 那
['pɒvəti] [beɪ] [ænd; ənd] [iːst] [kəʊst] ['dɪstrɪkts] [maɪt] [biː; bi]['ænekst; ə'nekst][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]
Poverty **Bay** **and** **East** **Coast** **districts** **might** **be** **annexed** **to** **the** **province** **of**
贫困 湾 和 东方 海岸 地区 可能 是 附件 到 这 省 的
[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . - [ɪz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
which **Mr** **.** **M'Lean** **is** **Superintendent** **.**
哪个 先生 . - 是 校长 .

当地居民迈出了重要一步，他们向议会请愿，希望将贫困湾和东海岸地区并入麦克莱恩先生担任省长的省份。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz] “ [gɔːl][ænd; ənd] ['wɜːmwʊd] ” [tuː; tə] ['mɪnɪstər] ; [ə'kɔːdɪŋli] ,
Such **a** **proposal** **was** **“** **gall** **and** **wormwood** **”** **to** **ministers** **;** **accordingly** **,**
这样的 一个 提议 曾是 “ 瘿 和 蒿 ” 到 部长们 ; 因此 ,

这样的提议令大臣们“如鲠在喉”；因此，

[ðeɪ] [pleɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hwɪtəkə] ,
they **played** **into** **the** **hands** **of** **Mr** **.** **Whitaker** **,**
他们 玩 进入 这 双手 的 先生 . 惠特克 ,

他们正中惠特克先生的下怀。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [prɪ'ventɪd] [ðə; ðɪ] [prə'pəʊzd] [ˌænek'seɪʃn] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv]
and **thereby** **prevented** **the** **proposed** **annexation** **and** **consequent** **settlement** **of**
和 从而 阻止 这 建议的 吞并 和 后果 沉降 的
[ðəʊz] ['dɪstrɪkts] ,
those **districts** **,**
那些 地区 ,

从而阻止了拟议的兼并和随后对这些地区的定居。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['veri] [taɪm]['mɪstə(r)] . ['hwɪtəkə] ,
though **they** **were** **well** **aware** **that** **at** **that** **very** **time** **Mr** **.** **Whitaker** **,**
尽管 他们 是 出色地 意识到的 那 在 那 非常 时间 先生 . 惠特克 ,

尽管他们很清楚，就在那时，惠特克先生

[ðə; ðɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] ['ɔːklənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] ['eɪdʒənt] , [wɒz; wəz]
the **Superintendent** **of** **Auckland** **and** **a** **General** **Government** **Agent** **,** **was**
这 校长 的 奥克兰 和 一个 一般的 政府 代理人 , 曾是
['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔː] ,
breaking **the** **law** **,**
打破 这 法律 ,

奥克兰警局局长兼政府特工人员违反了法律。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɒvəti] [beɪ] [lænd] ['kwestʃən] , [baɪ]
and **assisting** **to** **prevent** **a** **settlement** **of** **the** **Poverty** **Bay** **land** **question** **,** **by**
和 协助 到 防止 一个 沉降 的 这 贫困 湾 土地 问题 , 经过
[nɪgoʊsʃiːeɪtɪŋ] ,
negociating **,**
谈判 ,

通过谈判协助阻止解决贫困湾土地问题，

[θruː] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] , [wɪð] ['reb(ə)l; rɪ'bel] - ,

through	his	agent	,	with	rebel	Hauhaus	,
通过	他的	代理人	,	和	反叛	-	,

通过他的经纪人，与叛逆的Hauhaus乐队合作，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒvəti] [beɪ] [ɔɪl] [sprɪŋz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][lændz] .

for	the	cession	of	the	Poverty	Bay	oil	springs	and	other	lands	.
为了	这	割让	的	这	贫困	湾	油	弹簧	和	其他	土地	.

割让贫困湾油泉及其他土地。

[ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] [kleɪmz] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['həʊldɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	recognition	of	rebel	claims	by	a	person	holding	such	a	high	position	,
这	认出	的	反叛	索赔	经过	一个	人	保持	这样的	一个	高的	位置	,

一位身居高位的人承认叛军的诉求，

[led][tuː; tə]['sɪmələ(r)] ['diːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪ'regjələ(r)] [dɪ'skrɪpʃn] , [ɪnv'ɒlvɪŋ] [bri:tʃ] [ɒv; əv]

led	to	similar	dealings	of	the	most	irregular	description	,	involving	breaches	of
引领	到	相似的	交易	的	这	最多	不规律的	描述	,	涉及	违规行为	的

[feɪθ] [wɪð] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['neɪtɪvz] ,

faith	with	the	loyal	natives	,
信仰	和	这	忠诚	本地人	,

这导致了类似的、极其不正当的交易，涉及对忠诚的当地人的背信弃义。

[huːz] ['kɒnfɪdəns] [bɪ'keɪm] ['wiːkənd] [baɪ][ðə; ði] ['triːtmənt] [ðeɪ] [ɪk'spɪərɪənst] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

whose	confidence	became	weakened	by	the	treatment	they	experienced	after	the
谁	信心	成为	减弱	经过	这	治疗	他们	经验丰富的	后	这

['væljuəb(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] ['rendəd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [iːst] [kəʊst] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] - ,

valuable	services	rendered	by	them	in	the	East	Coast	campaign	of	1865	,
有价值的	服务	渲染	经过	他们	在	这	东方	海岸	活动	的	-	,

他们在1865年东海岸战役中做出了宝贵贡献，却因遭受不公正待遇而信心大减。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['leɪtli] [ɪn] [rɪ'beljən] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] ,

while	the	assurance	of	those	lately	in	rebellion	greatly	increased	,
尽管	这	保证	的	那些	最近	在	叛乱	非常	增加	,

与此同时，最近参与叛乱的人们的信心大大增强了。

[ænd; ənd][led][bəuθ][tuː; tə][dɪ'naɪ] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][fɜːst] [ju'nænɪməsli] [ə'pruːvd] , [vɪz] . ,

and	led	both	to	deny	what	had	been	at	first	unanimously	approved	,	viz	.	,
和	引领	两个都	到	否定	什么	有	到过	在	第一的	一致	得到正式认可的	,	即	.	,

并导致双方否认了最初一致通过的决议，即：

[ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪm'bɒdid] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['dɪstrɪkts] [pə'liːs] [ækt][ɒv; əv] - ,

the	justice	of	the	principle	embodied	in	the	Outlying	Districts	Police	Act	of	1865	,
这	正义	的	这	原则	具身化的	在	这	边远	地区	警察	行为	的	-	,

1865年《偏远地区警察法》所体现的原则的公正性，

[wɪtʃ] [ə'sent] , [ðæt] “ [ɪk'spensɪz] [ɪn'kɜːd] [ɪn] [sə'presɪŋ] [rɪ'beljən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔːn] [aʊt]

which	assents	,	that	“	expenses	incurred	in	suppressing	rebellion	should	be	borne	out
哪个	同意	,	那	“	开支	已发生	在	抑制	叛乱	应该	是	出生	出去

[ɒv; əv][lændz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'sɜːrdʒənt] .

of	lands	of	the	insurgents	.
的	土地	的	这	叛乱分子	.

该法案同意，“镇压叛乱所产生的费用应由叛乱者的土地承担”。

” [baɪ] - , ['mænɪfəʊld] [kən'flɪktɪŋ] ['ɪntrəsts] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp][ɪn] ['pɒvəti] [beɪ] [ænd; ənd] [iːst]

”	By	1867	,	manifold	conflicting	interests	had	grown	up	in	Poverty	Bay	and	East
”	经过	-	,	歧管	冲突	兴趣	有	生长	向上	在	贫困	湾	和	东方

[kəʊst] ['dɪstrɪkts] ,

Coast	districts	,
海岸	地区	,

“到1867年，贫困湾和东海岸地区已经出现了各种相互冲突的利益。”

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [pɒv; əv][lænd] [p'ɜ:tʃɪsɪz] [ænd; ənd] [-]
in **the** **shape** **of** **land** **purchases** **and** **[** **11** **]**
在 这 形状 的 土地 购买 和 [-]

以土地购买的形式和[11]

['li:sɪz] [pɒv; əv] [rʌnz] , [wɪtʃ] [pɒv; əv] [nə'sesəti] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [pɒv; əv] [aʊt] - ['stændɪŋ]
leases **of** **runs** **,** **which** **of** **necessity** **interfered** **with** **a** **settlement** **of** **out** **-** **standing**
租赁 的 跑步 , 哪个 的 必要性 干扰 和 一个 沉降 的 出去 - 常设
[kleɪmz] .
claims **.**
索赔 .

牧场租赁必然会干扰未决索赔的解决。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [pɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [pɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [hæd; həd] [ɪs'tʃu:] [ðə; ði] [raɪt] [pɒv; əv]
A **committee** **of** **the** **House** **of** **Representatives** **had** **eschewed** **the** **right** **of**
一个 委员会 的 这 房子 的 代表 有 回避 这 正确的 的
[i:st] [kəʊst] ['setləz] [tu:; tə][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['lɒsɪz] [sə'steɪnd] [ɪn] - .
East **Coast** **settlers** **to** **compensation** **for** **losses** **sustained** **in** **1865** **.**
东方 海岸 定居者 到 赔偿 为了 损失 持续 在 - .

众议院的一个委员会否决了东海岸定居者就 1865 年遭受的损失获得赔偿的权利。

[ðɪs] [led][tu:; tə][sʌm; səm][pɒv; əv] [ðəʊz] ['setləz] [ə'plaɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd] [əb'teɪnɪŋ]
This **led** **to** **some** **of** **those** **settlers** **applying** **for** **and** **obtaining**
这 引领 到 一些 的 那些 定居者 申请 为了 和 获得
[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɪn][lænd] .
compensation **from** **rebels** **in** **land** **.**
赔偿 从 叛军 在 土地 .

这导致其中一些定居者向叛军申请并获得了土地补偿。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [pɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n]['ɑ:ftə(r)][ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n][ə'rəʊz] ,
The **consequence** **of** **all** **this** **was** **that** **complication** **after** **complication** **arose** **,**
这 结果 的 全部 这 曾是 那 并发症 后 并发症 出现 ,

这一切的后果是，并发症接踵而至。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][lænd] ['kwestʃən] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][web][pɒv; əv] [kən'fju:ʒn] [tu:; tə] ['mɪnɪstər] ,
until **the** **land** **question** **became** **an** **unintelligible** **web** **of** **confusion** **to** **ministers** **,**
直到 这 土地 问题 成为 一个 无法理解 网站 的 困惑 到 部长们 ,
[hu:] ,
who **,**
WHO ,

直到土地问题对部长们来说变成了一团难以理解的混乱局面，他们

['si:ɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [pɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [dɪ'lemə] , [kɔ:ld] ['mɪstə(r)] . -
seeing **no** **other** **way** **of** **escape** **from** **a** **serious** **dilemma** **,** **called** **Mr** **.** **M'Lean**
看到 不 其他 方式 的 逃脱 从 一个 严肃的 困境 , 称为 先生 . -
[tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] .
to **the** **rescue** **.**
到 这 救援 .

眼见别无他法摆脱困境，只好请 M'Lean 先生来帮忙。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][baɪ][ðeə(r)] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] ['medlɪŋ] ['mɑ:d] [ðə; ði][f'eəɹəst]['prɒspekt]
But **though** **they** **had** **by** **their** **injudicious** **meddling** **marred** **the** **fairest** **prospect**
但 尽管 他们 有 经过 他们的 不明智的 干预 受损 这 最公平 前景
[ðæt] ['evə(r)] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][fɔ:(r); fə(r)]['set(ə)lɪŋ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [pɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə]
that **ever** **presented** **itself** **for** **settling** **a** **question** **of** **vital** **importance** **to**
那 曾经 呈现 本身 为了 安顿 一个 问题 的 必不可少的 重要性 到
[ðə; ði] [həʊl] ['kɒləni] ,
the **whole** **colony** **,**
这 所有的 殖民地 ,

但是，尽管他们不明智的干预破坏了解决对整个殖民地至关重要的问题的最公平的前景，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:z] ['ɪnfluəns]

and	were	compelled	to	ask	the	assistance	of	the	man	whose	influence
和	是	被迫	到	问	这	协助	的	这	男人	谁	影响

[ðeɪ] ['envid] [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [ˌʌndə'maɪn] ,

they	envied	and	tried	to	undermine	,
他们	令人羡慕	和	尝试	到	破坏	,

他们被迫向那个他们既嫉妒又试图削弱其影响力的人寻求帮助。

[ðeə(r)] ['pedlɪŋ] ['pɒləsi][wɒz; wəz][pə'septəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][end] ;

their	peddling	policy	was	perceptible	to	the	end	;
他们的	兜售	政策	曾是	可感知的	到	这	结尾	;

他们的兜售策略一直持续到最后;

['i:v(ə)n] [waɪlst] [ðeɪ] [geɪv] ['mɪstə(r)] . - [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðəʊ] “

even	whilst	they	gave	Mr	.	M'Lean	to	understand	they	had	no	doubt	though	“
甚至	而	他们	给予	先生	.	-	到	理解	他们	有	不	怀疑	尽管	“

[ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['kærɪŋ] [aʊt] [gʊd] [ə'rendʒmənts] [hæd; həd] [lɒŋ] [pɑ:st] [baɪ] ,

the	opportunity	for	carrying	out	good	arrangements	had	long	passed	by	,
这	机会	为了	携带	出去	好的	安排	有	长的	通过了	经过	,

即使他们让麦克莱恩先生明白他们毫不怀疑“做出良好安排的机会早已错过”,

” [ænd; ənd][ðə; ði]['kwestʃən] “ [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kɒmplɪkeɪtɪd][baɪ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɪtʃ] ['greɪtli]

”	and	the	question	“	had	become	complicated	by	circumstances	which	greatly
”	和	这	问题	“	有	变得	复杂的	经过	情况	哪个	非常

[ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ;

increase	the	difficulty	;
增加	这	困难	;

”并且“由于各种情况大大增加了难度，这个问题变得复杂了;

” [ænd; ənd] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'streɪnd] [tu:; tə][əd'mɪt] ,

”	and	whilst	they	were	constrained	to	admit	,
”	和	而	他们	是	受限	到	承认	,

尽管他们不得不承认,

[ðæt] [ɪf] ['eni] [sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ,

that	if	any	solution	of	the	difficulties	could	be	arrived	at	,
那	如果	任何	解决方案	的	这	困难	可以	是	到达的	在	,

如果能够找到解决这些困难的办法,

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['səʊlli] [θru:] [hɪz; ɪz] [ig'zə:ʃən] .

it	would	be	solely	through	his	exertions	.
它	会	是	仅	通过	他的	努力	.

这完全取决于他个人的努力。

[ɪn] [tru:θ] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][sə'lu:ʃ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] [wel] [naɪ]

In	truth	,	the	difficulties	in	the	way	of	a	satisfactory	solution	were	well	nigh
在	真相	,	这	困难	在	这	方式	的	一个	令人满意的	解决方案	是	出色地	夜

[ɪn'su:pərəb(ə)l] .

insuperable	.
不可逾越	.

事实上，要找到一个令人满意的解决方案，困难几乎是无法克服的。

[ˌnevəðə'les] , ['mɪstə(r)] . [mək'li:n] ,

Nevertheless	,	Mr	.	McLean	,
尽管如此	,	先生	.	麦克莱恩	,

然而，麦克莱恩先生，

[waɪlst] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [nɒt] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'tʃi:vd] [ɪn][ðə; ði]

whilst	pointing	out	that	in	his	opinion	not	much	could	be	achieved	in	the
而	指向	出去	那	在	他的	观点	不是	很多	可以	是	已达成	在	这

['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ['kwestʃən] ,

settlement	of	the	land	question	,
沉降	的	这	土地	问题	,

他同时指出，在他看来，解决土地问题不太可能取得太大进展。

[ə'gri:d] [tu:; tə][gəʊ] , [ɪf] ['mɪnɪstər] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [wɒt] [ðeɪ] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][du:; də] .

agreed	to	go	,	if	Ministers	would	indicate	what	they	proposed	to	do	.
同意	到	去	,	如果	部长们	会	表明	什么	他们	建议的	到	做	.

如果部长们能说明他们的计划，他们同意前往。

[hi:; hi] ['ɑ:ftəwədz] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [kəʊst] , [bʌt; bət] [freʃ] [ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)nz][ə'rəʊz] .

He	afterwards	proceeded	to	the	East	Coast	,	but	fresh	complications	arose	.
他	然后	继续	到	这	东方	海岸	,	但	新鲜的	并发症	出现	.

随后他前往东海岸，但又出现了新的问题。

['faɪnəli] [hɪz; ɪz] [ig'zə:ʃən] [wɜ:(r); wə(r)] ['rendəd] ['nju:gətəri][baɪ][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['neglɪdʒəns] [ðæt]

Finally	his	exertions	were	rendered	nugatory	by	the	criminal	negligence	that
最后	他的	努力	是	渲染	毫无意义	经过	这	刑事	疏忽	那

[prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ðə; ði]['mæsəkə(r)][ɒv; əv] ['pɒvəti] [beɪ] .

precipitated	the	massacre	of	Poverty	Bay	.
沉淀	这	屠杀	的	贫困	湾	.

最终，由于犯罪过失导致贫困湾大屠杀，他的努力付诸东流。

[ðeə(r)] [kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mək'li:n] ['ɜ:nɪstli] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv]

There	can	be	no	doubt	that	Mr	.	McLean	earnestly	desired	the	settlement	of
那里	能	是	不	怀疑	那	先生	.	麦克莱恩	切实	想要的	这	沉降	的

[ðə; ði] [i:st] [kəʊst] [lændz] ['kwestʃən] ,

the	East	Coast	lands	question	,
这	东方	海岸	土地	问题	,

毫无疑问，麦克莱恩先生真心希望解决东海岸土地问题。

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['evri] ['setlə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dɪstrɪkts] ,

in	common	with	every	settler	interested	in	the	welfare	of	those	districts	,
在	常见的	和	每一个	定居者	感兴趣的	在	这	福利	的	那些	地区	,

与所有关心这些地区福祉的定居者一样，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒvɪns] [ðæt] [ðə; ði]

and	it	was	essential	for	the	welfare	of	his	own	province	that	the
和	它	曾是	基本的	为了	这	福利	的	他的	自己的	省	那	这

[i:st] [kəʊst] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌjʊərə'pi:ən][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

East	Coast	should	be	occupied	by	a	European	population	.
东方	海岸	应该	是	占领	经过	一个	欧洲的	人口	.

对于他自己的省份而言，东海岸必须由欧洲人居住，这对该省的福祉至关重要。

[bʌt; bət] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [ðæt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

But	apart	from	that	consideration	,
但	除	从	那	考虑	,

但撇开这一点不谈，

[ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [pə'zɪʃnz] [held] [baɪ] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [mʌst; məst]

the	high	and	influential	positions	held	by	him	for	so	many	years	must
这	高的	和	有影响	职位	握住	经过	他	为了	所以	许多	年	必须

[ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['sɜ:veɪ] ,

enable	him	to	take	a	more	comprehensive	survey	,
使能够	他	到	拿	一个	更多的	综合的	民意调查	,

他多年来担任要职，拥有巨大的影响力，这必然使他能够进行更全面的调查。

[ɪm'breɪsɪŋ] [nɒt][ə; eɪ][pɑːt]['əʊnli][bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒləni] ,
embracing not a part only but the whole of the colony ,
拥抱 不是 一个 部分 仅有的 但 这 所有的 的 这 殖民地 ,

不仅包括殖民地的一部分，而且包括整个殖民地。

[ænd; ənd][tuː; tə][ækt][æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [best][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['welfeə(r)] .
and to act as he thinks best for the general welfare .
和 到 行为 作为 他 思考 最好的 为了 这 一般的 福利 .

并按照他认为最有利于公众利益的方式行事。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [in'sinjueit] [ðæt]['mɪstə(r)] . - [dɪ'zaɪəd][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
It has been insinuated that Mr . M'Lean desired the annexation of a
它 有 到过 暗示 那 先生 . - 想要的 这 吞并 的 一个
['sɜːt(ə)n]['dɪstrɪkt][tuː; tə] [hɔːks] [beɪ] ['prɒvɪns] ,
certain district to Hawke's Bay province ,
肯定 区 到 霍克的 湾 省 ,

有人暗示，麦克莱恩先生希望将某个地区并入霍克斯湾省。

[frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'tɪʃnz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
from personal considerations , and that the petitions presented to the
从 个人的 考虑因素 , 和 那 这 请愿书 呈现 到 这
[ə'sembli] [ə'pɒn] [-]
Assembly upon [12]
集会 之上 [-]

出于个人考虑，以及提交给大会的请愿书[12]

[ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] ['kwestʃən] [frɒm; frəm] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd][ˌjʊərə'piːənz][wɜː(r); wə(r)] [fɪk'tɪʃəs] .
the annexation question from natives and Europeans were fictitious .
这 吞并 问题 从 本地人 和 欧洲人 是 虚拟 .

土著居民和欧洲人提出的吞并问题都是虚构的。

[bəuθ] [inˌsinju'eiʃən] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] .
Both insinuations are false .
两个都 暗示 是 错误的 .

这两种暗示都是错误的。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ,
With respect to the first ,
和 尊重 到 这 第一的 ,

关于第一点，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [ðæt]['mɪstə(r)] . - [dɪ'zaɪəd][ðə; ði] ['pɒvəti] [beɪ] ['dɪstrɪkt][tuː; tə]
it ought to be known that Mr . M'Lean desired the Poverty Bay district to
它 应该 到 是 已知 那 先生 . - 想要的 这 贫困 湾 区 到
[biː; bi] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .
be administered by a Commission .
是 管理 经过 一个 委员会 .

应该知道的是，麦克莱恩先生希望由一个委员会来管理贫困湾地区。

[ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [pə'tɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [spɒn'teɪniəs] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv]
The annexation petitions were the spontaneous expressions of the opinions of
这 吞并 请愿书 是 这 自发的 表达式 的 这 意见 的
[ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['neɪtɪv] [ænd; ənd][ˌjʊərə'piːən] ['rezɪdənts] [ɪn][ðə; ði] ['pɒvəti] [beɪ]
a very large majority of native and European residents in the Poverty Bay
一个 非常 大的 多数 的 本国的 和 欧洲的 居民 在 这 贫困 湾
['dɪstrɪkts] ,
districts ,
地区 ,

吞并请愿书是贫困湾地区绝大多数本地居民和欧洲居民自发表达的意见。

[huː] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] , [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðəʊz]

who	,	seeing	the	advantages	enjoyed	by	their	neighbours	,	desired	to	share	in	those
WHO	,	看到	这	优势	享受	经过	他们的	邻居	,	想要的	到	分享	在	那些

[əd'væntɪdʒ] ,

advantages	,
优势	,

他们看到邻居们享有的优势，也想分享这些优势。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)]['dɪstrɪkt] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [seɪvd] [ðem; ðəm]

and	to	have	their	district	administered	by	the	man	who	saved	them
和	到	有	他们的	区	管理	经过	这	男人	WHO	已保存	他们

[frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

from	destruction	.
从	破坏	.

并让他们的地区由拯救他们免于毁灭的人来管理。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['triːtmənt] [ɒv; əv] ['prɪznər] — [prə'fetɪk] — ['raɪflmən] — [rɪ'vəʊlt] — [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

TREATMENT	OF	PRISONERS	—	PROPHETIC	—	RIFLEMAN	—	REVOLT	—	FOOD	FOR	THE
治疗	的	囚犯	—	预言	—	步枪兵	—	反叛	—	食物	为了	这

['fɪʃɪz] — - — [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['siːmən] — ['welɪŋtən] .

FISHES	—	WHAREONGAONGA	—	A	GENEROUS	SEAMAN	—	WELLINGTON	.
鱼	—	-	—	一个	慷慨的	水手	—	惠灵顿	.

对待囚犯——预言家——步枪手——叛乱——鱼的食物——WHAREONGAONGA——慷慨的水手——惠灵顿。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərətli] ['triːtɪd] [ɒn]

It	has	been	shewn	that	the	Hauhau	prisoners	were	considerately	treated	on
它	有	到过	展示	那	这	豪豪	囚犯	是	体贴地	治疗	在

[ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['tʃætəm] ['aɪləndz] .

their	arrival	at	the	Chatham	Islands	.
他们的	到达	在	这	查塔姆	岛屿	.

事实证明，豪豪岛的囚犯抵达查塔姆群岛后受到了体面的待遇。

[bʌt; bət] [fjuː] [ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['muːvmənts] [frɒm; frəm]

But	few	and	trifling	restrictions	were	imposed	upon	their	movements	from
但	很少	和	琐事	限制	是	强加	之上	他们的	移动	从

[ðə; ði][fɜːst] ;

the	first	;
这	第一的	;

但从一开始就几乎没有对他们的行动施加任何限制；

['grædʒuəli]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð'drɔːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz]

gradually	even	those	restrictions	were	withdrawn	,	and	they	were	always
逐步地	甚至	那些	限制	是	撤回	,	和	他们	是	总是

[ə'laʊd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði][meɪn][lænd] .

allowed	to	communicate	with	the	main	land	.
允许	到	交流	和	这	主要的	土地	.

后来，就连这些限制也逐渐被取消，他们一直被允许与大陆进行交流。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] , [kən'tɪndʒənt][ɒn][ðeə(r)] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

Moreover	,	a	promise	had	been	given	,	contingent	on	their	good	behaviour	,
而且	,	一个	承诺	有	到过	给定	,	队伍	在	他们的	好的	行为	,

此外，还曾做出过承诺，但前提是他们行为良好。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm][æt; ət][ə; eɪ]['spesɪfaɪd]['pɪəriəd] ,

that	they	would	be	permitted	to	return	home	at	a	specified	period	,
那	他们	会	是	允许	到	返回	家	在	一个	指定的	时期	,

他们将被允许在指定期限内返回家园。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [ˌʌndə'stændz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [tuː] [j'iəz] .

which	the	writer	understands	to	have	been	two	years	.
哪个	这	作家	明白	到	有	到过	二	年	.

据作者了解，这已经是两年时间了。

[ɪn] ['lɛtəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['eksaɪlz][tuː; tə][ðeə(r)] ['relətɪvz] [ɪn] ['pɒvəti] [beɪ] ,

In	letters	written	by	the	exiles	to	their	relatives	in	Poverty	Bay	,
在	信件	书面	经过	这	流亡者	到	他们的	亲属	在	贫困	湾	,

在流亡者写给贫困湾亲属的信件中，

['kɒnstənt] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] .

constant	mention	is	made	of	the	kind	way	in	which	they	were	treated	.
持续的	提到	是	制成	的	这	种类	方式	在	哪个	他们	是	治疗	.

文中反复提及他们受到的友善对待。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] [gɑːd] [ɒv; əv] - [men] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] - .

By	-	and	-	by	the	small	guard	of	25	men	was	reduced	to	15	.
经过	-	和	-	经过	这	小的	警卫	的	-	男人	曾是	减少	到	-	.

不久，原本25人的小型卫队减少到了15人。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [baɪ] ['mɪnɪstər] [frɒm; frəm]['pɪtɪf(ə)l] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] .

This	was	ordered	by	Ministers	from	pitiful	motives	of	economy	.
这	曾是	订购	经过	部长们	从	可怜	动机	的	经济	.

这是部长们出于可悲的节约动机而下令的。

['mɪstə(r)] . ['stæfəd] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [seɪv] £240 , - ,

Mr	.	Stafford	had	promised	to	save	£240	,	000	,
先生	.	斯塔福德	有	承诺	到	节省	£240	,	-	,

斯塔福德先生曾承诺节省24万英镑。

[ə; eɪ] [sʌm] [wɪtʃ] [wɪl] [pə'hæps] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] ['bəːdən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] [bɪ'fɔː(r)]

a	sum	which	will	perhaps	be	added	to	the	heavy	burdens	of	the	colony	before
一个	和	哪个	将要	也许	是	额外	到	这	重的	负担	的	这	殖民地	前

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [in'sjuː] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'peəd] .

the	subsequent	mischief	that	ensued	has	been	repaired	.
这	随后的	恶作剧	那	随后	有	到过	已修复	.

在随后造成的破坏得到弥补之前，这笔款项或许会加重殖民地的沉重负担。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [gɑːd] [məʊst] ['laɪkli] [kɔːzd] [ðə; ði] ['prɪznər] [tuː; tə]

However	,	the	reduction	of	the	small	guard	most	likely	caused	the	prisoners	to
然而	,	这	减少	的	这	小的	警卫	最多	可能	导致	这	囚犯	到

['medɪteɪt] [æn; ən] ['ɜːli] [ɪ'skeɪp] ,

meditate	an	early	escape	,
幽思	一个	早期的	逃脱	,

然而，守卫人数的减少很可能导致囚犯们策划提前越狱。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['liːdə(r)][wɒz; wəz] [suːn] [faʊnd] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['eksɪkjuːtɪŋ][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

and	a	leader	was	soon	found	capable	of	executing	the	project	.
和	一个	领导者	曾是	很快	成立	有能力的	的	执行	这	项目	.

很快就找到了一位能够执行该项目的领导者。

[ɪn][sep'tembə(r)] , - , [ə; eɪ] ['waɪətə] [ɔː(r)]['pəʊɪm][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [baɪ][tiː] ['kuːti] ,

In	September	,	1867	,	a	waiata	or	poem	was	composed	by	Te	Kooti	,
在	九月	,	-	,	一个	waiata	或者	诗	曾是	由	经过	特	库蒂	,

1867年9月，Te Kooti创作了一首waiata（毛利语，意为歌曲或诗歌）。

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [tiː] ['kuːti] [wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd][ænd; ənd]

the	burden	of	which	was	to	the	effect	that	Te	Kooti	was	inspired	and
这	负担	的	哪个	曾是	到	这	影响	那	特	库蒂	曾是	灵感	和

[ə; eɪ] ['prɒfɪt] ,

a	prophet	,
一个	先知	,

其主要论点是，特·库蒂是受神启示的先知。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈpɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [əkˈseptɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] -

and	he	appears	to	have	been	accepted	as	such	by	his	brother	Hauhaus
和	他	出现	到	有	到过	公认	作为	这样的	经过	他的	兄弟	-

[wɪˈðaʊt] ['kwestʃən] .

without	question	.
没有	问题	.

而且他的兄弟 Hauhaus 似乎也毫无异议地接受了他的身份。

['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['præktɪsɪŋ] [raɪts] , [hiː; hi] [ə'fektɪd] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]

Being	sent	to	prison	for	practising	Hauhau	rites	,	he	affected	,	after	his
存在	发送	到	监狱	为了	练习	豪豪	仪式	,	他	做作的	,	后	他的

[dɪsˈtʃɑːdʒ] ,

discharge	,
释放	,

他因参与哈乌哈乌仪式而被送进监狱，出狱后，他表现得十分做作。

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪˈlɪvəd] [baɪ][ðə; ði]['eɪndʒl]['geɪbriəl] .

to	have	been	delivered	by	the	angel	Gabriel	.
到	有	到过	发表	经过	这	天使	加布里埃尔	.

由天使加百列送达。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][əˈrɪdʒənəli] [-]

He	was	a	man	originally	[	13	]
他	曾是	一个	男人	起初	[	-	]

他原本是一个男人[13]

[ɒv; əv][nəʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] , [ænd; ənd][bɔː(r)][ə; eɪ][bæd]['kærəktə(r)][ɪn] ['pɒvəti] [beɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf]

of	no	importance	,	and	bore	a	bad	character	in	Poverty	Bay	as	a	thief
的	不	重要性	,	和	钻孔	一个	坏的	特点	在	贫困	湾	作为	一个	贼

[ænd; ənd] ['drʌŋkəd] .

and	drunkard	.
和	酒鬼	.

他无关紧要，在贫困湾是个坏人，是个小偷和酒鬼。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][dʒuːn] , - , [tiː] ['kuːti] [əˈpɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [məˈtʃʊəd] [hɪz; ɪz][plænz] .

By	the	end	of	June	,	1868	,	Te	Kooti	appears	to	have	matured	his	plans	.
经过	这	结尾	的	六月	,	-	,	特	库蒂	出现	到	有	成熟的	他的	计划	.

到 1868 年 6 月底，Te Kooti 的计划似乎已经成熟。

[ɔːl][ðə; ði] ['prɪznər] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] ['prɪvi] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [ɪˈskeɪp] , [wɪtʃ] [θriː] [ɒv; əv]

All	the	prisoners	had	become	privy	to	the	intended	escape	,	which	three	of
全部	这	囚犯	有	变得	私处	到	这	故意的	逃脱	,	哪个	三	的

[ðem; ðəm] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] .

them	declined	to	share	.
他们	拒绝	到	分享	.

所有囚犯都知道了越狱计划，但其中三人拒绝分享。

[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [fˈɔːwədɪd] [baɪ][ə; eɪ]['setlə(r)][tuː; tə] ['kæptɪn] ['tɒməs] , [ðə; ði] ['rezɪdənt]

Information	was	even	forwarded	by	a	settler	to	Captain	Thomas	,	the	Resident
信息	曾是	甚至	转发	经过	一个	定居者	到	队长	托马斯	,	这	居民

['mædʒɪstreɪt] ,

Magistrate	,
地方法官	,

甚至有一位定居者将信息转交给了驻地法官托马斯船长。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs] .

of	which	he	took	no	notice	.
的	哪个	他	采取	不	注意	.

但他对此毫不在意。

[ɒn] [ðə; ði] 3rd [dʒʊ'laɪ] , [ðə; ði] ['skuːnə(r)] ['raɪflmən] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃætəmz] ; [ɒn] [ðə; ði] 4th ,

On	**the**	**3rd**	**July**	**,**	**the**	**schooner**	**Rifleman**	**arrived**	**at**	**the**	**Chathams**	**;**	**on**	**the**	**4th**	**,**
在	这	3rd	七月	,	这	大篷车	步枪兵	到达的	在	这	查塔姆群岛	;	在	这	4th	,

7月3日，纵帆船"步枪手"号抵达查塔姆群岛；7月4日，

[ðə; ði] ['prɪznər] [rəʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [gɑːd] , [ænd; ənd] [kləʊv] [ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [huː] ['ɒfəd] [rɪ'zɪstəns] .

the	**prisoners**	**rose**	**upon**	**the**	**guard**	**,**	**and**	**clove**	**the**	**skull**	**of**	**the**	**only**	**one**	**who**	**offered**	**resistance**	**.**
这	囚犯	玫瑰	之上	这	警卫	,	和	丁香	这	颅骨	的	这	仅有的	一	WHO	提供	反抗	.

囚犯们冲向守卫，砍碎了唯一反抗者的头骨。

[ðə; ði] ['prɪznər] [nekst] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['rezɪdənt] ['mædʒɪstreɪt] , [ðə; ði] [gɑːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪl] [ˌjʊərə'piːən] ['rezɪdənts] ,

The	**prisoners**	**next**	**secured**	**the**	**Resident**	**Magistrate**	**,**	**the**	**guard**	**,**	**and**	**the**	**male**	**European**	**residents**	**,**
这	囚犯	下一个	安全	这	居民	地方法官	,	这	警卫	,	和	这	男性	欧洲的	居民	,

囚犯们随后控制了驻地法官、警卫和几名欧洲男性居民。

[bʌt; bət] [left] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌn'ɪndʒəd] [ænd; ənd] [friː] ; [ðeɪ] [ðen] [bɔːdɪd] [ðə; ði] ['raɪflmən] ,

but	**left**	**the**	**women**	**and**	**children**	**uninjured**	**and**	**free**	**;**	**they**	**then**	**boarded**	**the**	**Rifleman**	**,**
但	左边	这	女性	和	孩子们	未受伤	和	自由的	;	他们	然后	登机	这	步枪兵	,

但他们让妇女儿童毫发无损地重获自由；然后他们登上了"步枪手"号。

[ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [ðə; ði] [kruː] — [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

and	**imprisoned**	**the**	**crew**	**—**	**her**	**captain**	**was**	**on**	**shore**	**.**
和	被监禁	这	全体人员	—	她	队长	曾是	在	支撑	.

并将船员囚禁起来——她的船长当时在岸上。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ðə; ði] ['prɪznər] , - [ɪn] ['nʌmbə(r)] , [ʃɪpt] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

On	**the**	**afternoon**	**of**	**the**	**same**	**day**	**,**	**the**	**prisoners**	**,**	**187**	**in**	**number**	**,**	**shipped**	**their**	**women**	**and**	**children**	**.**
在	这	下午	的	这	相同的	天	,	这	囚犯	,	-	在	数字	,	已发货	他们的	女性	和	孩子们	.

当天下午，187 名囚犯将他们的妇女和儿童送走。

[ðeɪ] [nekst] ['plʌndə] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [kʌt] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ʌðə(r)] ['ves(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃætəmz] ,

They	**next**	**plundered**	**the**	**island**	**,**	**cut**	**the**	**cable**	**of**	**the**	**only**	**other**	**vessel**	**at**	**the**	**Chathams**	**,**
他们	下一个	掠夺	这	岛	,	切	这	电缆	的	这	仅有的	其他	血管	在	这	查塔姆群岛	,

接下来，他们洗劫了这座岛屿，并切断了查塔姆群岛上唯一另一艘船的缆绳。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [pə'sjuːt] ,

in	**order**	**to**	**prevent**	**pursuit**	**,**
在	命令	到	防止	追逐	,

为了防止追捕，

[ænd; ənd][set][seɪl][fɔː(r); fə(r)] ['pɒvəti] [beɪ][ɒn][ðə; ði] 5th [dʒʊ'laɪ] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [pleɪs][ðə; ði][meit]

and	set	sail	for	Poverty	Bay	on	the	5th	July	—	to	which	place	the	mate
和	放	帆	为了	贫困	湾	在	这	5th	七月	—	到	哪个	地方	这	伴侣

[ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪflmən] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]['nævɪgeɪt][ðem; ðəm][ɒn][peɪn][ɒv; əv]

of	the	Rifleman	said	he	was	compelled	to	navigate	them	on	pain	of
的	这	步枪兵	说	他	曾是	被迫	到	导航	他们	在	疼痛	的

[deθ] .

death	.
死亡	.

月 5 日，他们启航前往贫困湾——“步枪手”号的船员说，他被迫为他们引航，否则就会被处死。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ɑːmd] [gɑːdz] [pə'reɪdɪd][ðə; ði] [dek] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] , [ðə; ði] [kruː]

During	the	voyage	,	armed	guards	paraded	the	deck	day	and	night	,	the	crew
期间	这	航程	,	武装	守卫	游行	这	甲板	天	和	夜晚	,	这	全体人员

[wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [kʊk] ,

were	forbidden	to	cook	,
是	禁止	到	厨师	,

航行期间，荷枪实弹的卫兵日夜在甲板上巡逻，船员被禁止做饭。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sentri] [wɪð] [ə; eɪ] [drɔːn] ['kʌtləs] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,

and	a	sentry	with	a	drawn	cutlass	stood	by	the	man	at	the	wheel	,
和	一个	哨兵	和	一个	绘制	弯刀	站立	经过	这	男人	在	这	车轮	,

一名手持弯刀的哨兵站在驾车者身旁。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːs] [wɒz; wəz][kept] .

to	see	the	right	course	was	kept	.
到	看	这	正确的	课程	曾是	保留	.

证明我们坚持了正确的方向。

[ɒn][ðə; ði] 9th , [wen] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [njuː] ['ziːlənd] ,

On	the	9th	,	when	in	sight	of	New	Zealand	,
在	这	9th	,	什么时候	在	视线	的	新的	新西兰	,

9日，当能看到新西兰时，

[tiː] ['kuːti] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] ['əʊvəbɔːd] .

Te	Kooti	ordered	his	uncle	to	be	thrown	overboard	.
特	库蒂	订购	他的	叔叔	到	是	抛掷	落水	.

Te Kooti下令将他的叔叔扔下船。

[ðə; ði]['vɪktɪm][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['prɪznər] [huː] [hæd; həd]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə]

The	victim	was	one	of	the	three	prisoners	who	had	objected	to
这	受害者	曾是	一	的	这	三	囚犯	WHO	有	反对	到

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] .

the	escape	and	informed	the	authorities	.
这	逃脱	和	知情的	这	当局	.

受害者是三名反对越狱并向当局举报的囚犯之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][tiː] ['kuːti] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃætəmz] :

He	had	been	secured	by	Te	Kooti	before	leaving	the	Chathams	:
他	有	到过	安全	经过	特	库蒂	前	离开	这	查塔姆群岛	:

在离开查塔姆群岛之前，他已被蒂·库蒂控制：

[rɪ'vendʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['məʊtɪv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)] .

revenge	was	the	motive	for	the	murder	.
复仇	曾是	这	动机	为了	这	谋杀	.

复仇是这起谋杀案的动机。

[ðə; ði] ['raɪflmən] [ə'raɪvd] [æt; ət] - , [sɪks] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv] - , [ɒn][ðə; ði]

The	Rifleman	arrived	at	Whareongaonga	,	six	miles	south	of	Turanganui	,	on	the
这	步枪兵	到达的	在	-	,	六	英里	南	的	-	,	在	这

['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 10th .

evening	of	the	10th	.
晚上	的	这	10th	.

10日晚上，步枪兵抵达了位于图朗加努伊以南六英里的瓦雷昂加翁加。

[ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['lændɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:gəʊ] , ['wɪmɪn]

That	night	and	the	following	day	were	occupied	in	landing	the	cargo	,	women
那	夜晚	和	这	下列的	天	是	占领	在	降落	这	货物	,	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	children	,
和	孩子们	,

当晚和第二天，他们忙于卸载货物、妇女和儿童。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['pɔ:təb(ə)l] : ['faɪnəli] , [tu:] [kɑ:sk] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ʃɪpt] [fɔ:(r); fə(r)]

and	everything	portable	:	finally	,	two	casks	of	water	were	shipped	for
和	一切	便携的	:	最后	,	二	酒桶	的	水	是	已发货	为了

[ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪfəlmənz] [kru:] ,

the	use	of	the	Rifleman's	crew	,
这	使用	的	这	步枪兵	全体人员	,

所有物品都便于携带：最后，还运来了两桶水供步枪兵的队员使用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [wɒz; wəz][təʊld][tu:; tə][gəʊ] [weə(r)] [hi:; hi] [laɪkt] .

and	the	mate	was	told	to	go	where	he	liked	.
和	这	伴侣	曾是	讲述	到	去	在哪里	他	喜欢	.

于是，船员被告知可以随意去任何地方。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [feə(r)][fɔ:(r); fə(r)] - , [sɪks] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

At	this	time	the	wind	blew	fair	for	Turanganui	,	six	miles	distant	,	and	it
在	这	时间	这	风	吹	公平的	为了	-	,	六	英里	遥远	,	和	它

[ɪz] ['nəʊtwɜ:ðɪ] [ðæt] ,

is	noteworthy	that	,
是	值得注意	那	,

此时，六英里外的图朗加努伊风向顺风，值得注意的是：

[wɪð] [ə; eɪ] [hed] [wɪnd] , [ðə; ði] ['raɪflmən] [seɪld] [fɔ:(r); fə(r)] ['welɪŋtən] , - [maɪlz] ['dɪstənt] ,

with	a	head	wind	,	the	Rifleman	sailed	for	Wellington	,	250	miles	distant	,
和	一个	头	风	,	这	步枪兵	航行	为了	惠灵顿	,	-	英里	遥远	,

“步枪手”号顶着逆风驶向250英里外的惠灵顿。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnprə'tektɪd] ['dɪstrɪkt][tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv][ə; eɪ][bænd]

leaving	the	inhabitants	of	an	unprotected	district	to	the	mercy	of	a	band
离开	这	居民	的	一个	未受保护	区	到	这	怜悯	的	一个	乐队

[ɒv; əv][ˌdespə'rɑ:dəu] [hu:] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [tu:] ['mə:də] . [-]

of	desperadoes	who	had	committed	two	murders	.	[	14	]
的	亡命之徒	WHO	有	坚定的	二	谋杀案	.	[	-	]

留下一个没有保护的地区的居民，任由一群犯下两起谋杀案的亡命之徒摆布。[14]

['tʃæptə(r)] [vi:] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] - — ['ru:məz] — [bɪgz] [æt; ət] - — [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði]
POPULATION IN 1868 — RUMORS — BIGGS AT WHAREONGAONGA — GONE TO THE
人口 在 - — 谣言 — 比格斯 在 - — 已消失 到 这
[bʊʃ] — ['tretʃəri] — - — [ðə; ði] [gaɪd] — ['wɪtˌmɔr] — [ˌfjʊərɪ'əʊsəʊ] — [ə; eɪ]
BUSH — TREACHERY — PAPARATU — THE GUIDE — WHITMORE — FURIOSO — A
衬套 — 背信弃义 — - — 这 指导 — 惠特莫尔 — 愤怒 — 一个
['soʊldʒərz] [greɪv] — [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['ɔ:dərs] — [ˌtɑ:ŋ'gɑ:tɑ:] [kaɪ] [æt; ət] - .
SOLDIER'S GRAVE — CONTRADICTORY ORDERS — TANGATA KAI AT PUKETAPU .
士兵的 严重 — 矛盾的 订单 — 唐加塔 凯 在 - .

1868 年的人口 — 谣言 — WHAREONGAONGA 的大人物 — 逃往丛林 — 背叛 — 帕帕拉图 — 指南 — 惠特莫尔 — 愤怒 — 士兵的坟墓 — 矛盾的命令 — 普克塔普的 TANGATA KAI。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [beɪ] ['nʌmbəd] [ə'baʊt] -
At the beginning of 1868 , the inhabitants of Poverty Bay numbered about 450
在 这 开始 的 - , 这 居民 的 贫困 湾 编号 关于 -
['neɪtɪvz] [ænd; ənd] - [ˌjʊərə'pi:ənz] .
natives and 200 Europeans .
本地人 和 - 欧洲人 .

1868年初，贫困湾的居民约有450名土著居民和200名欧洲人。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] - [ɒv; əv] - , [hu:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌns][mɔ:(r)]
Most of the natives were Hauhaus of 1865 , who had become once more
最多 的 这 本地人 是 - 的 - , WHO 有 变得 一次 更多的
[ɪk'si:dɪŋli] [ˌdɪsə'fektɪd] ,
exceedingly disaffected ,
非常 心怀不满的 ,

大多数本地居民是1865年的豪豪斯学派成员，他们再次变得极其不满。

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][nɒn] - [sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ['kwestʃən] .
owing to the non - solution of the land question .
欠款 到 这 非 - 解决方案 的 这 土地 问题 .

由于土地问题未能得到解决。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]
It appears probable that they were aware of the intended escape from
它 出现 可能 那 他们 是 意识到的 的 这 故意的 逃脱 从
[ðə; ði] ['tʃætəmz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [ɪ'vent] [ə'kɜ:d] .
the Chathams before that event occurred .
这 查塔姆群岛 前 那 事件 发生 .

他们很可能在事件发生之前就已经知道了从查塔姆群岛逃跑的计划。

[ɒn] [ðə; ði] 9th [dʒʊ'laɪ] , - , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ru:məd] [ɪn] ['pɒvəti] [beɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪznər]
On the 9th July , 1868 , it was rumoured in Poverty Bay that the prisoners
在 这 9th 七月 , - , 它 曾是 传闻 在 贫困 湾 那 这 囚犯
[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,
had escaped ,
有 逃脱 ,

1868年7月9日，贫困湾有传言说囚犯们已经越狱了。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] - .
and were at Whareongaonga .
和 是 在 - .

他们当时在瓦雷昂加翁加。

[ðə; ði]['ru:mə(r)][wɒz; wəz] [ˌdisbi'li:v] .
The rumour was disbelieved .
这 谣言 曾是 不相信 .

人们不相信这个谣言。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [æsə'teind] [ðæt] [ə; eɪ][ˌtærə'nɑːki] [tʃiːf] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] ,

It	was	afterwards	ascertained	that	a	Taranaki	chief	,	one	of	the	prisoners	,
它	曾是	然后	已确定	那	一个	塔拉纳基	首席	,	一	的	这	囚犯	,

[prə'pəʊzd] ,

proposed	,
建议的	,

后来查明，一名被俘的塔拉纳基族酋长提议：

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [tuː; tə] [mɑːtʃ] [æt; ət][wʌns][ɒn] ['pɒvəti] [beɪ] ,

on	the	night	of	the	landing	,	to	march	at	once	on	Poverty	Bay	,
在	这	夜晚	的	这	降落	,	到	行进	在	一次	在	贫困	湾	,

登陆当晚，立即向贫困湾进军。

[ænd; ənd]['mɜːdə(r)][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'ruːld] .

and	murder	the	European	population	;	but	was	overruled	.
和	谋杀	这	欧洲的	人口	;	但	曾是	否决	.

并屠杀欧洲民众；但这一提议被否决了。

[ɒn][ðə; ði] 11th , ['meɪdʒə(r)] [bɪgz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['dʒɑːnztən] , [ə; eɪ]

On	the	11th	,	Major	Biggs	received	a	letter	from	Mr	.	Johnston	,	a
在	这	11th	,	主要的	比格斯	已收到	一个	信	从	先生	.	约翰斯顿	,	一个

['ɹʌnhəʊldə] [nɪə(r)] - ,

runholder	near	Whareongaonga	,
运行持有者	靠近	-	,

11日，比格斯少校收到了一封来自约翰斯顿先生的信，约翰斯顿先生是瓦雷昂加翁加附近的一位牧场主。

['steɪtɪŋ] - [ɑːmd] [men][hæd; həd] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

stating	49	armed	men	had	passed	his	house	,
声明	-	武装	男人	有	通过了	他的	房子	,

他声称有49名武装人员经过他家，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

but	that	he	had	been	unable	to	ascertain	their	intentions	.
但	那	他	有	到过	无法	到	探明	他们的	意图	.

但他一直未能弄清他们的意图。

[nekst] [deɪ] , ['meɪdʒə(r)] [bɪgz] [kɔːld] [æt; ət] ['dʒɒnstənz] , [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][waɪ'roʊə] ,

Next	day	,	Major	Biggs	called	at	Johnston's	,	on	his	way	to	Wairoa	,
下一个	天	,	主要的	比格斯	称为	在	约翰斯顿的	,	在	他的	方式	到	怀罗阿	,

第二天，比格斯少校在前往怀罗阿的途中顺道拜访了约翰斯顿。

[ænd; ənd] [hɜːd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [æt; ət] - .

and	heard	sufficient	to	prove	the	prisoners	were	really	at	Whareongaonga	.
和	听到	充足的	到	证明	这	囚犯	是	真的	在	-	.

并听取了足以证明囚犯确实在瓦雷昂加翁加的证据。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] ['mʌstə] [wɒt] [men][hiː; hi][kʊd; kəd][ɒn] [sʌtʃ] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs]

He	at	once	returned	,	and	mustered	what	men	he	could	on	such	short	notice
他	在	一次	返回	,	和	集结	什么	男人	他	可以	在	这样的	短的	注意

— - ,

—	120	,
一	-	,

他立即返回，并在如此短的时间内召集了他所能召集的人手——120人。

[ɒv; əv] [huːm] - [wɜː(r); wə(r)][ˌjʊərə'piːənz] .

of	whom	40	were	Europeans	.
的	谁	-	是	欧洲人	.

其中 40 人是欧洲人。

[wɪð] [ðiːz] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][spɒt] [wɪˈðɪn] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [maɪl][ɒv; əv] - , [æt; ət]

With	these	he	arrived	at	a	spot	within	half	-	a	-	mile	of	Whareongaonga	,	at
和	这些	他	到达的	在	一个	点	之内	一半	-	一个	-	英里	的	-	,	在

- [ə; eɪ] . [em] . [dʒʊˈlaɪ] 13th .

10	a	.	m	.	July	13th	.
-	一个	.	米	.	七月	13th	.

7 月 13 日上午 10 点，他带着这些东西到达了距离 Whareongaonga 不到半英里的地方。

[ˈmeɪdʒə(r)] [bɪgz] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈprɪznər] [kæmpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [ˈfrʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,

Major	Biggs	found	the	prisoners	camped	in	a	hollow	fronted	by	the	sea	,
主要的	比格斯	成立	这	囚犯	露营	在	一个	空洞的	正面	经过	这	海	,

比格斯少校发现囚犯们扎营在一个面向大海的洼地里。

[ænd; ənd] [bækt] [baɪ][ə; eɪ][ˈsemisɜːk(ə)l][ɒv; əv] [stiːp] [klɪfs] .

and	backed	by	a	semicircle	of	steep	cliffs	.
和	支持的	经过	一个	半圆	的	陡	悬崖	.

背后是半圆形的陡峭悬崖。

[baɪ] [səˈmaʊntɪŋ] [ðəʊz] [klɪfs] [ænd; ənd] [ˈkrɒsɪŋ] [ə; eɪ] [rɪdʒ] ,

By	surmounting	those	cliffs	and	crossing	a	ridge	,
经过	克服	那些	悬崖	和	过境	一个	岭	,

通过翻越那些悬崖并越过山脊，

[ðə; ði] [ˈprɪznər] [kʊd; kəd] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈɔːlməʊst][ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [bʊʃ] [ˈkʌntri] , [ɪkˈstendɪŋ]

the	prisoners	could	plunge	into	an	almost	impenetrable	bush	country	,	extending
这	囚犯	可以	暴跌	进入	一个	几乎	坚不可摧	衬套	国家	,	扩展

['ɪnlənd; ɪnˈlænd][fɔː(r); fə(r)][əˈbaʊt] - [maɪlz] .

inland	for	about	20	miles	.
内陆	为了	关于	-	英里	.

囚犯们可以深入内陆约 20 英里的几乎无法穿越的灌木丛地带。

[ˈmeɪdʒə(r)] [bɪgz] [æt; ət][wʌns] [dɪˈspætʃ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [dɪˈmɑːndɪŋ] [ðə; ði][səˈrendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Major	Biggs	at	once	despatched	a	message	demanding	the	surrender	of	the
主要的	比格斯	在	一次	已派送	一个	信息	要求	这	投降	的	这

['prɪznər] , [huː] ['ridikjuːl] [ðə; ði][aɪˈdɪə] .

prisoners	,	who	ridiculed	the	idea	.
囚犯	,	WHO	嘲笑	这	主意	.

比格斯少校立即发出命令，要求交出战俘，但战俘们嘲笑这一想法。

[ðeɪ] , [haʊˈevə(r)] , [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] [ɪf] [left] [əˈləʊn] ,

They	,	however	,	said	they	had	no	wish	to	fight	if	left	alone	,
他们	,	然而	,	说	他们	有	不	希望	到	斗争	如果	左边	独自的	,

然而，他们表示，如果无人打扰，他们并不想战斗。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ˌɑːr ˈiː] - [ˈɒkjupaɪ] [ˈpɒvəti] [beɪ] .

and	allowed	to	re	-	occupy	Poverty	Bay	.
和	允许	到	关于	-	占据	贫困	湾	.

并被允许重新占领贫困湾。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈprɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ɑːmd] .

All	the	prisoners	were	found	to	be	well	armed	.
全部	这	囚犯	是	成立	到	是	出色地	武装	.

所有囚犯都被发现持有精良武器。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪˈzɜːv] [fɔːs] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [dɪˈfiːt] ,

As	there	was	no	reserve	force	in	case	of	defeat	,
作为	那里	曾是	不	预订	力量	在	案件	的	击败	,

由于没有预备队以应对战败，

['meɪdʒə(r)] [bɪgz] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] [waɪlst] [ðə; ði] ['prɪznər] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] [naɪ]

Major	**Biggs**	**decided**	**not**	**to**	**attack**	**them**	**whilst**	**the**	**prisoners**	**were**	**so**	**nigh**
主要的	比格斯	决定	不是	到	攻击	他们	而	这	囚犯	是	所以	夜

[ðə; ði] ['set(ə)ld] ['dɪstrɪkt] ,

the	**settled**	**district**	**,**
这	定居	区	,

比格斯少校决定，在囚犯们离定居区如此之近的情况下，暂不发动攻击。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [weɪt] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ænd; ənd] [əb'zɜ:v] [ðeə(r)] ['mu:vmənts] .

but	**to**	**wait**	**in**	**the**	**vicinity**	**and**	**observe**	**their**	**movements**	**.**
但	到	等待	在	这	附近	和	观察	他们的	移动	.

但要在附近等待并观察他们的动向。

['mesndʒər] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə] [waɪ'roʊə] [ænd; ənd] ['neɪpɪə(r)] . [-]

Messengers	**were**	**also**	**despatched**	**to**	**Wairoa**	**and**	**Napier**	**.**	**[**	**15**	**]**
信使	是	还	已派送	到	怀罗阿	和	纳皮尔	.	[	-	]

还派信使前往怀罗阿和内皮尔。[15]

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 13th , [ðə; ði] [eks] - ['prɪznər] , ['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv]

On	**the**	**night**	**of**	**the**	**13th**	**,**	**the**	**ex**	**-**	**prisoners**	**,**	**fearing**	**the**	**arrival**	**of**
在	这	夜晚	的	这	13th	,	这	前任	-	囚犯	,	害怕	这	到达	的

[ˌri:ɪn'fɔ:smənt] ,

reinforcements	**,**
增援部队	,

13日晚，这些前囚犯担心援军到来，

[krɒst] [ðə; ði] [kəʊst] [reɪndʒ] , [ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bʊʃ] [ʌnpə'si:vd] ,

crossed	**the**	**coast**	**range**	**,**	**and**	**got**	**into**	**the**	**bush**	**unperceived**	**,**
交叉	这	海岸	范围	,	和	得到	进入	这	衬套	未被察觉的	,

翻越海岸山脉，悄无声息地进入了灌木丛。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] ['meɪdʒə(r)] [bɪgz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['di:tʊə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] [ɪn'rəʊlɪŋ] ['evri]

upon	**which**	**Major**	**Biggs**	**decided**	**to**	**make**	**a**	**detour**	**,**	**after**	**enrolling**	**every**
之上	哪个	主要的	比格斯	决定	到	制作	一个	車輛改道	,	后	报名	每一个

[ə'veɪləb(ə)l] [mæn] ,

available	**man**	**,**
可用的	男人	,

于是，比格斯少校决定绕道而行，他招募了所有能招募的人手。

[ænd; ənd] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði] [eks] - ['prɪznər] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃ]

and	**intercept**	**the**	**ex**	**-**	**prisoners**	**as**	**they**	**emerged**	**from**	**the**	**bush**
和	截距	这	前任	-	囚犯	作为	他们	出现	从	这	衬套

['ɪnlənd; ɪn'lænd] .

inland	**.**
内陆	.

并在这些前囚犯从内陆灌木丛中出来时拦截他们。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˌjʊərə'pi:ənz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] [eɪdʒd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [məʊst] [fɔ:(r)] [ɔ:(r)] [faɪv] ['ʌðə(r)z] ,

All	**the**	**Europeans**	**but**	**the**	**very**	**aged**	**,**	**and**	**at**	**the**	**most**	**four**	**or**	**five**	**others**	**,**
全部	这	欧洲人	但	这	非常	老年人	,	和	在	这	最多	四	或者	五	其他的	,

除了年纪非常大的老人，以及最多四五个其他人之外，所有的欧洲人

[ˌvɔlən'tiəd] [æt; ət] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] - ['nəʊtɪs] .

volunteered	**at**	**a**	**few**	**hours**	**'**	**notice**	**.**
自愿	在	一个	很少	小时	-	注意	.

接到通知后几个小时就自愿报名了。

[ə'baʊt] - [prə'fesɪdli] ['lɔɪəl] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði]

About	150	professedly	loyal	natives	were	armed	and	ordered	to	pursue	the
关于	-	公开地	忠诚	本地人	是	武装	和	订购	到	追求	这

[rɪ'triːtɪŋ] ['enəmi] .

retreating	enemy	.
撤退	敌人	.

约 150 名自称效忠的当地人被武装起来，奉命追击撤退的敌人。

[ðə; ði][jʊərə'piːənz] ['nʌmbəd] - [æt; ət] ['stɑrtɪŋ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət]['bædli] [ɑːmd] .

The	Europeans	numbered	65	at	starting	,	and	were	but	badly	armed	.
这	欧洲人	编号	-	在	开始	,	和	是	但	糟糕	武装	.

欧洲人最初有 65 人，但装备很差。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli] ['maʊntɪd] .

They	were	mostly	mounted	.
他们	是	大多	安装	.

它们大多是装裱好的。

[ɒn][ðə; ði] 16th , [ðə; ði][jʊərə'piːənz] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] , ['dɪstənt] [ə'baʊt] -

On	the	16th	,	the	Europeans	started	for	a	point	inland	,	distant	about	30
在	这	16th	,	这	欧洲人	开始	为了	一个	观点	内陆	,	遥远	关于	-

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

16日，欧洲人出发前往内陆某地，距离海岸约30英里。

[ðə; ði] [ruːt] [leɪ]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['veri] [rʌf] ['kʌntri] .

The	route	lay	over	a	very	rough	country	.
这	路线	躺	超过	一个	非常	粗糙的	国家	.

这条路线穿越地形非常崎岖的地带。

[ɒn][ðə; ði] 18th , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['laɪɪŋ][ɪn][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eks] - ['prɪznər] [æt; ət] - ,

On	the	18th	,	they	were	lying	in	wait	for	the	ex	-	prisoners	at	Paparatu	,
在	这	18th	,	他们	是	说谎	在	等待	为了	这	前任	-	囚犯	在	-	,

18日，他们在帕帕拉图埋伏等待前囚犯。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd][tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] .

where	they	were	expected	to	emerge	from	the	bush	.
在哪里	他们	是	预期的	到	出现	从	这	衬套	.

他们原本应该从灌木丛中出现。

[ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 18th , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] ['aʊə(r)] ['daʊtf(ə)l] ['ælaɪz][hæd; həd]

On	the	evening	of	the	18th	,	it	was	known	our	doubtful	allies	had
在	这	晚上	的	这	18th	,	它	曾是	已知	我们的	疑	盟国	有

['tretʃərəsli] [ə'bændənd] [ðə; ði] [pə'sjuːt] .

treacherously	abandoned	the	pursuit	.
阴险地	弃	这	追逐	.

18日晚，我们得知那些不可靠的盟友已经背信弃义地放弃了追击。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [siːn] [tiː] ['kuːti] [ænd; ənd] [ək'septɪd] ['prez(ə)nts] .

Some	of	them	had	seen	Te	Kooti	and	accepted	presents	.
一些	的	他们	有	已见	特	库蒂	和	公认	礼物	.

他们当中有些人见过 Te Kooti，并接受了礼物。

[ɒn][ðə; ði] 20th , ['meɪdʒə(r)] [bɪgz] ['biːɪŋ] ['æbsənt] ,

On	the	20th	,	Major	Biggs	being	absent	,
在	这	20th	,	主要的	比格斯	存在	缺席的	,

20日，比格斯少校缺席，

[wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ɪn'djuːsɪŋ][ðə; ði] ['neɪtɪv] [diː'zəːtə(r)][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] ['djuːti] ,

with	the	view	of	inducing	the	native	deserters	to	resume	duty	,
和	这	看法	的	诱导	这	本国的	逃兵	到	恢复	责任	,

为了促使本地逃兵重返岗位，

[ðə; ði][ˌjʊərə'piːənz][wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] [baɪ][tiː] ['kuːti] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmwɒt] [riːɪn'fɔːst]
the **Europeans** **were** **attacked** **by** **Te** **Kooti** **,** **who** **had** **been** **somewhat** **reinforced**
这 欧洲人 是 遭到攻击 经过 特 库蒂 , WHO 有 到过 有些 加强型
[baɪ]['kwɒndæm] - [ɒv; əv] - .
by **quondam** **Hauhaus** **of** **1865** **.**
经过 quondam - 的 - .

欧洲人遭到 Te Kooti 的攻击，Te Kooti 得到了 1865 年的 quondam Hauhaus 的一些增援。

[æt; ət] ['sʌndaʊn] [ðə; ði] ['waɪts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fiːtɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [kɪld] [ænd; ənd]
At **sundown** **the** **whites** **were** **defeated** **,** **with** **the** **loss** **of** **seven** **killed** **and**
在 日落 这 白人 是 战败 , 和 这 损失 的 七 被杀 和
['wuːndɪd] .
wounded **.**
受伤 .

日落时分，白人战败，伤亡人数达七人。

[ðə; ði][ˌjʊərə'piːənz][hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [raʊndz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
The **Europeans** **had** **expended** **all** **but** **a** **few** **rounds** **of** **their** **ammunition** **,**
这 欧洲人 有 已支出 全部 但 一个 很少 回合 的 他们的 弹药 ,

欧洲人几乎耗尽了所有弹药，只剩下几发子弹了。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [naɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kʌt] [ɒf] .
and **but** **for** **night** **must** **have** **been** **cut** **off** **.**
和 但 为了 夜晚 必须 有 到过 切 离开 .

如果不是因为夜幕降临，这一切可能就被切断了。

[ðə; ði] ['enəmi] [stɔːm] [ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][kæmp] , [ænd; ənd] ['kæptʃəd] ['hɔːsɪz] , [fuːd] ,
The **enemy** **stormed** **the** **European** **camp** **,** **and** **captured** **horses** **,** **food** **,**
这 敌人 暴风雨 这 欧洲的 营 , 和 捕获 马匹 , 食物 ,

敌人攻占了欧洲人的营地，缴获了马匹、食物，

[ɪn][fækt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðeə(r)][ɑːmz] .
in **fact** **everything** **but** **the** **men** **and** **their** **arms** **.**
在 事实 一切 但 这 男人 和 他们的 武器 .

事实上，除了男人和他们的武器之外，其他一切都没了。

[ðə; ði][ˌjʊərə'piːənz] [rɪ'triːtɪd] [ɔːl] [naɪt] [θruː] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['kʌntri] , [wɪð] [ðeə(r)] ['wuːndɪd] ,
The **Europeans** **retreated** **all** **night** **through** **a** **fearful** **country** **,** **with** **their** **wounded** **,**
这 欧洲人 撤退 全部 夜晚 通过 一个 可怕 国家 , 和 他们的 受伤 ,
[ænd; ənd] [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .
and **pursued** **by** **the** **enemy** **.**
和 追击 经过 这 敌人 .

欧洲人带着伤员，连夜撤退，穿过危机四伏的地区，还要躲避敌人的追击。

[ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'delətɪ] [ɒv; əv] ['hɛnˌɑːr] - , [ə; eɪ] [breɪv] [tʃiːf] [ɒv; əv]
Their **escape** **is** **due** **to** **the** **fidelity** **of** **Henare** **Kakapanga** **,** **a** **brave** **chief** **of**
他们的 逃脱 是 到期的 到 这 忠诚 的 亨纳尔 - , 一个 勇敢的 首席 的
[tuː'rɑːŋgə] ,
Turanga **,**
图兰加 ,

他们的逃脱归功于勇敢的图朗加酋长赫纳雷·卡卡潘加 (Henare Kakapanga) 的忠诚，

[ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ɪs'tiːmd] [baɪ][ðə; ði] ['waɪts] .
and **universally** **esteemed** **by** **the** **whites** **.**
和 普遍地 尊敬的 经过 这 白人 .

并受到白人的普遍尊敬。

[ɒn][ðə; ði] 20th , ['kɜːn(ə)l] ['wɪtˌmɔr] [ə'sjuːmd] [kə'mɑːnd] [ɪn] ['pɒvəti] [beɪ] .
On **the** **20th** **,** **Colonel** **Whitmore** **assumed** **command** **in** **Poverty** **Bay** **.**
在 这 20th , 上校 惠特莫尔 假定 命令 在 贫困 湾 .

20日，惠特莫尔上校接管了贫困湾的指挥权。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ək'septɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

He	had	volunteered	his	services	,	and	they	had	been	accepted	by	his
他	有	自愿	他的	服务	,	和	他们	有	到过	公认	经过	他的

[frend] [ðə; ði] [dɪ'fens] ['mɪnɪstə(r)] ,

friend	the	Defence	Minister	,
朋友	这	防御	部长	,

他自愿提供服务，并且得到了他的朋友——国防部长的认可。

['kɜːn(ə)l] ['hɔːlteɪn] .

Colonel	Haultain	.
上校	运输	.

霍尔坦上校。

['veri] ['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] [nəʊn] [ɒv; əv] ['wɪtˌmɔr] [ɪn] ['pɒvəti] [beɪ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst]

Very	little	was	known	of	Whitmore	in	Poverty	Bay	at	the	time	of	his	first
非常	小的	曾是	已知	的	惠特莫尔	在	贫困	湾	在	这	时间	的	他的	第一的

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

惠特莫尔初到贫困湾时，人们对他知之甚少。

[hiː; hi] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] [krʌʃt] [tiː]

He	brought	with	him	considerable	reinforcements	,	sufficient	to	have	crushed	Te
他	带来	和	他	大量	增援部队	,	充足的	到	有	碎	特

['kuːti] , [ɪf] [wel] [daɪ'rɛktɪd] .

Kooti	,	if	well	directed	.
库蒂	,	如果	出色地	指导	.

他带来了相当数量的援军，如果指挥得当，足以击溃 Te Kooti。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [dʌn] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['wɪtˌmɔr] ,

The	first	thing	done	by	Colonel	Whitmore	,
这	第一的	事物	完毕	经过	上校	惠特莫尔	,

惠特莫尔上校做的第一件事是

[wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['kæptʃə(r)][tiː] ['kuːti] [ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ;

was	to	announce	that	he	would	capture	Te	Kooti	in	twenty	-	four	hours	;
曾是	到	宣布	那	他	会	捕获	特	库蒂	在	二十	-	四	小时	;

他原本打算宣布将在24小时内抓获Te Kooti;

[hɪz; ɪz][nekst][wɒz; wəz][tuː; tə] [hiːp] [ðə; ði] ['faʊlɪst] [ə'bjuːs][ə'pɒn] ['evri] ['setlə(r)][ænd; ənd] ['neɪtɪv] [wɪð]

his	next	was	to	heap	the	foulest	abuse	upon	every	settler	and	native	with
他的	下一个	曾是	到	堆	这	最卑鄙的	虐待	之上	每一个	定居者	和	本国的	和

[huːm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] .

whom	he	came	in	contact	.
谁	他	来了	在	接触	.

接下来，他开始对遇到的每一个定居者和土著居民进行最恶毒的辱骂。

['hævɪŋ] [ðʌs] [peɪvd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

Having	thus	paved	the	way	for	a	great	success	,	he	proceeded	to	the	front	.
拥有	因此	铺砌路面	这	方式	为了	一个	伟大的	成功	,	他	继续	到	这	正面	.

他由此为取得巨大成功铺平了道路，然后走向了前线。

[ɪn]['rɑːðə(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] , [-]

In	rather	less	than	a	month	,	[	16	]
在	相当	较少的	比	一个	月	,	[	-	]

不到一个月的时间，[16]

[hiː; hi][hæd; həd] [ədˈvɑːnst] [əˈbaʊt] [ten] [maɪlz] [ˈfɜːðə(r)] [ˈɪnlənd; ɪnˈlænd][ðæn; ðən] [bɪgz] [hæd; həd] [dʌn]

he	had	advanced	about	ten	miles	further	inland	than	Biggs	had	done
他	有	先进的	关于	十	英里	更远	内陆	比	比格斯	有	完毕

[ɪn] [tuː] [deɪz] .

in	two	days	.
在	二	天	.

他比比格斯两天内向内陆推进了大约十英里。

[ɒn] [ðə; ði] 8th [ˈɔːgəst] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈbiːt(ə)n][baɪ][tiː] [ˈkuːti] [æt; ət] - .

On	the	8th	August	,	he	was	beaten	by	Te	Kooti	at	Ruakiture	.
在	这	8th	八月	,	他	曾是	被打败	经过	特	库蒂	在	-	.

8月8日，他在Ruakiture被Te Kooti击败。

[ˈsiːɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [fɔːl] , [ˈkɜːn(ə)l] [ˈwɪtˌmɔr] [rɪˈtriːtɪd] ,

Seeing	some	of	his	men	fall	,	Colonel	Whitmore	retreated	,
看到	一些	的	他的	男人	落下	,	上校	惠特莫尔	撤退	,

看到一些部下倒下，惠特莫尔上校下令撤退。

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .

leaving	his	wounded	to	the	mercy	of	the	enemy	.
离开	他的	受伤	到	这	怜悯	的	这	敌人	.

把伤员留给敌人处置。

[hiː; hi] [ˈɑːftəwədz] [əˈsɜːtɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] ; [bʌt; bət] , [ˈsʌbsɪkwəntli] ,

He	afterwards	asserted	they	had	been	killed	;	but	,	subsequently	,
他	然后	断言	他们	有	到过	被杀	;	但	,	随后	,

他后来声称他们已被杀害；但是，随后，

[ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [kɑː(r)][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [naɪ] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [maɪl][frɒm; frəm]

the	bones	of	Captain	Carr	were	found	on	a	hill	nigh	half	-	a	-	mile	from
这	骨头	的	队长	卡尔	是	成立	在	一个	爬坡道	夜	一半	-	一个	-	英里	从

[weə(r)] [hiː; hi] [fel] .

where	he	fell	.
在哪里	他	跌倒	.

卡尔上尉的遗骸在距离他倒下地点约半英里的一座小山上被发现。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] , [breɪv] [ˈɒfɪsə(r)] , [mʌtʃ] [bɪˈlʌvɪd] ,

He	was	a	gentle	,	brave	officer	,	much	beloved	,
他	曾是	一个	温和的	,	勇敢的	官	,	很多	心爱	,

他是一位温和勇敢的军官，深受爱戴。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [hɪmˈself] [waɪlst] [ˈsɜːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪmˈpɪəriəl] [ˈɑːmi] ;

and	had	distinguished	himself	whilst	serving	in	the	Imperial	Army	;
和	有	杰出的	他自己	而	服务	在	这	帝国	军队	;

他在帝国军队服役期间表现出色；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [səˈvaivd] ,

and	it	is	sad	to	reflect	that	such	a	man	should	have	survived	,
和	它	是	伤心	到	反映	那	这样的	一个	男人	应该	有	幸存下来	,

想到这样的人竟然活了下来，真是令人悲哀。

[pəˈhæps] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , [tuː; tə][faɪnd][hɪmˈself] [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəˈmɑːndɪŋ]

perhaps	for	days	,	to	find	himself	helpless	and	deserted	by	his	commanding
也许	为了	天	,	到	寻找	他自己	无助	和	荒凉的	经过	他的	指挥

[ˈɒfɪsə(r)] .

officer	.
官	.

或许会持续数日，让他发现自己无助且被指挥官抛弃。

['meɪdʒə(r)]['freɪzə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] -

Major	**Fraser**	**and**	**his**	**men**	**are**	**said**	**to**	**have**	**remained**	**at**	**Ruakiture**
主要的	弗雷泽	和	他的	男人	是	说	到	有	剩余	在	-

['faɪtɪŋ] [wɪð] [tiː] ['kuːti] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['wɪtˌmɔrz] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [fiːld] ,

fighting	**with**	**Te**	**Kooti**	**for**	**several**	**hours**	**after**	**Whitmore's**	**retreat**	**from**	**the**	**field**	**,**
斗争	和	特	库蒂	为了	一些	小时	后	惠特莫尔	撤退	从	这	场地	,

据说，在惠特莫尔撤退后，弗雷泽少校和他的部下在鲁阿基图雷与特库蒂激战了几个小时。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] , [wʊd] [hæv; həv]['biːt(ə)n][ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [ɪf] [hiː; hi]

and	**,**	**it**	**is**	**believed**	**,**	**would**	**have**	**beaten**	**and**	**captured**	**the**	**enemy**	**if**	**he**
和	,	它	是	相信	,	会	有	被打败	和	捕获	这	敌人	如果	他

[hæd; həd] [biːn] ['prɒpəli] [sə'pɔːrtɪd] .

had	**been**	**properly**	**supported**	**.**
有	到过	适当地	有	.

据信，如果他得到适当的支援，他本可以击败并俘虏敌人。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] , [tuː] [ekspɪ'dɪʃnz] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][waɪ'roʊə][tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt]

In	**the**	**meantime**	**,**	**two**	**expeditions**	**started**	**from**	**the**	**Wairoa**	**to**	**co**	**-**	**operate**
在	这	与此同时	,	二	探险	开始	从	这	怀罗阿	到	合作	-	操作

[wɪð] ['wɪtˌmɔr] .

with	**Whitmore**	**.**
和	惠特莫尔	.

与此同时，两支探险队从怀罗阿出发，与惠特莫尔合作。

[bəuθ] [feɪld] ; [wʌn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kaʊədɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] ,

Both	**failed**	**;**	**one**	**through**	**the**	**cowardice**	**of**	**the**	**natives**	**,**
两个都	失败的	;	一	通过	这	怯懦	的	这	本地人	,

两者都失败了；其中一次是因为当地人的怯懦，

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] ['kɜːn(ə)l] ['wɪtˌmɔr] .

the	**other**	**by**	**reason**	**of**	**contradictory**	**orders**	**from**	**Colonel**	**Whitmore**	**.**
这	其他	经过	原因	的	矛盾的	订单	从	上校	惠特莫尔	.

另一方则是因为惠特莫尔上校下达了相互矛盾的命令。

[ðəʊz] [ekspɪ'dɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['hedɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['rɪtʃədsən] , [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] ,

Those	**expeditions**	**were**	**headed**	**by**	**Captain**	**Richardson**	**,**	**a**	**brave**	**and**	**able**	**officer**	**,**
那些	探险	是	标题	经过	队长	理查森	,	一个	勇敢的	和	有能力的	官	,

这些探险队由勇敢能干的理查森上尉率领。

[huː] [dɪd] [gʊd] ['sɜːvɪs] [ɪn]['mɪstə(r)] . - [iːst] [kəʊst] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] - .

who	**did**	**good**	**service**	**in**	**Mr**	**.**	**M'Lean's**	**East**	**Coast**	**campaign**	**of**	**1865**	**.**
WHO	做过	好的	服务	在	先生	.	-	东方	海岸	活动	的	-	.

他在麦克莱恩先生 1865 年的东海岸竞选活动中表现出色。

['kɜːn(ə)l] ['wɪtˌmɔr] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːftə(r)] [dɪ'spætʃ] , [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['drɪvn] “ [ðə; ðɪ] ['enəmi] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːst][pə'zɪʃ(ə)n] ” — [ɪn] [ʃɔːt] ,

Colonel	**Whitmore**	**,**	**in**	**his**	**after**	**despatches**	**,**	**claimed**	**to**	**have**	**driven**	**“**	**the**	**enemy**	**from**	**his**	**first**	**position**	**”**	**—**	**in**	**short**	**,**
上校	惠特莫尔	,	在	他的	后	电报	,	声称	到	有	驱动	“	这	敌人	从	他的	第一的	位置	”	—	在	短的	,

惠特莫尔上校在事后报告中声称，他已将“敌人从其最初阵地”驱逐出去——简而言之，

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] ['vɪktəri] .

he	**had**	**won**	**a**	**victory**	**.**
他	有	韩元	一个	胜利	.

他取得了胜利。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ]['steɪtɪd][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] “ ['sʌfəd] [sɪ'vɪəli] .

He	also	stated	the	enemy	had	“	suffered	severely	.
他	还	声明	这	敌人	有	“	遭受	严重	.

他还表示，敌人“遭受了严重损失”。

” [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)][saɪd] ['sʌfəd] [sɪ'vɪəli] :

”	He	should	have	said	it	was	our	side	suffered	severely	:
”	他	应该	有	说	它	曾是	我们的	边	遭受	严重	:

他应该说的是我们这边遭受了严重损失：

[wɒt] [ðə; ði] ['enəmi] ['sʌfəd] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [tel] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd]

what	the	enemy	suffered	was	impossible	for	him	to	tell	,	because	he	did
什么	这	敌人	遭受	曾是	不可能的	为了	他	到	告诉	,	因为	他	做过

[nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] .

not	wait	to	see	.
不是	等待	到	看	.

他无法告诉敌人他遭受了什么，因为他没有等到亲眼目睹。

[sʌtʃ] ['mis,reprizen'teiʃən] [kæn; kən] [dɪ'siːv] [nəʊ][wʌn] [huː] [lʊks] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

Such	misrepresentations	can	deceive	no	one	who	looks	below	the	surface	.
这样的	虚假陈述	能	欺骗	不	一	WHO	看起来	以下	这	表面	.

这种歪曲事实的伎俩骗不了任何有洞察力的人。

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪt] , [wiː; wi][faɪnd] ['kɜːn(ə)l] ['wɪtˌmɔr] ,

At	a	later	date	,	we	find	Colonel	Whitmore	,
在	一个	之后	日期	,	我们	寻找	上校	惠特莫尔	,

后来，我们找到了惠特莫尔上校。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['biːt(ə)n][ɪn][feə(r)] [faɪt] [ɒn][ðə; ði] [west] [kəʊst] ,

after	he	had	been	beaten	in	fair	fight	on	the	West	Coast	,
后	他	有	到过	被打败	在	公平的	斗争	在	这	西方	海岸	,

在西海岸的一场公平较量中被打败之后，

[ænd; ənd][hæd; həd][left][ɪ'lev(ə)n] ['wuːndɪd] [men][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː] - [hændz] , ['steɪtɪŋ] [ðæt]

and	had	left	eleven	wounded	men	to	fall	into	Titokowaru's	hands	,	stating	that
和	有	左边	十一	受伤	男人	到	落下	进入	-	双手	,	声明	那

[ðəʊz] [men][wɜː(r); wə(r)] “ ['mɪsɪŋ] ;

those	men	were	“	missing	;
那些	男人	是	“	丢失的	;

并将 11 名受伤的士兵留在了蒂托科瓦鲁手中，声称这些士兵“失踪了”；

” [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [naɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən]['ɪntuː]

”	though	it	afterwards	came	out	that	nine	of	the	eleven	were	taken	into
”	尽管	它	然后	来了	出去	那	九	的	这	十一	是	已采取	进入

['tiːtoʊz][pɑː][ænd; ənd] [kʊkt] !

Tito's	pa	and	cooked	!
蒂托的	帕	和	煮熟	!

“尽管后来发现，11 人中有 9 人被带到 Tito 的爸爸那里煮了！ ”

['kɜːn(ə)l] ['wɪtˌmɔr] [left] ['pɒvəti] [beɪ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] , [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð'drɔːn]

Colonel	Whitmore	left	Poverty	Bay	after	his	defeat	,	all	the	forces	were	withdrawn
上校	惠特莫尔	左边	贫困	湾	后	他的	击败	,	全部	这	力量	是	撤回

,

,

,

惠特莫尔上校战败后离开了贫困湾，所有部队都撤退了。

[ænd; ənd] [tiː] ['kuːti] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] - , [ə'baʊt] ['fɔːti] - [faɪv] [maɪlz] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [ɒv; əv] ['pɒvəti]
and Te Kooti retired to Puketapu , about forty - five miles inland of Poverty
和 特 库蒂 退休 到 - , 关于 四十 - 五 英里 内陆 的 贫困
[beɪ] ,
Bay ,
湾 ,

蒂·库蒂退休后搬到了普凯塔普，那里位于贫困湾内陆约 45 英里处。

['hævɪŋ] [lɒst] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] [men] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] [en'geɪdʒmənts] , [ænd; ənd] ['kærid] [wɪð] [hɪm] [hɪz; ɪz]
having lost eight or nine men in the two engagements , and carried with him his
拥有 丢失的 八 或者 九 男人 在 这 二 订婚 , 和 携带 和 他 他的
[ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['plʌndə(r)] . [-]
accumulated plunder . [17]
积累 掠夺 . [-]

他在两场战斗中损失了八九名士兵，并带走了他积累的战利品。[17]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[steɪt] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [beɪ] [ɪn] [nəʊ'vembə(r)] ,
STATE OF POVERTY BAY IN NOVEMBER ,
状态 的 贫困 湾 在 十一月 ,

11 月份的贫困湾状况

- — [ˌdɪsə'fekʃn] — [spaɪz] — ['setləz] [kən'sɪdə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] — [mə'mɔːriəl] —
1868 — DISAFFECTION — SPIES — SETTLERS CONSIDER STATE OF AFFAIRS — MEMORIAL —
- — 不满 — 间谍 — 定居者 考虑 状态 的 事务 — 纪念馆 —
[rɪ'daʊt] — [skaʊts] — ['ɛnəmiz] [ə'prəʊtʃ] — [naɪt] [pə'trəʊlz] — [bɪgz] [nɒt] [wɔːnd] [baɪ]
REDOUBT — SCOUTS — ENEMY'S APPROACH — NIGHT PATROLS — BIGGS NOT WARNED BY
堡垒 — 侦察兵 — 敌人的 方法 — 夜晚 巡逻 — 比格斯 不是 警告 经过
['mɪnɪstər] — ['rɪtʃmənd] [ɪz] [wɔːnd] — [rɪ'flekʃ(ə)nz] .
MINISTERS — RICHMOND IS WARNED — REFLECTIONS .
部长们 — 里士满 是 警告 — 反思 .

1868 年 — 不满 — 间谍 — 定居者考虑局势 — 纪念碑 — 怀疑 — 侦察兵 — 敌人逼近 — 夜间巡逻 — 比格斯未收到部长警告 — 里士满收到警告 — 反思。

[baɪ] [ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] , ['pɒvəti] [beɪ] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [ə; eɪ] [prɪ'keəriəs] [steɪt]
By the withdrawal of all the forces , Poverty Bay was left in a precarious state
经过 这 退出 的 全部 这 力量 , 贫困 湾 曾是 左边 在 一个 岌岌可危 状态
.
:
.

随着所有部队的撤离，贫困湾陷入了岌岌可危的境地。

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] [wen] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['enəmi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd]
No one could tell when the victorious enemy would return to avenge the repeated
不 一 可以 告诉 什么时候 这 胜利者 敌人 会 返回 到 报仇 这 重复
[ə'tæks] [meɪd] [baɪ] [ˌjuː 'es] [ə'pɒn] [ðə; ði] [eks] - ['prɪznər] .
attacks made by us upon the ex - prisoners .
攻击 制成 经过 我们 之上 这 前任 - 囚犯 .

谁也说不准胜利的敌人何时会卷土重来，报复我们对前战俘的屡次袭击。

['wɪtˌmɔrz] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [ðə; ði] ['frendli] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd]
Whitmore's conduct had exasperated the friendly natives , and
惠特莫尔 执行 有 恼怒 这 友好的 本地人 , 和
[ɪn'kriːst] [ðə; ði] [ˌdɪsə'fekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɒndæm] - ,
increased the disaffection of the quondam Hauhaus ,
增加 这 不满 的 这 quondam - ,

惠特莫尔的行为激怒了友好的当地居民，也加剧了昔日豪豪家族的不满。

[huː] ['veri] [wel] [njuː] [ðæt] ['wɪtˌmɔr] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'fiːtɪd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]

who	very	well	knew	that	Whitmore	had	been	defeated	,	notwithstanding	his
WHO	非常	出色地	知道	那	惠特莫尔	有	到过	战败	,	虽然	他的

[ə'sɜːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrərɪ] .

assertions	to	the	contrary	.
断言	到	这	相反	.

尽管惠特莫尔一再否认，但他非常清楚惠特莫尔已经战败了。

[spaɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['vɪzɪt][tiː] ['kuːti] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ɑːmz] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

Spies	began	to	visit	Te	Kooti	,	and	there	were	few	arms	in	the	district	.
间谍	开始	到	访问	特	库蒂	,	和	那里	是	很少	武器	在	这	区	.

间谍开始造访蒂库蒂，而该地区的武器却很少。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [ˌjʊərə'piːən][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ə'lɑːmd]

Moreover	,	a	large	proportion	of	the	able	-	bodied	European	population	,	alarmed
而且	,	一个	大的	部分	的	这	有能力的	-	有形的	欧洲的	人口	,	惊慌

[æt; ət][ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['æspekt][ɒv; əv] [ə'feəz] ,

at	the	threatening	aspect	of	affairs	,
在	这	威胁	方面	的	事务	,

此外，很大一部分身强力壮的欧洲人口，对事态的威胁性方面感到震惊，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

began	to	leave	the	district	.
开始	到	离开	这	区	.

开始离开该地区。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , ['mɪnɪstər] , ['ɪnfluənst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [baɪ] ['wɪtˌmɔrz] [əˌsevə'reiʃən] ,

By	-	and	-	by	,	Ministers	,	influenced	it	is	believed	by	Whitmore's	asseverations	,
经过	-	和	-	经过	,	部长们	,	影响	它	是	相信	经过	惠特莫尔	断言	,

[wɪð'druː] ['freɪzərz] [truːp] [frɒm; frəm][ðə; ði][waɪ'roʊə] ,

withdrew	Fraser's	troop	from	the	Wairoa	,
退出	弗雷泽的	部队	从	这	怀罗阿	,

不久之后，据信受到惠特莫尔断言的影响，大臣们将弗雷泽的部队从怀罗阿撤了下来。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['mesəz] . [mək'liːn] [ænd; ənd] [ɔrməndz] ['ɜːdʒənt] [rɪ'piːtɪd] ['prooʊtests; prə'tests] .

in	spite	of	Messrs	.	McLean	and	Ormond's	urgent	repeated	protests	.
在	尽管如此	的	先生们	.	麦克莱恩	和	奥蒙德	紧迫的	重复	抗议活动	.

尽管麦克莱恩先生和奥蒙德先生多次紧急抗议。

[ðʌs] [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [iːst] [kəʊst] ['setlmənts] , [baɪ][ðə; ði] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ɒv; əv] ['mɪnɪstər] ,

Thus	the	important	East	Coast	settlements	,	by	the	infatuation	of	Ministers	,
因此	这	重要的	东方	海岸	定居点	,	经过	这	痴情	的	部长们	,

因此，由于大臣们的迷恋，东海岸的重要定居点.....

[wɜː(r); wə(r)] [left] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][tiː] ['kuːti] .

were	left	a	prey	to	Te	Kooti	.
是	左边	一个	猎物	到	特	库蒂	.

沦为 Te Kooti 的猎物。

[ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - , ['miːtiŋz] [ɒv; əv] ['setləz] [wɜː(r); wə(r)][held][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]

In	October	,	1868	,	meetings	of	settlers	were	held	to	consider	the	state	of
在	十月	,	-	,	会议	的	定居者	是	握住	到	考虑	这	状态	的

[ə'feəz] [ɪn] ['pɒvəti] [beɪ] .

affairs	in	Poverty	Bay	.
事务	在	贫困	湾	.

1868 年 10 月，定居者们举行会议，商讨贫困湾的现状。

[ə; eɪ][mə'mɔːriəl][wɒz; wəz] [fˈɔːwədɪd] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] ,

A	memorial	was	forwarded	to	Ministers	,
一个	纪念馆	曾是	转发	到	部长们	,

一份请愿书已呈递给各位部长。

[preŋ] [ðæt] - [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'ləʊniəl] ['fɔːsɪz] [mait] [biː; bi] [st'eɪʃənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

praying	**that**	**50**	**men**	**of**	**the**	**colonial**	**forces**	**might**	**be**	**stationed**	**in**	**the**	**district**	**,**
祈祷	那	-	男人	的	这	殖民	力量	可能	是	驻	在	这	区	,

祈祷殖民军队能派出50名士兵驻扎在该地区。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['setləz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [rɪ'daʊt] [ænd; ənd] [peɪ] [skaʊts] .

and	**the**	**settlers**	**offered**	**to**	**build**	**a**	**redoubt**	**and**	**pay**	**scouts**	**.**
和	这	定居者	提供	到	建造	一个	堡垒	和	支付	侦察兵	.

定居者们提出修建防御工事并雇佣侦察兵。

['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [peɪd] [baɪ] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] ,

Little	**attention**	**was**	**paid**	**by**	**Ministers**	**to**	**the**	**memorial**	**,**
小的	注意力	曾是	有薪酬的	经过	部长们	到	这	纪念馆	,

部长们对这座纪念碑几乎没有给予任何关注。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['setləz] [hæd; həd] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] [skaʊt] ['pɑːti] , ['gʌvənmənt] [ˌʌndə'tʊk] [ɪts] ['mænɪdʒmənt] ,

but	**after**	**the**	**settlers**	**had**	**organised**	**a**	**scout**	**party**	**,**	**Government**	**undertook**	**its**	**management**	**,**
但	后	这	定居者	有	有组织的	一个	侦察	派对	,	政府	承担	它是	管理	,

但定居者组织了侦察队之后，政府接管了管理工作。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [men] .

and	**agreed**	**to**	**pay**	**the**	**men**	**.**
和	同意	到	支付	这	男人	.

并同意支付这些人的报酬。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['neɪtɪvz] [ə'griːd] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪ'daʊt] [æt; ət] - ,

In	**the**	**same**	**month**	**the**	**loyal**	**natives**	**agreed**	**to**	**erect**	**the**	**palisades**	**of**	**a**	**strong**	**redoubt**	**at**	**Matewhero**	**,**
在	这	相同的	月	这	忠诚	本地人	同意	到	直立	这	栅栏	的	一个	强的	堡垒	在	-	,

同月，忠诚的当地居民同意在马特韦罗修建坚固的防御工事的栅栏。

[ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [ɪf] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] [wʊd] [ə'sɪst] .

in	**the**	**heart**	**of**	**the**	**district**	**,**	**if**	**the**	**Europeans**	**would**	**assist**	**.**
在	这	心	的	这	区	,	如果	这	欧洲人	会	协助	.

如果欧洲人能够提供帮助，那么就在该地区的中心地带。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['setləz] , [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [æt; ət] [greɪt] [kɒst] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] ,

This	**was**	**agreed**	**to**	**by**	**the**	**settlers**	**,**	**but**	**after**	**the**	**natives**	**,**	**at**	**great**	**cost**	**and**	**labor**	**,**
这	曾是	同意	到	经过	这	定居者	,	但	后	这	本地人	,	在	伟大的	成本	和	劳动	,

这是殖民者们同意的，但土著居民却为此付出了巨大的代价和劳动。

[hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] ['hevi] ['tɪmbə(r)] [wɜːk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [baɪ] ['meɪdʒə(r)] [bɪgz] ,

had	**built**	**the**	**heavy**	**timber**	**work**	**,**	**it**	**was**	**put**	**a**	**stop**	**to**	**by**	**Major**	**Biggs**	**,**
有	建造	这	重的	木材	工作	,	它	曾是	放	一个	停止	到	经过	主要的	比格斯	,

重型木结构工程已经完成，但被比格斯少校叫停了。

['æktɪŋ] [baɪ] ['gʌvənmənt] [ɪn'strʌkʃənz] .

acting	**by**	**Government**	**instructions**	**.**
表演	经过	政府	指示	.

奉政府指示行事。

[ðə; ði][nɒn] - [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [rɪ'daʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [mis'teik] .

The	non	-	erection	of	the	Matewhero	redoubt	was	a	fatal	mistake	.
这	非	-	勃起	的	这	-	堡垒	曾是	一个	致命的	错误	.

未修建马特韦罗堡垒是一个致命的错误。

[ɪf] ['fɪnɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [ə; eɪ][ʃʊə(r)]['refjuːdʒ][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [huː] [rɪ'zaɪdɪd]

If	finished	,	it	would	have	proved	a	sure	refuge	for	every	one	who	resided
如果	完成的	,	它	会	有	已证实	一个	当然	避难所	为了	每一个	一	WHO	居住地

[æt; ət] - .

at	Matewhero	.
在	-	.

如果建成，它将成为马特韦罗所有居民的可靠避难所。

[ðə; ði] [skaʊts] , [twelv] [ɪn][ɔːl] ,

The	scouts	,	twelve	in	all	,
这	侦察兵	,	十二	在	全部	,

侦察兵一共十二人，

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fjuː] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [θriː] [greɪt] [ˈævənjuːs][ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] [frɒm; frəm] -

were	too	few	to	watch	the	three	great	avenues	of	approach	from	Puketapu
是	也	很少	到	手表	这	三	伟大的	途径	的	方法	从	-

,

,

,

人数太少，无法观看从普凯塔普出发的三条主要通道。

['siːɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd] ['meni] [maɪlz] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] ['meni] [prɪ'sɪpɪtəs]

seeing	they	are	situated	many	miles	apart	,	and	divided	by	many	precipitous
看到	他们	是	位于	许多	英里	除	,	和	分割	经过	许多	陡峭

[ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['reɪndʒɪz] . [-]

and	rugged	ranges	.	[	18	]
和	崎岖	范围	.	[	-	]

因为它们相距很远，而且被许多陡峭崎岖的山脉隔开。[18]

['ɜːli] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , [luː'tenənt] .

Early	in	November	,	Lieut	.
早期的	在	十一月	,	中尉	.

11月初，中尉

[gæskɔɪn] , [huː] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [skaʊts] , [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ə'prəʊtʃ] .

Gascoigne	,	who	commanded	the	scouts	,	reported	the	enemy's	approach	.
加斯科因	,	WHO	命令	这	侦察兵	,	据报道	这	敌人的	方法	.

指挥侦察兵的加斯科因报告了敌人的逼近。

[ðeə(r)]['faɪərz][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪlz] [baɪ] ['meni] ['setləz] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [wɒtʃt]

Their	fires	were	seen	upon	the	hills	by	many	settlers	,	some	of	whom	watched
他们的	火灾	是	已见	之上	这	丘陵	经过	许多	定居者	,	一些	的	谁	观看

['naɪtli] .

nightly	.
每晚	.

许多定居者都看到了山上的篝火，其中一些人每晚都守望。

['meɪdʒə(r)] [bɪgz] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [tiː] ['kuːti] [wʊd] [kʌm] [baɪ][ðə; ði]

Major	Biggs	was	impressed	with	the	conviction	that	Te	Kooti	would	come	by	the
主要的	比格斯	曾是	印象深刻	和	这	定罪	那	特	库蒂	会	来	经过	这

[ə'raɪ] ,

Arai	,
荒井	,

比格斯少校对蒂·库蒂会接受阿拉伊的信念印象深刻。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːtuːtɑːhi] [træk] ; ['kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'teɪnd] [æt; ət]

instead	of	the	Patutahi	track	;	consequently	,	the	scouts	were	detained	at
反而	的	这	帕图塔希	追踪	;	最后	,	这	侦察兵	是	被拘留	在

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

the	former	.
这	以前的	.

侦察兵们被困在了帕图塔希小径上，而不是帕图塔希小径上。

[ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [naʊ] [ðæt] [tiː] ['kuːti] ['pɜːpəsli] [i'veid] [ðə; ði] [skaʊts] ,

There	is	little	doubt	now	that	Te	Kooti	purposely	evaded	the	scouts	,
那里	是	小的	怀疑	现在	那	特	库蒂	故意	躲避	这	侦察兵	,

现在几乎可以肯定，蒂·库蒂是故意躲避侦察兵的。

[ɒv; əv] [huːz] ['muːvmənts] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [baɪ]['kwɒndæm] [spaɪz] .

of	whose	movements	he	must	have	been	informed	by	quondam	Hauhau	spies	.
的	谁	移动	他	必须	有	到过	知情的	经过	quondam	豪豪	间谍	.

他一定是得到了昔日豪豪间谍的情报，才得知了他们的动向。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] ['meɪdʒə(r)] [bɪgz] [rɪ'siːvd] ['wɔːnɪŋz] [frɒm; frəm] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][tiː]

It	has	been	said	that	Major	Biggs	received	warnings	from	ministers	of	Te
它	有	到过	说	那	主要的	比格斯	已收到	警告	从	部长们	的	特

- [əd'vɑːns] .

Kooti's	advance	.
-	进步	.

据说，比格斯少校曾收到部长们关于特库蒂进军的警告。

[ðeə(r)] [ɪz] ['æmpl] [pruːf] , [ðæt] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [held] [wɪð] ['setləz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

There	is	ample	proof	,	that	in	conversation	held	with	settlers	a	few	days	before	the
那里	是	充足	证明	,	那	在	对话	握住	和	定居者	一个	很少	天	前	这

['mæsəkə(r)] ,

massacre	,
屠杀	,

有大量证据表明，在大屠杀发生前几天与定居者进行的谈话中，

['meɪdʒə(r)] [bɪgz] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['naɪðə(r)] ['mesɪdʒ] [nɔː(r)] ['wɔːnɪŋ] ,

Major	Biggs	shewed	that	he	had	received	neither	message	nor	warning	,
主要的	比格斯	展示	那	他	有	已收到	两者都不	信息	也不	警告	,

比格斯少校表示他既没有收到消息也没有收到警告。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['mɪnɪstə(r)][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

though	it	is	perfectly	well	known	that	the	Native	Minister	had	received	information
尽管	它	是	完美	出色地	已知	那	这	本国的	部长	有	已收到	信息

[wɪtʃ] [ɪf] [f'ɔːwədɪd] [tuː; tə]['meɪdʒə(r)] [bɪgz] ,

which	if	forwarded	to	Major	Biggs	,
哪个	如果	转发	到	主要的	比格斯	,

虽然众所周知，土著事务部长已经收到一些信息，如果将这些信息转交给比格斯少校，

[wʊd] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

would	have	prevented	the	destruction	of	a	flourishing	settlement	,	and	the
会	有	阻止	这	破坏	的	一个	茁茁	沉降	,	和	这

['slɔːtə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'hæbətənt] .

slaughter	of	its	inhabitants	.
屠宰	的	它是	居民	.

本来可以阻止一个繁荣的定居点被摧毁，以及其居民被屠杀。

[ə; eɪ] [briːf] ['aʊtlaɪn] [hæz; həz] [ðʌs] [fɑː(r)] [biːn] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]['mæsəkə(r)]

A	brief	outline	has	thus	far	been	given	of	causes	which	led	to	the	massacre
一个	简短的	大纲	有	因此	远的	到过	给定	的	原因	哪个	引领	到	这	屠杀

.

:

.

以上简要概述了导致这场大屠杀的原因。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)][naɪn][ðə; ði] [ˈrezɪdənts] [ɒv; əv] [ˈpɒvəti] [beɪ] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə] [rest] ,

On	the	night	of	November	9	the	residents	of	Poverty	Bay	retired	to	rest	,
在	这	夜晚	的	十一月	9	这	居民	的	贫困	湾	退休	到	休息	,

11月9日晚，贫困湾的居民们都回房休息了。

[ˈveri] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [wɪˈðaʊt] [mɪsˈgɪvɪŋz] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaʊts] ,

very	few	of	them	,	it	is	true	,	without	misgivings	;	but	some	trusted	to	the	scouts	,
非常	很少	的	他们	,	它	是	真的	,	没有	疑虑	;	但	一些	可信	到	这	侦察兵	,

的确，他们当中很少有人毫无疑虑；但有些人信任侦察兵。

[ˈʌðə(r)z] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɪˈðɪn] [ˈmeni] [maɪlz] .

others	thought	the	enemy	were	not	within	many	miles	.
其他的	想法	这	敌人	是	不是	之内	许多	英里	.

另一些人则认为敌人距离他们还有好几英里远。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新西兰历史上的黑暗篇章(A Dark Chapter from New Zealand History)
第2/3页

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈmembəd] , [tuː] ,
It **was** **remembered** **,** **too** **,**
它 曾是 记得 , 也 ,

这件事也被人记住了。

[ðæt] [æz; əz] [jet] [tiː] [ˈkuːti] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [nəʊ] [əˈtrɒsəti] [əˈpɒn][ˌjʊərəˈpiːənz] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈlændɪŋ]
that **as** **yet** **Te** **Kooti** **had** **committed** **no** **atrocity** **upon** **Europeans** **since** **his** **landing**
那 作为 然而 特 库蒂 有 坚定的 不 暴行 之上 欧洲人 自从 他的 降落
,
,
,

自特·库蒂登陆以来，他尚未对欧洲人犯下任何暴行。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [bɪˈliːvd] [hiː; hi] [wʊd] [ˈmɪəli] [ədˈvɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbaʊndri]
and **it** **was** **generally** **believed** **he** **would** **merely** **advance** **to** **the** **boundary**
和 它 曾是 一般来说 相信 他 会 仅仅 进步 到 这 边界
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ][pɑː][bɪˈfɔː(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪˈsaɪsɪv] [step] .
of **the** **settlement** **and** **build** **a** **pa** **before** **taking** **a** **more** **decisive** **step** **.**
的 这 沉降 和 建造 一个 帕 前 采取 一个 更多的 决定性 步 .

人们普遍认为，他只会推进到定居点的边界，建造一个防御工事，然后再采取更果断的行动。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [sɪns] [træn'spaɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɜːdəəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɜːkɪŋ] [əˈbaʊt] -
It **has** **since** **transpired** **that** **the** **murderers** **were** **lurking** **about** **Matewhero**
它 有 自从 发生了 那 这 杀人犯 是 潜伏 关于 -
[bɪˈfɔː(r)] [ɪts] [ɪnˈhæbətənt] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðeə(r)][bedz] ,
before **its** **inhabitants** **had** **gone** **to** **their** **beds** **,**
前 它是 居民 有 已消失 到 他们的 床 ,

后来证实，凶手在马特韦罗的居民入睡前就潜伏在附近。

[ænd; ənd] [bɪˈleɪtɪd] [ˈsetləz] [pɑːst] [ðæt] [pleɪs] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] [wɪˈðaʊt] [ˈnəʊtɪsɪŋ]
and **belated** **settlers** **passed** **that** **place** **on** **their** **way** **to** **their** **homes** **without** **noticing**
和 迟到的 定居者 通过了 那 地方 在 他们的 方式 到 他们的 房屋 没有 注意到
['eniθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][ˈiːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['blʌdi] [wɜːk] [hæd; həd] [kə'menst] .
anything **unusual** **even** **after** **the** **bloody** **work** **had** **commenced** **.**
任何事物 异常 甚至 后 这 血腥 工作 有 开始 .

后来的移民经过那里回家，即使在血腥的屠杀开始后，也没有注意到任何异常情况。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[fɜːst] [əˈlɑːmz] — - ['steɪʃ(ə)n] — ['mæsəkə(r)] — [ˌjʊərəˈpiːənz] — ['neɪtɪvz] — ['sʌbsɪkwənt]
FIRST **ALARMS** **—** **TAUREKA** **STATION** **—** **MASSACRE** **—** **EUROPEANS** **—** **NATIVES** **—** **SUBSEQUENT**
第一的 警报 — - 车站 — 屠杀 — 欧洲人 — 本地人 — 随后的
[ˈməːdə] — [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒpəti] — [rɪˈflekʃ(ə)nz] .
MURDERS **—** **DESTRUCTION** **OF** **PROPERTY** **—** **REFLECTIONS** **.**
谋杀案 — 破坏 的 财产 — 反思 .

第一次警报——陶雷卡车站——大屠杀——欧洲人——原住民——后续谋杀——财产损毁——反思。

[əˈbaʊt] ['mɪdnaɪt] , [nəʊˈvembə(r)] 9th , - , ['mɪstə(r)] . ['fɜːrmɪn] , [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] ,
About **midnight** **,** **November** **9th** **,** **1868** **,** **Mr** **.** **Firmin** **,** **a** **policeman** **,**
关于 午夜 , 十一月 9th , - , 先生 . 菲尔明 , 一个 警察 ,

1868年11月9日午夜前后，警官费尔明先生

[huː] [rɪˈzaɪdɪd][nɪə(r)][ðə; ði][pɑːtuːtɑːhi] [fɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪpɑːwə]['rɪvə(r)] ,

who	**resided**	**near**	**the**	**Patutahi**	**ford**	**of**	**the**	**Waipawa**	**river**	**,**
WHO	居住地	靠近	这	帕图塔希	福特	的	这	怀帕瓦	河	,

他居住在怀帕瓦河的帕图塔希浅滩附近，

[wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪl] ['ædʌlts][ɒv; əv] [θriː] ['neɪbərɪŋ] ['fæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)]

which	**he**	**and**	**the**	**male**	**adults**	**of**	**three**	**neighbouring**	**families**	**were**
哪个	他	和	这	男性	成年人	的	三	邻接	家庭	是

[əˈkʌstəmd] [-]

accustomed	**[**	**19**	**]**
习惯	[	-	]

他和邻近三户人家的成年男性都习以为常[19]

[tuː; tə] [wɒtʃ] , [hɜːd] [ʃɒts] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv] - , [tuː] [maɪlz][frɒm; frəm] [fɜ˞ːmɪnz]

to	**watch**	**,**	**heard**	**shots**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**Matewhero**	**,**	**two**	**miles**	**from**	**Firmin's**
到	手表	,	听到	镜头	在	这	方向	的	-	,	二	英里	从	菲尔明

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

听到马特韦罗方向传来枪声，距离费尔明的家有两英里。

[hiː; hi] [wəʊk] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

He	**woke**	**his**	**wife**	**,**
他	觉醒	他的	妻子	,

他叫醒了妻子。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌnˈjuːʒuəl][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ʃɒts] [baɪ] [naɪt] ,

but	**as**	**it**	**was**	**not**	**unusual**	**to**	**hear**	**the**	**sound**	**of**	**shots**	**by**	**night**	**,**
但	作为	它	曾是	不是	异常	到	听到	这	声音	的	镜头	经过	夜晚	,

但由于夜间听到枪声并不罕见，

[ðeɪ] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði] [saʊndz] [hɜːd] [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n][æz; əz] [prəˈsiːdɪŋ] [frɒm; frəm] ['frendli]

they	**considered**	**the**	**sounds**	**heard**	**on**	**this**	**occasion**	**as**	**proceeding**	**from**	**friendly**
他们	经过考虑的	这	声音	听到	在	这	场合	作为	进行中	从	友好的

['neɪtɪvz] ,

natives	**,**
本地人	,

他们认为这次听到的声音来自友好的当地人。

[jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪnˈtaɪəli] [friː] [frɒm; frəm] [ˌæprɪˈhenʃn] , [ænd; ənd] [slept] [nəʊ][mɔː(r)] [ðæt]

yet	**they**	**were**	**not**	**entirely**	**free**	**from**	**apprehension**	**,**	**and**	**slept**	**no**	**more**	**that**
然而	他们	是	不是	完全	自由的	从	忧虑	,	和	睡着了	不	更多的	那

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

然而，他们仍然心存疑虑，当晚彻夜未眠。

[æt; ət] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] , ['mɪstə(r)] . ['fɜːrmɪn] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ˌrekəˈnɔɪtə(r)] .

At	**dawn**	**of**	**day**	**,**	**Mr**	**.**	**Firmin**	**went**	**out**	**to**	**reconnoitre**	**.**
在	黎明	的	天	,	先生	.	菲尔明	去	出去	到	侦察	.

天刚亮，费尔明先生就出去侦察了。

[æt; ət][ðə; ði][pɑːtuːtɑːhi] [fɔːd] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['maʊri] , [huː] [əˈpɪəd] [dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ]

At	**the**	**Patutahi**	**ford**	**,**	**he**	**saw**	**a**	**Maori**	**,**	**who**	**appeared**	**desirous**	**of**	**avoiding**
在	这	帕图塔希	福特	,	他	锯	一个	毛利人	,	WHO	出现	渴望	的	避免

['mɪstə(r)] . ['fɜːrmɪn] ,

Mr	**.**	**Firmin**	**,**
先生	.	菲尔明	,

在帕图塔希渡口，他看到一个毛利人，那人似乎想避开费尔明先生。

[huː] [heild] [hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ʃɒts] [dʒʌst] [ðen] [hɜːd] [æt; ət]

who	hailed	him	to	know	the	meaning	of	more	shots	just	then	heard	at
WHO	赞誉	他	到	知道	这	意义	的	更多的	镜头	只是	然后	听到	在

-	.

Matewhero	.
-	.

他向他致敬，让他明白马特韦罗随后传来的更多枪声的含义。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ɪk'saɪtɪd] .

The	native	stopped	,	and	appeared	excited	.
这	本国的	停止	,	和	出现	兴奋的	.

当地人停下脚步，显得很兴奋。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [men] .

He	said	the	Hauhaus	were	killing	the	white	men	.
他	说	这	-	是	杀	这	白色的	男人	.

他说豪豪斯乐队正在屠杀白人。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['defɪnət] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][hɪm] , ['fɜːrmɪn] ['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv]

Nothing	more	definite	could	be	extracted	from	him	,	Firmin	being	ignorant	of
没有什么	更多的	定	可以	是	提取	从	他	,	菲尔明	存在	无知	的

[ðə; ði]['maʊri] ['læŋgwɪdʒ] ,

the	Maori	language	,
这	毛利人	语言	,

由于费尔明不懂毛利语，所以无法从他口中得到更确切的信息。

[səʊ]['mɪstə(r)] . ['fɜːrmɪn] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] , ['waɪli] , ['stiːvənsən] , [ænd; ənd]

so	Mr	.	Firmin	hastened	to	warn	his	neighbours	,	Wyllie	,	Stevenson	,	and
所以	先生	.	菲尔明	加快	到	警告	他的	邻居	,	威利	,	史蒂文森	,	和

['bensən] ,

Benson	,
本森	,

于是，费尔明先生赶紧去警告他的邻居威利、史蒂文森和本森。

[ɔːl] ['mærid] [men] [wɪð] ['veri] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

all	married	men	with	very	young	children	.
全部	已婚	男人	和	非常	年轻的	孩子们	.

所有已婚且育有幼子的男性。

[ðiːz] [men][ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] , ['snætʃɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [fled] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv]

These	men	and	their	wives	,	snatching	up	their	children	,	fled	along	the	bank	of
这些	男人	和	他们的	妻子们	,	抢夺	向上	他们的	孩子们	,	逃亡	沿着	这	银行	的

[ðə; ði] - ,

the	Waipaua	,
这	-	,

这些男人和他们的妻子带着孩子，沿着怀帕瓦河岸逃跑了。

['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - , [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪərɪŋ][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['hevi] [ðeɪ]

making	for	Turanganui	,	but	the	firing	before	them	became	so	heavy	they
制作	为了	-	,	但	这	射击	前	他们	成为	所以	重的	他们

[fɪəd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪntə'septid] ,

feared	they	would	be	intercepted	,
害怕	他们	会	是	截获	,

他们正前往图朗加努伊，但前方的炮火越来越猛烈，他们担心会被拦截。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] - , [ɒn][ðə; ði][kəʊst]

so	they	decided	to	cross	the	Waipaua	,	and	escape	to	Murewai	,	on	the	coast
所以	他们	决定	到	叉	这	-	,	和	逃脱	到	-	,	在	这	海岸

,

,
,

于是他们决定渡过怀帕瓦河，逃往沿海的穆雷瓦伊。

[baɪ][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

by	the	right	bank	of	the	river	.
经过	这	正确的	银行	的	这	河	.

在河的右岸。

[ðə; ði] - , [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði][fjuː] [fɔːdz] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [diːp] ,

The	Waipaua	,	except	at	the	few	fords	,	is	generally	deep	,
这	-	,	除了	在	这	很少	福特	,	是	一般来说	深的	,

除了少数几个浅滩外，怀帕瓦河总体上都很深。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [naɪ] ['draʊnd] , [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði]

but	although	some	of	the	women	were	nigh	drowned	,	they	got	to	the
但	虽然	一些	的	这	女性	是	夜	溺水	,	他们	得到	到	这

['ʌðə(r)][saɪd] ,

other	side	,
其他	边	,

虽然有些妇女差点溺水身亡，但她们最终都游到了对岸。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [tʃiːf] .

and	made	for	the	village	of	Tutari	,	a	good	man	and	faithful	chief	.
和	制成	为了	这	村庄	的	-	,	一个	好的	男人	和	忠实	首席	.

他前往图塔里村，是一位善良忠诚的首领。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm]['kaɪndli] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][best] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

He	received	them	kindly	,	and	shewed	them	best	how	to	escape	.
他	已收到	他们	亲切地	,	和	展示	他们	最好的	如何	到	逃脱	.

他热情地接待了他们，并向他们展示了最佳的逃脱方法。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɜːrdʒd][tuː; tə][flaɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['veri] [ɪl] , [dɪ'klaɪnd] .

He	was	urged	to	fly	with	them	,	but	,	being	very	ill	,	declined	.
他	曾是	敦促	到	飞	和	他们	,	但	,	存在	非常	患病的	,	拒绝	.

有人劝他跟他们一起乘飞机，但他因病重而拒绝了。

[hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [tuː] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði]

He	afterwards	lost	his	life	and	those	of	two	children	for	assisting	the
他	然后	丢失的	他的	生活	和	那些	的	二	孩子们	为了	协助	这

[ˌjʊərə'piːənz] .

Europeans	.
欧洲人	.

后来，他因帮助欧洲人而丧命，他的两个孩子也因此丧命。

['mesəz] . ['waɪli] , ['fɜːrmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [pə'sjuːd] [ðeə(r)] [wei] , [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] ['ʌðə(r)] ['fæmɪlɪz]

Messrs	.	Wyllie	,	Firmin	,	and	the	rest	pursued	their	way	,	overtaking	other	families
先生们	.	威利	,	菲尔明	,	和	这	休息	追击	他们的	方式	,	超车	其他	家庭

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] .

as	they	advanced	.
作为	他们	先进的	.

威利先生、费尔明先生和其他人继续前进，一路超越其他家庭。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [ˌəʊvə'tʊk] ['meɪdʒə(r)] - .

Finally	,	they	overtook	Major	Westrupp	.
最后	,	他们	超越	主要的	-	.

最后，他们追上了韦斯特鲁普少校。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] , [ðə; ði] [sər'vaɪvər] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [rɪ'traɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l]

Under	his	guidance	,	the	survivors	south	of	the	Waipaua	retreated	by	a	fearful
在下面	他的	指导	,	这	幸存者	南	的	这	-	撤退	经过	一个	可怕

[bʊʃ] ['kʌntri] [tuː; tə][mə'haɪə] ,

bush	country	to	Mahia	,
衬套	国家	到	马希亚	,

在他的指导下，怀帕瓦河以南的幸存者们穿过险峻的丛林地带撤退到马希亚。

[weə(r)] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃɪpt] [fɔ:(r); fə(r)]['neɪpɪə(r)] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [hɔ:ks] [beɪ]

where	most	of	them	shipped	for	Napier	,	the	capital	of	Hawke's	Bay
在哪里	最多	的	他们	已发货	为了	纳皮尔	,	这	首都	的	霍克的	湾

['prɒvɪns] ,

province	,
省	,

他们中的大多数人被派往霍克斯湾省首府内皮尔。

[æt; ət] [wɪtʃ] [pleɪs] [ðeɪ] ['seɪfli] [ə'raɪvd] .

at	which	place	they	safely	arrived	.
在	哪个	地方	他们	安全	到达的	.

他们安全抵达了目的地。

[ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)]['fɜ:rmɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbɜ:rz] [left][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði]

About	an	hour	after	Firmin	and	his	neighbours	left	the	village	where	the
关于	一个	小时	后	菲尔明	和	他的	邻居	左边	这	村庄	在哪里	这

[tʃi:f] - [lɪvd; 'laɪvd] ,

chief	Tutari	lived	,
首席	-	居住地	,

菲尔明和他的邻居离开图塔里酋长居住的村庄大约一个小时后，

[ti:] ['ku:ti] [ænd; ənd] - - [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][di'mɑ:nd, -'mænd] [weə(r)] [ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ənz]

Te	Kooti	and	12	Hauhaus	arrived	,	and	demanded	where	the	Europeans
特	库蒂	和	-	-	到达的	,	和	要求	在哪里	这	欧洲人

[hæd; həd] [gɒn] .

had	gone	.
有	已消失	.

Te Kooti 和 12 名 Hauhaus 成员抵达，并质问欧洲人去了哪里。

- [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [tel] ,

Tutari	declined	to	tell	,
-	拒绝	到	告诉	,

图塔里拒绝透露。

[ðəʊ] [ti:] ['ku:ti] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [wɪtʃ] [ru:t] [ðeɪ] [hæd; həd]

though	Te	Kooti	promised	to	save	his	life	if	he	would	say	which	route	they	had
尽管	特	库蒂	承诺	到	节省	他的	生活	如果	他	会	说	哪个	路线	他们	有

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

虽然 Te Kooti 承诺，如果他能说出他们走的路线，就会救他的命。

['faɪndɪŋ] [θrets] [ænd; ənd] [in'tri:ti] [ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] ,

Finding	threats	and	entreaties	of	no	avail	,
寻找	威胁	和	恳求	的	不	可用	,

威胁和恳求都无济于事，

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən][ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Tutari	and	his	two	children	were	taken	a	few	yards	away	from	the
-	和	他的	二	孩子们	是	已采取	一个	很少	码	离开	从	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

图塔里和他的两个孩子被带到离房子几码远的地方。

[ænd; ənd] [kɪld] [baɪ][ti:] - ['ɔ:dərs] .

and	killed	by	Te	Kooti's	orders	.
和	被杀	经过	特	-	订单	.

奉 Te Kooti 之命被杀。

- [waɪf] [sæt] [nɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] , [kəm'peld] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ðɪ] ['məːdə] .

Tutari's	wife	sat	near	with	her	uncle	,	compelled	to	witness	the	murders	.
-	妻子	卫星	靠近	和	她	叔叔	,	被迫	到	证人	这	谋杀案	.

图塔里的妻子和她的叔叔坐在附近，被迫目睹了这场谋杀。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ded] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [rɪ'viːl]

When	her	husband	and	children	were	dead	,	she	was	asked	to	reveal
什么时候	她	丈夫	和	孩子们	是	死的	,	她	曾是	问	到	揭示

[baɪ] [-]

by	[	20	]
经过	[	-	]

当她的丈夫和孩子去世后，她被要求透露[20]

[wɒt] [rəʊd] [ðə; ðɪ] [waɪt] [men] [went] .

what	road	the	white	men	went	.
什么	路	这	白色的	男人	去	.

白人走了哪条路?

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['feɪθf(ə)l] .

She	,	too	,	was	faithful	.
她	,	也	,	曾是	忠实	.

她也很忠诚。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [træk] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] .

She	pointed	out	a	track	which	the	fugitives	had	not	taken	.
她	尖	出去	一个	追踪	哪个	这	逃犯	有	不是	已采取	.

她指出了一条逃犯没有走过的路线。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌjʊərə'piːənz] , ['mɪstə(r)] . ['waɪli] , [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [əb'nɒkʃəs] [tuː; tə] [tiː] ['kuːti] ,

One	of	the	Europeans	,	Mr	.	Wyllie	,	was	especially	obnoxious	to	Te	Kooti	,
一	的	这	欧洲人	,	先生	.	威利	,	曾是	尤其	令人讨厌的	到	特	库蒂	,

其中一位名叫威利的欧洲人对特·库蒂尤其令人厌恶。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . ['waɪli] [huː] [helpt] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [tiː] ['kuːti] [ɪn] - .

for	it	was	Mr	.	Wyllie	who	helped	to	capture	Te	Kooti	in	1865	.
为了	它	曾是	先生	.	威利	WHO	帮助	到	捕获	特	库蒂	在	-	.

因为正是 Wyllie 先生在 1865 年帮助俘虏了 Te Kooti。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ˌem aɪ 'es] - [daɪ'rɛktɪd] , [tiː] ['kuːti] [rəʊd] [ɒf] ['lɑːfɪŋ] ,

After	being	mis	-	directed	,	Te	Kooti	rode	off	laughing	,
后	存在	误	-	指导	,	特	库蒂	骑	离开	笑	,

被误导之后，特·库蒂笑着骑马离开了。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌt] ['slaɪsɪz] [ɒv; əv] [fleʃ] [ɒf] ['mɪstə(r)] . ['waɪli] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['lætə(r)] [daɪd] .

saying	he	would	cut	slices	of	flesh	off	Mr	.	Wyllie	until	the	latter	died	.
说	他	会	切	切片	的	肉	离开	先生	.	威利	直到	这	后者	死亡	.

他说他会从威利先生身上割下一块块肉，直到威利先生死去。

- [waɪf] , [mɪriːɑːmə] , [wɒz; wəz] [speəd] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] - .

Tutari's	wife	,	Miriama	,	was	spared	,	and	afterwards	escaped	to	Turanganui	.
-	妻子	,	米里亚玛	,	曾是	幸存	,	和	然后	逃脱	到	-	.

图塔里的妻子米里亚玛幸免于难，之后逃往图朗加努伊。

[ə'baʊt] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [frɒm; frəm] [fɜːmɪnz] [haʊs] , ['mesəz] . ['hɔːˌθɔːrn] [ænd; ənd] [strɒŋ]

About	half	-	a	-	mile	from	Firmin's	house	,	Messrs	.	Hawthorne	and	Strong
关于	一半	-	一个	-	英里	从	菲尔明	房子	,	先生们	.	霍桑	和	强的

[rɪ'zaɪdɪd] .

resided	.
居住地	.

距离费尔明家大约半英里处，住着霍桑先生和斯特朗先生。

[ðeɪ] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [wɔːnd] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [fɜːst][baɪ]['mɪstə(r)] . ['bensən] , [ænd; ənd]

They	,	too	,	were	warned	on	Tuesday	morning	,	first	by	Mr	.	Benson	,	and
他们	,	也	,	是	警告	在	周二	早晨	,	第一的	经过	先生	.	本森	,	和

[də'rektli]['ɑːftə(r)][baɪ] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)]['bʌtə(r)] .

directly	after	by	Sergeant	-	Major	Butter	.
直接地	后	经过	军士	-	主要的	黄油	.

周二早上，他们也收到了警告，先是本森先生，随后是巴特军士长。

['mɪstə(r)] . ['bʌtə(r)][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] - , [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [əʊnd] [baɪ] ['mesəz] . [dɒd] [ænd; ənd]

Mr	.	Butter	had	been	to	Taureka	,	a	station	owned	by	Messrs	.	Dodd	and
先生	.	黄油	有	到过	到	-	,	一个	车站	拥有	经过	先生们	.	多德	和

['pɛpərd] ,

Peppard	,
佩帕德	,

巴特先生曾去过陶雷卡，那是多德先生和佩帕德先生拥有的一个车站。

[weə(r)] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['ʃɪərɪŋ] .

where	he	intended	to	assist	in	shearing	.
在哪里	他	故意的	到	协助	在	剪切	.

他原本打算去那里帮忙剪羊毛。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [wʊl] - [ʃed] , [wɪtʃ] [stʊd] [ə'baʊt] - [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dwelɪŋ] -

Arrived	at	the	wool	-	shed	,	which	stood	about	400	yards	from	the	dwelling	-
到达的	在	这	羊毛	-	棚	,	哪个	站立	关于	-	码	从	这	住宅	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

到达羊毛棚，它距离住宅大约400码。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ]['fjʊəriəs] ['bɑːkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪnd] - [ʌp] [ʃiːp] [dɒgz] ,

he	was	attracted	by	a	furious	barking	from	the	chained	-	up	sheep	dogs	,
他	曾是	吸引	经过	一个	狂怒	叫声	从	这	连锁	-	向上	羊	狗	,

他被拴着的牧羊犬狂吠声吸引住了。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [tuː; tə] [siː] [nəʊ][wʌn][ə'baʊt] .

and	wondered	to	see	no	one	about	.
和	想知道	到	看	不	一	关于	.

见周围一个人也没有，感到很奇怪。

[səʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

So	he	walked	up	to	the	house	,	and	round	it	.
所以	他	步行	向上	到	这	房子	,	和	圆形的	它	.

于是他走到房子跟前，绕着房子走了一圈。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][hiː; hi] [faʊnd] [dɒd] [ænd; ənd] ['pɛpərd] ['laɪɪŋ] [ded] [ɪn][ðeə(r)] [ʃɜːrts] [ɒn][ðə; ði]

At	the	back	door	he	found	Dodd	and	Peppard	lying	dead	in	their	shirts	on	the
在	这	后退	门	他	成立	多德	和	佩帕德	说谎	死的	在	他们的	衬衫	在	这

['θreʃhəʊld] .

threshold	.
临界点	.

他在后门发现多德和佩帕德穿着衬衫躺在门槛上，已经死了。

['θrəʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ʃɪəz] , [hiː; hi][rəʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['premɪsɪz] [æt; ət] - -

Throwing	down	his	shears	,	he	rode	away	to	the	Mission	premises	at	Waerenga	-
投掷	向下	他的	剪	,	他	骑	离开	到	这	使命	前提	在	-	-

- ,

ahika	,
-	,

他扔下剪刀，骑马前往瓦伦加阿希卡的传教站。

[weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l]['juːʒuəli; 'juːʒəli][rɪ'zaɪdɪd] .

where	he	and	other	people	usually	resided	.
在哪里	他	和	其他	人们	通常	居住地	.

他和其他人通常居住的地方。

['ɑːftə(r)] ['wɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['inmeits] [ɒv; əv] - - - , [hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔːˌθɔːrn]

After	warning	the	inmates	of	Waerenga	-	ahika	,	he	made	for	Hawthorne
后	警告	这	囚犯	的	-	-	-	,	他	制成	为了	霍桑

[ænd; ənd] [strɔːŋz] ,

and	Strong's	,
和	斯特朗	,

在警告了瓦伦加阿希卡监狱的囚犯之后，他前往了霍桑和斯特朗的监狱。

[huː] [wɪð] [wʌn] [frend] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [læd] [ɪ'skeɪpt] .

who	with	one	friend	and	a	servant	lad	escaped	.
WHO	和	一	朋友	和	一个	仆人	小伙子	逃脱	.

他和一位朋友以及一个男仆逃走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [æsə'teind] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [dɒd] [ænd; ənd] [pɛpɜ·dz] [men] [gɒt] [ə'weɪ]

It	was	afterwards	ascertained	that	one	of	Dodd	and	Peppard's	men	got	away
它	曾是	然后	已确定	那	一	的	多德	和	佩帕德的	男人	得到	离开

[θriː] [maɪlz][ɒn][hɪz; ɪz][rəʊd][tuː; tə][ə'lɑːm]['meɪdʒə(r)] [bɪgz] ,

three	miles	on	his	road	to	alarm	Major	Biggs	,
三	英里	在	他的	路	到	警报	主要的	比格斯	,

后来查明，多德和佩帕德的一名手下逃到了三英里外的路上，去惊动了比格斯少校。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ˌoʊvər'teɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] - [kləʊðz] [baɪ][ðə; ðɪ] ['mɜːdəəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər]

but	was	overtaken	in	his	night	-	clothes	by	the	murderers	of	his	employers
但	曾是	被超越	在	他的	夜晚	-	衣服	经过	这	杀人犯	的	他的	雇主

[ænd; ənd] [kɪld] .

and	killed	.
和	被杀	.

但他穿着睡衣时被杀害他雇主的凶手追上并杀害。

['sɑːdʒənt] ['bʌtə(r)] [pə'sjuːd] [ðə; ðɪ][rəʊd][tuː; tə] - , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .

Sergeant	Butter	pursued	the	road	to	Matewhero	,	and	had	a	narrow	escape	.
军士	黄油	追击	这	路	到	-	,	和	有	一个	狭窄的	逃脱	.

巴特中士沿着通往马特韦罗的道路追击，侥幸逃脱。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ðɪ] ['rezɪdəns] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] [bɪgz] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] ,

As	he	neared	the	residence	of	Major	Biggs	,	where	he	was	bound	,
作为	他	接近	这	住宅	的	主要的	比格斯	,	在哪里	他	曾是	边界	,

当他接近他被押送的目的地——比格斯少校的住所时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] - [wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] ['premɪsɪz] ,

he	found	the	Hauhaus	were	inside	the	premises	,
他	成立	这	-	是	里面	这	前提	,

他发现 Hauhaus 乐队就在这栋建筑里。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] [fens] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] - [ɔː(r)] -

and	their	horses	fastened	to	the	garden	fence	to	the	number	of	12	or	14
和	他们的	马匹	系紧	到	这	花园	栅栏	到	这	数字	的	-	或者	-

.

:

.

他们的马匹被拴在花园的栅栏上，数量有 12 匹或 14 匹。

[hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - [dɪˈzɜːtɪd] ; ['evri]

He	found	all	the	habitations	between	Matewhero	and	Turanganui	deserted	;	every
他	成立	全部	这	居住地	之间	-	和	-	荒凉的	;	每一个

[wʌn] , [ˌjʊərəˈpiːənz] [ænd; ənd] ['neɪtɪvz] ,

one	,	Europeans	and	natives	,
一	,	欧洲人	和	本地人	,

他发现马特韦罗和图朗加努伊之间的所有住所都已荒废；无论是欧洲人还是土著居民，都已不见踪影。

[huː] [ɪˈskeɪpt] , [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ɪn]

who	escaped	,	were	flying	for	life	,	and	several	houses	were	already	in
WHO	逃脱	,	是	飞行	为了	生活	,	和	一些	房屋	是	已经	在

[fleɪmz] .

flames	.
火焰	.

逃生者都在拼命逃命，好几栋房子已经着火了。

[əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] - , [hiː; hi] [pɑːst] ['mɪstə(r)] . [mænz] [haʊs] .

About	two	miles	from	Matewhero	,	he	passed	Mr	.	Mann's	house	.
关于	二	英里	从	-	,	他	通过了	先生	.	曼氏	房子	.

距离马特韦罗大约两英里处，他经过了曼恩先生的家。

[mæn] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ded] , [ʃɒt] [ænd; ənd] ['tɔməhɔːk] ; [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['mjuːtɪleɪtɪd]

Mann	was	lying	dead	,	shot	and	tomahawked	;	his	wife	was	mutilated
曼恩	曾是	说谎	死的	,	射击	和	战斧	;	他的	妻子	曾是	残缺

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɜːnt] ;

and	partly	burnt	;
和	部分	烧焦的	;

曼恩已经死了，身上有枪伤和斧头砍伤；他的妻子遭到肢解，部分身体被烧伤；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['beɪbi] [stæbd] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] .

and	their	baby	stabbed	in	several	places	.
和	他们的	婴儿	刺伤	在	一些	地方	.

他们的孩子身上有多处刀伤。

['mɪstə(r)] . [mænz] ['fæməli] [rɪˈzaɪdɪd] ['nɪərə(r)] - [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] ['vɪktɪms] ,

Mr	.	Mann's	family	resided	nearer	Turanganui	than	other	victims	,
先生	.	曼氏	家庭	居住地	更近	-	比	其他	受害者	,

曼恩先生的家人居住地比其他遇难者更靠近图朗加努伊。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [mɑːkt] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæsəkə(r)] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] .

and	his	place	marked	the	limit	of	the	massacre	in	that	direction	.
和	他的	地方	标记	这	限制	的	这	屠杀	在	那	方向	.

他的倒下标志着该方向屠杀的终点。

['kæptɪn] ['wɪlsənz] [haʊs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [əˈtækt] [æt; ət] - .

Captain	Wilson's	house	was	the	first	attacked	at	Matewhero	.
队长	威尔逊的	房子	曾是	这	第一的	遭到攻击	在	-	.

威尔逊上尉的房子是马特韦罗战役中第一个遭到袭击的房屋。

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['iːkwɪ; 'ekwɪ] - ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [məʊst]

It	stood	in	a	garden	,	and	was	nearly	equi	-	distant	from	most
它	站立	在	一个	花园	,	和	曾是	几乎	等	-	遥远	从	最多

[ɒv; əv] [-]

of	[	21	]
的	[	-	]

它矗立在花园里，与大多数[21]的距离几乎相等。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['rezɪdənsɪz] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] .

the	other	residences	at	that	place	.
这	其他	住宅	在	那	地方	.

那里的其他住所。

[ðə; ði] ['wɪlsənz] - ['premɪsɪz] , [ɪn'di:d] , [wɜ:(r); wə(r)] ['sentrəli] ['sɪtʃueɪtɪd] , ['bi:ɪŋ] [sə'raʊndɪd] [ɒn] [ɔ:l]

The	Wilsons	'	premises	,	indeed	,	were	centrally	situated	,	being	surrounded	on	all
这	威尔逊	-	前提	,	的确	,	是	中心	位于	,	存在	包围	在	全部

[saɪdz] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['neɪbɜ:rz] ,

sides	by	those	of	their	neighbours	,
侧面	经过	那些	的	他们的	邻居	,

威尔逊家的房屋位置确实很中心，四周都被邻居的房屋包围着。

[æt; ət] ['dɪstənsɪz] ['veərɪɪŋ] [frɒm; fræm] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [tu:; tə] [les] [ðæn; ðən] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - [maɪl] .

at	distances	varying	from	a	quarter	to	less	than	half	-	a	-	mile	.
在	距离	变化	从	一个	四分之一	到	较少的	比	一半	-	一个	-	英里	.

距离从四分之一英里到不到半英里不等。

[ðə; ði] [ə'sæsɪn] , ['gaɪdɪd] [baɪ] [θri:] ['rezɪdənt] [ænd; ənd] [prə'fest] “ ['frendli] ['neɪtɪvz] ” [ɒv; əv]

The	assassins	,	guided	by	three	resident	and	professed	“	friendly	natives	”	of
这	刺客	,	引导	经过	三	居民	和	声称	“	友好的	本地人	”	的

['pɒvəti] [beɪ] ,

Poverty	Bay	,
贫困	湾	,

刺客们在三名自称是贫困湾“友好土著”的居民的指引下，

[keɪm] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['wɪlsənz] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [nəʊ'vembə(r)] 9th .

came	to	Captain	Wilson's	house	on	the	night	of	Monday	,	November	9th	.
来了	到	队长	威尔逊的	房子	在	这	夜晚	的	周一	,	十一月	9th	.

11月9日星期一晚上，来到威尔逊上尉家。

[ðə; ði] ['fæməli] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə] [rest] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['wɪlsn] ,

The	family	had	retired	to	rest	with	the	exception	of	Captain	Wilson	,
这	家庭	有	退休	到	休息	和	这	例外	的	队长	威尔逊	,

除了威尔逊上尉之外，全家人都退休休息了。

[hu:] [sæt] [ʌp] [leɪt] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [meɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [li:v] [nekst]

who	sat	up	late	writing	letters	for	the	English	mail	,	which	was	to	leave	next
WHO	卫星	向上	晚的	写作	信件	为了	这	英语	邮件	,	哪个	曾是	到	离开	下一个

[deɪ] .

day	.
天	.

他熬夜写信，准备寄往英国，第二天就要寄出。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] - [ɔ:(r)] [wʌn] [ə'klɑ:k] [wen] [ðə; ði] - [nɒkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔ:(r)]

It	was	probably	12	or	1	o'clock	when	the	Hauhaus	knocked	at	his	door
它	曾是	大概	-	或者	1	点钟	什么时候	这	-	敲门	在	他的	门

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; fræm] - - [ti:] - ['kɑ:ni:] ,

and	told	him	they	had	brought	a	letter	from	Hirini	-	te	-	Kani	,
和	讲述	他	他们	有	带来	一个	信	从	-	-	te	-	卡尼	,

大概是中午十二点或一点钟的时候，豪豪斯乐队敲响了他的门，告诉他他们带来了一封来自希里尼·特·卡尼的信。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [tʃi:f] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [beɪ] .

the	principal	chief	of	Poverty	Bay	.
这	主要的	首席	的	贫困	湾	.

贫困湾的酋长。

['kæptɪn] ['wɪlsn] [ə'pɪəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [sə'spektɪd] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [pʊt]

Captain	Wilson	appears	to	have	suspected	mischief	,	and	told	them	to	put
队长	威尔逊	出现	到	有	怀疑	恶作剧	,	和	讲述	他们	到	放

[ðə; ði] ['letə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

the	letter	under	the	door	.
这	信	在下面	这	门	.

威尔逊船长似乎怀疑有人在搞恶作剧，于是让他们把信塞到门缝下。

['lʊkɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['neɪtɪvz] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Looking	out	,	he	saw	a	great	many	natives	flitting	about	,	and	,	calling	to	his
寻找	出去	,	他	锯	一个	伟大的	许多	本地人	飞掠	关于	,	和	,	呼叫	到	他的

['sɜːvənt] ,

servant	,
仆人	,

他向外望去，看到许多土著人在四处走动，于是喊住他的仆人，

['edwəd] ['mɒr(ə)n] , [huː] [slept] [ɪn][æn; ən] [aʊt] - ['bɪldɪŋ] , [təʊld][hɪm][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)]

Edward	Moran	,	who	slept	in	an	out	-	building	,	told	him	the	Hauhaus	were
爱德华	莫兰	,	WHO	睡着了	在	一个	出去	-	建筑	,	讲述	他	这	-	是

[ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

睡在附属建筑里的爱德华·莫兰告诉他，豪豪斯乐队已经盯上他们了。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [wɪtʃ] ['mɒr(ə)n] [ɪ'miːdiətli] [dɪd] ,

and	desired	him	to	come	to	his	assistance	,	which	Moran	immediately	did	,
和	想要的	他	到	来	到	他的	协助	,	哪个	莫兰	立即地	做过	,

他请求莫兰前来帮忙，莫兰立即照做了。

[ðəʊ] [ðə; ði] - [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm][æz; əz] [hiː; hi][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] [speɪs]

though	the	Hauhaus	tried	to	catch	him	as	he	ran	across	the	open	space
尽管	这	-	尝试	到	抓住	他	作为	他	跑	穿过	这	打开	空间

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['bɪldɪŋz] .

between	the	two	buildings	.
之间	这	二	建筑物	.

尽管 Hauhaus 试图在他穿过两栋建筑之间的空地时抓住他。

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd][tuː; tə]['faɪə(r)] , [lest] [ðeɪ] [maɪt] [raʊz] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ]

They	appear	to	have	been	afraid	to	fire	,	lest	they	might	rouse	the	sleeping
他们	出现	到	有	到过	害怕的	到	火	,	免得	他们	可能	唤醒	这	睡眠

['neɪbɜːrz] .

neighbours	.
邻居	.

他们似乎不敢开火，以免吵醒熟睡的邻居。

['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djuːs] ['kæptɪn] ['wɪlsn] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Finding	they	could	not	induce	Captain	Wilson	to	open	the	door	,
寻找	他们	可以	不是	诱导	队长	威尔逊	到	打开	这	门	,

他们发现无法说服威尔逊船长开门，

[ðə; ði] - [prə'siːdid] [tuː; tə] [bɜːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][lɒg][ɒv; əv] [wʊd] .

the	Hauhaus	proceeded	to	burst	it	in	with	a	log	of	wood	.
这	-	继续	到	爆裂	它	在	和	一个	日志	的	木头	.

豪豪斯乐队随即用一根木头将其撞开。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bætəd] [daʊn] [ðə; ði][dɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [fɪəd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]

After	they	had	battered	down	the	door	,	however	,	they	feared	to	enter	the
后	他们	有	伤痕累累	向下	这	门	,	然而	,	他们	害怕	到	进入	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

然而，当他们破门而入之后，却不敢进入屋内。

['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

knowing	it	would	cost	some	of	them	their	lives	,
会心	它	会	成本	一些	的	他们	他们的	生活	,

明知这样做会让他们中的一些人付出生命，

[æz; əz] ['kæptɪn] ['wɪlsn] [bɔː(r)][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'zɜːvd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['rezəluːt] ['breɪvəri] .

as	Captain	Wilson	bore	a	well	-	deserved	reputation	for	resolute	bravery	.
作为	队长	威尔逊	钻孔	一个	出色地	-	应得的	名声	为了	坚决	勇敢	.

威尔逊上尉因其英勇无畏而享有盛誉。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['kæptɪn] ['wɪlsn] [ænd; ənd]['mɒr(ə)n] [kept] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [æt; ət] [beɪ] ,

For	some	time	Captain	Wilson	and	Moran	kept	the	murderers	at	bay	,
为了	一些	时间	队长	威尔逊	和	莫兰	保留	这	杀人犯	在	湾	,

威尔逊上尉和莫兰一度将凶手们挡在了身后。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] - [set]['faɪə(r)][tuː; tə][bəuθ][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

but	at	last	the	Hauhaus	set	fire	to	both	ends	of	the	house	.
但	在	最后的	这	-	放	火	到	两个都	结束	的	这	房子	.

但最终，Hauhaus 放火烧了房子的两端。

['kæptɪn] ['wɪlsn] ['iːv(ə)n] [ðen] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz][həʊm] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [ɪk'streməti] ,

Captain	Wilson	even	then	defended	his	home	to	the	last	extremity	,
队长	威尔逊	甚至	然后	辩护	他的	家	到	这	最后的	末端	,

即使在那时，威尔逊上尉也战斗到了最后一刻，誓死捍卫自己的家园。

[ænd; ənd]['əʊnli] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [sɪndʒd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [heə(r)][ænd; ənd]

and	only	left	it	when	the	flames	had	singed	his	wife's	hair	and
和	仅有的	左边	它	什么时候	这	火焰	有	已签名	他的	妻子的	头发	和

[skɔːtʃt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [fiːt] .

scorched	his	children's	feet	.
烧焦的	他的	孩子们的	脚	.

直到火焰烧焦了妻子的头发，灼伤了孩子的脚，他才离开。

['kæptɪn] ['wɪlsn] ['hedɪd] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][ðeə(r)] [rɪ'traɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['mænʃ(ə)n] ,

Captain	Wilson	headed	his	family	in	their	retreat	from	the	burning	mansion	,
队长	威尔逊	标题	他的	家庭	在	他们的	撤退	从	这	燃烧	大厦	,

[rɪ'vɒlvə(r)][ɪn][hænd] ,

revolver	in	hand	,
左轮手枪	在	手	,

威尔逊上尉手持左轮手枪，带领家人逃离了燃烧的宅邸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['kærɪdʒ] [ə'pɪəz] [æt; ət] [ðæt] ['terəb(ə)l]['kraɪsɪs][tuː; tə][hæv; həv] [kau]

and	his	undaunted	carriage	appears	at	that	terrible	crisis	to	have	cowed
和	他的	无所畏惧	运输	出现	在	那	糟糕的	危机	到	有	胆怯

[hɪz; ɪz] ['mɜːdəəz] .

his	murderers	.
他的	杀人犯	.

在那场可怕的危机中，他那无所畏惧的神态似乎吓退了凶手。

[ðə; ði]['fæməli] [kəm'praɪzd] ['kæptɪn] ['wɪlsn] , ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] , [fɔː(r)]['ɪnfənt] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	family	comprised	Captain	Wilson	,	Mrs	.	Wilson	,	four	infant	children	,	and	the
这	家庭	包括	队长	威尔逊	,	太太	.	威尔逊	,	四	婴儿	孩子们	,	和	这

['sɜːvənt] ['mɒr(ə)n] .

servant	Moran	.
仆人	莫兰	.

一家人包括威尔逊上尉、威尔逊夫人、四个幼童和仆人莫兰。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [left][ðə; ði] [haʊs] ,

As	the	little	party	left	the	house	,
作为	这	小的	派对	左边	这	房子	,

小团体离开房子时，

[ðə; ði] - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] ['kæptɪn] ['wɪlsn] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][nɒt][tu:; tə] [kɪl]

the	Hauhaus	assured	Captain	Wilson	they	had	made	up	their	minds	not	to	kill
这	-	保证	队长	威尔逊	他们	有	制成	向上	他们的	思想	不是	到	杀

[hɪm][ɔ:(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] .

him	or	his	family	.
他	或者	他的	家庭	.

豪豪斯人向威尔逊上尉保证，他们已经决定不杀害他或他的家人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ðeɪ] [maɪt] [ki:p] [ðeə(r)] [wɜ:d] ; [ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:(r); wə(r)]

There	was	just	a	chance	they	might	keep	their	word	;	the	enemy	were
那里	曾是	只是	一个	机会	他们	可能	保持	他们的	单词	;	这	敌人	是

['nju:mərəs] ,

numerous	,
很多的	,

他们或许还有一线希望能够信守诺言；敌人数量众多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf]

and	it	is	probable	considerations	connected	with	the	safety	of	his	wife
和	它	是	可能	考虑因素	连接	和	这	安全	的	他的	妻子

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][wʌnz] [ɪn'dju:st] [hɪm][tu:; tə][pʊt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [əˌsevə'reiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊədli]

and	little	ones	induced	him	to	put	faith	in	the	asseverations	of	the	cowardly
和	小的	一个	诱导	他	到	放	信仰	在	这	断言	的	这	胆小

[retʃ] ,

wretches	,
可怜虫	,

很可能是出于对妻子和孩子安全的考虑，他才相信了这些懦夫的谎言。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ɑ:md] [wɪð] ['raɪflz][ænd; ənd] [-]

who	were	all	armed	with	rifles	and	[	22	]
WHO	是	全部	武装	和	步枪	和	[	-	]

他们都配备了步枪[22]

['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] .

bayonets	.
刺刀	.

刺刀。

[tu:; tə] [pru:v] [ðeə(r)] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [tʊk] [ʌp][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

To	prove	their	good	intentions	,	one	of	the	Hauhaus	took	up	one	of	the	children
到	证明	他们的	好的	意图	,	一	的	这	-	采取	向上	一	的	这	孩子们

[tu:; tə] ['kæri] .

to	carry	.
到	携带	.

为了证明他们的善意，一位 Hauhaus 成员抱起了其中一个孩子。

['kæptɪn] ['wɪlsn] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd]['mɒr(ə)n] ['kærid] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:ti] ,

Captain	Wilson	,	his	wife	,	and	Moran	carried	the	others	,	and	the	party	,
队长	威尔逊	,	他的	妻子	,	和	莫兰	携带	这	其他的	,	和	这	派对	,

- [ɪn'klu:dɪd] ,

Hauhaus	included	,
-	包括	,

威尔逊船长、他的妻子和莫兰抬着其他人，以及包括豪豪斯在内的一行人。

[prə'si:did] [tə'wɔ:dz] ['goʊldˌsmɪθs] [haʊs] , [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] .

proceeded	towards	Goldsmith's	house	,	about	a	quarter	of	a	mile	distant	.
继续	向	金匠的	房子	,	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	遥远	.

继续向戈德史密斯家走去，大约四分之一英里远。

['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] - [jɑːrdz] , [ə; eɪ] [rʌʃt] [ə'pɒn]['mɒr(ə)n][ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm]

After	walking	about	200	yards	,	a	Hauhau	rushed	upon	Moran	and	knocked	him
后	步行	关于	-	码	,	一个	豪豪	匆忙	之上	莫兰	和	敲门	他

[daʊn] .

down	.
向下	.

走了大约 200 码后，一只豪豪冲向莫兰，把他扑倒在地。

[ə'nʌðə(r)] [stæbd] ['kæptɪn] ['wɪlsn] [wɪð] [ə; eɪ] ['beɪənət] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .

Another	stabbed	Captain	Wilson	with	a	bayonet	in	the	back	.
其他	刺伤	队长	威尔逊	和	一个	刺刀	在	这	后退	.

另一名歹徒用刺刀从背后刺伤了威尔逊上尉。

[hiː; hi] [fel] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][sʌn][dʒeɪmz] ([huːm] [hiː; hi] ['kærid]) ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n]

He	fell	with	his	little	son	James	(	whom	he	carried	)	uttering	a	dying	exclamation
他	跌倒	和	他的	小的	儿子	詹姆斯	(	谁	他	携带	)	发出声音	一个	垂死	感叹

.

:

.

他抱着小儿子詹姆斯倒下了，临终前发出了一声叹息。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ekstrikeit] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['fɑːðə(r)] ,

The	little	boy	extricated	himself	from	his	dying	father	,
这	小的	男生	脱困	他自己	从	他的	垂死	父亲	,

小男孩挣脱了垂死的父亲的怀抱。

[ænd; ənd][gɒt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə][sʌm; səm] [skrʌb] .

and	got	away	in	the	dark	to	some	scrub	.
和	得到	离开	在	这	黑暗的	到	一些	擦洗	.

然后趁着夜色逃到灌木丛里。

['mɪsɪz] . ['wɪlsn] , ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ] - [kraɪ] , [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['ʌtə]

Mrs	.	Wilson	,	hearing	her	husband's	death	-	cry	,	turned	round	and	uttered
太太	.	威尔逊	,	听力	她	丈夫的	死亡	-	哭	,	转向	圆形的	和	说出

[æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hɒrə(r)] .

an	exclamation	of	horror	.
一个	感叹	的	恐怖	.

威尔逊太太听到丈夫的临终哀嚎，转过身来，惊恐地叫了一声。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɪð] [ə; eɪ] ['beɪənət] ,

The	same	instant	she	was	thrust	through	the	body	with	a	bayonet	,
这	相同的	立即的	她	曾是	推力	通过	这	身体	和	一个	刺刀	,

就在那一瞬间，她被刺刀刺穿了身体。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ['biːɪŋ] ['laɪkwaɪz] [pɪəst] [waɪlst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] .

her	arm	being	likewise	pierced	whilst	trying	to	defend	her	baby	.
她	手臂	存在	同样地	穿孔	而	尝试	到	保卫	她	婴儿	.

她为了保护孩子，手臂也被刺伤了。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn'sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['beɪənət] [wuːndz] , [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)]

She	fell	insensible	,	and	received	several	other	bayonet	wounds	,	to	the	number
她	跌倒	麻木不仁	,	和	已收到	一些	其他	刺刀	伤口	,	到	这	数字

[ɒv; əv][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ,

of	four	or	five	,
的	四	或者	五	,

她昏迷过去，身上又添了四五处刺刀伤。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [biːt] [ɒn][ðə; ði] [brest] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [end][ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

besides	being	beat	on	the	breast	with	the	butt	end	of	a	rifle	.
除了	存在	打	在	这	胸部	和	这	屁股	结尾	的	一个	步枪	.

除了被步枪枪托击打胸部之外。

[jet] [ʃiː; ʃi] [səˈvaivd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [wiːks] , [ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [haʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm]

Yet	she	survived	for	several	weeks	,	and	related	how	,	when	she	became
然而	她	幸存下来	为了	一些	周	,	和	有关的	如何	,	什么时候	她	成为

[ˈkɒnʃəs] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

conscious	the	following	day	,
有意识的	这	下列的	天	,

但她活了几个星期，并讲述了第二天醒来后的情况：

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli][ˈlaɪɪŋ] [ded] [əˈraʊnd][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv]

she	saw	all	her	family	lying	dead	around	her	,	with	the	exception	of
她	锯	全部	她	家庭	说谎	死的	大约	她	,	和	这	例外	的

[hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [dʒeɪmz] .

her	boy	James	.
她	男生	詹姆斯	.

她看到所有家人都死在她身边，只有她的儿子詹姆斯幸存下来。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] ([ˈtjuːzdeɪ]) [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɜːdəəz] [ɪn] [saɪt] ,

All	that	day	(	Tuesday	)	she	lay	unable	to	rise	,	with	the	murderers	in	sight	,
全部	那	天	(	周二	)	她	躺	无法	到	上升	,	和	这	杀人犯	在	视线	,

那天（星期二）她整天都躺着无法起身，而凶手就在眼前。

[ˈbɪzi] [æt; ət][ðeə(r)][ˈɔːf(ə)l] [wɜːk] .

busy	at	their	awful	work	.
忙碌的	在	他们的	可怕	工作	.

忙着做他们那糟糕的工作。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈhelpləs] , [ə; eɪ] “ [ˈfrendli] ” [ˈneɪtɪv] [keɪm] [ænd; ənd] [rɔb] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]

Whilst	she	lay	helpless	,	a	“	friendly	”	native	came	and	robbed	her	of
而	她	躺	无助	,	一个	“	友好的	”	本国的	来了	和	被抢劫	她	的

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] ,

her	shawl	,
她	披肩	,

当她无助地躺着时，一个“友好”的当地人走过来抢走了她的披肩。

[ˈliːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtaɪəd] [ˈəʊnli][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [naɪt] - [dres] .

leaving	her	attired	only	in	her	night	-	dress	.
离开	她	穿着	仅有的	在	她	夜晚	-	裙子	.

她身上只穿着睡衣。

[ɒn] [ˈwenzdeɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl] [tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

On	Wednesday	she	managed	to	crawl	to	what	had	been	her	home	,
在	周三	她	管理	到	爬行	到	什么	有	到过	她	家	,

[ænd; ənd][gɒt][sʌm; səm][ˈwɔːtə(r)] .

and	got	some	water	.
和	得到	一些	水	.

周三，她设法爬回了她以前的家，并弄到了一些水。

[stɪl] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈbɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈfaɪəd] , [æt; ət]

Still	the	Hauhaus	were	about	,	and	many	buildings	were	being	fired	,	at
仍然	这	-	是	关于	,	和	许多	建筑物	是	存在	被解雇	,	在

[ɔː(r)][nɪə(r)] - ;

or	near	Matewhero	;
或者	靠近	-	;

豪豪斯建筑仍然活跃在马特韦罗附近，许多建筑物遭到火灾；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['aʊthaʊs] [left] ['stændɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [graʊndz] ,

but	she	contrived	to	reach	a	little	outhouse	left	standing	on	her	grounds	,
但	她	人为的	到	抵达	一个	小的	室外厕所	左边	常设	在	她	理由	,

[ænd; ənd][hɪd] [hɜːˈself] .

and	hid	herself	.
和	隐藏	她自己	.

但她设法到达了她家院子里仅存的一间小厕所，并躲了起来。

[ɪn][ðə; ði]['ɪntərɪm] , [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , ['ɑːftə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm]

In	the	interim	,	her	little	boy	,	eight	years	of	age	,	after	escaping	from
在	这	临时	,	她	小的	男生	,	八	年	的	年龄	,	后	逃脱	从

[ðə; ði] ['mɜːdəəz] ,

the	murderers	,
这	杀人犯	,

在此期间，她八岁的小儿子从凶手中逃脱后，

['wɔndə] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [ʌnpə'siːvd] [baɪ][ðə; ði] - ,

wandered	about	for	several	days	,	unperceived	by	the	Hauhaus	,
漫步	关于	为了	一些	天	,	未被察觉的	经过	这	-	,

在豪豪斯学院，他四处游荡了好几天，却无人察觉。

[ðəʊ] [wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] .

though	one	night	he	slept	in	a	house	to	which	they	came	.
尽管	一	夜晚	他	睡着了	在	一个	房子	到	哪个	他们	来了	.

虽然有一天晚上他睡在了他们来访的一间房子里。

[hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv][kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] ['ræmbl] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ɪts][və'sɪnəti] ,

He	appears	to	have	confined	his	rambles	to	Matewhero	and	its	vicinity	,
他	出现	到	有	受限	他的	漫谈	到	-	和	它是	附近	,

他似乎只在马特韦罗及其周边地区游荡。

[sə'pɔːtɪŋ] [hɪm'self][baɪ] [fuːd] [faʊnd] [ɪn] [ðəʊz] ['haʊzɪz] [nɒt] [ðen] [dɪ'strɔɪd] .

supporting	himself	by	food	found	in	those	houses	not	then	destroyed	.
支持	他自己	经过	食物	成立	在	那些	房屋	不是	然后	损毁	.

他靠在那些未被摧毁的房屋里找到的食物维持生计。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] “ [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪg'zæktli] ['stiːlɪŋ] , ” [æz; əz] “ ['evrɪbɒdi]

He	said	he	“	did	not	think	it	would	be	exactly	stealing	,	”	as	“	everybody
他	说	他	“	做过	不是	思考	它	会	是	确切地	偷窃	,	”	作为	“	大家

[hæd; həd][rʌn] [ə'weɪ] .

had	run	away	.
有	跑步	离开	.

他说他“不认为这算是偷窃”，因为“大家都跑了”。

” [hiː; hi] [sɔː] , [hiː; hi] [θɔːt] , “ [æz; əz] ['meni] - [æz; əz] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] -

”	He	saw	,	he	thought	,	“	as	many	Hauhaus	as	would	fill	the	Turanganui
”	他	锯	,	他	想法	,	“	作为	许多	-	作为	会	充满	这	-

[rɪ'daʊt] .

redoubt	.
堡垒	.

他心想，他看到的豪豪斯建筑数量之多，足以填满图兰加努伊要塞。

” [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] “ ['fɑːðə(r)] ,

”	One	day	he	went	back	to	his	old	home	,	and	found	his	“	father	,
”	一	天	他	去	后退	到	他的	老的	家	,	和	成立	他的	“	父亲	,

有一天，他回到了以前的家，发现他的“父亲”，

[ænd; ənd]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [wɪð] ['mɒr(ə)n] , [ɔːl] [ded] ,

and	brother	,	and	sisters	,	with	Moran	,	all	dead	,
和	兄弟	,	和	姐妹	,	和	莫兰	,	全部	死的	,

还有兄弟姐妹，以及莫兰，他们都去世了。

” [ænd; ənd] [w'ʌndəd] “ [wɒt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

”	and	wondered	“	what	the	Hauhaus	had	done	with	his	mother	,
”	和	想知道	“	什么	这	-	有	完毕	和	他的	母亲	,

并想知道“豪豪斯对他的母亲做了什么”，

” [bʌt; bət] “ [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['iːt(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .

”	but	“	thought	they	must	have	eaten	her	.
”	但	“	想法	他们	必须	有	吃	她	.

但“我以为他们一定把她吃了。”

" ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɜ:nt] [æt; ət] - , [hi:; hi] [went] " [həʊm] ,

"	After	all	the	houses	were	burnt	at	Matewhero	,	he	went	"	home	,
"	后	全部	这	房屋	是	烧焦的	在	-	,	他	去	"	家	,

"马特韦罗的所有房屋都被烧毁后，他回到了家，

" [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [aʊt] - [haʊs] , [tu:; tə] [ðeə(r)] ['mju:tʃuəl] [sə'praɪz]

"	and	found	his	mother	in	the	little	out	-	house	,	to	their	mutual	surprise
"	和	成立	他的	母亲	在	这	小的	出去	-	房子	,	到	他们的	相互的	惊喜

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

and	delight	.
和	喜	.

令他们彼此既惊讶又高兴的是，他们发现他的母亲在小茅屋里。

[hɪə(r)] [-]

Here	[	23	]
这里	[	-	]

这里[23]

[hi:; hi] [səb'sist] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ə'pɒn] [egz] [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd]

he	subsisted	her	for	several	days	upon	eggs	and	whatever	he	could
他	生存	她	为了	一些	天	之上	鸡蛋	和	任何	他	可以

['fɒrɪdʒ] .

forage	.
饲料	.

他靠着鸡蛋和能找到的任何东西，让她维持了好几天的生活。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['leɪdi][gɒt][ə; eɪ][kɑ:d][ænd; ənd]['pens(ə)l][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]

At	last	the	poor	lady	got	a	card	and	pencil	from	her	husband's
在	最后的	这	贫穷的	女士	得到	一个	卡片	和	铅笔	从	她	丈夫的

[kəʊt] - ['pɒkɪt] ,

coat	-	pocket	,
外套	-	口袋	,

最后，这位可怜的女士从丈夫的外套口袋里掏出了一张卡片和一支铅笔。

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] , ['ɑ:ftə(r)][fɔ:(r)] ['aʊəz] - ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] ['meni] ['feljər] , [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði]

and	contrived	,	after	four	hours	'	labour	,	and	many	failures	,	to	write	the
和	人为的	,	后	四	小时	-	劳动	,	和	许多	失败	,	到	写	这

['fɒləʊɪŋ] : —

following	:	—
下列的	:	—

经过四个小时的努力和多次失败，他终于写出了以下内容：——

[kʊd; kəd][sʌm; səm][kaɪnd] [frend] [kʌm] [tu:; tə]['aʊə(r)][help] , [fɔ:(r); fə(r)][gɑ:dz] [seɪk] .

Could	some	kind	friend	come	to	our	help	,	for	God's	sake	.
可以	一些	种类	朋友	来	到	我们的	帮助	,	为了	神的	清酒	.

看在上帝的份上，有没有好心的朋友能帮帮我们?

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['wu:ndɪd] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət]['aʊə(r)] [pleɪs] .

I	am	very	much	wounded	,	lying	in	a	little	house	at	our	place	.
我	是	非常	很多	受伤	,	说谎	在	一个	小的	房子	在	我们的	地方	.

我身负重伤，躺在我们家的一间小屋里。

[maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][sʌn][dʒeɪmz][ɪz] [wɪð] [ˌem 'i:] .

My	poor	son	James	is	with	me	.
我的	贫穷的	儿子	詹姆斯	是	和	我	.

我可怜的儿子詹姆斯和我在一起。

[kʌm] [kwɪk] .

Come	quick	.
来	快的	.

快来。

['ælɪs] ['wɪlsn] .
Alice Wilson .
爱丽丝 威尔逊 .

爱丽丝·威尔逊。

[wi:; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɔ:(r)][nəʊ] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['dredf(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .
We have little or no clothing , and are in dreadful suffering .
我们 有 小的 或者 不 衣服 , 和 是 在 可怕 痛苦 .

我们几乎没有衣服穿，生活极其困苦。

[ðɪs] [nəʊt] , ['ɑ:ftə(r)] ['sevrəl] [ə'tempts] [tu:; tə] [ri:tʃ] - , [sɪks][maɪlz] ['dɪstənt] , [wɒz; wəz]
This note , after several attempts to reach Turanganui , six miles distant , was
这 笔记 , 后 一些 尝试 到 抵达 - , 六 英里 遥远 , 曾是
[dɪ'lɪvəd] [tu:; tə]['meɪdʒə(r)] - ,
delivered to Major Westrupp ,
发表 到 主要的 - ,

这张纸条在多次尝试送达六英里外的图朗加努伊后，最终送到了韦斯特鲁普少校手中。

[æt; ət] [ðæt] [pleɪs] , [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
at that place , by the little boy ,
在 那 地方 , 经过 这 小的 男生 ,

在那里，在小男孩旁边，

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [pɪkt] [ʌp] [nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm] - [baɪ][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [sent] [aʊt][ɒn][ðə; ði]
who had been picked up not far from Turanganui by a party sent out on the
WHO 有 到过 挑选 向上 不是 远的 从 - 经过 一个 派对 发送 出去 在 这
16th [tu:; tə]['reskju:] ['mɪsɪŋ] ['setləz] ,
16th to rescue missing settlers ,
16th 到 救援 丢失的 定居者 ,

他们是在距离图朗加努伊不远的地方被一支于16日派出去营救失踪定居者的队伍救起的。

[ɪf] [ə'laɪv] .
if alive .
如果 活 .

如果还活着。

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] - [ɒn][ə; eɪ]['lɪtə(r)] .
On the same day , Mrs . Wilson was brought to Turanganui on a litter .
在 这 相同的 天 , 太太 . 威尔逊 曾是 带来 到 - 在 一个 垃圾 .

当天，威尔逊夫人被用担架抬到了图朗加努伊。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tend] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [sə'lɪsɪtju:d] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] ['ræli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
She was tended with the greatest solicitude , but though she rallied for a
她 曾是 倾向于 和 这 最 关怀 , 但 尽管 她 集结 为了 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

她受到了最悉心的照料，但尽管她一度恢复了健康，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][aʊt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,
and was at one time thought to be out of danger ,
和 曾是 在 一 时间 想法 到 是 出去 的 危险 ,

一度被认为已经脱离危险，

[ʃi:; ʃi] ['ʌltɪmətli] [sə'kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l]['ɪndʒəriz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sə'steɪnd] .
she ultimately succumbed to the terrible injuries she had sustained .
她 最终 屈服了 到 这 糟糕的 受伤 她 有 持续 .

她最终因伤势过重而去世。

[ʃi:; ʃi][daɪd][ɪn]['neɪpɪə(r)][ɪn][dɪ'sembə(r)] ,
She died in Napier in December ,
她 死亡 在 纳皮尔 在 十二月 ,

她于12月在内皮尔去世。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] [ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['heɪs(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv]

and	her	death	is	thought	to	have	been	hastened	by	the	intelligence	of
和	她	死亡	是	想法	到	有	到过	加快	经过	这	智力	的

[ðə; ði] - [ə'feə(r)] ,

the	Pipiwhakau	affair	,
这	-	事务	,

人们认为，皮皮瓦考事件的情报加速了她的死亡。

[wɪtʃ] [ə'kɜ:d] [waɪlst] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [wɒz; wəz][ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [stɜ:t] ['sti:mə(r)] ,

which	occurred	whilst	Mrs	.	Wilson	was	on	board	the	Sturt	steamer	,
哪个	发生	而	太太	.	威尔逊	曾是	在	木板	这	斯特特	汽船	,

事件发生时，威尔逊夫人正在斯特特号汽船上。

[ɪn] [wɪtʃ] ['ves(ə)l][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn'geɪdʒd][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)]['neɪpɪə(r)] .

in	which	vessel	she	had	engaged	a	passage	for	Napier	.
在	哪个	血管	她	有	已订婚的	一个	通道	为了	纳皮尔	.

她乘坐的那艘船承包了前往纳皮尔的航程。

[fju:] ['leɪdɪz] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [θru:] [sʌtʃ] [ə'flikʃən] [æz; əz] [ðəʊz] ['witnis] [ænd; ənd] ['sʌfəd]

Few	ladies	have	lived	through	such	afflictions	as	those	witnessed	and	suffered
很少	女士们	有	居住地	通过	这样的	苦难	作为	那些	目击者	和	遭受

[baɪ]['mɪsɪz] . ['wɪlsn] .

by	Mrs	.	Wilson	.
经过	太太	.	威尔逊	.

很少有女性经历过像威尔逊夫人那样多的苦难。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ti:] - [ɪn'tenʃ(ə)n][tu:; tə][fɜ:st] [kɪl] [ðəʊz] ['ɒfɪsəz] [hu:]

It	appears	to	have	been	Te	Kooti's	intention	to	first	kill	those	officers	who
它	出现	到	有	到过	特	-	意图	到	第一的	杀	那些	警官	WHO

[hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn] - ,

had	distinguished	themselves	in	1865	,
有	杰出的	他们自己	在	-	,

看来蒂·库蒂的意图是先除掉那些在1865年表现突出的军官。

[dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] ['setləz] , [ɪf] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['li:dəz] , [wʊd] [bɪ'kʌm] [kən'fju:zd] , [ænd; ənd]

judging	the	settlers	,	if	deprived	of	their	leaders	,	would	become	confused	,	and
评判	这	定居者	,	如果	被剥夺的	的	他们的	领导人	,	会	变得	使困惑	,	和

[səʊ][fɔ:l][æn; ən] ['i:zi] [preɪ] .

so	fall	an	easy	prey	.
所以	落下	一个	简单的	猎物	.

判断定居者，如果失去了领导者，就会变得混乱，从而容易成为猎物。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ti:] ['ku:ti] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʒektʃə] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [pru:vd] .

There	is	no	doubt	Te	Kooti	was	right	in	his	conjectures	,	as	the	result	proved	.
那里	是	不	怀疑	特	库蒂	曾是	正确的	在	他的	猜想	,	作为	这	结果	已证实	.

毫无疑问，Te Kooti 的推测是正确的，结果也证明了这一点。

[hæd; həd] [bɪgz] , ['wɪlsn] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [wɔ:lʃ] [sə'vaivd] , ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mə:də] [wʊd] [nɒt]

Had	Biggs	,	Wilson	,	or	even	Walsh	survived	,	many	of	the	murders	would	not
有	比格斯	,	威尔逊	,	或者	甚至	沃尔什	幸存下来	,	许多	的	这	谋杀案	会	不是

[hæv; həv] [ə'kɜ:d] ,

have	occurred	,
有	发生	,

如果比格斯、威尔逊甚至沃尔什活下来，许多谋杀案就不会发生。

[fɔ:(r); fə(r)]['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɒfɪsəz] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ku:p] [ʌp][ɪn][ðə; ði] -

for	neither	of	those	officers	would	have	remained	cooped	up	in	the	Turanganui
为了	两者都不	的	那些	警官	会	有	剩余	被困住	向上	在	这	-

[rɪ'daʊt] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['həʊlseɪl] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [in'sju:] .

redoubt	to	witness	the	wholesale	destruction	that	ensued	.
堡垒	到	证人	这	批发的	破坏	那	随后	.

因为这两名军官都不会一直待在图兰加努伊堡垒里，眼睁睁地看着随之而来的大规模破坏。

['nəʊɪŋ]	[ðɪs]	,	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[mɑːkt]	[fɜːst]	[fɔː(r); fə(r)]	[dɪ'strʌkʃ(ə)n]	.
Knowing	**this**	**,**	**they**	**were**	**marked**	**first**	**for**	**destruction**	**.**
会心	这	,	他们	是	标记	第一的	为了	破坏	.

正因如此，他们被列为首批销毁对象。

[ðə; ði]	['dwelɪŋ]	[ɒv; əv]['meɪdʒə(r)]	[bɪgz]	,	[ðə; ði]	['rezɪdənt]	['mædʒɪstreɪt]	,
The	**dwelling**	**of**	**Major**	**Biggs**	**,**	**the**	**Resident**	**Magistrate**	**,**
这	住宅	的	主要的	比格斯	,	这	居民	地方法官	,

驻地法官比格斯少校的住所

[wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]	[mɔː(r)]	['dɪstənt]	[ðæn; ðən]	['sevrəl]	['ʌðə(r)z]	[frɒm; frəm]	['kæptɪn]	['wɪlsənz]	[haʊs]	,
was	**rather**	**more**	**distant**	**than**	**several**	**others**	**from**	**Captain**	**Wilson's**	**house**	**,**
曾是	相当	更多的	遥远	比	一些	其他的	从	队长	威尔逊的	房子	,

比其他几处地方离威尔逊船长的房子要远一些。

[jet]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['sekənd]	['rezɪdəns]	[ə'tækt]	[æt; ət]	-	;
yet	**it**	**was**	**the**	**second**	**residence**	**attacked**	**at**	**Matewhero**	**;**
然而	它	曾是	这	第二	住宅	遭到攻击	在	-	;

然而，这是马特韦罗第二处遭到袭击的住所；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['sɪŋgjələ(r)]	['sɜːkəmstəns]	[ðæt]	[nəʊ]	[wʌn]	[æt; ət]	-	[siːm]	[tuː; tə]
and	**it**	**is**	**a**	**singular**	**circumstance**	**that**	**no**	**one**	**at**	**Matewhero**	**seems**	**to**
和	它	是	一个	单数	环境	那	不	一	在	-	似乎	到

[hæv; həv]	[nəʊn]	[wɒt]	[træn'spaɪəd]	[æt; ət]	[bɪgz]	-	[ɔː(r)]	['wɪlsənz]	[ʌn'tɪl]	[ɔːl]	[wɒz; wəz]	['əʊvə(r)]	—	[skriːmz]
have	**known**	**what**	**transpired**	**at**	**Biggs**	**'**	**or**	**Wilson's**	**until**	**all**	**was**	**over**	**—**	**screams**
有	已知	什么	发生了	在	比格斯	-	或者	威尔逊的	直到	全部	曾是	超过	—	尖叫

,

,

,

而令人匪夷所思的是，马特韦罗镇似乎没有人知道比格斯家或威尔逊家发生了什么事，直到一切结束——尖叫声响起。

[ʃɒts]	,	[ænd; ənd]	[fleɪmz]	[ə'laɪk]	[ə'pɪə(r)]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	['naɪðə(r)]	[hɜːd]	[ɔː(r)]	[siːn]	.	[-]
shots	**,**	**and**	**flames**	**alike**	**appear**	**to**	**have**	**been**	**neither**	**heard**	**or**	**seen**	**.**	**[24]**
镜头	,	和	火焰	同样	出现	到	有	到过	两者都不	听到	或者	已见	.	[-]

似乎既没有听到也没有看到枪声和火焰。[24]

[ə'baʊt]	[dɔːn]	[ɒv; əv][ðə; ði]	10th	,
About	**dawn**	**of**	**the**	**10th**	**,**
关于	黎明	的	这	10th	,

大约在10日黎明时分，

['meɪdʒə(r)]	[bɪgz]	[ænd; ənd]['fæməli]	[wɜː(r); wə(r)]	[raʊzd]	[frɒm; frəm][ðeə(r)]	[bedz]	[baɪ][ə; eɪ]	['nɒkɪŋ]
Major	**Biggs**	**and**	**family**	**were**	**roused**	**from**	**their**	**beds**	**by**	**a**	**knocking**
主要的	比格斯	和	家庭	是	唤醒	从	他们的	床	经过	一个	敲门

[æt; ət][ðə; ði]	[bæk]	[dɔː(r)]	.
at	**the**	**back**	**door**	**.**
在	这	后退	门	.

比格斯少校一家被后门的敲门声吵醒了。

[ə'pɒn]	['əʊpənɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['meɪdʒə(r)]	[bɪgz]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	['fɒləʊd]	[baɪ][ə; eɪ]	['sɜːvənt]	[læd]	,	[wɒz; wəz]
Upon	**opening**	**it**	**,**	**Major**	**Biggs**	**,**	**who**	**was**	**followed**	**by**	**a**	**servant**	**lad**	**,**	**was**
之上	开幕	它	,	主要的	比格斯	,	WHO	曾是	随后	经过	一个	仆人	小伙子	,	曾是

[ɪ'miːdiətli]	[ʃɒt]	,
immediately	**shot**	**,**
立即地	射击	,

打开门后，比格斯少校和一名男仆随即被枪杀。

[ænd; ənd]	[fel]	[waɪlst]	['telɪŋ]	[ðə; ði]	[læd]	[tuː; tə]	[get]	[hɪz; ɪz]	['raɪf(ə)l]	.
and	**fell**	**whilst**	**telling**	**the**	**lad**	**to**	**get**	**his**	**rifle**	**.**
和	跌倒	而	讲述	这	小伙子	到	得到	他的	步枪	.

在吩咐那小子去拿步枪的时候，他摔倒了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][met] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] - .

The	boy	ran	to	the	front	door	,	but	was	met	by	a	number	of	Hauhaus	.
这	男生	跑	到	这	正面	门	,	但	曾是	遇见	经过	一个	数字	的	-	.

男孩跑到前门，却被一群 Hauhaus 乐队成员拦住了。

['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , [hiː; hi] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['meɪdʒə(r)] ,

Making	for	the	back	door	,	he	fell	over	the	wounded	Major	,
制作	为了	这	后退	门	,	他	跌倒	超过	这	受伤	主要的	,

他走向后门时，不小心撞倒了受伤的少校。

[bʌt; bət][gɒt] [ʌp][ænd; ənd][ræn][aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][flæks] [bʊʃ] .

but	got	up	and	ran	out	into	a	flax	bush	.
但	得到	向上	和	跑	出去	进入	一个	亚麻	衬套	.

但他起身跑进了一片亚麻丛中。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [kən'siːld] , [hiː; hi] [hɜːd] ['meɪdʒə(r)] [bɪgz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , “ ['eməli] ,

As	he	lay	concealed	,	he	heard	Major	Biggs	calling	to	his	wife	,	“	Emily	,
作为	他	躺	暗	,	他	听到	主要的	比格斯	呼叫	到	他的	妻子	,	“	艾米丽	,

当他躲藏起来的时候，他听到比格斯少校在喊他的妻子：“艾米丽，

[dɪə(r)] , [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊʃ] .

dear	,	the	Hauhaus	are	here	,	run	for	the	bush	.
亲爱的	,	这	-	是	这里	,	跑步	为了	这	衬套	.

亲爱的，Hauhaus乐队来了，快躲进灌木丛里。

” [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] [wʊd] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

”	The	poor	lady	would	not	leave	her	husband	,
”	这	贫穷的	女士	会	不是	离开	她	丈夫	,

“可怜的妇人不愿离开她的丈夫，

[bʌt; bət] [stʊd] [baɪ][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

but	stood	by	him	with	her	baby	in	her	arms	.
但	站立	经过	他	和	她	婴儿	在	她	武器	.

但她抱着孩子站在他身边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [biːn] ['mærid] .

She	had	not	long	been	married	.
她	有	不是	长的	到过	已婚	.

她结婚不久。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] , ['mɪsɪz] . ['færəl] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] , [wʊd] [nɒt] ['dezət] ['mɪsɪz] . [bɪgz] ,

Her	servant	,	Mrs	.	Farrell	,	in	her	turn	,	would	not	desert	Mrs	.	Biggs	,
她	仆人	,	太太	.	法雷尔	,	在	她	转动	,	会	不是	沙漠	太太	.	比格斯	,

她的女仆法雷尔太太，也绝不会抛弃比格斯太太。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] .

to	whom	she	was	much	attached	.
到	谁	她	曾是	很多	随附的	.

她非常依恋他。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl][daɪd][tə'geðə(r)] .

So	they	all	died	together	.
所以	他们	全部	死亡	一起	.

所以他们都一起死了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːfli] ['mjuːtɪleɪtɪd] .

They	were	awfully	mutilated	.
他们	是	非常	残缺	.

他们伤势严重，几乎被完全毁容。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɜːd] [ðeə(r)]['daɪɪŋ] [grəʊnz] .

From	his	retreat	the	boy	heard	their	dying	groans	.
从	他的	撤退	这	男生	听到	他们的	垂死	呻吟	.

男孩从退缩处听到了他们临终的呻吟声。

['ɑːftəwədz]	,	['setləz]	['flaɪɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]	['witnis]	[ðə; ði]	['gɑːstli]	['spektək(ə)l]	.
Afterwards	**,**	**settlers**	**flying**	**for**	**their**	**lives**	**witnessed**	**the**	**ghastly**	**spectacle**	**.**
然后	,	定居者	飞行	为了	他们的	生活	目击者	这	阴森	奇观	.

随后，仓皇逃命的居民目睹了这可怕的景象。

[ðə; ði]	[bɔɪ]	[ə'ləʊn]	[ɪ'skeɪpt]	[tuː; tə]	[tel]	[ðə; ði][sæd]	[teɪl]	.
The	**boy**	**alone**	**escaped**	**to**	**tell**	**the**	**sad**	**tale**	**.**
这	男生	独自的	逃脱	到	告诉	这	伤心	故事	.

男孩独自逃脱，讲述了这个悲惨的故事。

[hiː; hi]	['heɪs(ə)nd]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz][hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ɪ'mɜːdʒ]	[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]	['haɪdɪŋ]	[pleɪs]	[tuː; tə]
He	**hastened**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**could**	**emerge**	**from**	**his**	**hiding**	**place**	**to**
他	加快	作为	很快	作为	他	可以	出现	从	他的	隐藏	地方	到

[wɔːn]	[ðə; ði]	['neɪbɜːrz]	,
warn	**the**	**neighbours**	**,**
警告	这	邻居	,

他一有机会就赶紧从藏身之处出来，去警告邻居们。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]	[miːnz]	['meni]	['leɪdɪz]	[ænd; ənd]	['tʃɪldrən]	[ɪ'skeɪpt]	[tuː; tə]	-	[ɪn][ðeə(r)]
and	**by**	**his**	**means**	**many**	**ladies**	**and**	**children**	**escaped**	**to**	**Turanganui**	**in**	**their**
和	经过	他的	方法	许多	女士们	和	孩子们	逃脱	到	-	在	他们的

[naɪt]	-	[kləʊðz]	.
night	**-**	**clothes**	**.**
夜晚	-	衣服	.

在他的帮助下，许多妇女和儿童穿着睡衣逃到了图朗加努伊。

[hiː; hi][wɒz; wəz]	['sʌbsɪkwəntli]	[riˈwɔːdid]	[baɪ][ðə; ði]	[ɪn'hæbətənt]	[ɒv; əv]	['ɔːkländ]	,	[huː]	[ɪn'vestɪd]	[ə; eɪ]
He	**was**	**subsequently**	**rewarded**	**by**	**the**	**inhabitants**	**of**	**Auckland**	**,**	**who**	**invested**	**a**
他	曾是	随后	奖励	经过	这	居民	的	奥克兰	,	WHO	投资	一个

['hænsəm]	[sʌm]	[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]	['benɪfɪt]	.
handsome	**sum**	**for**	**his**	**benefit**	**.**
英俊的	和	为了	他的	益处	.

随后，奥克兰的居民们给予了他丰厚的回报，他们为他投入了一大笔钱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[nɒt]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]	['mɪnɪt]	[rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]	[ɔːl][ðə; ði]	['hɒrɪd]	['bʊtʃəri]
It	**is**	**not**	**intended**	**to**	**enter**	**into**	**a**	**minute**	**relation**	**of**	**all**	**the**	**horrid**	**butcheries**
它	是	不是	故意的	到	进入	进入	一个	分钟	关系	的	全部	这	可怕的	肉店

[wɪtʃ]	[tʊk]	[pleɪs]	[ɒn]	[ðæt]	['feɪt(ə)l]	10th	[nəʊ'vembə(r)]	.
which	**took**	**place**	**on**	**that**	**fatal**	**10th**	**November**	**.**
哪个	采取	地方	在	那	致命的	10th	十一月	.

本文无意详述11月10日那个致命的日子里发生的所有可怕的屠杀事件。

[ɪn]	[tuː]	[deɪz]	,	-	[ˌjʊərə'piːənz][ænd; ənd]	-	['lɔɪəl]	['neɪtɪvz]	[wɜː(r); wə(r)]	[kɪld]	['ʌndə(r)]	[rɪ'vəʊltɪŋ]
In	**two**	**days**	**,**	**29**	**Europeans**	**and**	**32**	**loyal**	**natives**	**were**	**killed**	**under**	**revolting**
在	二	天	,	-	欧洲人	和	-	忠诚	本地人	是	被杀	在下面	令人作呕的

['sɜːkəmstənsɪz]	.
circumstances	**.**
情况	.

两天之内，29名欧洲人和32名忠诚的当地人在令人发指的情况下被杀害。

['sʌbsɪkwəntli]	,	['meni]	['lɔɪəl]	['neɪtɪvz]	[wɜː(r); wə(r)]	['butʃə]	[baɪ]	[tiː]	['kuːti]	[æt; ət]	['veəriəs]	[taɪmz]	.
Subsequently	**,**	**many**	**loyal**	**natives**	**were**	**butchered**	**by**	**Te**	**Kooti**	**at**	**various**	**times**	**.**
随后	,	许多	忠诚	本地人	是	屠宰	经过	特	库蒂	在	各种各样的	时代	.

随后，许多忠诚的土著居民在不同时期被 Te Kooti 屠杀。

[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[traɪbz]	[hæv; həv]	[biːn]	[wel]	[naɪ]	[ikˈstəːmineit]	,	[ænd; ənd]	,	[ɪn'kluːdɪŋ]
Some	**hapus**	**of**	**tribes**	**have**	**been**	**well**	**nigh**	**exterminated**	**,**	**and**	**,**	**including**
一些	哈普斯	的	部落	有	到过	出色地	夜	灭绝	,	和	,	包括

['neɪtɪvz]	[kɪld]	[æt; ət]	-	,
natives	**killed**	**at**	**Ngatapa**	**,**
本地人	被杀	在	-	,

一些部落的哈普人几乎被灭绝殆尽，其中包括在恩加塔帕被杀害的土著居民。

[məʊst][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] ['kæptɪvz] [tuː; tə] [ðæt] ['strɒŋhəʊld] [baɪ][tiː] ['kuːti] ,

most	of	whom	had	been	carried	captives	to	that	stronghold	by	Te	Kooti	,
最多	的	谁	有	到过	携带	俘虏	到	那	据点	经过	特	库蒂	,

他们中的大多数都是被特库蒂俘虏并带到那个要塞的。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][laɪf][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [greɪt] — ['prɒbəbli] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] -

the	loss	of	life	must	have	been	very	great	—	probably	not	less	than	250
这	损失	的	生活	必须	有	到过	非常	伟大的	—	大概	不是	较少的	比	-

['piːp(ə)l][ɪn][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][sleɪn] .

people	in	all	were	slain	.
人们	在	全部	是	被杀	.

人员伤亡一定非常惨重——可能至少有 250 人丧生。

[sʌm; səm] ['setləz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['mæsəkə(r)][baɪ]['mɪrək(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː]

Some	settlers	escaped	the	massacre	by	miracle	,	but	the	instances	are	too
一些	定居者	逃脱	这	屠杀	经过	奇迹	,	但	这	实例	是	也

['njuːmərəs] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðem; ðəm][ɔːl] .

numerous	to	record	them	all	.
很多的	到	记录	他们	全部	.

有些定居者奇迹般地逃过了屠杀，但这样的例子太多，无法一一记录。

['mɪstə(r)] . ['dænjəl] [mʌn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [tiː] . ['gəʊldsmɪθ][wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['raɪdɪŋ] [tə'wɔːdz]

Mr	.	Daniel	Munn	and	Mr	.	T	.	Goldsmith	were	both	riding	towards
先生	.	丹尼尔	蒙恩	和	先生	.	T	.	金匠	是	两个都	骑术	向

- [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ʃɒts] [hɜːd] [səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

Matewhero	to	ascertain	the	meaning	of	shots	heard	so	early	in	the	morning	.
-	到	探明	这	意义	的	镜头	听到	所以	早期的	在	这	早晨	.

丹尼尔·蒙恩先生和T·戈德史密斯先生都骑马前往马特韦罗，以查明清晨听到的枪声的含义。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] - [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] ,

The	former	found	himself	amongst	the	Hauhaus	before	he	was	aware	,
这	以前的	成立	他自己	在	这	-	前	他	曾是	意识到的	,

他不知不觉中就置身于包豪斯学院之中。

[ænd; ənd] ['beəli] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['bʊlɪt] [wuːnd] .

and	barely	escaped	with	a	severe	bullet	wound	.
和	仅仅	逃脱	和	一个	严重	子弹	伤口	.

他侥幸逃脱，但身负重伤。

[ðə; ði]['lætə(r)][rəʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sæsɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæn] ['fæməli] ,

The	latter	rode	up	to	the	assassins	of	the	Mann	family	,
这	后者	骑	向上	到	这	刺客	的	这	曼恩	家庭	,

后者骑马来到曼恩家族的刺客面前，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [mæn] .

who	were	busy	burning	the	body	of	Mrs	.	Mann	.
WHO	是	忙碌的	燃烧	这	身体	的	太太	.	曼恩	.

他们当时正忙着焚烧曼恩夫人的尸体。

['gəʊldsmɪθ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['stuːpəˌfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['hɒrɪd] [saɪt] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ]

Goldsmith	seems	to	have	been	stupified	by	the	horrid	sight	,	until	a	Hauhau
金匠	似乎	到	有	到过	愚蠢	经过	这	可怕的	视线	,	直到	一个	豪豪

[snætʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] .

snatched	at	his	bridle	.
抢夺	在	他的	辔	.

戈德史密斯似乎被这可怕的景象惊呆了，直到一只豪豪犬咬住了他的缰绳。

['fɔːtʃənətli] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [swəːv] [ænd; ənd] ['gæləp] [ɒf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [
Fortunately **his** **horse** **swerved** **and** **galloped** **off** **,** **and** **his** **master** **,** **being** **a** **[**
幸运的是 他的 马 急转弯 和 疾驰 离开 , 和 他的 掌握 , 存在 一个 [
-]
25 **]**
-]

幸运的是，他的马突然转向，飞奔而去，而他的主人，因为[25]

[gʊd] ['raɪdə(r)] , [ɪ'skeɪpt] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃeɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] .
good **rider** **,** **escaped** **,** **though** **he** **was** **chased** **for** **several** **miles** **.**
好的 骑士 , 逃脱 , 尽管 他 曾是 追逐 为了 一些 英里 .

他骑术精湛，虽然被追赶了好几英里，但最终还是逃脱了。

['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [biːn] [kən'faɪnd] ,
Mrs **.** **James** **,** **who** **had** **not** **long** **been** **confined** **,**
太太 . 詹姆斯 , WHO 有 不是 长的 到过 受限 ,

詹姆斯夫人，她被关押不久，

[hɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɪn][sʌm; səm] [skrʌb] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ]
hid **with** **her** **children** **for** **hours** **in** **some** **scrub** **close** **to** **her** **burning**
隐藏 和 她 孩子们 为了 小时 在 一些 擦洗 关闭 到 她 燃烧
[haʊs] ;
house **;**
房子 ;

她和孩子们躲在燃烧的房子附近的灌木丛里好几个小时；

[ænd; ənd][wʌn][əʊld][mæn] [nemd] ['gɑːlənd] [pɑːst] [luː'tenənt] .
and **one** **old** **man** **named** **Garland** **passed** **Lieut** **.**
和 一 老的 男人 命名 花环 通过了 中尉 .

一位名叫加兰的老人去世了。

[wɔːlʃɪz] [haʊs] [waɪlst] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [wɜː(r); wə(r)]['faɪərɪŋ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
Walsh's **house** **whilst** **the** **murderers** **were** **firing** **into** **it** **.**
沃尔什的 房子 而 这 杀人犯 是 射击 进入 它 .

凶手向沃尔什的房子开枪时，他正在那里。

[ðə; ði][ɪg'zækt][məʊd][baɪ] [wɪtʃ] ['meni] ['piːp(ə)l] [daɪd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pə'hæps] ['nevə(r)] [nəʊ] .
The **exact** **mode** **by** **which** **many** **people** **died** **we** **shall** **perhaps** **never** **know** **.**
这 精确的 模式 经过 哪个 许多 人们 死亡 我们 将 也许 绝不 知道 .

许多人的确切死因我们或许永远不得而知。

[luː'tenənt] .
Lieut **.**
中尉 .

中尉

[wɔːlʃ] , [huː] [hæd; həd] ['greɪtli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self][ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] , [wɒz; wəz] [ʃɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Walsh **,** **who** **had** **greatly** **distinguished** **himself** **on** **one** **occasion** **,** **was** **shot** **with** **his**
沃尔什 , WHO 有 非常 杰出的 他自己 在 一 场合 , 曾是 射击 和 他的
[waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] .
wife **and** **child** **.**
妻子 和 孩子 .

沃尔什曾有一次表现出色，却与妻子和孩子一起被枪杀。

['mɪstə(r)] . [wɔːlʃɪz] ['pɑːtnə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['pædbɛri] , [wɒz; wəz] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Mr **.** **Walsh's** **partner** **,** **Mr** **.** **Padbury** **,** **was** **killed** **at** **the** **same** **time** **.**
先生 . 沃尔什的 伙伴 , 先生 . 帕德伯里 , 曾是 被杀 在 这 相同的 时间 .

沃尔什先生的合伙人帕德伯里先生也在同一时间遇难。

['mɪstə(r)] . ['keɪdəl] , [ə; eɪ] ['stɔ:ki:pə(r)] , [dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['veri]

Mr	**.**	**Cadel**	**,**	**a**	**storekeeper**	**,**	**just**	**about**	**to**	**be**	**married**	**,**	**and**	**a**	**very**
先生	.	卡德尔	,	一个	店主	,	只是	关于	到	是	已婚	,	和	一个	非常

['eɪmiəb(ə)l][mæn] ,

amiable	**man**	**,**
可亲	男人	,

卡德尔先生是一位店主，即将结婚，他是一个非常和蔼可亲的人。

[fel] [ʃɒt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][stɔ:(r)] .

fell	**shot**	**in**	**front**	**of**	**his**	**store**	**.**
跌倒	射击	在	正面	的	他的	店铺	.

在他店前被枪击中。

[hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [rɪ'tri:və(r)] [dɒg] [prɪ'zɜ:vd] ['mɪstə(r)] . - ['bɒdi] [frɒm; frəm] [ˌmju:tɪ'leɪʃn] [baɪ][pɪgz]

His	**faithful**	**retriever**	**dog**	**preserved**	**Mr**	**.**	**Cadel's**	**body**	**from**	**mutilation**	**by**	**pigs**
他的	忠实	寻回犬	狗	保存完好	先生	.	-	身体	从	残害	经过	猪

[fɔ:(r); fə(r)] [eɪt] [deɪz] ,

for	**eight**	**days**	**,**
为了	八	天	,

他忠实的寻回犬保护了卡德尔先生的遗体，使其免遭猪的啃食，长达八天之久。

['hævɪŋ] ['nevə(r)] [dɪ'zɜ:tɪd] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] 10th [tu:; tə][ðə; ði] 18th [nəʊ'vembə(r)] .

having	**never**	**deserted**	**it**	**from**	**the**	**10th**	**to**	**the**	**18th**	**November**	**.**
拥有	绝不	荒凉的	它	从	这	10th	到	这	18th	十一月	.

从11月10日至18日，从未离开过那里。

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [ʃɒt] [waɪlst] ['mɪlkɪŋ] .

Mr	**.**	**M'Culloch**	**was**	**shot**	**whilst**	**milking**	**.**
先生	.	-	曾是	射击	而	挤奶	.

麦卡洛克先生在挤奶时被枪杀。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld][fled][tu:; tə][ðə; ði][skrʌb] , [bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)][ˌoʊvər'teɪkən][ænd; ənd] [kɪld]

His	**wife**	**and**	**child**	**fled**	**to**	**the**	**scrub**	**,**	**but**	**were**	**overtaken**	**and**	**killed**
他的	妻子	和	孩子	逃亡	到	这	擦洗	,	但	是	被超越	和	被杀

.

:

.

他的妻子和孩子逃进了灌木丛，但还是被追上并杀害了。

['mɪsɪz] . - ['brʌðə(r)] , [ə; eɪ][tʃaɪld] , ['stændɪŋ] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['beiənit]

Mrs	**.**	**M'Culloch's**	**brother**	**,**	**a**	**child**	**,**	**standing**	**by**	**her**	**when**	**she**	**was**	**bayoneted**
太太	.	-	兄弟	,	一个	孩子	,	常设	经过	她	什么时候	她	曾是	刺刀

, [ɪ'skeɪpt] [tu:; tə] [ri:tʃ] - [ʌn'hɜ:t] .

,	**escaped**	**to**	**reach**	**Turanganui**	**unhurt**	**.**
,	逃脱	到	抵达	-	毫发无损	.

麦卡洛克夫人的弟弟当时还是个孩子，在她被刺刀刺伤时就站在她身边，毫发无损地逃到了图朗加努伊。

['meni] ['pi:p(ə)l] , ['ɑ:ftə(r)] ['laɪɪŋ] [kən'si:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [kən'traɪvd] [tu:; tə][get] [ɒf] [klɪə(r)] , [ɔ:l][ɪn]

Many	**people**	**,**	**after**	**lying**	**concealed**	**for**	**awhile**	**,**	**contrived**	**to**	**get**	**off**	**clear**	**,**	**all**	**in**
许多	人们	,	后	说谎	暗	为了	一会儿	,	人为的	到	得到	离开	清除	,	全部	在

[ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [plaɪt] ,

a	**pitiable**	**plight**	**,**
一个	可怜的	困境	,

许多人隐瞒了一段时间后，设法脱罪，但都处境十分悲惨。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði] [kləʊðz] — ['tʃi:fli] [naɪt] - [dresɪz] — [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

with	**nothing**	**on**	**them**	**but**	**the**	**clothes**	**—**	**chiefly**	**night**	**-**	**dresses**	**—**	**in**	**which**	**they**
和	没有什么	在	他们	但	这	衣服	—	主要	夜晚	-	连衣裙	—	在	哪个	他们

[ɪ'skeɪpt] .

escaped	**.**
逃脱	.

他们身上除了逃跑时穿的衣服（主要是睡衣）之外，什么也没有。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nuːˌnəm] , [æn; ən][eɪdʒd]['kʌp(ə)l] [wɪð] [æn; ən] [ə'dɒptɪd] [tʃaɪld] ,

Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Newnham**	**,**	**an**	**aged**	**couple**	**with**	**an**	**adopted**	**child**	**,**
先生	.	和	太太	.	纽纳姆	,	一个	老年人	夫妻	和	一个	已采用	孩子	,

纽纳姆夫妇，一对年迈的夫妇，他们收养了一个孩子。

[wɜː(r); wə(r)] [biˈgaɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd] [nɒt] [hɜːt] [ðem; ðəm] , [baɪ] [tuː]

were	**beguiled**	**into**	**the**	**belief**	**that**	**the**	**Hauhaus**	**would**	**not**	**hurt**	**them**	**,**	**by**	**two**
是	被迷惑	进入	这	信仰	那	这	-	会	不是	伤害	他们	,	经过	二

[əʊld]['maʊri][spaɪz] .

old	**Maori**	**spies**	**.**
老的	毛利人	间谍	.

他们被两名毛利老间谍蒙蔽，误以为豪豪斯不会伤害他们。

[ðiːz] [spaɪz] [brɔːt] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [tuː; tə] [nuːnhəmz] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] ,

These	**spies**	**brought**	**the**	**murderers**	**to**	**Newnham's**	**house**	**on**	**the**	**succeeding**	**day**	**,**
这些	间谍	带来	这	杀人犯	到	纽纳姆	房子	在	这	成功	天	,

[nəʊ'vembə(r)] 11th .

November	**11th**	**.**
十一月	11th	.

这些间谍在第二天，也就是 11 月 11 日，将凶手带到了纽纳姆的家中。

[ðə; ði] [nuːnhəmz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] ; [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [braʊn] , [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ,

The	**Newnhams**	**were**	**killed**	**;**	**but**	**Mr**	**.**	**Brown**	**,**	**a**	**neighbour**	**,**
这	纽纳姆	是	被杀	;	但	先生	.	棕色的	,	一个	邻居	,

纽纳姆一家遇难了；但他们的邻居布朗先生幸免于难。

[sɔː] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [nuːnhəmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt]

saw	**the**	**murderers**	**coming**	**from**	**Newnham's**	**to**	**his**	**house**	**,**	**and**	**escaped**
锯	这	杀人犯	未来	从	纽纳姆	到	他的	房子	,	和	逃脱

[ə'krɒs] [ə; eɪ] ['mʌdi] ['rɪvə(r)] ,

across	**a**	**muddy**	**river**	**,**
穿过	一个	浑	河	,

他看到凶手从纽纳姆家朝他家走来，然后逃过一条泥泞的河流逃走了。

['wɪðə(r)] [ðə; ði] - [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

whither	**the**	**Hauhaus**	**declined**	**to**	**follow**	**him**	**.**
往哪里去	这	-	拒绝	到	跟随	他	.

豪豪斯拒绝追随他。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][spaɪz][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] ['teɪkən] ,

One	**of**	**the**	**spies**	**was**	**afterwards**	**taken**	**,**
一	的	这	间谍	曾是	然后	已采取	,

其中一名间谍后来被抓获。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][let] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [wei] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] , [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['meni]

but	**was**	**let**	**off**	**in**	**a**	**shameful**	**way**	**by**	**the**	**authorities**	**,**	**as**	**were**	**many**
但	曾是	让	离开	在	一个	可耻	方式	经过	这	当局	,	作为	是	许多

['ʌðə(r)] ['vɪlənz] .

other	**Hauhau**	**villains**	**.**
其他	豪豪	反派	.

但他却像许多其他 Hauhau 恶棍一样，被当局以可耻的方式释放了。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] — [ɪn]

The	**reason**	**why**	**they**	**were**	**allowed**	**to**	**escape**	**the**	**halter**	**was**	**this**	**—**	**in**
这	原因	为什么	他们	是	允许	到	逃脱	这	缰绳	曾是	这	一	在

[məʊst][keɪsɪz][ðə; ði] ['mɜːdəəz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] ['frendli] ['neɪtɪvz] ,

most	**cases**	**the**	**murderers**	**were**	**connected**	**with**	**friendly**	**natives**	**,**
最多	案例	这	杀人犯	是	连接	和	友好的	本地人	,

他们之所以被允许逃脱绞刑，是因为在大多数情况下，凶手与友好的当地人有联系。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][nɒt][tuː; tə] [ə'fend] [ðəʊz] “ ['frendli] ,

and	it	was	thought	desirable	not	to	offend	those	“	friendlies	,
和	它	曾是	想法	理想	不是	到	得罪	那些	“	友谊赛	,

人们认为最好不要得罪那些“友好人士”。

” [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][lænd] ['kwestʃən] .

”	as	they	might	prevent	a	settlement	of	the	land	question	.
”	作为	他们	可能	防止	一个	沉降	的	这	土地	问题	.

因为他们可能会阻止土地问题的解决。

[tuː] ['prɪnsəp(ə)l] ['rɪvəz] [dɪ'vaɪd][ðə; ðɪ] ['pɒvəti] [beɪ] [pleɪnz] — [ðə; ðɪ] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Two	principal	rivers	divide	the	Poverty	Bay	plains	—	the	Waipaua	and	the
二	主要的	河流	划分	这	贫困	湾	平原	—	这	-	和	这

- .

Waimataha	.
-	.

两条主要河流将贫困湾平原一分为二——怀帕瓦河和怀马塔哈河。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mesəz] . [dɒd] [ænd; ənd] ['pɛpərd] ,

With	the	exception	of	Messrs	.	Dodd	and	Peppard	,
和	这	例外	的	先生们	.	多德	和	佩帕德	,

除了多德先生和佩帕德先生之外，

[nəʊ][ˌjʊərə'piːənz][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪt] ,

no	Europeans	were	killed	south	of	the	Waipaua	until	a	later	date	,
不	欧洲人	是	被杀	南	的	这	-	直到	一个	之后	日期	,

直到后来，才有欧洲人在怀帕瓦河以南被杀害。

[wen] [wʌn][mæn][ænd; ənd] [θriː] [bɔɪz] [lɒst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][æt; ət] - ,

when	one	man	and	three	boys	lost	their	lives	at	Pipiwhakau	,
什么时候	一	男人	和	三	男孩们	丢失的	他们的	生活	在	-	,

在皮皮瓦考，一名男子和三名男孩丧生。

[waɪlst] ['kɜːn(ə)l] ['wɪtˌmɔr] [lʊkt] [ɒn][æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv] - [men] ,

whilst	Colonel	Whitmore	looked	on	at	the	head	of	400	men	,
而	上校	惠特莫尔	看起来	在	在	这	头	的	-	男人	,

惠特莫尔上校率领着400名士兵在一旁观望。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] ['set(ə)lɪŋ][ðə; ðɪ][lænd] ['kwestʃən] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð]

he	being	busily	engaged	at	the	time	settling	the	land	question	in	conjunction	with
他	存在	忙碌地	已订婚的	在	这	时间	安顿	这	土地	问题	在	连词	和

['mɪstə(r)] . ['rɪtʃmənd] . [-]

Mr	.	Richmond	.	[	26	]
先生	.	里士满	.	[	-	]

当时他正忙于与里士满先生一起解决土地问题。[26]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [ðæt] [ðə; ðɪ]['mæsəkə(r)][ɒv; əv]

It	was	between	the	Waipaua	and	the	Waimataha	that	the	massacre	of
它	曾是	之间	这	-	和	这	-	那	这	屠杀	的

[ðə; ðɪ] 10th [ænd; ənd] 11th [nəʊ'vembə(r)] ,

the	10th	and	11th	November	,
这	10th	和	11th	十一月	,

11月10日和11日的大屠杀就发生在怀帕瓦人和怀马塔哈人之间。

- , [wɒz; wəz] ['pəːpitreit] .

1868	,	was	perpetrated	.
-	,	曾是	实施	.

1868年，该事件发生。

[ɔːl] [ðə; ði] [jʊərə'piːənz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [fled]

All	the	Europeans	who	lived	between	those	rivers	and	escaped	the	slaughter	fled
全部	这	欧洲人	WHO	居住地	之间	那些	河流	和	逃脱	这	屠宰	逃亡

[tuː; tə] ['wɪlsənz] [rɪ'daʊt] ,

to	Wilson's	redoubt	,
到	威尔逊的	堡垒	,

所有居住在这些河流之间并逃脱了屠杀的欧洲人都逃到了威尔逊的堡垒。

['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv] - , ['ɒpəzɪt] - ,

situated	on	the	north	side	of	Waimataha	,	opposite	Turanganui	,
位于	在	这	北	边	的	-	,	对面的	-	,

位于怀玛塔哈 (Waimataha) 北侧，与图兰加努伊 (Turanganui) 相对，

[æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] .

at	a	distance	of	a	quarter	of	a	mile	from	the	sea	.
在	一个	距离	的	一个	四分之一	的	一个	英里	从	这	海	.

距离海岸四分之一英里。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['setləz] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪ'daʊt] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæsəkə(r)] ,

Most	of	the	settlers	reached	the	redoubt	on	the	first	day	of	the	massacre	,
最多	的	这	定居者	达到	这	堡垒	在	这	第一的	天	的	这	屠杀	,

大多数定居者在大屠杀发生的第一天就到达了要塞。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [skaʊts] [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

and	were	joined	by	the	scouts	on	the	evening	of	the	same	day	.
和	是	加入	经过	这	侦察兵	在	这	晚上	的	这	相同的	天	.

当天晚上，童子军也加入了他们的行列。

[ðə; ði] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] - [ɪn] ['nʌmbə(r)] .

The	scouts	were	12	in	number	.
这	侦察兵	是	-	在	数字	.

侦察兵共有12人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɑːnd] [baɪ] [luː'tenənt] .

They	were	commanded	by	Lieut	.
他们	是	命令	经过	中尉	.

他们由中尉指挥。

[gæskɔɪn] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [huːz] ['relətɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪtli] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mæsəkə(r)]

Gascoigne	,	some	of	whose	relatives	were	lately	destroyed	in	the	massacre
加斯科因	,	一些	的	谁	亲属	是	最近	损毁	在	这	屠杀

[æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] , [ˌtærə'nɑːki] .

at	the	White	Cliffs	,	Taranaki	.
在	这	白色的	悬崖	,	塔拉纳基	.

加斯科因的一些亲属最近在塔拉纳基白崖大屠杀中丧生。

[ðə; ði] [skaʊts] [hæd; həd] [biːn] [set] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['pɑːsɪz] ['ɪntuː] ['pɒvəti] [beɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː]

The	scouts	had	been	set	to	watch	the	passes	into	Poverty	Bay	for	a	few
这	侦察兵	有	到过	放	到	手表	这	通过	进入	贫困	湾	为了	一个	很少

[wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [tiː] - [ə'raɪv(ə)l] .

weeks	before	Te	Kooti's	arrival	.
周	前	特	-	到达	.

在 Te Kooti 到达之前几周，侦察兵们就已经被安排监视通往贫困湾的山口。

[nəʊ] [bleɪm] [kæn; kən] ['feəli] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaʊts] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tiː] ['kuːti] [i'veid]

No	blame	can	fairly	be	attached	to	the	scouts	,	because	Te	Kooti	evaded
不	责备	能	相当	是	随附的	到	这	侦察兵	,	因为	特	库蒂	躲避

[ðeə(r)] ['nəʊtɪs] .

their	notice	.
他们的	注意	.

不能将责任归咎于侦察兵，因为 Te Kooti 躲过了他们的注意。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [tuː] [fjuː] [tuː; tə] [kiːp] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [wɒtʃ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][trækt][ɒv; əv] [ˈkʌntri] -

They	were	far	too	few	to	keep	efficient	watch	over	a	tract	of	country	40
他们	是	远的	也	很少	到	保持	高效的	手表	超过	一个	通道	的	国家	-

[maɪlz] [baɪ] - .

miles	by	20	.
英里	经过	-	.

他们人数太少，无法有效地监视40英里乘20英里的乡村地区。

[ðə; ði] [bleɪm] , [ɪf] [ˈeni] , [mʌst; məst][biː; bi] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] ,

The	blame	,	if	any	,	must	be	attributed	to	the	Government	,
这	责备	, 如果		任何	,	必须	是	归因于	到	这	政府	,

如果说有什么责任，那也应该归咎于政府。

[huː] [wʊd] [nɒt][ˈiːv(ə)n][hæv; həv] [əˈpɔɪntɪd] [skaʊts] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpɒvəti] [beɪ] [ˈsetləz] [hæd; həd][nɒt]

who	would	not	even	have	appointed	scouts	if	the	Poverty	Bay	settlers	had	not
WHO	会	不是	甚至	有	任命	侦察兵	如果	这	贫困	湾	定居者	有	不是

[fɜːst][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɪn][hænd] .

first	taken	the	matter	in	hand	.
第一的	已采取	这	事情	在	手	.

如果不是贫困湾的定居者们率先采取行动，他们甚至都不会任命侦察兵。

[greɪt] [ˈkredɪt][ɪz][djuː][tuː; tə][ðə; ði][men][fɔː(r); fə(r)] [ˈfɔːsɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] - [æt; ət][ɔːl]

Great	credit	is	due	to	the	men	for	forcing	their	way	to	Turanganui	at	all
伟大的	信用	是	到期的	到	这	男人	为了	强制	他们的	方式	到	-	在	全部

[ˈhæzədz] ,

hazards	,
危险	,

这些男儿不顾一切危险强行抵达图朗加努伊，值得高度赞扬。

[wen] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmæsəkə(r)] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [tuː; tə]

when	intelligence	of	the	massacre	reached	them	,	instead	of	escaping	to
什么时候	智力	的	这	屠杀	达到	他们	,	反而	的	逃脱	到

[məˈhaɪə] , [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .

Mahia	,	as	they	might	have	done	.
马希亚	,	作为	他们	可能	有	完毕	.

当他们得知大屠杀的消息后，并没有像他们可能做的那样逃往马希亚。

[ðeə(r)][əˈraɪv(ə)l][wɒz; wəz][ˈglædli] [heɪld] [baɪ][ðə; ði][fjuː] [sərˈvaɪvər] [huː] [ɪˈskeɪpt] [tuː; tə] - ,

Their	arrival	was	gladly	hailed	by	the	few	survivors	who	escaped	to	Turanganui	,
他们的	到达	曾是	乐意	赞誉	经过	这	很少	幸存者	WHO	逃脱	到	-	,

他们的到来受到了逃到图朗加努伊的少数幸存者的热烈欢迎。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skaʊts] [ðə; ði] [rɪˈdaʊt] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [held][ɪn] [keɪs]

and	but	for	the	scouts	the	redoubt	could	not	have	been	held	in	case
和	但	为了	这	侦察兵	这	堡垒	可以	不是	有	到过	握住	在	案件

[ɒv; əv][æn; ən] [əˈtæk] [baɪ][ðə; ði] - .

of	an	attack	by	the	Hauhaus	.
的	一个	攻击	经过	这	-	.

若非侦察兵的侦察，一旦豪豪斯人发动进攻，堡垒就无法守住。

[ɒn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmæsəkə(r)] , ['sevrəl] [ˈmɪsɪŋ] ['setləz] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪˈdaʊt] ,

On	the	second	day	of	the	massacre	,	several	missing	settlers	reached	the	redoubt	,
在	这	第二	天	的	这	屠杀	,	一些	丢失的	定居者	达到	这	堡垒	,

['ɑːftə(r)] ['nærəʊ] [ɪˈskeɪps] .

after	narrow	escapes	.
后	狭窄的	逃脱	.

大屠杀的第二天，几名失踪的定居者侥幸逃脱，抵达了堡垒。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [sʌm; səm] ['daʊtf(ə)l] ['frendli] ['neɪtɪvz] [ə'raɪvd] .

At	the	same	time	,	some	doubtful	friendly	natives	arrived	.
在	这	相同的	时间	,	一些	疑	友好的	本地人	到达的	.

与此同时，一些态度友好的当地人也来了，他们起初有些怀疑。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː'rɑːŋgə] ['neɪtɪvz] , [ɪk'sept] [ðəʊz] [rɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət]

A	few	days	later	,	all	the	remaining	Turanga	natives	,	except	those	residing	at
一个	很少	天	之后	, 全部		这	其余的	图兰加	本地人	,	除了	那些	居住	在

[ˌmʊri'waɪ] , [dʒɔɪnd] [tiː] ['kuːti] .

Muriwai	,	joined	Te	Kooti	.
穆里怀	,	加入	特	库蒂	.

几天后，除居住在穆里怀的居民外，所有剩余的图朗加原住民都加入了特库蒂。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['vɒləntrəli] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] .

Most	of	them	voluntarily	went	over	to	the	enemy	.
最多	的	他们	自愿	去	超过	到	这	敌人	.

他们中的大多数人都是自愿投奔敌人的。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] , ['meni] ['ɑːftəwədz] [fel] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [hændz] ,

Of	the	latter	,	many	afterwards	fell	into	our	hands	,
的	这	后者	,	许多	然后	跌倒	进入	我们的	双手	,

其中许多后来落入了我们手中。

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɪn'veərɪəbli] “ [let] [ɒf] ” [wen'evə(r)] [ðeɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ]

but	were	almost	invariably	“	let	off	”	whenever	they	chanced	to	be	in	a
但	是	几乎	总是	“	让	离开	”	每当	他们	偶然	到	是	在	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] “ ['set(ə)lɪŋ] ” [ðə; ði] ['pɒvəti] [beɪ] [lænd] ['kwestʃən] ,

position	to	assist	in	“	settling	”	the	Poverty	Bay	land	question	,
位置	到	协助	在	“	安顿	”	这	贫困	湾	土地	问题	,

但只要他们有机会协助“解决”贫困湾土地问题，几乎无一例外都会被“放过”。

[ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] ['diːpli] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði]

although	some	of	them	were	known	to	be	deeply	implicated	in	the
虽然	一些	的	他们	是	已知	到	是	深	牵涉其中	在	这

['məːdə] [ɒv; əv] [ˌjʊərə'piːənz] [ɔː(r)] ['lɔɪəl] ['neɪtɪvz] .

murders	of	Europeans	or	loyal	natives	.
谋杀案	的	欧洲人	或者	忠诚	本地人	.

尽管有些人被指控与谋杀欧洲人或忠诚的当地人有着千丝万缕的联系。

['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [dʒɔɪnd] [tiː] ['kuːti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [wɪl] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] ['ɑːftəwədz] ,

Others	of	those	who	joined	Te	Kooti	of	their	own	will	deserted	him	afterwards	,
其他的	的	那些	WHO	加入	特	库蒂	的	他们的	自己的	将要	荒凉的	他	然后	,

其他一些当初跟随特·库蒂的人后来也背叛了他。

[ænd; ənd] “ [keɪm] [ɪn] ” [wɪð] ['pɪtiəs] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pʌlʃn] [juːst] [baɪ] [tiː] ['kuːti] [tuː; tə]

and	“	came	in	”	with	piteous	tales	of	the	compulsion	used	by	Te	Kooti	to
和	“	来了	在	”	和	可怜的	故事	的	这	强迫症	用过的	经过	特	库蒂	到

[meɪk] [ðem; ðəm] [dʒɔɪn] [hɪm] .

make	them	join	him	.
制作	他们	加入	他	.

他们“进来”讲述了 Te Kooti 如何强迫他们加入他的悲惨故事。

[ðiːz] [men] , [ɪn] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['ɪnstəns] , [dɪ'zɜːtɪd] [tiː] ['kuːti] ['əʊnli] [θruː] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ]

These	men	,	in	almost	every	instance	,	deserted	Te	Kooti	only	through	fear	of	losing
这些	男人	,	在	几乎	每一个	实例	,	荒凉的	特	库蒂	仅有的	通过	害怕	的	输

[ðeə(r)] [lændz] .

their	lands	.
他们的	土地	.

几乎在所有情况下，这些人背弃 Te Kooti 都只是因为害怕失去自己的土地。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['gʌvənmənt] [ɪn] [lænd] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃənz] ,

Some	of	them	were	employed	by	Government	in	land	negociations	,
一些	的	他们	是	受雇	经过	政府	在	土地	谈判	,

他们当中有些人受雇于政府，参与土地谈判。

[ænd; ənd] [juːst] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['leɪɪŋ] [kleɪm] [tuː; tə] [lændz] [bɪ'lɒŋɪŋ]

and	used	their	influence	to	enrich	themselves	by	laying	claim	to	lands	belonging
和	用过的	他们的	影响	到	丰富	他们自己	经过	躺下	宣称	到	土地	属于

[tuː; tə] [dɪ'fʌŋkt] ['lɔɪəl] [ɔː(r)] ['neɪtɪvz] .

to	defunct	loyal	or	Hauhau	natives	.
到	已倒闭	忠诚	或者	豪豪	本地人	.

他们利用自己的影响力，通过侵占已解散的忠诚土著或豪豪土著的土地来中饱私囊。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , ['vɪlənz] , [huː] [-]

In	this	way	,	villains	,	who	[	27	]
在	这	方式	,	反派	,	WHO	[	-	]

这样，恶人[27]

[dɪ'zɜːvd] [ðə; ðɪ] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] ,

deserved	the	halter	,
应得的	这	缰绳	,

值得戴上缰绳，

[hæv; həv] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] ['steɪtəs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ]

have	attained	a	status	they	could	never	have	acquired	but	for	the
有	已达到	一个	地位	他们	可以	绝不	有	获得	但	为了	这

['mæsəkə(r)] [æt; ət] ['pɒvəti] [beɪ] .

massacre	at	Poverty	Bay	.
屠杀	在	贫困	湾	.

如果没有贫困湾大屠杀，他们永远不可能获得这样的地位。

[ðəʊz] ['neɪtɪvz] [huː] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ðɪ] ['blændɪʃmənts] [ɒv; əv] [tiː] ['kuːti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bænd] [rɪ'taɪəd]

Those	natives	who	resisted	the	blandishments	of	Te	Kooti	and	his	band	retired
那些	本地人	WHO	抵抗	这	奉承	的	特	库蒂	和	他的	乐队	退休

[tuː; tə] [ˌmʊri'waɪ] ,

to	Muriwai	,
到	穆里怀	,

那些抵制住 Te Kooti 及其团伙诱惑的土著居民退隐到了穆里怀。

[æn; ən] ['ɔːlməʊst] ([tuː; tə] ['neɪtɪvz]) [ɪm'pregnəb(ə)l] [pɑː] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪts] [dɪf'ɛndəz] .

an	almost	(	to	natives	)	impregnable	pa	,	and	joined	its	defenders	.
一个	几乎	(	到	本地人	)	坚不可摧	帕	,	和	加入	它是	后卫	.

几乎（对当地人而言）坚不可摧的堡垒，他加入了守卫者的行列。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌmʊri'waɪ] ['neɪtɪvz] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ðɪ]

There	were	several	reasons	for	the	Muriwai	natives	holding	out	against	the
那里	是	一些	原因	为了	这	穆里怀	本地人	保持	出去	反对	这
-	.										

Hauhaus	.
-	.

穆里怀岛原住民抵制豪豪斯建筑的原因有很多。

[ðeɪ] [pə'zest] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] ['prɒfɪt] ,

They	possessed	and	believed	in	a	rival	prophet	,
他们	拥有	和	相信	在	一个	竞争对手	先知	,

他们拥有并信仰另一位先知，与他相悖。

[huː] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðem; ðəm] [tiː] ['kuːti] [wʊd] [daɪ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

who	assured	them	Te	Kooti	would	die	by	his	hands	.
WHO	保证	他们	特	库蒂	会	死	经过	他的	双手	.

他向他们保证，Te Kooti 会死在他手里。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][pɑ:][wɒz; wəz]['veri] [strɒŋ] , [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd]['əʊnli][sɪks][maɪlz]
Besides , their pa was very strong , close to the sea , and only six miles
除了 , 他们的 帕 曾是 非常 强的 , 关闭 到 这 海 , 和 仅有的 六 英里
[frɒm; frəm] - ,
from Turanganui ,
从 - ,

此外，他们的堡垒非常坚固，靠近海边，距离图朗加努伊只有六英里。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] .
across the bay .
穿过 这 湾 .

海湾对面。

[frɒm; frəm] - [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd]['æktʃuəli] [dɪd] [rɪ'si:v] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm][taɪm]
From Turanganui they could and actually did receive assistance from time
从 - 他们 可以 和 实际上 做过 收到 协助 从 时间
[tu:; tə][taɪm] ,
to time ,
到 时间 ,

他们有时能够而且确实从图朗加努伊获得援助。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'hæps] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'si:v] [frɒm; frəm]
and they were perhaps doubtful of the treatment they might receive from
和 他们 是 也许 疑 的 这 治疗 他们 可能 收到 从
[ti:] ['ku:ti] [ɪf] [ðeɪ] [sə'rendəd] .
Te Kooti if they surrendered .
特 库蒂 如果 他们 投降 .

他们或许也怀疑，如果他们投降，会受到 Te Kooti 怎样的对待。

[ðeɪ] ['nʌmbəd] [ə'baʊt] - [men] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['i:zəli] [həʊld][ðeə(r)] [əʊn] ; [bʌt; bət] [ɔ:l'ðəʊ]
They numbered about 70 men , and could easily hold their own ; but although
他们 编号 关于 - 男人 , 和 可以 容易地 抓住 他们的 自己的 ; 但 虽然
[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['nɒmɪnəli] ['lɔɪəl] ,
they remained nominally loyal ,
他们 剩余 名义上 忠诚 ,

他们大约有70人，完全有能力自保；但尽管他们名义上仍然忠诚，

[ˌaɪ 'ti:][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [f'ɒləʊz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɑ:tɪli] [ə'tætʃt] [tu:; tə]['aʊə(r)] [kɔ:z] ,
it by no means follows they were heartily attached to our cause ,
它 经过 不 方法 跟随 他们 是 衷心地 随附的 到 我们的 原因 ,

但这并不意味着他们真心拥护我们的事业。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [gʊd] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - [ðeɪ] [maɪt]
and there is good reason to believe that but for Mr . M'Lean they might
和 那里 是 好的 原因 到 相信 那 但 为了 先生 . - 他们 可能
[hæv; həv] [fɔ:t] [ə'genst] [ˌju: 'es] .
have fought against us .
有 战斗 反对 我们 .

有充分理由相信，如果不是麦克莱恩先生，他们可能会与我们作战。

[hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [səʊ] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['mæsəkə(r)] ,
Had they done so immediately after the massacre ,
有 他们 完毕 所以 立即地 后 这 屠杀 ,

如果他们是在屠杀发生后立即这样做的话，

[ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðə; ði]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑ:zi] - - [hu:] [ə'sɪstɪd] [tu:; tə][həʊld][ðə; ði]
there is little doubt the quasi - Hauhaus who assisted to hold the
那里 是 小的 怀疑 这 准 - - WHO 协助 到 抓住 这
- [rɪ'daʊt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zɜ:tɪd] ,
Turanganui redoubt would have deserted ,
- 堡垒 会 有 荒凉的 ,

毫无疑问，那些协助守卫图兰加努伊要塞的准豪豪斯人会临阵脱逃。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] [ɒv; əv] - [ˌjʊərə'pi:ənz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ] ['vɑ:stli]

and	left	the	little	garrison	of	40	Europeans	to	be	overwhelmed	by	vastly
和	左边	这	小的	驻军	的	-	欧洲人	到	是	不堪重负	经过	非常

[su:'pɪəriə(r)] ['nʌmbəz] .

superior	numbers	.
优越的	数字	.

于是，仅有 40 名欧洲守军的少量守军被人数远超他们的敌军彻底击溃。

[θru:] [ðə; ði] [ig'zə:ʃən] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [ri:d] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

Through	the	exertions	of	Captain	Read	,	all	the	women	and	children	but	a
通过	这	努力	的	队长	读	, 全部		这	女性	和	孩子们	但	一个

[fju:] ,

few	,
很少	,

在里德船长的努力下，除少数人外，所有妇女和儿童都获救了。

[hu:] [wʊd] [nɒt] [li:v] [ðeə(r)] [frendz] ,

who	would	not	leave	their	friends	,
WHO	会	不是	离开	他们的	朋友们	,

他们不会抛下自己的朋友，

[wɜ:(r); wə(r)] ['seɪfli] [ʃɪpt] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:klənd] [ænd; ənd] ['neɪpɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 10th

were	safely	shipped	for	Auckland	and	Napier	on	the	night	of	the	10th
是	安全	已发货	为了	奥克兰	和	纳皮尔	在	这	夜晚	的	这	10th

.

:
.

10日晚，货物安全运往奥克兰和内皮尔。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [deɪ] , ['kæptɪn] [ri:d] [tɔil] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] [tu:; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [tu:] ['ves(ə)lz] [ɪn]

During	that	day	,	Captain	Read	toiled	for	many	hours	to	overtake	two	vessels	in
期间	那	天	,	队长	读	辛勤劳作	为了	许多	小时	到	超过	二	船只	在

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

当天，里德船长奋战数小时才追上两艘近在眼前的船只。

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [mi:nz] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [aʊt]

and	by	his	means	the	female	part	of	the	community	were	placed	out
和	经过	他的	方法	这	女性	部分	的	这	社区	是	放置	出去

[ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] ,

of	danger	,
的	危险	,

通过他的方式，社区中的女性脱离了危险。

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] , [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [nəʊ] [wʌn] [els] [left] [tu:; tə] [teɪk] [kə'mɑ:nd] [ʌn'tɪl]

and	by	his	directions	,	there	being	no	one	else	left	to	take	command	until
和	经过	他的	方向	,	那里	存在	不	一	别的	左边	到	拿	命令	直到

[lu:'tenənt] .

Lieut	.
中尉	.

在他的指示下，由于没有其他人可以接管指挥权，直到中尉上任。

[gæskɔɪn] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] [ri'daut] [wɜ:(r); wə(r)] [prə'vɪʒnd] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'fens]

Gascoigne	arrived	,	the	redoubts	were	provisioned	and	prepared	for	defence
加斯科因	到达的	,	这	堡垒	是	已配置	和	准备	为了	防御

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θret(ə)nd] [ə'tæk] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

from	the	threatened	attack	on	the	morrow	.
从	这	威胁	攻击	在	这	明天	.

加斯科因抵达后，堡垒已备足物资，准备抵御明日可能到来的进攻。

[ðæt] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 10th [wɪl]['nevə(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] [baɪ][ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [beɪ] .

That	night	of	the	10th	will	never	be	forgotten	by	the	survivors	of	Poverty	Bay	.
那	夜晚	的	这	10th	将要	绝不	是	被遗忘的	经过	这	幸存者	的	贫困	湾	.

对于贫困湾的幸存者来说，10号那个夜晚将永生难忘。

[ðə; ði] [həʊl] [pleɪn][wɒz; wəz][lɪt][ʌp][baɪ]['bleɪzɪŋ] ['həumsted] , [wɪtʃ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

The	whole	plain	was	lit	up	by	blazing	homesteads	,	which	illuminated	the	entire
这	所有的	清楚的	曾是	点燃	向上	经过	炽烈	家园	,	哪个	照明	这	全部的

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

整个平原都被熊熊燃烧的农舍照亮，照亮了整个地平线。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['pensɪv] ['setləz] [kuːp] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'daʊt] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

and	enabled	the	pensive	settlers	cooped	in	the	redoubt	to	trace	the	passage
和	已启用	这	沉思的	定居者	被困住	在	这	堡垒	到	痕迹	这	通道

[ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz][fɑː(r)][aʊt][tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ðəʊz] [lʌvd] [wʌnz] [ðeɪ]

of	the	vessels	far	out	to	sea	which	were	carrying	away	those	loved	ones	they
的	这	船只	远的	出去	到	海	哪个	是	携带	离开	那些	喜爱	一个	他们

[mait] [siː] [nəʊ][mɔː(r)] .

might	see	no	more	.
可能	看	不	更多的	.

这使得困在堡垒中忧心忡忡的定居者能够追踪远航至大海的船只的航迹，这些船只带走了他们可能再也见不到的亲人。

['evri] [mæn] [huː] [hæd; həd][ðem; ðəm] [stʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd][laɪnd][ðə; ði]['pærəpits] [ðæt]

Every	man	who	had	them	stood	to	his	arms	and	lined	the	parapets	that
每一个	男人	WHO	有	他们	站立	到	他的	武器	和	衬里	这	城垛	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

当晚，所有拥有武器的人都站起身来，列队站在城垛上。

[ə'baʊt][hɑːf][ðə; ði] ['gærɪsn] [wɒz; wəz] [ɑːmd] , [ɪn'kluːdɪŋ][ðə; ði] “ ['frendli] .

About	half	the	garrison	was	armed	,	including	the	“	friendlies	.
关于	一半	这	驻军	曾是	武装	,	包括	这	“	友谊赛	.

大约一半的驻军都配备了武器，包括“友军”。

” ['lɪt(ə)l] [dɪ'pendəns] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['neɪtɪv] ['ælaɪz] ,

”	Little	dependence	was	placed	in	the	native	allies	,
”	小的	依赖性	曾是	放置	在	这	本国的	盟国	,

对当地盟友的依赖程度很低，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt][frɒm; frəm][ðeə(r)] [dɪ'miːnə(r)] [ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [-]

as	it	was	evident	from	their	demeanour	and	language	they	[	28	]
作为	它	曾是	明显	从	他们的	风度	和	语言	他们	[	-	]

从他们的举止和语言中可以明显看出[28]

[hæd; həd][nəʊ] ['stʌmək] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] .

had	no	stomach	for	fighting	.
有	不	胃	为了	斗争	.

他没有战斗的胆量。

['ɑːftəwədz] , [wen] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [ə'raɪvd] , [ðeɪ] [plʌkt] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['kʌrɪdʒ] , [bʌt; bət]

Afterwards	,	when	reinforcements	arrived	,	they	plucked	up	a	little	more	courage	,	but
然后	,	什么时候	增援部队	到达的	,	他们	拨弦	向上	一个	小的	更多的	勇气	,	但

, [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

,	as	a	rule	,
,	作为	一个	规则	,

后来，当援军到达时，他们鼓起了一些勇气，但通常情况下，

[ðə; ði] ['frendli] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [beɪ] [tʊk] [keə(r)]['nevə(r)][tu:; tə][ɪk'spəʊz] [ðəm'selvz] .

the	friendly	natives	of	Poverty	Bay	took	care	never	to	expose	themselves	.
这	友好的	本地人	的	贫困	湾	采取	关心	绝不	到	暴露	他们自己	.

贫困湾友善的居民们总是小心翼翼地不让自己暴露在外。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ti:] ['ku:ti] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪf] ['eni] [ʃeə(r)] ,

In	the	subsequent	fighting	with	Te	Kooti	they	had	little	if	any	share	,
在	这	随后的	斗争	和	特	库蒂	他们	有	小的	如果	任何	分享	,

在随后与 Te Kooti 的战斗中，他们几乎没有发挥任何作用。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [ænd; ənd] - [traɪbz] .

which	was	reserved	for	the	Ngatikahungunu	and	Ngatiporou	tribes	.
哪个	曾是	预订的	为了	这	-	和	-	部落	.

这是为 Ngatikahungunu 和 Ngatiporou 部落保留的。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['aʊtlaɪn] [hæz; həz] [ðʌs] [bi:n] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] [ə'kɜ:d] [æt; ət][ðə; ði]['mæsəkə(r)]

A	faint	outline	has	thus	been	given	of	events	that	occurred	at	the	massacre
一个	头晕的	大纲	有	因此	到过	给定	的	活动	那	发生	在	这	屠杀

[ɒv; əv] ['pɒvəti] [beɪ] .

of	Poverty	Bay	.
的	贫困	湾	.

至此，贫困湾大屠杀事件的大致轮廓已经呈现在人们眼前。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [di:dz] ['pə:pitreit] ['kænɒt] [bi:; bi]['i:v(ə)n] [hint] [æt; ət] ,

Some	of	the	deeds	perpetrated	cannot	be	even	hinted	at	,
一些	的	这	契约	实施	不能	是	甚至	暗示	在	,

有些罪行甚至连暗示都不能说。

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv] ['rekənɪŋ] .

and	will	never	be	generally	known	until	the	great	day	of	reckoning	.
和	将要	绝不	是	一般来说	已知	直到	这	伟大的	天	的	清算	.

直到审判日到来之前，真相都不会为世人所知。

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒpəti] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv]

Of	the	destruction	of	property	,	it	is	sufficient	to	say	the	settlement	of
的	这	破坏	的	财产	,	它	是	充足的	到	说	这	沉降	的

['pɒvəti] [beɪ] ,

Poverty	Bay	,
贫困	湾	,

论及财产损失，仅需提及贫困湾的定居点即可。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] ['haʊzɪz] , [wɒz; wəz] [ə'naɪəleɪtɪd] ;

with	the	exception	of	Turanganui	and	four	or	five	houses	,	was	annihilated	;
和	这	例外	的	-	和	四	或者	五	房屋	,	曾是	彻底消灭	;

除了图朗加努伊和四五栋房子外，其余房屋都被夷为平地；

['i:v(ə)n][ðə; ði] [fju:] ['haʊzɪz] [left] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][wɜ:(r); wə(r)] ['gʌtɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒntents] .

even	the	few	houses	left	inland	were	gutted	of	their	contents	.
甚至	这	很少	房屋	左边	内陆	是	掏空	的	他们的	内容	.

就连内陆仅存的几栋房屋里的物品也被洗劫一空。

['fɔ:mə(r)] ['vɪzɪtəz] [wʊd] ['skeəsli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['dɪstrɪkt] ; ['frendli] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd][ˌjʊərə'pi:ənz]

Former	visitors	would	scarcely	recognize	the	district	;	friendly	natives	and	Europeans
以前的	访客	会	几乎	认出	这	区	;	友好的	本地人	和	欧洲人

[ə'laɪk] ['sʌfəd] ;

alike	suffered	;
同样	遭受	;

以前的游客几乎认不出这个地区了；友好的当地居民和欧洲人都遭受了苦难；

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [hæv; həv] [biːn] [swept] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['fensɪz]

cultivations	**and**	**gardens**	**have**	**been**	**swept**	**away**	**,**	**and**	**,**	**most**	**of**	**the**	**fences**
耕作	和	花园	有	到过	扫荡	离开	,	和	,	最多	的	这	栅栏

['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'strɔɪd] ,

having	**been**	**destroyed**	**,**
拥有	到过	损毁	,

耕地和花园被夷为平地，大部分围栏也被摧毁。

[lɪv; laɪv] [stɒk] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'spɜːst] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

live	**stock**	**have**	**been**	**dispersed**	**in**	**all**	**directions**	**.**
居住	库存	有	到过	分散的	在	全部	方向	.

牲畜已被驱散到四面八方。

[ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [lændz] , [ˌʌnsə'pɑːst] [baɪ] ['eni] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] , [naʊ] [laɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd] [weɪst] ;

The	**fertile**	**lands**	**,**	**unsurpassed**	**by**	**any**	**in**	**the**	**colony**	**,**	**now**	**lie**	**deserted**	**and**	**waste**	**;**
这	沃	土地	,	无与伦比	经过	任何	在	这	殖民地	,	现在	说谎	荒凉的	和	浪费	;

这片肥沃的土地，在殖民地中首屈一指，如今却已荒芜破败；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [sər'vaɪvər] , ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði] [kəʊst] ,

and	**the**	**few**	**survivors**	**,**	**huddled**	**together**	**as**	**close**	**as**	**possible**	**near**	**the**	**coast**	**,**
和	这	很少	幸存者	,	蜷缩着	一起	作为	关闭	作为	可能的	靠近	这	海岸	,

少数幸存者则尽可能地挤在一起，靠近海岸。

[hæv; həv] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['blɒkhaʊs] [ə'pɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;

have	**been**	**forced**	**to**	**build**	**a**	**blockhouse**	**upon**	**the**	**margin**	**of**	**the**	**sea**	**;**
有	到过	强制	到	建造	一个	炮楼	之上	这	利润	的	这	海	;

被迫在海边建造碉堡；

[ænd; ənd][ðə; ði][spɒt][ə'pɒn] [wɪtʃ] - [stændz] [ˌreprɪ'zents] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒvəti]

and	**the**	**spot**	**upon**	**which**	**Turanganui**	**stands**	**represents**	**as**	**much**	**of**	**the**	**Poverty**
和	这	点	之上	哪个	-	站立	代表	作为	很多	的	这	贫困

[beɪ] ['dɪstrɪkt][æz; əz][ðə; ði] ['kɒləni] [kæn; kən] ['feəli] [kɔːl][ɪts] [əʊn] .

Bay	**district**	**as**	**the**	**colony**	**can**	**fairly**	**call**	**its**	**own**	**.**
湾	区	作为	这	殖民地	能	相当	称呼	它是	自己的	.

图兰加努伊所在的这片土地，代表了殖民地能够真正称之为自己的贫困湾地区的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] [ðæt] [ðɪs] ['mæsəkə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɒn][baɪ][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv]

It	**has**	**been**	**shewn**	**that**	**this**	**massacre**	**was**	**brought**	**on**	**by**	**the**	**refusal**	**of**
它	有	到过	展示	那	这	屠杀	曾是	带来	在	经过	这	拒绝	的

['mɪnɪstər] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [rɪ'piːtɪd] ['wɔːnɪŋz] .

ministers	**to**	**listen**	**to**	**repeated**	**warnings**	**.**
部长们	到	听	到	重复	警告	.

事实证明，这场屠杀是由于部长们拒绝听取多次警告而造成的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][baɪ]['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [wɒt] [wʊd] [ɪn'sjuː] [ɪf] ['freɪzərz]

They	**were**	**told**	**by**	**Mr**	**.**	**M'Lean**	**and**	**others**	**what**	**would**	**ensue**	**if**	**Fraser's**
他们	是	讲述	经过	先生	.	-	和	其他的	什么	会	随之而来	如果	弗雷泽的

[fɔːs] [wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [kəʊst] .

force	**was**	**withdrawn**	**from**	**the**	**East**	**Coast**	**.**
力量	曾是	撤回	从	这	东方	海岸	.

M'Lean 先生和其他人告诉他们，如果弗雷泽的部队从东海岸撤出，将会发生什么。

[ðeə(r)] [ɪz] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [brɪ'liːv] ['mɪnɪstər] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['envi] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

There	**is**	**good**	**reason**	**to**	**believe**	**ministers**	**were**	**influenced**	**by**	**envy**	**of**	**Mr**	**.**
那里	是	好的	原因	到	相信	部长们	是	影响	经过	嫉妒	的	先生	.

- [ʌn'raɪvld] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

M'Lean's	**unrivalled**	**influence**	**with**	**the**	**natives**	**,**
-	无与伦比	影响	和	这	本地人	,

有充分理由相信，部长们是出于嫉妒麦克莱恩先生在当地居民中无与伦比的影响力而做出此举的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [pruːvd] , [baɪ][ðə; ði]['ænɪməs] [ʃəʊn] [ɪn][ðeə(r)]['leɪtə(r)] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðæt]

and	they	have	proved	,	by	the	animus	shewn	in	their	later	dealings	with	that
和	他们	有	已证实	,	经过	这	灵魂	展示	在	他们的	之后	交易	和	那

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

他们后来对待那位先生时所表现出的敌意，已经证明了这一点。

[æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['peti] [spaɪt] [ænd; ənd] [mə'levələns] [wɪtʃ] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn]

an	exhibition	of	petty	spite	and	malevolence	which	have	never	been
一个	展览	的	小气	尽管如此	和	恶意	哪个	有	绝不	到过

[sə'pɑːst] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv] [njuː] ['ziːlənd] .

surpassed	in	the	annals	of	New	Zealand	.
超越	在	这	志	的	新的	新西兰	.

这是一场卑鄙无耻、恶意满满的闹剧，在新西兰历史上前所未有。

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['mɪnɪstər] [ə'ləʊn][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd][kə'læməti] .

Nor	are	ministers	alone	to	blame	for	such	a	sad	calamity	.
也不	是	部长们	独自的	到	责备	为了	这样的	一个	伤心	灾害	.

造成如此悲惨的灾难，并非只有部长们应该承担责任。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meɪnli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz]

There	can	be	little	doubt	that	it	was	mainly	owing	to	the	representations
那里	能	是	小的	怀疑	那	它	曾是	主要	欠款	到	这	表现形式

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd] [tuːl] ,

of	their	creature	and	tool	,
的	他们的	生物	和	工具	,

毫无疑问，这主要是由于他们对生物和工具的描绘。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] , [ðæt] ['freɪzərz] [fɔːs] [wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] [wen] [məʊst]

the	officer	commanding	the	forces	,	that	Fraser's	force	was	withdrawn	when	most
这	官	指挥	这	力量	,	那	弗雷泽的	力量	曾是	撤回	什么时候	最多

['wɒntɪd] .

wanted	.
通缉	.

指挥部队的军官说，弗雷泽的部队在最需要的时候撤退了。

['kɜːn(ə)l] ['wɪtˌmɔr] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['ærəgənt] , [ɪn'sʌltɪŋ] [dɪ'miːnə(r)] , [hæd; həd] ['diːpli] [ə'fendɪd]

Colonel	Whitmore	,	by	his	arrogant	,	insulting	demeanour	,	had	deeply	offended
上校	惠特莫尔	,	经过	他的	傲慢的	,	侮辱	风度	,	有	深	被冒犯了

['ɔːlməʊst][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

almost	the	entire	population	,
几乎	这	全部的	人口	,

惠特莫尔上校傲慢无礼的态度，深深地冒犯了几乎所有民众。

[ˌjʊərə'piːən][ænd; ənd] ['neɪtɪv] , [ɒv; əv] ['pɒvəti] [beɪ] .

European	and	native	,	of	Poverty	Bay	.
欧洲的	和	本国的	,	的	贫困	湾	.

欧洲人和本地人，来自贫困湾。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'zɑːstrəs] [dɪ'fiːt] [æt; ət] - ,

After	his	disastrous	defeat	at	Ruakiture	,
后	他的	灾难性的	击败	在	-	,

在鲁阿基图尔惨败之后，

[ðə; ði] ['pɒvəti] [beɪ] ['setləz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][ɪk'spəʊz] [wɒt] [hæz; həz] [sɪns] [biːn]

the	Poverty	Bay	settlers	were	the	first	to	expose	what	has	since	been
这	贫困	湾	定居者	是	这	第一的	到	暴露	什么	有	自从	到过

['demənstreɪtɪd] — [hɪz; ɪz] [-]

demonstrated	—	his	[	29	]
已证明	—	他的	[	-	]

贫困湾的定居者们率先揭露了后来被证明是他[29]的罪行。

['ʌtə(r)] [ʌn'fɪtnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [kə'mɑ:nd] ;
utter **unfitness** **for** **command** **;**
说出 不健康 为了 命令 ;

完全不具备指挥能力；

[ænd; ənd][hi:; hi]['nevə(r)] [fə'geɪv] [ðem; ðəm][ɔ:(r)] [lɒst] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['ventɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peti]
and **he** **never** **forgave** **them** **or** **lost** **an** **opportunity** **of** **venting** **his** **petty**
和 他 绝不 原谅了 他们 或者 丢失的 一个 机会 的 通风 他的 小气
[spli:n] [wen] [hi:; hi] ['seɪfli] [kʊd; kəd] .
spleen **when** **he** **safely** **could** **.**
脾 什么时候 他 安全 可以 .

他从不原谅他们，只要有机会，只要安全，他就会发泄自己的怨气。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] ['pri:viəs] [tu:; tə] - [hi:; hi] [ə'drest] [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] “ ['ɔ:də(r)]
It **is** **well** **known** **that** **previous** **to** **Ruakiture** **he** **addressed** **a** **flattering** **“** **order**
它 是 出色地 已知 那 以前的 到 - 他 已解决 一个 奉承 “ 命令
[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ” [tu:; tə] [ðəʊz] ['pɒvəti] [beɪ] ['setləz] [hu:] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][ə'pɒn] [ðæt]
of **the** **day** **”** **to** **those** **Poverty** **Bay** **settlers** **who** **accompanied** **him** **upon** **that**
的 这 天 ” 到 那些 贫困 湾 定居者 WHO 伴随 他 之上 那
[dɪs'greɪsfl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
disgraceful **expedition** **,**
可耻 远征 ,

众所周知，在鲁阿基图尔之前，他曾向那些陪同他进行那次可耻远征的贫困湾定居者发表了一份奉承的“当日命令”。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑ:ftəwədz] , [ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['kaʊns(ə)l] , [hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ə'bju:s]
and **that** **afterwards** **,** **in** **the** **Legislative** **Council** **,** **he** **gave** **them** **unlimited** **abuse**
和 那 然后 , 在 这 立法 理事会 , 他 给予 他们 无限 虐待
.
:
.

之后，在立法会，他对他们进行了无情的辱骂。

[ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒvəti] [beɪ] ['mæsəkə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] ['evriweə(r)] [wɪð] ['fi:lɪŋz]
Intelligence **of** **the** **Poverty** **Bay** **massacre** **was** **received** **everywhere** **with** **feelings**
智力 的 这 贫困 湾 屠杀 曾是 已收到 到处 和 情怀
[ɒv; əv]['hɒrə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪktɪms] ,
of **horror** **for** **the** **victims** **,**
的 恐怖 为了 这 受害者 ,

贫困湾大屠杀的消息传遍各地，人们都对受害者感到震惊和悲痛。

[ænd; ənd] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [sər'vaɪvər] .
and **commiseration** **for** **the** **unhappy** **survivors** **.**
和 怜悯 为了 这 不开心 幸存者 .

并对不幸的幸存者表示同情。

[ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [hɔ:ks] [beɪ] [keɪm] ['fɔ:wəd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ,
The **Province** **of** **Hawke's** **Bay** **came** **forward** **with** **a** **large** **subscription** **,**
这 省 的 霍克的 湾 来了 向前 和 一个 大的 订阅 ,

霍克斯湾省慷慨解囊，认捐了一大笔款项。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diət] [eɪd][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][məʊst][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] ; [wʌn]
and **immediate** **aid** **for** **those** **who** **were** **most** **in** **want** **of** **assistance** **;** **one**
和 即时 援助 为了 那些 WHO 是 最多 在 想 的 协助 ; 一
['leɪdi] ,
lady **,**
女士 ,

并立即向最需要帮助的人提供援助；一位女士，

['mɪsɪz] . ['tɪfən] , [reɪzd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sʌm] [ɪn] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] .
Mrs **.** **Tiffen** **,** **raised** **a** **large** **sum** **in** **two** **or** **three** **days** **.**
太太 . 蒂芬 , 提高 一个 大的 和 在 二 或者 三 天 .

蒂芬夫人两三天内筹集了一大笔钱。

[ˌtærə'nɑːki][ðə; ði]['ruːɪnd][sent][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l][ænd; ənd]['tʌtʃɪŋ][ə'dres][ɒv; əv][kən'dəʊləns],[wɪð]
Taranaki **the** **ruined** **sent** **a** **beautiful** **and** **touching** **address** **of** **condolence** **,** **with**
塔拉纳基 这 毁坏 发送 一个 美丽的 和 接触 地址 的 慰问 , 和
['ɒfəz][ɒv; əv][ə'sɪstəns].
offers **of** **assistance** **.**
优惠 的 协助 .

遭受重创的塔拉纳基发来了一封优美感人的慰问信，并表示愿意提供援助。

[ðə; ði]['kaɪndnəs][wɒz; wəz]['kiːnli][felt],
The **kindness** **was** **keenly** **felt** **,**
这 仁慈 曾是 敏锐地 毛毡 ,

这份善意被深深地感受到了。

[ðəʊ][ðə; ði][ə'sɪstəns][wɒz; wəz]['greɪtfəli][dɪ'klaɪnd]—[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n][ðæt][ˌtærə'nɑːki]
though **the** **assistance** **was** **gratefully** **declined** **—** **for** **the** **reason** **that** **Taranaki**
尽管 这 协助 曾是 感激不尽 拒绝 — 为了 这 原因 那 塔拉纳基
[aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)][miːnz][wɒz; wəz][ɔːl'redi][sə'pɔːtɪŋ]['meni]['piːp(ə)l][huː][hæd; həd]
out **of** **her** **slender** **means** **was** **already** **supporting** **many** **people** **who** **had**
出去 的 她 苗条 方法 曾是 已经 支持 许多 人们 WHO 有
[lɒst][ðeə(r)][ɔːl][ɪn][ðæt]['prɒvɪns].
lost **their** **all** **in** **that** **province** **.**
丢失的 他们的 全部 在 那 省 .

虽然他们婉拒了援助——因为塔拉纳基省的财政状况十分拮据，却已经帮助了许多在该省失去一切的人。

[ðə; ði]['dɪstənt]['prɒvɪns][ɒv; əv][ə'tɑːgəʊ]['ɒfəd][hoʊmz][tuː; tə][ðə; ði][sər'vaɪvər]; [ænd; ənd]['ɔːklənd]
The **distant** **province** **of** **Otago** **offered** **homes** **to** **the** **survivors** **;** **and** **Auckland**
这 遥远 省 的 奥塔哥 提供 房屋 到 这 幸存者 ; 和 奥克兰
[səb'skraɪbd][mjuː'nɪfəsəntli].
subscribed **munificently** **.**
已订阅 慷慨地 .

遥远的奥塔哥省为幸存者提供了住所；奥克兰慷慨解囊。

['ʌðə(r)]['prɒvɪnsɪz]['eɪdɪd][ɪn][ðə; ði][gʊd][sə'mærɪtən][wɜːk]; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sed][ðæt]
Other **provinces** **aided** **in** **the** **good** **Samaritan** **work** **;** **but** **it** **must** **be** **said** **that**
其他 省份 协助 在 这 好的 撒玛利亚人 工作 ; 但 它 必须 是 说 那
[hɔːks][beɪ],
Hawke's **Bay** **,**
霍克的 湾 ,

其他省份也参与了这项行善事；但必须指出的是，霍克斯湾省，

[ə; eɪ][smɔːl]['prɒvɪns][wɪð][nɒt][ə; eɪ]['njuːmərəs][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n],
a **small** **province** **with** **not** **a** **numerous** **population** **,**
一个 小的 省 和 不是 一个 很多的 人口 ,

一个人口不多的小省份，

[ig'zɜːtɪd][hɜː'self][tuː; tə][rɪ'liːv][səʊ][mʌtʃ][dɪ'stres][wɪð][ə; eɪ][bə'nevələns][ænd; ənd]['enədʒi]['reəli]
exerted **herself** **to** **relieve** **so** **much** **distress** **with** **a** **benevolence** **and** **energy** **rarely**
施加 她自己 到 缓解 所以 很多 痛苦 和 一个 仁 和 活力 很少
[siːn];
seen **;**
已见 ;

她竭尽全力，以罕见的仁慈和热情，减轻了许多人的痛苦；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ],
and **it** **was** **natural** **it** **should** **be** **so** **,**
和 它 曾是 自然的 它 应该 是 所以 ,

这本来就是理所当然的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɔːks][beɪ]['piːp(ə)l][sɔː][wɒt]['ʌðə(r)z][æt; ət][ə; eɪ]['dɪstəns][kʊd; kəd][nɒt][siː],
for **the** **Hawke's** **Bay** **people** **saw** **what** **others** **at** **a** **distance** **could** **not** **see** **,**
为了 这 霍克的 湾 人们 锯 什么 其他的 在 一个 距离 可以 不是 看 ,

霍克斯湾的人们看到了远处的人们所看不到的东西。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði][sæd] [feɪt] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [beɪ] [mait] [sʌm; səm] [deɪ] [bɪ'kʌm] [ðeə(r)]
and **reflected** **that** **the** **sad** **fate** **of** **Poverty** **Bay** **might** **some** **day** **become** **their**
和 反映 那 这 伤心 命运 的 贫困 湾 可能 一些 天 变得 他们的
[əʊn] .
own **.**
自己的 .

他们意识到，贫困湾的悲惨命运或许有一天也会发生在他们身上。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['neɪtɪv] ['ælaɪz] — - — ['kɜːn(ə)l] ['læmbət] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] — ['vɪktəri] —
NATIVE **ALLIES** **—** **MAKERETU** **—** **COLONEL** **LAMBERT** **AND** **GOVERNMENT** **—** **VICTORY** **—**
本国的 盟国 — - — 上校 兰伯特 和 政府 — 胜利 —
[pə'sjuːt] .
PURSUIT **.**
追逐 .

土著盟友 — 马凯雷图 — 兰伯特上校和政府 — 胜利 — 追击。

[ə; eɪ] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['sʌbsɪkwənt] ['meʒəz] ['teɪkən][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [laɪz] [nɒt]
A **detailed** **account** **of** **subsequent** **measures** **taken** **to** **punish** **the** **assassins** **lies** **not**
一个 详细的 帐户 的 随后的 措施 已采取 到 惩治 这 刺客 谎言 不是
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] .
within **the** **compass** **of** **this** **little** **work** **.**
之内 这 罗盘 的 这 小的 工作 .

本书篇幅有限，无法详细记述随后为惩罚刺客而采取的措施。

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][hɪ'stɔːriən] [wɪl] [faɪnd] ['æmpl] [mə'tɪəriəlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [tɑːsk] [wen'evə(r)]
The **future** **historian** **will** **find** **ample** **materials** **for** **the** **interesting** **task** **whenever**
这 未来 历史学家 将要 寻找 充足 材料 为了 这 有趣的 任务 每当
[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .
it **becomes** **desirable** **to** **use** **them** **.**
它 变成 理想 到 使用 他们 .

未来的历史学家会在需要的时候找到大量的资料来完成这项有趣的研究工作。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sə'faɪs] [tuː; tə] ['sʌməraɪz] [ðəʊz] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]
At **present** **it** **may** **suffice** **to** **summarise** **those** **operations** **which** **resulted** **in** **the**
在 展示 它 可能 足够了 到 总结 那些 运营 哪个 结果 在 这
['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ['fɔːtrəs] - ,
capture **of** **the** **mountain** **fortress** **Ngatapa** **,**
捕获 的 这 山 堡垒 - ,

目前只需概括一下攻占恩加塔帕山堡的那些行动即可。

[ænd; ənd][led][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['mæsəkə(r)] [baɪ][tiː] ['kuːti] .
and **led** **to** **other** **massacres** **by** **Te** **Kooti** **.**
和 引领 到 其他 大屠杀 经过 特 库蒂 .

并导致了 Te Kooti 的其他屠杀。

[ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪd][ænd; ənd]['mæsəkə(r)][æt; ət] ['pɒvəti] [beɪ] [riːtʃt] ['neɪpɪə(r)][ɒn][ðə; ði]
Intelligence **of** **the** **raid** **and** **massacre** **at** **Poverty** **Bay** **reached** **Napier** **on** **the**
智力 的 这 袭击 和 屠杀 在 贫困 湾 达到 纳皮尔 在 这
11th [nəʊ'vembə(r)] ,
11th **November** **,**
11th 十一月 ,

11月11日，有关贫困湾袭击和屠杀的情报传到了内皮尔。

[wʌn] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] .
one **day** **after** **the** **outbreak** **.**
一 天 后 这 暴发 .

疫情爆发后的第二天。

[ɒn] [-]
On [30]
在 [-]

[30]

[rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] , [hɪz; ɪz]['ɒnə(r)] [diː] . - , [ˌiː es 'kjuː] . , [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv]
receipt of the news , his Honor D . M'Lean , Esq . , Superintendent of
收据 的 这 消息 , 他的 荣誉 D . - , 先生 . , 校长 的
[hɔːks] [beɪ] ['prɒvɪns] ,
Hawke's Bay province ,
霍克的 湾 省 ,

收到消息后，霍克斯湾省省长D·麦克莱恩先生阁下表示：

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] ['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [iːst] [kəʊst] ,
and General Government Agent for the East Coast ,
和 一般的 政府 代理人 为了 这 东方 海岸 ,

以及东海岸总务代理人

[ɪ'miːdiətli] [tʊk] [steps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][ðə; ði]['mæsəkə(r)]
immediately took steps for the relief of the survivors of the massacre
立即地 采取 步骤 为了 这 宽慰 的 这 幸存者 的 这 屠杀
[ænd; ənd][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːdəəz] .
and the capture of the murderers .
和 这 捕获 的 这 杀人犯 .

立即采取措施，救济大屠杀幸存者，并抓捕凶手。

[səʊ] ['vɪgərəs] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['meʒəz] ,
So vigorous were his measures ,
所以 蓬勃 是 他的 措施 ,

他的措施如此严厉，

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] 13th [ðə; ði] ['gærɪsn] [ɪn] ['wɪlsənz] [rɪ'daʊt] [æt; ət] - [hæd; həd] [biːn] ['lɑːdʒli]
that by the 13th the garrison in Wilson's redoubt at Turanganui had been largely
那 经过 这 13th 这 驻军 在 威尔逊的 堡垒 在 - 有 到过 很大程度上
[riːɪn'fɔːst] ,
reinforced ,
加强型 ,

到13日，威尔逊在图兰加努伊的堡垒中的守军已得到大量增援。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['æktɪv] [ɑːpə'reɪʃnz] [kə'menst] ,
and other active operations commenced ,
和 其他 积极的 运营 开始 ,

其他积极行动也随之展开。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [tiː] ['kuːti] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][æt; ət][wʌns][tuː; tə][pɑːtuːtɑːhi][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [keɪm] .
which caused Te Kooti to retire at once to Patutahi by the way he came .
哪个 导致 特 库蒂 到 退休 在 一次 到 帕图塔希 经过 这 方式 他 来了 .

因此，Te Kooti 立即退休，回到了他来时的 Patutahi。

['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm][ðə; ði]['plʌndə(r)][ɒv; əv] ['pɒvəti] [beɪ] , [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ] ['nɪəli] [ðə; ði]
Taking with him the plunder of Poverty Bay , and strengthened by nearly the
采取 和 他 这 掠夺 的 贫困 湾 , 和 加强 经过 几乎 这
[həʊl] ['neɪtɪv] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
whole native population ,
所有的 本国的 人口 ,

他带着从贫困湾掠夺来的财物，并得到了几乎所有当地居民的支援，实力得到加强。

[tiː] ['kuːti] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [nemd] - .
Te Kooti retreated to a position named Makeretu .
特 库蒂 撤退 到 一个 位置 命名 - .

特库蒂撤退到一个名为马克雷图的位置。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [θri:] [ləʊ] [hɪlz] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] , ['baʊndɪd] [ɒn] [tu:] [saɪdz]
This **position** **consists** **of** **three** **low** **hills** **forming** **a** **triangle** **,** **bounded** **on** **two** **sides**
这 位置 由 的 三 低的 丘陵 成型 一个 三角形 , 有界 在 二 侧面
[baɪ][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,
by **a** **river** **,**
经过 一个 河 ,

该地点由三座低矮的小山组成，呈三角形，两边被河流环绕。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [baɪ] ['skrʌbi] [hɪlz] .
and **on** **the** **third** **by** **scrubby** **hills** **.**
和 在 这 第三 经过 灌木丛 丘陵 .

第三处是灌木丛生的山丘。

[hɪə(r)][ti:] ['ku:ti] [ɪn'trentʃt] [hɪm'self] [wɪð] ['raɪf(ə)l][pɪts][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪ'fensɪv] [wɜ:ks] .
Here **Te** **Kooti** **entrenched** **himself** **with** **rifle** **pits** **and** **other** **defensive** **works** **.**
这里 特 库蒂 根深蒂固的 他自己 和 步枪 坑 和 其他 防守 作品 .

特库蒂在这里构筑了步枪掩体和其他防御工事，巩固了自己的防御。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˌoʊvər'teɪkən][ɒn][ðə; ði] 23rd [baɪ][ə; eɪ] [fɔ:s] [ɒv; əv] - ['lɔɪəl] ['neɪtɪvz] [dɪ'spætʃ] [baɪ]
He **was** **overtaken** **on** **the** **23rd** **by** **a** **force** **of** **250** **loyal** **natives** **despatched** **by**
他 曾是 被超越 在 这 23rd 经过 一个 力量 的 - 忠诚 本地人 已派送 经过
['mɪstə(r)] . - .
Mr **.** **M'Lean** **.**
先生 . - .

23日，他被麦克莱恩先生派出的250名忠诚的当地人追上。

[ti:] ['ku:ti] [wɒz; wəz]['teɪkən] [kəm'pli:tli] [baɪ] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kæmp] ,
Te **Kooti** **was** **taken** **completely** **by** **surprise** **,** **and** **driven** **from** **his** **camp** **,**
特 库蒂 曾是 已采取 完全地 经过 惊喜 , 和 驱动 从 他的 营 ,

特库蒂完全措手不及，被赶出了营地。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .
which **was** **somewhat** **in** **advance** **of** **the** **position** **.**
哪个 曾是 有些 在 进步 的 这 位置 .

这比当时的形势略微超前了一些。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θɔ:t] [ti:] ['ku:ti] [lɒst] [ə'baʊt] ['θɜ:ti] [men] ,
It **was** **thought** **Te** **Kooti** **lost** **about** **thirty** **men** **,**
它 曾是 想法 特 库蒂 丢失的 关于 三十 男人 ,

据信，特库蒂损失了大约三十名士兵。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] - [fɔ:(r); fə(r)][maɪlz][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ɪm'penɪtrəb(ə)l]
but **as** **the** **country** **around** **Makeretu** **for** **miles** **is** **covered** **with** **impenetrable**
但 作为 这 国家 大约 - 为了 英里 是 涵盖 和 坚不可摧
['mɑ:nʊkə; mæ'nu:kə][skrʌb] ,
manuka **scrub** **,**
麦卢卡 擦洗 ,

但是，马凯雷图周围数英里的乡村都被难以穿透的麦卢卡灌木丛覆盖着。

[hɪz; ɪz] [lɒs] [wɒz; wəz][nɒt] ['ækjərətli] [dɪ'tɜ:mɪnd] .
his **loss** **was** **not** **accurately** **determined** **.**
他的 损失 曾是 不是 准确 决定 .

他的损失没有被准确判定。

[ɒn]['aʊə(r)][saɪd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] - , [hɔ:ks] [beɪ] ['neɪtɪvz] ,
On **our** **side** **the** **fighting** **was** **done** **by** **Ngatikahungunu** **,** **Hawke's** **Bay** **natives** **,**
在 我们的 边 这 斗争 曾是 完毕 经过 - , 霍克的 湾 本地人 ,
['ʌndə(r)] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [tʃi:fs] .
under **Tareha** **and** **other** **chiefs** **.**
在下面 - 和 其他 酋长们 .

我们这边的战斗是由霍克斯湾的原住民 Ngatikahungunu 部落在 Tareha 和其他酋长的带领下进行的。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ˌjʊərə'piːən][ænd; ənd][hɑːf] - [kɑːst] [skaʊts] [led][baɪ][luː'tenənt] .

A	dozen	European	and	half	-	caste	scouts	led	by	Lieut	.
一个	打	欧洲的	和	一半	-	种姓	侦察兵	引领	经过	中尉	.

由中尉率领的十二名欧洲人和混血侦察兵。

[gæskɔɪn] [ə'sɪstɪd] .

Gascoigne	assisted	.
加斯科因	协助	.

加斯科因协助。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [baɪ]['mɪstə(r)] . - [ðæt] - ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [əd'vɑːns]

It	had	been	arranged	by	Mr	.	M'Lean	that	300	natives	were	to	advance
它	有	到过	安排	经过	先生	.	-	那	-	本地人	是	到	进步

[frɒm; frəm][waɪ'roʊə] ,

from	Wairoa	,
从	怀罗阿	,

麦克莱恩先生安排了300名土著人从怀罗阿出发前进。

[ænd; ənd] [ə'tæk] [tiː] ['kuːti] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð] - [tʃɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ,

and	attack	Te	Kooti	in	the	rear	simultaneously	with	Tareha's	charge	in	the	front	,
和	攻击	特	库蒂	在	这	后部	同时地	和	-	收费	在	这	正面	,

在塔雷哈向前冲锋的同时，从后方攻击特库蒂。

[ænd; ənd] ['ɔːdərs] [hæd; həd] [biːn] [ə'kɔːdɪŋli] [sent] [tuː; tə]['meɪdʒə(r)] ['læmbət] [æt; ət][waɪ'roʊə] ; [bʌt; bət]

and	orders	had	been	accordingly	sent	to	Major	Lambert	at	Wairoa	;	but
和	订单	有	到过	因此	发送	到	主要的	兰伯特	在	怀罗阿	;	但

['meɪdʒə(r)] ['læmbət] ,

Major	Lambert	,
主要的	兰伯特	,

因此，命令已下达至怀罗阿的兰伯特少校；但兰伯特少校，

['æktɪŋ] ['ʌndə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm] ['mɪnɪstər] [æt; ət] ['welɪŋtən] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

acting	under	instructions	from	ministers	at	Wellington	,	refused	to	obey	.
表演	在下面	指示	从	部长们	在	惠灵顿	,	拒绝	到	服从	.

奉惠灵顿大臣之命行事，却拒绝服从。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ,

The	result	was	,
这	结果	曾是	,

结果是：

[tiː] ['kuːti] [ɪ'skeɪpt] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['sɜːt(ə)n]['kæptʃə(r)] [ɪf] ['mɪstə(r)] . - ['skɪlfəli] -

Te	Kooti	escaped	what	might	have	been	certain	capture	if	Mr	.	M'Lean's	skilfully	-
特	库蒂	逃脱	什么	可能	有	到过	肯定	捕获	如果	先生	.	-	巧妙地	-

[kən'siːvd] [plæn][hæd; həd][nɒt] [biːn] [frʌ'streɪtɪd] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['hɔːlteɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəu'ædʒutə] .

conceived	plan	had	not	been	frustrated	by	Colonel	Haultain	and	his	coadjutors	.
构思	计划	有	不是	到过	沮丧的	经过	上校	运输	和	他的	助理	.

如果不是霍尔坦上校和他的同僚挫败了麦克莱恩先生精心策划的计划，特·库蒂很可能就会被俘虏。

['ɑːftəwədz] , [wen] [tuː] [leɪt] , ['læmbət] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt]['mɪstə(r)] . -

Afterwards	,	when	too	late	,	Lambert	was	ordered	to	carry	out	Mr	.	M'Lean's
然后	,	什么时候	也	晚的	,	兰伯特	曾是	订购	到	携带	出去	先生	.	-

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

后来，为时已晚，兰伯特被命令执行麦克莱恩先生的指示。

[ɪn][ðə; ði]['ɪntərɪm] , [tiː] ['kuːti] ['sʌmwɒt] ['ɔːltəd] [hɪz; ɪz] [ə'rendʒmənts] ,

In	the	interim	,	Te	Kooti	somewhat	altered	his	arrangements	,
在	这	临时	,	特	库蒂	有些	已修改	他的	安排	,

在此期间，Te Kooti 对他的安排进行了一些调整。

[bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'teɪnd] - [æz; əz][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

but	**still**	**retained**	**Makeretu**	**as**	**the**	**key**	**of**	**his**	**new**	**position**	**.**
但	仍然	保留	-	作为	这	钥匙	的	他的	新的	位置	.

但他仍然将马凯雷图视为其新职位的关键。

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['getɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

Finding	**himself**	**getting**	**short**	**of**	**ammunition**	**,**
寻找	他自己	获得	短的	的	弹药	,

他发现自己的弹药快用完了，

[tiː] ['kuːti] [plænd] [ə; eɪ][bəʊld] [skiːm] [tuː; tə][əb'teɪn][sʌm; səm][æt; ət]['aʊə(r)] [ɪk'spens] .

Te	**Kooti**	**planned**	**a**	**bold**	**scheme**	**to**	**obtain**	**some**	**at**	**our**	**expense**	**.**
特	库蒂	计划	一个	大胆的	方案	到	获得	一些	在	我们的	费用	.

Te Kooti 策划了一个大胆的计划，企图以我们的损失为代价来获取一些东西。

[ɒn][ðə; ði] 27th [nəʊ'vembə(r)] , [ə'baʊt][eit][ə; eɪ] . [em] . , [hiː; hi] [kən'traɪvd] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] -

On	**the**	**27th**	**November**	**,**	**about**	**8**	**a**	**.**	**m**	**.**	**,**	**he**	**contrived**	**,**	**at**	**the**	**head**	**of**	**60**
在	这	27th	十一月	,	关于	8	一个	.	米	.	,	他	人为的	,	在	这	头	的	-

[men] ,

men	**,**
男人	,

11月27日上午8点左右，他率领60人策划了……

[tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] - [fɔːs] [ʌnpə'siːvd] ,

to	**get**	**in**	**the**	**rear**	**of**	**Tareha's**	**force**	**unperceived**	**,**
到	得到	在	这	后部	的	-	力量	未被察觉的	,

悄无声息地绕到塔雷哈部队后方，

[ænd; ənd] [ˌɪntə'septid] [ə; eɪ] ['kɒnvɔɪ] [ɒv; əv] [stɔːz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] - [kæmp] .

and	**intercepted**	**a**	**convoy**	**of**	**stores**	**proceeding**	**to**	**Tareha's**	**camp**	**.**
和	截获	一个	护航	的	商店	进行中	到	-	营	.

并拦截了一支前往塔雷哈营地的物资车队。

[ðə; ði] ['eskɔːt] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'mætʃt] [baɪ] [θriː] [tuː; tə][wʌn] , [ænd; ənd]['bædli] [ɑːmd] , [wɜː(r); wə(r)]

The	**escort**	**being**	**overmatched**	**by**	**three**	**to**	**one**	**,**	**and**	**badly**	**armed**	**,**	**were**
这	护送	存在	实力悬殊	经过	三	到	一	,	和	糟糕	武装	,	是

[fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'traɪt] , [-]

forced	**to**	**retreat**	**,**	**[**	**31**	**]**
强制	到	撤退	,	[	-	]

护卫队寡不敌众，人数为敌三，而且装备简陋，被迫撤退。[31]

[ænd; ənd][ðə; ði]['depəʊ][æt; ət][pɑːtuːtɑːhi] [fel] ['ɪntuː][tiː] - [hændz] . - ,

and	**the**	**depot**	**at**	**Patutahi**	**fell**	**into**	**Te**	**Kooti's**	**hands**	**.**	**16**	**,**
和	这	仓库	在	帕图塔希	跌倒	进入	特	-	双手	.	-	,

Patutahi 的仓库落入 Te Kooti 手中。 16、

- [raʊndz] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] [stɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd]

100	**rounds**	**of**	**ammunition**	**and**	**a**	**large**	**supply**	**of**	**food**	**stores**	**were**	**captured**
-	回合	的	弹药	和	一个	大的	供应	的	食物	商店	是	捕获

[baɪ][tiː] ['kuːti] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

by	**Te**	**Kooti**	**on**	**this**	**occasion**	**,**
经过	特	库蒂	在	这	场合	,

Te Kooti 在这次行动中缴获了 100 发子弹和大量粮食。

[ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]

and	**communication**	**was**	**cut**	**off**	**for**	**several**	**days**	**between**	**Turanganui**	**and**
和	沟通	曾是	切	离开	为了	一些	天	之间	-	和

[ðə; ði] [fɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

the	**force**	**at**	**the**	**front**	**.**
这	力量	在	这	正面	.

图兰加努伊与前线部队之间的通讯中断了数日。

[ɒn] [ðə; ði] 3rd [dɪ'sembə(r)] , [ðə; ði] [men] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [waɪ'roʊə] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'raɪvd] .

On	the	3rd	December	,	the	men	composing	the	Wairoa	expedition	arrived	.
在	这	3rd	十二月	,	这	男人	构成	这	怀罗阿	远征	到达的	.

12月3日，组成怀罗阿探险队的成员抵达。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] - [traɪb] , [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'mɑ:nd] [baɪ]

They	were	of	the	brave	Ngatiporou	tribe	,	and	were	commanded	by
他们	是	的	这	勇敢的	-	部落	,	和	是	命令	经过

- , [ðə; ði] [tʃi:f] [hu:] ,

Rapata	,	the	chief	who	,
-	,	这	首席	WHO	,

他们是勇敢的恩加蒂波鲁部落的成员，由酋长拉帕塔指挥。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membəd] , [ə'sɪstɪd] [bɪgz] [tu:; tə]['kæptʃə(r)] - - [æt; ət]

it	will	be	remembered	,	assisted	Biggs	to	capture	500	Hauhaus	at
它	将要	是	记得	,	协助	比格斯	到	捕获	-	-	在

-

Hungahungatoroa	,
-	,

人们会记住它，它帮助比格斯在洪加洪加托罗阿俘获了 500 只豪豪斯犬。

[ɪn]['mɪstə(r)] . - [i:st] [kəʊst] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] - .

in	Mr	.	M'Lean's	East	Coast	campaign	of	1865	.
在	先生	.	-	东方	海岸	活动	的	-	.

在麦克莱恩先生 1865 年的东海岸竞选活动中。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] - , - [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rest] [hɪz; ɪz] [men]

Upon	his	arrival	at	Makeretu	,	Rapata	announced	that	he	would	rest	his	men
之上	他的	到达	在	-	,	-	宣布	那	他	会	休息	他的	男人

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] ,

for	two	days	,
为了	二	天	,

拉帕塔抵达马凯雷图后宣布，他将让士兵们休整两天。

['ɑ:ftə(r)] [ðeə(r)] [fə'ti:gɪŋ] [mɑ:tʃ] .

after	their	fatiguing	march	.
后	他们的	令人疲惫的	行进	.

经过漫长而疲惫的行军。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ru:z] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] ['ri:əl] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] ['neɪtɪv]

The	announcement	was	a	ruse	to	disguise	his	real	intentions	from	native
这	公告	曾是	一个	诡计	到	伪装	他的	真实的	意图	从	本国的

['treitə] [hu:] [mait] [bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz][kæmp] .

traitors	who	might	be	in	his	camp	.
叛徒	WHO	可能	是	在	他的	营	.

这一声明是一个幌子，目的是掩盖他的真实意图，以免被他阵营中可能存在的本土叛徒识破。

[æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑ:ftəwədz] , - [stɔ:m] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

An	hour	afterwards	,	Rapata	stormed	the	enemy's	position	,
一个	小时	然后	,	-	暴风雨	这	敌人的	位置	,

一小时后，拉帕塔向敌军阵地发起猛攻。

[ænd; ənd] [ti:] ['ku:ti] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə][ə'bændən] - [wɪð] ['hevi] [lɒs] [ɪn] [men] .

and	Te	Kooti	was	forced	to	abandon	Makeretu	with	heavy	loss	in	men	.
和	特	库蒂	曾是	强制	到	放弃	-	和	重的	损失	在	男人	.

特库蒂被迫放弃马凯雷图，损失惨重。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌnˈtɪl][sʌm; səm][taɪm]['ɑːftə(r)][ðæt][ðə; ði][truː]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðɪs]['gælənt][əˈfeə(r)]

It	was	not	until	some	time	after	that	the	true	nature	of	this	gallant	affair
它	曾是	不是	直到	一些	时间	后	那	这	真的	自然	的	这	英勇	事务

[bɪˈkeɪm]['mænɪfest] .

became	manifest	.
成为	显现	.

过了一段时间后，这件英勇事迹的真正性质才得以显现。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θɔːt] - , [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][məʊst] - , [men][ɒv; əv][ðə; ði]['enəmi][hæd; həd]['fɔːlən] ;

It	was	thought	40	,	or	at	the	most	50	,	men	of	the	enemy	had	fallen	;
它	曾是	想法	-	,	或者	在	这	最多	-	,	男人	的	这	敌人	有	倒下	;

据信敌方有 40 人，至多 50 人阵亡；

['ʌltɪmətli] - ['bɒdɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['enəmi][wɜː(r); wə(r)][rɪˈkʌvəd] , [əˈmʌŋst][ðem; ðəm] - [tʃiːfs] ,

ultimately	97	bodies	of	the	enemy	were	recovered	,	amongst	them	14	chiefs	,
最终	-	身体	的	这	敌人	是	恢复	,	在	他们	-	酋长们	,

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] ,

one	of	whom	,
一	的	谁	,

最终，共找到97具敌军尸体，其中包括14名首领，其中一人.....

[nemd] ['nɑːmə] , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['tɜːbjələnt][ænd; ənd]['deɪndʒərəs][mæn] .

named	Nama	,	had	been	a	turbulent	and	dangerous	man	.
命名	纳玛	,	有	到过	一个	湍流	和	危险的	男人	.

名叫纳马的人，生性桀骜不驯，十分危险。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdɪz][wɜː(r); wə(r)][faʊnd][ɪn] [dens] [skrʌb] ,

Most	of	the	bodies	were	found	in	dense	scrub	,
最多	的	这	身体	是	成立	在	稠密	擦洗	,

大部分尸体是在茂密的灌木丛中发现的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] ['meni][mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [bɪˈsaɪdz] [ðəʊz] [rɪˈkʌvəd]

and	there	can	be	no	doubt	many	more	were	killed	besides	those	recovered
和	那里	能	是	不	怀疑	许多	更多的	是	被杀	除了	那些	恢复

.

:

.

毫无疑问，除了那些被找到的人之外，还有更多人遇难。

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] [ðæt][ðə; ði] [faɪt] [tʊk] [pleɪs][æt; ət] - ,

On	the	night	of	the	day	that	the	fight	took	place	at	Makeretu	,
在	这	夜晚	的	这	天	那	这	斗争	采取	地方	在	-	,

在马凯雷图发生战斗的当晚，

[ðə; ði]['enəmi] [rɪˈtriːtɪd] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːlməʊst][ˌɪnækˈsesəb(ə)l]['maʊntən]['strɒŋhəʊld] , [nemd]

the	enemy	retreated	to	an	almost	inaccessible	mountain	stronghold	,	named
这	敌人	撤退	到	一个	几乎	无法进入	山	据点	,	命名

- ,

Ngatapa	,
-	,

敌人撤退到一座几乎与世隔绝的山地要塞，名为恩加塔帕。

[waɪlst][ðə; ði] [fɔːs] [kəˈmɑːnd] [baɪ] - [prest] ['fɔːwəd][ɪn][pəˈsjuːt] .

whilst	the	force	commanded	by	Rapata	pressed	forward	in	pursuit	.
而	这	力量	命令	经过	-	按下	向前	在	追逐	.

拉帕塔指挥的部队继续追击。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

- — [dɪ'skrɪpʃn] — ['gærɪsn] — [æt; ət][ðə; ði] [kroʊz] [nest] — - [əd'vɑːns] —
NGATAPA — DESCRIPTION — GARRISON — AT THE CROW'S NEST — RAPATA'S ADVANCE —
- — 描述 — 驻军 — 在 这 乌鸦的 巢 — - 进步 —

[ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] — [æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] — “ [siː] [ðə; ði] ['kɔŋkə] ['hɪərəʊ] ['kɒmz] .
IN THE TRENCHES — AN OLD ACQUAINTANCE — “ SEE THE CONQUERING HERO COMES .
在 这 战壕 — 一个 老的 熟人 — “ 看 这 征服 英雄 来 .

恩加塔帕 — 描述 — 驻军 — 在瞭望台 — 拉帕塔的前进 — 在战壕里 — 一位老相识 — “看，凯旋的英雄来了。

” - , [tuː; tə] [wɪtʃ] [tiː] ['kuːti] [rɪ'taɪəd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][sɪ'vɪə(r)] [dɪ'fiːt] [æt; ət] - ,
” Ngatapa , to which Te Kooti retired after his severe defeat at Makeretu ,
” - , 到 哪个 特 库蒂 退休 后 他的 严重 击败 在 - ,

” 特库蒂 (Te Kooti) 在马克雷图 (Makeretu) 惨败后退役，前往恩加塔帕 (Ngatapa)，

[ɪz][ə'baʊt] - [maɪlz][frɒm; frəm] - .
is about 45 miles from Turanganui .
是 关于 - 英里 从 - .

距离图朗加努伊约45英里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['maʊntən] , [huːz] ['sʌmɪt] [ɪz][ə'baʊt] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv]
It is a wooded mountain , whose summit is about 2500 feet above the level of
它 是 一个 树木繁茂的 山 , 谁 首脑 是 关于 - 脚 多于 这 等级 的
[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 .

这是一座树木繁茂的山，山顶海拔约 2500 英尺。

[ðə; ði][pɑː] [dɪ'raɪvd] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [ænd; ənd] [kraʊnd]
The pa derived its name from the mountain on which it stood , and crowned
这 帕 衍生的 它是 姓名 从 这 山 在 哪个 它 站立 , 和 加冕
[ɪts] [krest] ,
its crest ,
它是 波峰 ,

这座堡垒因其所在的山峰而得名，并在山峰之巅拔地而起。

[wɪtʃ] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [ɒn] [θriː] [saɪdz] [baɪ] [stiːp] [klɪfs] [ɒv; əv] [greɪt] ['æltɪtjuːd] .
which is surrounded on three sides by steep cliffs of great altitude .
哪个 是 包围 在 三 侧面 经过 陡 悬崖 的 伟大的 高度 .

它三面环绕着陡峭的高崖。

[ɒn] [ðə; ði][saɪd] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] ['pɒvəti] [beɪ] [ðə; ði] [graʊnd] [sləʊpt] [ə'weɪ] [ɒn] [ðɪs] [ðə; ði]['əʊnli]
On the side looking towards Poverty Bay the ground sloped away on this the only
在 这 边 寻找 向 贫困 湾 这 地面 倾斜的 离开 在 这 这 仅有的
[ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [-]
approach to [32]
方法 到 [-]

在面向贫困湾的一侧，地面向外倾斜，这是通往[32]的唯一途径。

- .
Ngatapa .
- .

恩加塔帕。

[ðə; ði][pɑː] ['kʌvəd] [æn; ən]['eəriə][ɒv; əv][ə'baʊt][æn; ən]['eɪkə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] ,
The pa covered an area of about an acre and a quarter ,
这 帕 涵盖 一个 区域 的 关于 一个 英亩 和 一个 四分之一 ,

这处堡垒占地约一英亩四分之一。

[ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [hɪl] [fɔːt] .
and occupied the site of an ancient hill fort .
和 占领 这 地点 的 一个 古老的 爬坡道 堡 .

并占据了古代山顶堡垒的遗址。

[ðə; ði] ['maʊntən] [ɪz] ['wʊdɪd] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] - [jɑ:rdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ru:ɪnd] [pɑ:] .

The	mountain	is	wooded	to	within	150	yards	of	the	ruined	pa	.
这	山	是	树木繁茂的	到	之内	-	码	的	这	毁坏	帕	.

山体树木茂密，一直延伸到距离废墟 150 码的地方。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'spektɪd] [ʌn'tɪl] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] - [ɪn][hɪz; ɪz]

The	existence	of	Ngatapa	was	not	suspected	until	discovered	by	Rapata	in	his
这	存在	的	-	曾是	不是	怀疑	直到	发现	经过	-	在	他的

[pə'sju:t] [ɒv; əv] [ti:] ['ku:ti] .

pursuit	of	Te	Kooti	.
追逐	的	特	库蒂	.

直到拉帕塔在追捕特库蒂的过程中发现了恩加塔帕的存在，人们才开始怀疑他的存在。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] ['strɒŋli] ['fɔ:tifaiŋ] [ɪts]['əʊnli] [ə'seiləbl] [saɪd] ,

It	was	then	found	that	by	strongly	fortifying	its	only	assailable	side	,
它	曾是	然后	成立	那	经过	强烈	强化	它是	仅有的	可攻击的	边	,

于是人们发现，通过加固其唯一可攻破的一侧，

[ti:] ['ku:ti] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:trəs] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'li:vd] [baɪ][ɔ:l] [hu:] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hæv; həv]

Te	Kooti	had	created	a	fortress	which	is	believed	by	all	who	saw	it	to	have
特	库蒂	有	创建	一个	堡垒	哪个	是	相信	经过	全部	WHO	锯	它	到	有

[bi:n] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ɪn] [nju:] ['zi:lənd] .

been	the	strongest	in	New	Zealand	.
到过	这	最强	在	新的	新西兰	.

Te Kooti 建造了一座堡垒，所有见过它的人都认为它是新西兰最坚固的堡垒。

[wɜ:ks] [ɒv; əv] [greɪt] ['mægnɪtju:d] [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['vʌlnərəbl] [saɪd] ; [ðeɪ] [kəm'praɪzd] [θri:] [greɪt]

Works	of	great	magnitude	protected	the	vulnerable	side	;	they	comprised	three	great
作品	的	伟大的	震级	受保护	这	易受伤害的	边	;	他们	包括	三	伟大的

[ɜ:θ] - [bæŋks] ,

earth	-	banks	,
地球	-	银行	,

规模宏大的工程保护了易受攻击的一侧；它们包括三座巨大的土堤，

['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , ['paʊəf(ə)l] [ˌpælɪ'seɪdz] , [ænd; ənd] [di:p]

running	from	side	to	side	of	the	hill	,	powerful	palisades	,	and	deep
跑步	从	边	到	边	的	这	爬坡道	,	强大的	栅栏	,	和	深的

['trentʃɪz] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði] [ɜ:θ] - [bæŋks] ,

trenches	parallel	with	the	earth	-	banks	,
战壕	平行线	和	这	地球	-	银行	,

从山坡一侧延伸到另一侧，是高耸的栅栏，还有与土堤平行的深沟。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'baʊt] - [fi:t] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd] [pleɪst] [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

which	were	about	15	feet	in	height	,	and	placed	one	behind	the	other	.
哪个	是	关于	-	脚	在	高度	,	和	放置	一	在后面	这	其他	.

它们大约有 15 英尺高，前后排列。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] [ˌʌndə'graʊnd] [p'æsɪdʒɪz] [tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

There	were	also	underground	passages	to	facilitate	communication	between	the
那里	是	还	地下	段落	到	促进	沟通	之间	这

['trentʃɪz] .

trenches	.
战壕	.

此外，还有地下通道，以便于战壕之间的沟通。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv]['raɪf(ə)l] - [pɪts] ,

The	interior	of	the	pa	was	a	maze	of	rifle	-	pits	,
这	内部的	的	这	帕	曾是	一个	迷宫	的	步枪	-	坑	,

堡垒内部布满了错综复杂的步枪掩体。

[səʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ə; eɪ] ['hevi] ['faɪə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'pɒn] ['eni] [wʌn][pɪt] ,

so	arranged	that	a	heavy	fire	could	be	concentrated	upon	any	one	pit	,
所以	安排	那	一个	重的	火	可以	是	集中	之上	任何	一	坑	,

这样布置后，可以将熊熊烈火集中在任何一个火坑上。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tempt] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [stɔːm] [ðə; ði][pɑː] .

in	the	event	of	an	attempt	being	made	to	storm	the	pa	.
在	这	事件	的	一个	试图	存在	制成	到	风暴	这	帕	.

如果有人试图强攻议会大厦。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][pɑː] , [ə; eɪ] [speɪs] [hæd; həd] [biːn] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [frʌnt] [baɪ]

Outside	the	pa	,	a	space	had	been	cleared	for	some	distance	in	front	by
外部	这	帕	,	一个	空间	有	到过	已清除	为了	一些	距离	在	正面	经过

['kʌtɪŋ] [daʊn] ['tɪmbə(r)] .

cutting	down	timber	.
切割	向下	木材	.

在防御工事外面，前面一段距离的空地已经被砍伐了木材清理出来。

[ðə; ði] [triː] [stʌmps] [hæd; həd] [biːn] [left] ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [fiːt] [ə'bʌv] [graʊnd] , [ænd; ənd]

The	tree	stumps	had	been	left	standing	for	three	feet	above	ground	,	and
这	树	树桩	有	到过	左边	常设	为了	三	脚	多于	地面	,	和

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [struːd] [bɪ'twiːn] .

the	branches	strewed	between	.
这	分支	散落的	之间	.

树桩离地三英尺高，树枝散落在树桩之间。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [naɪt] [rʌʃ] [ə'pɒn] - .

The	object	was	to	prevent	a	night	rush	upon	Ngatapa	.
这	目的	曾是	到	防止	一个	夜晚	匆忙	之上	-	.

目的是防止夜间对恩加塔帕的袭击。

[ðə; ði] ['maʊntən] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][baɪ] ['fɒrɪst] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]

The	mountain	is	surrounded	in	almost	every	direction	by	forest	extending	to	an
这	山	是	包围	在	几乎	每一个	方向	经过	森林	扩展	到	一个

[ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

illimitable	distance	,
无限的	距离	,

这座山几乎四面都被森林环绕，森林绵延无尽。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['dɪstrɪkt][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ɪz] [kʌt] [ʌp][baɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] ['maʊntən]

and	the	entire	district	for	many	miles	around	is	cut	up	by	precipitous	mountain
和	这	全部的	区	为了	许多	英里	大约	是	切	向上	经过	陡峭	山

['reɪndʒɪz][ænd; ənd] [prə'faʊnd] [rə'viːnz] .

ranges	and	profound	ravines	.
范围	和	深刻的	峡谷	.

周围数英里范围内，整个地区都被陡峭的山脉和深邃的峡谷分割开来。

- ['maʊntən] [rɪrz] [ɪt'self] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð] ['neɪbərɪŋ] [hɪlz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Ngatapa	mountain	rears	itself	unconnected	with	neighbouring	hills	,	from	which	it	is
-	山	后部	本身	未连接	和	邻接	丘陵	,	从	哪个	它	是

['sepəreɪtɪd] [baɪ]['kæzəm] - [laɪk] ['gʌliz] .

separated	by	chasm	-	like	gullies	.
分开	经过	深渊	-	喜欢	沟壑	.

恩加塔帕山巍然耸立，与邻近的山丘毫无连接，两者之间被深不见底的沟壑隔开。

[nəʊ] ['drɔːɪŋ] [kæn; kən] [kən'veɪ] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪts] [trə'mendəs] [streŋθ] ,

No	drawing	can	convey	an	idea	of	its	tremendous	strength	,
不	绘画	能	传达	一个	主意	的	它是	巨大的	力量	,

任何图画都无法展现它惊人的力量。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [vjuː] [ɒv; əv] - ['kænɒt] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ɪts] [beɪs] .

because	a	complete	view	of	Ngatapa	cannot	be	obtained	from	its	base	.
因为	一个	完全的	看法	的	-	不能	是	获得	从	它是	根据	.

因为从山脚下无法看到恩加塔帕山的全貌。

[ɪ'vents] [wɪl] [pruːv] [tiː] ['kuːti] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] - [wɪð] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] - [men] .

Events	will	prove	Te	Kooti	retired	to	Ngatapa	with	not	less	than	400	men	.
活动	将要	证明	特	库蒂	退休	到	-	和	不是	较少的	比	-	男人	.

事实证明，特库蒂退休后带着不少于 400 名士兵回到了恩加塔帕。

[hiː; hi][hæd; həd] [f'ɔːwədɪd] [ɒn][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ə'maunt] [tuː; tə] - ,

He	had	forwarded	on	the	women	and	children	,	amounting	to	200	,
他	有	转发	在	这	女性	和	孩子们	,	金额	到	-	,

他已将200名妇女和儿童转送出去。

[sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] [æt; ət] - .

some	days	before	his	defeat	at	Makeretu	.
一些	天	前	他的	击败	在	-	.

在他在马凯雷图战败前几天。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz]

The	women	and	children	were	set	to	work	to	strengthen	the	fortifications
这	女性	和	孩子们	是	放	到	工作	到	加强	这	防御工事

[ɒv; əv] - ,

of	Ngatapa	,
的	-	,

妇女和儿童被安排去加固恩加塔帕的防御工事。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪg] [fɜːn] [ruːt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz] ,

and	to	dig	fern	root	to	increase	the	supply	of	provisions	,
和	到	挖	蕨类	根	到	增加	这	供应	的	条款	,

并挖掘蕨类植物的根来增加粮食供应。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['gærɪsn] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] .

of	which	at	this	time	the	garrison	were	by	no	means	deficient	.
的	哪个	在	这	时间	这	驻军	是	经过	不	方法	不足	.

当时驻军的兵力绝对不缺。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] - [ɪz][sɪks][maɪlz][frɒm; frəm] - , [θruː] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['kʌntri] ;

The	distance	to	Ngatapa	is	six	miles	from	Makeretu	,	through	a	very	difficult	country	;
这	距离	到	-	是	六	英里	从	-	,	通过	一个	非常	难的	国家	;

从马凯雷图到恩加塔帕有六英里，途经非常崎岖的地形；

[ðə; ði][lɑːst] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][maɪlz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːst] .

the	last	two	and	a	half	miles	are	the	worst	.
这	最后的	二	和	一个	一半	英里	是	这	最差	.

最后两英里半是最难走的。

[ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑː] , [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tɜːrmd] [ðə; ði] [krəʊz] - [nest] ,

About	half	a	mile	from	the	pa	,	at	a	point	termed	the	Crows	'	Nest	,
关于	一半	一个	英里	从	这	帕	,	在	一个	观点	称为	这	乌鸦	-	巢	,

距离村落大约半英里，在一个被称为"乌鸦巢"的地方，

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪm'pruːvz] , [ʌn'tɪl] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] [æt; ət] - [jɑːrdz] - ['dɪstəns] [frɒm; frəm] - [pɑː] .

the	ground	improves	,	until	emerging	from	the	bush	at	200	yards	'	distance	from	Ngatapa	pa	.
这	地面	改善	,	直到	新兴	从	这	衬套	在	-	码	-	距离	从	-	帕	.

地面状况逐渐好转，直到走出距离 Ngatapa pa 200 码的灌木丛。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑː] [meɪ] [-]
At this point the ruins of the pa may [33]
在 这 观点 这 废墟 的 这 帕 可能 [-]

此时，pa 遗址可能[33]

[biː; bi] [siːn] ['sɪtʃueɪtɪd][ə'pɒn][ə; eɪ] ['lɒfti] [maʊnd] .
be seen situated upon a lofty mound .
是 已见 位于 之上 一个 高远 冢 .

位于高耸的土丘之上。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [krəʊz] - [nest] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑː][ðə; ði] [træk] [ɪz]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][baɪ]
Between the Crows ' Nest and the pa the track is traversed by
之间 这 乌鸦 - 巢 和 这 帕 这 追踪 是 穿越 经过
[kən'sekjətɪv] [laɪnz][ɒv; əv]['raɪf(ə)l] - [pɪts] .
consecutive lines of rifle - pits .
连续的 线条 的 步枪 - 坑 .

从乌鸦巢到堡垒之间，道路两旁布满了连续的步枪掩体。

[ɒn][ðə; ði] 3rd [dɪ'sembə(r)] , - [ænd; ənd] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [riːtʃt] [ðə; ði] [krəʊz] - [nest] ,
On the 3rd December , Rapata and 70 of his men reached the Crows ' Nest ,
在 这 3rd 十二月 , - 和 - 的 他的 男人 达到 这 乌鸦 - 巢 ,

12月3日，拉帕塔和他的70名部下到达了乌鸦巢。

[ænd; ənd][baɪ] ['sʌndaʊn] [hæd; həd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['raɪf(ə)l] - [pɪts][tuː; tə]
and by sundown had fought his way through the intervening rifle - pits to
和 经过 日落 有 战斗 他的 方式 通过 这 介入 步枪 - 坑 到
[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɒv; əv] - .
within a few hundred yards of Ngatapa .
之内 一个 很少 百 码 的 - .

到日落时分，他已经穿过了中间的步枪掩体，到达了距离恩加塔帕几百码的地方。

[ðæt] [naɪt] - [stɔːm] [ðə; ði] [tuː] ['ləʊə(r)] ['trentʃɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)]
That night Rapata stormed the two lower trenches , and despatched a messenger
那 夜晚 - 暴风雨 这 二 降低 战壕 , 和 已派送 一个 信使
[fɔː(r); fə(r)] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] .
for reinforcements .
为了 增援部队 .

当晚，拉帕塔攻破了下方的两条战壕，并派出信使请求增援。

[baɪ][sʌm; səm] [mis'teik] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ə'raɪv] ;
By some mistake , they did not arrive ;
经过 一些 错误 , 他们 做过 不是 到达 ;

由于某种失误，他们没有到达；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['breɪvli] [wʌn] [ʌn'tɪl] [nuːn]
and after retaining the important position he had so bravely won until noon
和 后 保留 这 重要的 位置 他 有 所以 勇敢地 韩元 直到 中午
[ɒv; əv][ðə; ði] 4th ,
of the 4th ,
的 这 4th ,

在保住他英勇夺得的重要地位直至4日中午之后，

- [wɒz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [stʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [ɔː] [ɒv; əv]
Rapata was constrained to withdraw ; but the enemy stood in such awe of
- 曾是 受限 到 提取 ; 但 这 敌人 站立 在 这样的 敬畏 的
[hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ,
him and his men ,
他 和 他的 男人 ,

拉帕塔被迫撤退；但敌人对他和他的部下感到无比敬畏。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə][bɑː(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] .
that they made no effort to bar his retreat .
那 他们 制成 不 努力 到 酒吧 他的 撤退 .

他们没有采取任何措施阻止他撤退。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd]
There had been a slight misunderstanding between the Ngatiporou and
那里 有 到过 一个 轻微 误解 之间 这 - 和
- [traɪbz] ,
Ngatikahungunu tribes ,
- 部落 ,

Ngatiporou 和 Ngatikahungunu 部落之间存在着轻微的误会，

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'fektɪd] - [ə'rendʒmənts] .
which may have affected Rapata's arrangements .
哪个 可能 有 做作的 - 安排 .

这可能影响了拉帕塔的安排。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['rektɪfaɪd] — [ɪn'diːd] , [bəuθ] [traɪbz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk]
It was about to be rectified — indeed , both tribes were about to make
它 曾是 关于 到 是 已纠正 — 的确 , 两个都 部落 是 关于 到 制作
[ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [ə'tæk] [ɒn] - ,
a combined attack on Ngatapa ,
一个 合并 攻击 在 - ,

这种情况即将得到纠正——事实上，这两个部落即将联合进攻恩加塔帕。

[wen] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['wɪtˌmɔr] ['rendəd] - [plænz]['njuːgətəri] .
when the arrival of Colonel Whitmore rendered Rapata's plans nugatory .
什么时候 这 到达 的 上校 惠特莫尔 渲染 - 计划 毫无意义 .

惠特莫尔上校的到来使拉帕塔的计划落空。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [dɪs'laɪkt] ['wɪtˌmɔrz] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
The natives , almost to a man , disliked Whitmore's domineering disposition .
这 本地人 , 几乎 到 一个 男人 , 不喜欢 惠特莫尔 盛气凌人 处置 .

几乎所有当地人都不喜欢惠特莫尔专横跋扈的性格。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] ['sʌbsɪkwəntli] [sɜːvd] [wɪð] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [fɔːt] ['ʌndə(r)][ænd; ənd] [rɪ'siːvd]
However , they subsequently served with him ; but they fought under and received
然而 , 他们 随后 服务 和 他 ; 但 他们 战斗 在下面 和 已收到
['ɔːdərs] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [tʃiːfs] ,
orders from their chiefs ,
订单 从 他们的 酋长们 ,

然而，他们后来都为他效力；但他们是在各自首领的指挥下作战并接受其命令的。

[huː] ['meɪnli] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪd] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv]
who mainly arranged the plan of the siege and effected the capture of
WHO 主要 安排 这 计划 的 这 围城 和 受影响 这 捕获 的
- .
Ngatapa .
- .

主要负责制定围攻计划并攻占恩加塔帕的人。

['wɪtˌmɔr] [ə'sjuːmd] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [beɪ] ['dɪstrɪkt][ɒn] 4th [dɪ'sembə(r)] .
Whitmore assumed command of Poverty Bay district on 4th December .
惠特莫尔 假定 命令 的 贫困 湾 区 在 4th 十二月 .

惠特莫尔于12月4日接管了贫困湾区。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][hi:; hi][hæd; həd][səʊ] ['greɪtli] ['ɪndʒəd] , [ðə; ði] [les] [sed] [ðə; ði]
Of **his** **reception** **in** **the** **district** **he** **had** **so** **greatly** **injured** **,** **the** **less** **said** **the**
的 他的 接待 在 这 区 他 有 所以 非常 受伤 , 这 较少的 说 这
['betə(r)] .
better **.**
更好的 .

至于他在被他严重伤害的地区所受到的待遇，还是少说为妙。

[ðɪs] [mʌtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:vd] : [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [fɔ:st] [ə'pɒn][ðə; ði]['dɪstrɪkt]
This **much** **,** **however** **,** **may** **be** **observed** **:** **he** **had** **been** **forced** **upon** **the** **district**
这 很多 , 然而 , 可能 是 观察到 : 他 有 到过 强制 之上 这 区
[mʌtʃ] [ə'genst] [ɪts] [wɪl] .
much **against** **its** **will** **.**
很多 反对 它是 将要 .

但有一点可以肯定：他是被迫来到这个地区的，这很大程度上违背了该地区的意愿。

[hɪz; ɪz] [krə'denʃ(ə)lz] [hæd; həd] [nɒt] [ɪm'pru:vd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['vɪzɪt] , [bʌt; bət] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði]
His **credentials** **had** **not** **improved** **since** **his** **first** **visit** **,** **but** **were** **much** **the**
他的 证书 有 不是 改进 自从 他的 第一的 访问 , 但 是 很多 这
[wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][weə(r)] .
worse **for** **wear** **.**
更糟 为了 穿 .

自他第一次来访以来，他的资历不仅没有提高，反而变得更差了。

[hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['ɪntərɪm] [bi:n] [ɪn'veərɪəbli] [dɪ'fi:tɪd] [ɒn][ðə; ði] [west] [kəʊst] ,
He **had** **in** **the** **interim** **been** **invariably** **defeated** **on** **the** **West** **Coast** **,**
他 有 在 这 临时 到过 总是 战败 在 这 西方 海岸 ,

在此期间，他在西海岸屡战屡败。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [wɪð] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['fɔ:sɪz] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ][dɪ'spɪkəb(ə)l][fəʊ] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ]
and **had** **retired** **with** **overwhelming** **forces** **before** **a** **despicable** **foe** **,** **leaving** **a**
和 有 退休 和 压倒 力量 前 一个 卑鄙 敌人 , 离开 一个
['welθi] ,
wealthy **,**
富裕 ,

并率领压倒性的兵力在卑鄙的敌人面前撤退，留下了富裕的.....

[ɪk'stensɪv] ['dɪstrɪkt][tu:; tə][bi:; bi] ['rævidʒ] [baɪ] - .
extensive **district** **to** **be** **ravaged** **by** **Titokowaru** **.**
广泛的 区 到 是 饱受蹂躏 经过 - .

蒂托科瓦鲁将蹂躏大片地区。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][felt][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə] [ri:p] [l'ɔ:ɹəlz] [hi:; hi] [nju:] [nɒt] [haʊ]
It **was** **felt** **he** **had** **been** **despatched** **to** **reap** **laurels** **he** **knew** **not** **how**
它 曾是 毛毡 他 有 到过 已派送 到 收割 月桂树 他 知道 不是 如何
[tu:; tə][wɪn] ,
to **win** **,**
到 赢 ,

人们觉得他被派去获取他根本不知道如何赢得的荣誉。

[ænd; ənd][baɪ][səʊ] ['du:ɪŋ] [pru:v] [ðæt] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] ['waɪzli] [sɪ'lektɪd] [ðeə(r)][mæn] ;
and **by** **so** **doing** **prove** **that** **ministers** **had** **wisely** **selected** **their** **man** **;**
和 经过 所以 正在做 证明 那 部长们 有 明智地 已选 他们的 男人 ;

这样做就证明大臣们选人明智；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新西兰历史上的黑暗篇章(A Dark Chapter from New Zealand History)

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ə'pɪnjən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [daɪ'vɜːtɪd] [frɒm; frəm] [ɪts] [truː] [kɔːs] ,

for	if	the	current	opinion	could	be	diverted	from	its	true	course	,
为了	如果	这	当前的	观点	可以	是	改道	从	它是	真的	课程	,

因为如果当前的观点能够偏离其正确的方向，

['mɪnɪstər] [maɪt] [həʊp] [ðə; ði] ['kɒləni] [wʊd] [ɪn'dɔːs] [ðeə(r)] ['pɪtɪf(ə)l] ['pɒləsi] .

ministers	might	hope	the	colony	would	endorse	their	pitiful	policy	.
部长们	可能	希望	这	殖民地	会	认可	他们的	可怜	政策	.

大臣们或许希望殖民地能够支持他们那可悲的政策。

[ɒn] [ðə; ði] 5th [dɪ'sembə(r)] ['wɪtˌmɔr] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ; [baɪ] [ðə; ði] 9th [hiː; hi] [hæd; həd]

On	the	5th	December	Whitmore	marched	to	the	front	;	by	the	9th	he	had
在	这	5th	十二月	惠特莫尔	行军	到	这	正面	;	经过	这	9th	他	有

[rɪ'tɜːnd] .

returned	.
返回	.

12月5日，惠特莫尔开赴前线；9日，他便返回了。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒv; əv] [faɪn] , ['iːzi] ['kʌntri] ,

In	the	interval	he	had	marched	over	a	few	miles	of	fine	,	easy	country	,
在	这	间隔	他	有	行军	超过	一个	很少	英里	的	美好的	,	简单的	国家	,

['tʃiːfli] ['lev(ə)l] .

chiefly	level	.
主要	等级	.

在此期间，他行军走过了几英里平坦易行的好地方。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [ˌprɒmə'nɑːd] , [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['enəmi] .

Beyond	this	promenade	,	he	made	no	attempt	to	find	the	enemy	.
超过	这	长廊	,	他	制成	不	试图	到	寻找	这	敌人	.

走出这条长廊，他没有试图寻找敌人。

[skaʊts] [huː] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [rɪ'pɔːtɪd] ['faɪərz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,

Scouts	who	had	been	out	reported	fires	in	the	direction	of	Ngatapa	,
童子军	WHO	有	到过	出去	据报道	火灾	在	这	方向	的	-	,

曾外出侦察的侦察兵报告说，恩加塔帕方向发生了火灾。

[ænd; ənd] ['wɪtˌmɔr] [geɪv] [aʊt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] .

and	Whitmore	gave	out	the	enemy	had	retired	to	the	interior	.
和	惠特莫尔	给予	出去	这	敌人	有	退休	到	这	内部的	.

惠特莫尔透露，敌人已经撤退到内陆。

[ɒn] [ðə; ði] 10th [ðə; ði] [kən'stæbjələri] [wɜː(r); wə(r)] [stˈeɪʃənd] [æt; ət] [ˌmɑːkə'rɑːkə] , [θriː] [maɪlz]

On	the	10th	the	Constabulary	were	stationed	at	Makaraka	,	three	miles
在	这	10th	这	警察	是	驻	在	马卡拉卡	,	三	英里

[frɒm; frəm] - ; [-]

from	Turanganui	;	[	34	]
从	-	;	[	-	]

10日，警察部队驻扎在距离图朗加努伊三英里的马卡拉卡；[34]

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [ɒf] , [ænd; ənd] [hɑːf] [ðə; ði] ['waɪts] .

the	natives	were	paid	off	,	and	half	the	whites	.
这	本地人	是	有薪酬的	离开	,	和	一半	这	白人	.

土著居民被收买，一半白人也被收买。

['wɪtˌmɔr] [hæd; həd] [brɔ:t] - [men][frɒm; frəm][ˌwɔŋə'nui; -'nu:i] : [sɪns] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] [ðeɪ]

Whitmore	had	brought	400	men	from	Wanganui	:	since	their	arrival	they
惠特莫尔	有	带来	-	男人	从	旺加努伊	:	自从	他们的	到达	他们

[hæd; həd][nɒt]['faɪəd][ə; eɪ] [ʃɒt] .

had	not	fired	a	shot	.
有	不是	被解雇	一个	射击	.

惠特莫尔从旺加努伊带来了 400 名士兵：自从他们到达以来，他们没有开过一枪。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

And	now	the	expedition	was	at	an	end	.
和	现在	这	远征	曾是	在	一个	结尾	.

探险至此结束。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ʃəʊn] [haʊ] [ðə; ði] ['pɒvəti] [beɪ] [lænd] ['kwestʃən] [rɪ'meɪnd] [ʌn'setld] .

It	has	been	shewn	how	the	Poverty	Bay	land	question	remained	unsettled	.
它	有	到过	展示	如何	这	贫困	湾	土地	问题	剩余	不安的	.

事实证明，贫困湾土地问题仍然悬而未决。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪnɪstər] .

Here	was	a	chance	for	ministers	.
这里	曾是	一个	机会	为了	部长们	.

这是部长们的机会。

[ti:] ['ku:ti] [hæd; həd] [bi:n] ['bi:t(ə)n][baɪ] ['wɪtˌmɔr] — [nəʊ] , [nɒt][baɪ][hɪm] , [baɪ] - ,

Te	Kooti	had	been	beaten	by	Whitmore	—	no	,	not	by	him	,	by	Rapata	,
特	库蒂	有	到过	被打败	经过	惠特莫尔	—	不	,	不是	经过	他	,	经过	-	,

Te Kooti 被 Whitmore 打败了——不，不是被 Whitmore 打败，而是被 Rapata 打败了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ;

but	it	was	all	the	same	;
但	它	曾是	全部	这	相同的	;

但结果都一样；

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['əʊnə(r)z][hæd; həd] [bi:n] [kɪld] [baɪ][ti:] ['ku:ti] ; [hi:; hi][hɪm'self]

a	great	many	of	the	native	owners	had	been	killed	by	Te	Kooti	;	he	himself
一个	伟大的	许多	的	这	本国的	所有者	有	到过	被杀	经过	特	库蒂	;	他	他自己

[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

had	disappeared	.
有	消失	.

许多原住民土地所有者被特·库蒂杀害；他本人则失踪了。

['neɪtɪvz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['trʌb(ə)lsəm] [hæd; həd] [bi:n] [sent] [ə'weɪ] ,

Natives	likely	to	be	troublesome	had	been	sent	away	,
本地人	可能	到	是	麻烦的	有	到过	发送	离开	,

那些可能惹是生非的当地人已被遣送走。

[ænd; ənd] ['wɪtˌmɔr] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] [wɪð] - [men][tu:; tə] [ˌəʊvər'ɔ:] [di'senʃənt] .

and	Whitmore	was	present	with	400	men	to	overawe	dissentients	.
和	惠特莫尔	曾是	展示	和	-	男人	到	敬畏	持不同意见者	.

惠特莫尔带着 400 人到场，以震慑异议者。

[ɑ:pə'reɪʃnz] [ə'kɔ:dɪŋli] [kə'menst] .

Operations	accordingly	commenced	.
运营	因此	开始	.

行动随即展开。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ti:] - ['faɪərz][wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [nɒt][fɑ:(r)]['dɪstənt] ; [haʊ'evə(r)] ,

At	this	time	Te	Kooti's	fires	were	seen	not	far	distant	;	however	,
在	这	时间	特	-	火灾	是	已见	不是	远的	遥远	;	然而	,

此时，人们已能在不远处看到蒂库蒂的火光；然而，

[ðə; ði][lænd] ['set(ə)lmənt] [wɒz; wəz] [prə'si:did] [wɪð] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)]

the	land	settlement	was	proceeded	with	until	the	arrival	of	a	newspaper
这	土地	沉降	曾是	继续	和	直到	这	到达	的	一个	报纸

[wɪtʃ] [k'ɒmɛntɪd] [sɪ'vɪəli] [ə'pɒn][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] .

which	commented	severely	upon	the	proceedings	.
哪个	评论	严重	之上	这	诉讼程序	.

土地清算工作一直在进行，直到一份报纸对该过程进行了严厉的评论。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [ɪm'bɑ:k] [ðə; ði] [kən'stæbjələri] [wʌns][mɔ:(r)]

By	this	time	it	had	been	decided	to	embark	the	Constabulary	once	more
经过	这	时间	它	有	到过	决定	到	启程	这	警察	一次	更多的

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [west] [kəʊst] .

for	the	West	Coast	.
为了	这	西方	海岸	.

此时，他们已决定再次派遣警队前往西海岸。

[ðə; ði] ['setləz] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ə'lɑ:md] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,

The	settlers	now	became	alarmed	at	the	state	of	affairs	,
这	定居者	现在	成为	惊慌	在	这	状态	的	事务	,

定居者们开始对现状感到担忧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] ['weɪtɪd] [ɒn] ['wɪtˌmɔr] [ɒn][ðə; ði] 12th ,

and	a	deputation	waited	on	Whitmore	on	the	12th	,
和	一个	代表团	等待	在	惠特莫尔	在	这	12th	,

12日，一个代表团觐见了惠特莫尔。

[tu:; tə] [lɜ:n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪəli] [ə'bændənd] .

to	learn	if	they	were	to	be	entirely	abandoned	.
到	学习	如果	他们	是	到	是	完全	弃	.

了解它们是否将被完全废弃。

['ɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'mɜ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'gri:d] [tu:; tə] [li:v] - [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'stæbjələri] .

After	much	demur	,	it	was	agreed	to	leave	50	of	the	Constabulary	.
后	很多	异议	,	它	曾是	同意	到	离开	-	的	这	警察	.

经过一番犹豫，最终同意留下 50 名警察。

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ən] ['fɔ:sɪz] ['kɒnsntreɪtɪd] [æt; ət] - [fɔ:(r); fə(r)]

On	the	same	day	most	of	the	European	forces	concentrated	at	Turanganui	for
在	这	相同的	天	最多	的	这	欧洲的	力量	集中	在	-	为了

['ʃɪpmənt] ,

shipment	,
运输	,

同一天，大部分欧洲军队在图兰加努伊集结，准备装船运输。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] [bætʃ] [em'bɑ:k, im-][ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [stɜ:t] .

and	the	first	batch	embarked	on	board	the	Sturt	.
和	这	第一的	批	启航	在	木板	这	斯特特	.

第一批人登上了"斯特特"号。

[ɪn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ðə; ði]['sti:mə(r)] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [li:k] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][pʊt] [bæk] .

In	leaving	the	river	the	steamer	sprung	a	leak	,	and	had	to	put	back	.
在	离开	这	河	这	汽船	弹簧	一个	泄露	,	和	有	到	放	后退	.

汽船离开河流时漏水，不得不返回。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [tu:] ,

In	the	evening	of	that	day	too	,
在	这	晚上	的	那	天	也	,

当天晚上也是这样，

[sʌm; səm] ['setləz] [strʌk] [ɒf] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [rəʊl] [dɪ'pɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['fɔ:mə(r)] [hoʊmz] .

some	settlers	struck	off	the	militia	roll	departed	for	their	former	homes	.
一些	定居者	击	离开	这	民兵	卷	已离开	为了	他们的	以前的	房屋	.

一些定居者从民兵名册中除名，返回了他们以前的家乡。

[æt; ət] ['sʌndaʊn] [ə; eɪ][dɪ'zɜːtə(r)][frɒm; frəm][tiː] ['kuːti] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [tiː] ['kuːti] ,

At	sundown	a	deserter	from	Te	Kooti	arrived	and	reported	Te	Kooti	,
在	日落	一个	逃兵	从	特	库蒂	到达的	和	据报道	特	库蒂	,

日落时分，一名来自蒂库蒂的逃兵抵达并报告了蒂库蒂的情况。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] - [men][ɔː(r)][mɔː(r)] , [wɒz; wəz][ɪn] ['pɒvəti] [beɪ] .

at	the	head	of	250	men	or	more	,	was	in	Poverty	Bay	.
在	这	头	的	-	男人	或者	更多的	,	曾是	在	贫困	湾	.

率领 250 人或更多人，在贫困湾。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][mɪd] - [deɪ] ,

The	following	morning	,	just	before	mid	-	day	,
这	下列的	早晨	,	只是	前	中	-	天	,

第二天上午，临近中午时分，

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ə'raɪvd] [wɪð] [njuːz] [ðæt] [wʌn][ˌjʊərə'piːən][ænd; ənd] [θriː] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn]

a	native	arrived	with	news	that	one	European	and	three	boys	had	been
一个	本国的	到达的	和	消息	那	一	欧洲的	和	三	男孩们	有	到过

['məːdə] [ænd; ənd] ['hɒrəbli] ['mjuːtɪleɪtɪd][æt; ət] - ,

murdered	and	horribly	mutilated	at	Pipiwhakau	,
被谋杀	和	糟糕透了	残缺	在	-	,

一名当地人带来消息说，在皮皮瓦考，一名欧洲人和三名男孩被谋杀并惨遭肢解。

[ə'baʊt][fɔː(r)][maɪlz][frɒm; frəm] ['wɪtˌmɔrz] [kæmp][æt; ət][ˌmɑːkə'rɑːkə] , [ɒn][ðə; ði]['əʊpən][pleɪn] .

about	four	miles	from	Whitmore's	camp	at	Makaraka	,	on	the	open	plain	.
关于	四	英里	从	惠特莫尔	营	在	马卡拉卡	,	在	这	打开	清楚的	.

距离惠特莫尔在马卡拉卡的营地大约四英里，位于开阔的平原上。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz] , [ə'læs] !

The	intelligence	was	,	alas	!
这	智力	曾是	,	唉	!

情报部门真是……唉！

[tuː] [truː] .

too	true	.
也	真的	.

说得太对了。

[waɪlst] - [men][hæd; həd] [biːn] [kept] [ɪn'æktɪv] ,

Whilst	400	men	had	been	kept	inactive	,
而	-	男人	有	到过	保留	不活跃	,

400名男子被禁止参与任何活动，

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]['bəʊldli] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] ['məːdə] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['vɪktɪms][ɪn] [saɪt]

the	enemy	had	boldly	come	down	and	murdered	the	unfortunate	victims	in	sight
这	敌人	有	大胆地	来	向下	和	被谋杀	这	不幸	受害者	在	视线

[ɒv; əv][ˌmɑːkə'rɑːkə] .

of	Makaraka	.
的	马卡拉卡	.

敌人胆大妄为地冲下来，在马卡拉卡的眼皮底下残忍杀害了不幸的受害者。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , ['rɪtʃmənd] ['teligrɑːf, -græf][tuː; tə] ['welɪŋtən] ,

About	this	time	,	Richmond	telegraphed	to	Wellington	,
关于	这	时间	,	里士满	电报	到	惠灵顿	,

大约在这个时候，里士满向惠灵顿发了电报：

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] “ [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [kəʊst] [faɪv][ɔː(r)]

saying	it	would	be	“	time	enough	to	strike	a	blow	on	the	East	Coast	five	or
说	它	会	是	“	时间	足够的	到	罢工	一个	吹	在	这	东方	海岸	五	或者

[sɪks] [mʌnθs] [hens] .

six	months	hence	.
六	几个月	因此	.

他说，五六个月后，就有足够的时间对东海岸发动打击了。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒn] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] ['telɪgræm] , [ɒn][ðə; ði] 13th , [ɔ:(r)] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	As	a	commentary	on	this	valuable	telegram	,	on	the	13th	,	or	day	of	the
"	作为	一个	评论	在	这	有价值的	电报	,	在	这	13th	,	或者	天	的	这

-

['mə:də] ,

Pipiwhakau	murders	,
-	谋杀案	,

"作为对这份珍贵电报的评论，在13日，也就是皮皮瓦考谋杀案发生的当天，

[ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ə'tækt] [ænd; ənd][pʊt][tu:; tə] [flaɪt] [ə'baʊt] - [ɒv; əv]['aʊə(r)] [skaʊts] ,

a	party	of	the	enemy	attacked	and	put	to	flight	about	20	of	our	scouts	,
一个	派对	的	这	敌人	遭到攻击	和	放	到	航班	关于	-	的	我们的	侦察兵	,

敌军一队人马发动攻击，击溃了我方约20名侦察兵。

[dɪ'spætʃ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][tu:; tə]['skaʊə(r)][ðə; ði][pɑ:tu:tɑ:hi] [træk] .

despatched	the	evening	before	to	scour	the	Patutahi	track	.
已派送	这	晚上	前	到	冲刷	这	帕图塔希	追踪	.

前一天晚上被派往帕图塔希小径进行搜寻。

[hæd; həd][ti:] ['ku:ti] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fju:] [deɪz] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [s'ti:məz] [dɪ'pɑ:tɪd]

Had	Te	Kooti	remained	quiet	for	a	few	days	,	until	the	steamers	departed
有	特	库蒂	剩余	安静的	为了	一个	很少	天	,	直到	这	蒸汽船	已离开

[wɪð] [ðə; ði] ['fɔ:sɪz] ,

with	the	forces	,
和	这	力量	,

如果蒂库蒂能保持沉默几天，直到汽船载着部队离开，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][sleɪn] ['evri] [səʊl][ɪn] ['pɒvəti] [-]

he	might	have	slain	every	soul	in	Poverty	[	35	]
他	可能	有	被杀	每一个	灵魂	在	贫困	[	-	]

他可能已经杀害了贫困中的每一个灵魂[35]

[beɪ] .

Bay	.
湾	.

湾。

[ðə; ði][ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l]['æksɪdənt] [ðæt] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] [stɜ:t] [ə'ləʊn] [prɪ'ventɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l]

The	providential	accident	that	delayed	the	Sturt	alone	prevented	such	a	dreadful
这	天意	事故	那	延迟	这	斯特特	独自的	阻止	这样的	一个	可怕

[kə'tæstrəfi] .

catastrophe	.
灾难	.

正是那次偶然的意外延误了"斯图尔特号"的航行，才避免了一场可怕的灾难。

[ðə; ði] - ['bɪznəs] [ɪ'fektʃuəli] [klɪəd] [ðə; ði][mɪst][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['mesəz] .

The	Pipiwhakau	business	effectually	cleared	the	mist	from	the	eyes	of	Messrs	.
这	-	商业	有效地	已清除	这	薄雾	从	这	眼睛	的	先生们	.

['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['wɪtˌmɔr] ,

Richmond	and	Whitmore	,
里士满	和	惠特莫尔	,

Pipiwhakau 事件有效地让 Richmond 先生和 Whitmore 先生拨开了迷雾。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪt] [wi:; wi] [meɪ] [treɪs] [ðə; ði]['ri:əl] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ti:] ['ku:ti] .

and	from	this	date	we	may	trace	the	real	pursuit	of	Te	Kooti	.
和	从	这	日期	我们	可能	痕迹	这	真实的	追逐	的	特	库蒂	.

从这一天起，我们就可以追溯到 Te Kooti 的真正追捕行动。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r)] [mɔː(r)] ['vɪktɪms] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [set] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

It	required	four	more	victims	before	it	was	set	about	,	but	it	was
它	必需的	四	更多的	受害者	前	它	曾是	放	关于	,	但	它	曾是

[ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [æt; ət] [lɑːst] .

initiated	at	last	.
启动	在	最后的	.

还需要四名受害者才能开始实施，但最终还是开始了。

[ðə; ði] [kən'stæbjələri] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [pɑːtuːtɑːhi] , [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɑːr 'iː] -

The	Constabulary	were	ordered	to	Patutahi	,	the	Militia	were	re	-
这	警察	是	订购	到	帕图塔希	,	这	民兵	是	关于	-

[ɪn'rəʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] .

enrolled	,	and	the	natives	recalled	.
已注册	,	和	这	本地人	召回	.

宪兵队奉命前往帕图塔希，民兵重新登记，当地居民被召回。

- [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [sɪ'vɪəli] [ɪl] , [keɪm] ['fɔːwəd]

Rapata	was	once	more	in	requisition	,	and	,	though	severely	ill	,	came	forward
-	曾是	一次	更多的	在	征用	,	和	,	尽管	严重	患病的	,	来了	向前

[æt; ət] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] ['djuːti] .

at	the	call	of	duty	.
在	这	称呼	的	责任	.

拉帕塔再次被征召入伍，尽管身患重病，但他还是响应了职责的召唤。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

He	became	the	life	and	soul	of	the	later	expedition	,	and	brought	it
他	成为	这	生活	和	灵魂	的	这	之后	远征	,	和	带来	它

[tuː; tə] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] .

to	a	successful	issue	.
到	一个	成功的	问题	.

他成为后来探险队的灵魂人物，并带领探险队取得了成功。

[mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] [wɒz; wəz] [lɒst] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['wɪtˌmɔr] , [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] 28th [dɪ'sembə(r)]

Much	valuable	time	was	lost	by	Colonel	Whitmore	,	but	by	the	28th	December
很多	有价值的	时间	曾是	丢失的	经过	上校	惠特莫尔	,	但	经过	这	28th	十二月

[ðə; ði] [fɔːs] ,

the	force	,
这	力量	,

惠特莫尔上校浪费了许多宝贵的时间，但到12月28日，部队.....

[ə'maunt] [tuː; tə] [ə'baʊt] - [ˌjʊərə'piːənz] [ænd; ənd] ['neɪtɪvz] , [wɒz; wəz] ['kɒnsntreɪtɪd] [æt; ət] -

amounting	to	about	800	Europeans	and	natives	,	was	concentrated	at	Ngatapa
金额	到	关于	-	欧洲人	和	本地人	,	曾是	集中	在	-

.

:

.

约有 800 名欧洲人和当地居民集中在恩加塔帕。

[laɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['kærɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] , [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [sə'plaɪz] [ɒv; əv]

Light	cohorns	were	carried	to	the	front	,	as	were	large	supplies	of
光	角羊	是	携带	到	这	正面	,	作为	是	大的	补给品	的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

ammunition	and	provisions	.
弹药	和	条款	.

轻型号角被运往前线，大量的弹药和补给品也被运往前线。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] [bəuθ] .

The	enemy	was	known	to	be	deficient	of	both	.
这	敌人	曾是	已知	到	是	不足	的	两个都	.

众所周知，敌军在这两方面都存在不足。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[bɪ'fɔː(r)] - — [huː] [tʊk] [ʌp] [pə'zɪʃ(ə)n] —
BEFORE NGATAPA — WHO TOOK UP POSITION —
前 - — WHO 采取 向上 位置 —

在 NGATAPA 之前 — 谁就任 —

[nɪl] [ˌdɛspə'rændəm] — [huː] [stɔːm] [ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] — “ [əʊ] !
NIL DESPERANDUM — WHO STORMED THE TRENCHES — “ OH !
零 绝望 — WHO 暴风雨 这 战壕 — “ 哦 !

NIL DESPERANDUM — 冲锋陷阵 — “哦!

[maɪ] [ʌn'lʌki] [stɑː(r)] ” — [æz; əz]['juːʒuəl] — ['wɪtˌmɔr] [lʊks] [ɒn] [waɪl] [ðə; ðɪ]['hɪərəʊ] [pə'sjuːz]
MY UNLUCKY STAR ” — AS USUAL — WHITMORE LOOKS ON WHILE THE HERO PURSUES
我的 倒霉 星星 ” — 作为 通常 — 惠特莫尔 看起来 在 尽管 这 英雄 追寻
— [rɪ'zʌlts] — “ [pælməm] [ˌkjuː juː 'aɪ] ['mɛrʊˌɪt] [fɛɜ-æt] .
— RESULTS — “ PALMAM QUI MERUIT FERAT .
— 结果 — “ 帕尔马姆 qui 费鲁伊特 费拉特 .

我的厄运之星”——像往常一样——惠特莫尔看着英雄追逐——结果——“PALMAM QUI MERUIT FERAT.

” - [wɒz; wəz]['æbsənt][ɒn] ['wɪtˌmɔrz] [ə'raɪv(ə)l][bɪ'fɔː(r)] - , [ænd; ənd] ['wɪtˌmɔr] [kʊd; kəd]
” Rapata was absent on Whitmore's arrival before Ngatapa , and Whitmore could
” - 曾是 缺席的 在 惠特莫尔 到达 前 - , 和 惠特莫尔 可以
[duː; də] ['nʌθɪŋ] [ən'les] - [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ,
do nothing unless Rapata was present ,
做 没有什么 除非 - 曾是 展示 ,

“在恩加塔帕之前，惠特莫尔到达时拉帕塔不在场，如果拉帕塔不在场，惠特莫尔什么也做不了。”

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə'kɔːdɪŋli] .
and waited accordingly .
和 等待 因此 .

然后便按计划等待。

[ðæt] [tʃiːf] [hæd; həd] [biːn] [sɪk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sləʊli] [rɪ'kʌvərɪŋ] .
That chief had been sick , and was slowly recovering .
那 首席 有 到过 生病的 , 和 曾是 缓慢地 恢复中 .

那位酋长之前生病了，正在慢慢康复。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] , - [æt; ət][wʌns][led][ðə; ðɪ] [weɪ] ,
On his appearance at the front , Rapata at once led the way ,
在 他的 外貌 在 这 正面 , - 在 一次 引领 这 方式 ,

拉帕塔一出现在前线，就立刻冲在最前面。

[baɪ] [əd'vɑːnsɪŋ] ['gæləntli] [wɪ'ðɪn] - [jɑːrdz][ɒv; əv] - , [ʌnpə'siːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['gærɪsn] .
by advancing gallantly within 50 yards of Ngatapa , unperceived by the garrison .
经过 前进 英勇地 之内 - 码 的 - , 未被察觉的 经过 这 驻军 .

英勇地推进到距离恩加塔帕 50 码处，守军却没有察觉。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [siːzd] [ðə; ðɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
He immediately seized the advantage ,
他 立即地 查获 这 优势 ,

他立即占据了优势，

[ænd; ənd] [ɪn'trentʃt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑː][baɪ][ɪts]['əʊnli]
and entrenched a part of his men to the right of the pa by its only
和 根深蒂固的 一个 部分 的 他的 男人 到 这 正确的 的 这 帕 经过 它是 仅有的
[ə'prəʊtʃ] ;
approach ;
方法 ;

并将一部分士兵部署在堡垒右侧唯一的入口处；

[ðen] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][left][ɒv; əv] - , [prɪ'peəd] [ɪn][laɪk]['mænə(r)][tuː; tə]['fɔːtɪfaɪ][hɪm'self] ,

then	hurrying	to	the	left	of	Ngatapa	,	prepared	in	like	manner	to	fortify	himself	,
然后	匆忙	到	这	左边	的	-	,	准备	在	喜欢	方式	到	强化	他自己	,

然后迅速向恩加塔帕左侧移动，以同样的方式准备加固自己。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] , [huː] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑː] [pel] - ['mel]

when	he	was	discovered	by	the	enemy	,	who	rushed	from	the	pa	pell	-	mell
什么时候	他	曾是	发现	经过	这	敌人	,	WHO	匆忙	从	这	帕	佩尔	-	梅尔

[tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [ɒf] ,

to	drive	him	off	,
到	驾驶	他	离开	,

当他被敌人发现时，敌人蜂拥而至，把他赶走。

['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['iːgənəs] .

falling	over	each	other	in	their	eagerness	.
坠落	超过	每个	其他	在	他们的	渴望	.

他们急切地互相推搡着。

[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][men][ɪn][ə; eɪ][laɪn] , [hiː; hi] [-]

Extending	his	men	in	a	line	,	he	[	36	]
扩展	他的	男人	在	一个	线	,	他	[	-	]

他将士兵排成一列，[36]

[əd'vɑːnst] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedɪnəs] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ə; eɪ] [bɜːst]

advanced	at	their	head	with	a	steadiness	and	courage	which	elicited	a	burst
先进的	在	他们的	头	和	一个	稳定性	和	勇气	哪个	引发的	一个	爆裂

[ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [fɔːs] ,

of	admiration	from	the	European	force	,
的	钦佩	从	这	欧洲的	力量	,

他们身先士卒，以沉着冷静和英勇无畏的精神向前推进，赢得了欧洲军队的阵阵钦佩。

[ðæt] , [baɪ] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] ['wɪtˌmɔr] [wɒtʃt] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

that	,	by	orders	from	Whitmore	watched	the	advance	from	a	safe	distance	.
那	,	经过	订单	从	惠特莫尔	观看	这	进步	从	一个	安全的	距离	.

奉惠特莫尔之命，他从安全距离外观察着进攻。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ['ɪntuː] - ,

The	enemy	were	at	length	forced	to	retreat	into	Ngatapa	,
这	敌人	是	在	长度	强制	到	撤退	进入	-	,

敌人最终被迫撤退到恩加塔帕。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['hevi] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['trɪp(ə)l][tɪə(r)][ɒv; əv] ['trentʃɪz] .

and	opened	a	heavy	fire	from	the	triple	tier	of	trenches	.
和	打开	一个	重的	火	从	这	三倍	层级	的	战壕	.

然后从三层战壕中猛烈开火。

[ðɪs] [ə'feə(r)] [ə'kɜːd] [tə'wɔːdz] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]

This	affair	occurred	towards	night	,	and	is	said	to	have	been	an	interesting
这	事务	发生	向	夜晚	,	和	是	说	到	有	到过	一个	有趣的

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] .

and	beautiful	sight	.
和	美丽的	视线	.

这件事发生在夜幕降临之际，据说场面十分有趣美丽。

[ðə; ði] [siːdʒ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] ['dʒænjuəri] 5th .

The	siege	continued	until	January	5th	.
这	围城	持续	直到	一月	5th	.

围城战一直持续到1月5日。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [bɪ'keɪm] ['nɪəli] [stɑːvd] ,

The	garrison	became	nearly	starved	,
这	驻军	成为	几乎	饥饿	,

驻军几乎饿死了。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['drɪvn] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˌdespə'reɪʃn] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [li:pt]
and **were** **driven** **to** **such** **desperation** **that** **some** **of** **them** **leaped**
和 是 驱动 到 这样的 绝望 那 一些 的 他们 跳跃
[frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] ,
from **the** **cliffs** **,**
从 这 悬崖 ,

他们被逼到绝境，有些人甚至从悬崖上跳了下去。

[prɪ'fɜ:rɪŋ] [deθ] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][ə'laɪv] .
preferring **death** **to** **being** **taken** **alive** **.**
偏好 死亡 到 存在 已采取 活 .

宁愿死也不愿活着被抓。

[ðə; ði][pɑ:][wɒz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm] [kəm'pli:tli] [ɪn'vestɪd] ,
The **pa** **was** **at** **one** **time** **completely** **invested** **,**
这 帕 曾是 在 一 时间 完全地 投资 ,

这位父亲曾一度全身心投入其中。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ɪf] ['prɒpə(r)] [prɪ'kɔ:ʃənz] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] .
and **not** **a** **man** **could** **have** **escaped** **if** **proper** **precautions** **had** **been** **taken** **.**
和 不是 一个 男人 可以 有 逃脱 如果 恰当的 防范措施 有 到过 已采取 .

如果采取适当的预防措施，就不会有人逃脱。

[ɒn] [ðə; ði] 3rd , [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [sə'plaɪ] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] .
On **the** **3rd** **,** **the** **water** **supply** **was** **cut** **off** **.**
在 这 3rd , 这 水 供应 曾是 切 离开 .

3日，供水被切断。

['sevrəl] ['despərət] [ə'tempts] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə] [breɪk] [θru:] [ðə; ði][ɪn'sɜ:k(ə)lɪŋ] [laɪnz] ,
Several **desperate** **attempts** **had** **been** **made** **to** **break** **through** **the** **encircling** **lines** **,**
一些 绝望的 尝试 有 到过 制成 到 休息 通过 这 包围 线条 ,

他们曾多次孤注一掷地尝试突破包围圈。

[ɪn][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['ɪnstənsɪz] [wɪð] ['pɑ:ʃ(ə)l] [sək'ses] , ['pru:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][pɑ:][wɒz; wəz] ['θʌrəli]
in **one** **or** **two** **instances** **with** **partial** **success** **,** **proving** **that** **the** **pa** **was** **thoroughly**
在 一 或者 二 实例 和 部分的 成功 , 证明 那 这 帕 曾是 彻底
[sə'raʊndɪd] ,
surrounded **,**
包围 ,

在一两次部分成功的情况下，证明该男子已被彻底包围。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [strɪkt] [wɒtʃ] ['əʊnli][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [stɑ:v] [ðə; ði] ['enəmi] ['ɪntu:][ə; eɪ]
and **that** **a** **strict** **watch** **only** **was** **required** **to** **starve** **the** **enemy** **into** **a**
和 那 一个 严格的 手表 仅有的 曾是 必需的 到 饿死 这 敌人 进入 一个
[sə'rendə(r)] .
surrender **.**
投降 .

而严密监视仅仅是为了饿死敌人，迫使其投降。

[səʊ] [wel] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['gærɪsn] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'pi:tɪdli] [ɜ:rdʒd]['aʊə(r)] ['neɪtɪv]
So **well** **were** **the** **garrison** **aware** **of** **this** **that** **they** **repeatedly** **urged** **our** **native**
所以 出色地 是 这 驻军 意识到的 的 这 那 他们 反复 敦促 我们的 本国的
['ælaɪz][tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] ,
allies **to** **depart** **,**
盟国 到 离开 ,

驻军对此非常清楚，他们一再敦促我们的当地盟友撤离。

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'twi:n] ['maʊriz] ,
saying **it** **ought** **not** **to** **be** **a** **fight** **between** **Maoris** **,**
说 它 应该 不是 到 是 一个 斗争 之间 毛利人 ,

他说这不应该是毛利人之间的战斗，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biːt] ['wɪtˌmɔr] [ɪf] - [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] .

and	that	they	could	easily	beat	Whitmore	if	Rapata	would	go	away	.
和	那	他们	可以	容易地	打	惠特莫尔	如果	-	会	去	离开	.

如果拉帕塔离开，他们就能轻松击败惠特莫尔。

[æt; ət] [nuːn] [ɒn][ðə; ði] 4th , - [stɔːm] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [trentʃ] [wɪ'ðaʊt] [ˌjʊərə'piːən] [ə'sɪstəns] ,

At	noon	on	the	4th	,	Rapata	stormed	the	lower	trench	without	European	assistance	,
在	中午	在	这	4th	,	-	暴风雨	这	降低	沟	没有	欧洲的	协助	,

4日中午，拉帕塔在没有欧洲援军的情况下强攻了下层战壕。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪtˌmɔr] ['lʊkɪŋ] [ɒn][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

except	a	covering	fire	,	and	Whitmore	looking	on	at	some	distance	.
除了	一个	覆盖	火	,	和	惠特莫尔	寻找	在	在	一些	距离	.

除了掩护火力外，惠特莫尔在远处观望。

[ðæt] [naɪt] , ['kɜːn(ə)l] ['wɪtˌmɔr] [wɒz; wəz] [wɔːnd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] .

That	night	,	Colonel	Whitmore	was	warned	that	the	enemy	would	escape	.
那	夜晚	,	上校	惠特莫尔	曾是	警告	那	这	敌人	会	逃脱	.

当晚，惠特莫尔上校接到警告，敌人将会逃脱。

[hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [rɪ'piːtɪdli] ['stɑrtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə'pɔstrəfiːz]

He	appears	to	have	lost	his	senses	,	repeatedly	starting	up	with	apostrophes
他	出现	到	有	丢失的	他的	感官	,	反复	开始	向上	和	撇号

[tuː; tə][hɪz; ɪz] “ [ʌn'lʌki] [stɑː(r)] .

to	his	“	unlucky	star	.
到	他的	“	倒霉	星星	.

他似乎失去了理智，反复在“倒霉的星星”前面加上撇号。

” [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [stɔːm] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

”	It	had	been	arranged	that	Ngatapa	should	be	stormed	on	the	following
”	它	有	到过	安排	那	-	应该	是	暴风雨	在	这	下列的

['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['deɪlaɪt] .

morning	at	daylight	.
早晨	在	日光	.

“事先安排好，第二天早上天亮时攻占恩加塔帕。”

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] 5th , [ə; eɪ]['wʊmən] [kraɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑː] [ðæt] [ðə; ði] ['gærɪsn]

Just	before	dawn	of	the	5th	,	a	woman	cried	from	the	pa	that	the	garrison
只是	前	黎明	的	这	5th	,	一个	女士	哭	从	这	帕	那	这	驻军

[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

were	escaping	.
是	逃脱	.

5日黎明前，一名妇女从哨所喊道，守军正在逃跑。

[ðə; ði][pɑː][wɒz; wəz] [rʌʃt] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

The	pa	was	rushed	,	but	the	Hauhaus	were	gone	.
这	帕	曾是	匆忙	,	但	这	-	是	已消失	.

场面很匆忙，但 Hauhaus 乐队已经离开了。

- ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['sɛvən][men][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] .

200	women	and	children	and	7	men	were	taken	.
-	女性	和	孩子们	和	7	男人	是	已采取	.

200名妇女儿童和7名男子被带走。

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] .

The	men	were	shot	.
这	男人	是	射击	.

这些人被枪杀了。

- [ded] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] .

57	dead	bodies	were	found	.
-	死的	身体	是	成立	.

共发现57具尸体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [faʊnd] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt][spɒt][tuː; tə]

It	was	likewise	found	the	enemy	had	escaped	at	the	exact	spot	to
它	曾是	同样地	成立	这	敌人	有	逃脱	在	这	精确的	点	到

[wɪtʃ] ['wɪtˌmɔrz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] .

which	Whitmore's	attention	had	been	drawn	.
哪个	惠特莫尔	注意力	有	到过	绘制	.

人们还发现，敌人正是从惠特莫尔注意到的那个地方逃脱的。

[ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ] ['wɪtˌmɔr] [ɔː(r)]['eni][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːənz] , - ['stɑːtɪd] [ɪn] [pə'sjuːt]

Unaccompanied	by	Whitmore	or	any	of	the	Europeans	,	Rapata	started	in	pursuit
无人陪伴	经过	惠特莫尔	或者	任何	的	这	欧洲人	,	-	开始	在	追逐

[ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - .

of	the	flying	Hauhaus	.
的	这	飞行	-	.

拉帕塔没有惠特莫尔或任何欧洲人陪伴，开始追击飞行中的豪豪斯飞机。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['enəmi] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst]['riːdʒənz][ɪn] [njuː]

For	a	week	he	chased	the	enemy	through	one	of	the	wildest	regions	in	New
为了	一个	星期	他	追逐	这	敌人	通过	一	的	这	最狂野的	地区	在	新的

['ziːlənd] .

Zealand	.
新西兰	.

他花了整整一周时间，在新西兰最荒凉的地区之一追击敌人。

[hiː; hi] [ˌəʊvə'tʊk] [ænd; ənd] [kɪld] - [men] , [ænd; ənd] ['kæptʃəd] - ['prɪznər] .

He	overtook	and	killed	80	men	,	and	captured	50	prisoners	.
他	超越	和	被杀	-	男人	,	和	捕获	-	囚犯	.

他追上并杀死了80名敌军，俘虏了50名战俘。

- ['faɪtɪŋ] [men][ɔː(r)][mɔː(r)][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [tiː] ['kuːti] ,

150	fighting	men	or	more	must	have	got	away	with	Te	Kooti	,
-	斗争	男人	或者	更多的	必须	有	得到	离开	和	特	库蒂	,

至少有150名战士和Te Kooti一起逃脱了。

[hɑːf][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] ['tʃætəm] ['aɪlənd] ['prɪznər] . [-]

half	of	whom	were	perhaps	Chatham	Island	prisoners	.	[	37	]
一半	的	谁	是	也许	查塔姆	岛	囚犯	.	[	-	]

其中一半可能是查塔姆岛的囚犯。[37]

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - , ['wɪtˌmɔr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæd; həd][left] ['pɒvəti] [beɪ]

By	the	end	of	January	,	1869	,	Whitmore	and	his	men	had	left	Poverty	Bay
经过	这	结尾	的	一月	,	-	,	惠特莫尔	和	他的	男人	有	左边	贫困	湾

.

.

.

到 1869 年 1 月底，惠特莫尔和他的部下已经离开了贫困湾。

[bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [beɪ] ['setləz] [wɒz; wəz][held] ,

Before	their	departure	a	meeting	of	Poverty	Bay	settlers	was	held	,
前	他们的	离开	一个	会议	的	贫困	湾	定居者	曾是	握住	,

在他们离开之前，贫困湾的定居者们举行了一次会议。

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)][wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

to	consider	once	more	the	state	of	affairs	.
到	考虑	一次	更多的	这	状态	的	事务	.

再次审视一下现状。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['dʒænjuəri][naɪn] , [ti:] - ['faɪərz][wɜ:(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][baɪ] [naɪt] [ɒn][ðə; ði]

At	this	time	,	January	9	,	Te	Kooti's	fires	were	visible	by	night	on	the
在	这	时间	,	一月	9	,	特	-	火灾	是	可见的	经过	夜晚	在	这

['ɪnlənd; ɪn'lænd][ˌoʊpə'tɪki] [træk] ,

inland	Opotiki	track	,
内陆	奥波蒂基	追踪	,

1月9日，从内陆的奥波蒂基步道上，夜间可以看到蒂库蒂的火光。

[ænd; ənd][ti:]['wɑ:ru:][wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi][nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm] - .

and	Te	Waru	was	known	to	be	not	far	from	Puketapu	.
和	特	瓦鲁	曾是	已知	到	是	不是	远的	从	-	.

据了解，Te Waru 距离普克塔普 (Puketapu) 不远。

[æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃmənd] [ɪn'fɔ:md] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli]

At	the	meeting	Mr	.	Richmond	informed	his	audience	that	it	was	perfectly
在	这	会议	先生	.	里士满	知情的	他的	观众	那	它	曾是	完美

[seɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðeə(r)] [ɪst'eɪts] ;

safe	for	them	to	return	to	their	estates	;
安全的	为了	他们	到	返回	到	他们的	庄园	;

在会议上，里士满先生告诉听众，他们完全可以安全地返回自己的庄园；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['steɪtmənt] , [laɪk][hɪz; ɪz] - ['telɪgræm] , [hæz; həz][nɒt] [bi:n] ['verɪfaɪd][baɪ]

but	the	statement	,	like	his	Pipiwhakau	telegram	,	has	not	been	verified	by
但	这	陈述	,	喜欢	他的	-	电报	,	有	不是	到过	已验证	经过

['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] .

subsequent	events	.
随后的	活动	.

但这一声明，就像他发出的皮皮瓦考电报一样，尚未被后续事件所证实。

[ɒn][ðə; ði] 18th [ə; eɪ] [nju:] ['zi:lənd] [gə'zet] [ə'pɪəd] , [wɪð] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [prə'məuʃənz] [fɔ:(r); fə(r)]

On	the	18th	a	New	Zealand	Gazette	appeared	,	with	a	list	of	promotions	for
在	这	18th	一个	新的	新西兰	公报	出现	,	和	一个	列表	的	促销	为了

- .

Ngatapa	.
-	.

18日，新西兰政府公报刊登了一则关于Ngatapa的晋升公告。

['evri] [wʌn] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ,

Every	one	looked	for	the	name	of	Rapata	,
每一个	一	看起来	为了	这	姓名	的	-	,

每个人都在寻找拉帕塔的名字，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn'sted] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ni:di] ['relətɪv] [ɒv; əv] ['wɪtˌmɔr] .

and	found	instead	that	of	a	needy	relative	of	Whitmore	.
和	成立	反而	那	的	一个	贫困	相对的	的	惠特莫尔	.

结果却发现那是惠特莫尔一位贫困亲戚的。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['hæmlin] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hu:] ,

Nothing	was	done	for	Mr	.	Edward	Hamlin	,	a	gentleman	who	,
没有什么	曾是	完毕	为了	先生	.	爱德华	哈姆林	,	一个	绅士	WHO	,

爱德华·哈姆林先生是一位绅士，但他却无人理会。

[bɪ'saɪdz] ['leɪbərɪŋ] ['veri] [hɑ:d] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌævə'keɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən][ɪn'tɜ:prətə(r)] ,

besides	laboring	very	hard	at	his	avocation	as	an	interpreter	,
除了	劳动	非常	难的	在	他的	业余爱好	作为	一个	翻译	,

除了在翻译这一职业上辛勤耕耘之外，

[hæd; həd] [wɜːkt] [laɪk][ə; eɪ][kɑːt] - [hɔːs] [tuː; tə]['ekspədaɪt][ðə; ði]['trænzɪt][ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

had	worked	like	a	cart	-	horse	to	expedite	the	transit	of	ammunition	and
有	工作	喜欢	一个	大车	-	马	到	加快	这	交通	的	弹药	和

[stɔːz] [tuː; tə] - ;

stores	to	Ngatapa	;
商店	到	-	;

像驮马一样，加快了向恩加塔帕运送弹药和物资的速度；

[bʌt; bət]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['menʃ(ə)nd] [huː] [dɪd]['lɪt(ə)l] [wɜːθ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] .

but	others	were	mentioned	who	did	little	worth	speaking	of	.
但	其他的	是	提及	WHO	做过	小的	值得	请讲	的	.

但也有一些人被提及，但他们的贡献却微不足道。

['priːviəs] [tuː; tə] ['liːvɪŋ] ['pɒvəti] [beɪ] ,

Previous	to	leaving	Poverty	Bay	,
以前的	到	离开	贫困	湾	,

离开贫困湾之前，

['kɜːn(ə)l] ['wɪtˌmɔr] [səʊld][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] — [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['prɒpəti] — [tuː; tə][ə; eɪ]

Colonel	Whitmore	sold	a	number	of	horses	—	the	Government	property	—	to	a
上校	惠特莫尔	卖	一个	数字	的	马匹	—	这	政府	财产	—	到	一个

['dʒentlmən] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] ,

gentleman	to	whom	he	was	indebted	,
绅士	到	谁	他	曾是	负债累累	,

惠特莫尔上校将一些马匹——属于政府财产——卖给了一位他欠债的绅士。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nɒmɪn(ə)l][sʌm] (£1 [pə(r)] [hed]) ,

for	a	nominal	sum	(	£1	per	head	)	,
为了	一个	名义上的	和	(	£1	每	头	)	,

只需象征性地支付（每人1英镑），

[wen] [ðəʊz] ['hɔːsɪz] [mait] [hæv; həv] ['riːəlaɪz] £7 [ɔː(r)] £8 [ɪf] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n]

when	those	horses	might	have	realised	£7	or	£8	if	offered	for	public	competition
什么时候	那些	马匹	可能	有	意识到	£7	或者	£8	如果	提供	为了	民众	竞赛

.

:

.

如果这些马匹参加公开比赛，它们可能会获得 7 或 8 英镑的收入。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][feə(r)][tuː; tə] [seɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [smɪθ] , [ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] [ɒv; əv]

It	is	but	fair	to	say	,	however	,	that	Mr	.	G	.	Smith	,	the	purchaser	of
它	是	但	公平的	到	说	,	然而	,	那	先生	.	G	.	史密斯	,	这	购买者	的

[ðəʊz] ['hɔːsɪz] ,

those	horses	,
那些	马匹	,

不过，可以公平地说，购买这些马匹的G·史密斯先生，

[wɒz; wəz][ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl][ɪ'regjələ(r)] .

was	unaware	that	the	transaction	was	at	all	irregular	.
曾是	不知情	那	这	交易	曾是	在	全部	不规律的	.

完全没有意识到这笔交易有任何不合规之处。

[ðʌs] [endid] ['wɪtˌmɔrz] [iːst] [kəʊst] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] - - [naɪn] .

Thus	ended	Whitmore's	East	Coast	campaign	of	1868	-	9	.
因此	结束	惠特莫尔	东方	海岸	活动	的	-	-	9	.

至此，惠特莫尔 1868-9 年的东海岸战役结束了。

['djʊərɪŋ][ɪts]['prəʊgres][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['mʌni] [hæd; həd] [biːn] ['skwɔndəd] ,

During	its	progress	a	great	deal	of	public	money	had	been	squandered	,
期间	它是	进步	一个	伟大的	交易	的	民众	钱	有	到过	挥霍	,

在此过程中，大量公共资金被浪费了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [əˈprəʊpriətli] [endid] [wɪð] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['prɒpəti] [baɪ][ðə; ði]

and	it	appropriately	ended	with	a	sacrifice	of	the	public	property	by	the
和	它	适当	结束	和	一个	牺牲	的	这	民众	财产	经过	这

[kəˈmɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .

commanding	officer	.
指挥	官	.

最终，指挥官牺牲了公共财产，这场冲突也算是圆满结束。

['wɪtˌmɔrz] [dɪ'spætʃ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [kleɪmd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['merɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [fɔː(r); fə(r)]

Whitmore's	despatches	,	as	usual	,	claimed	the	chief	merit	of	the	success	for
惠特莫尔	电报	,	作为	通常	,	声称	这	首席	优点	的	这	成功	为了

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

惠特莫尔的报道一如既往地将胜利的主要功劳归于自己。

[ðəʊ] [ðə; ði] [sək'ses] [wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [djuː] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs]

though	the	success	was	unquestionably	due	to	Mr	.	M'Lean	,	in	the	first	place
尽管	这	成功	曾是	毫无疑问	到期的	到	先生	.	-	,	在	这	第一的	地方

,

,
,

虽然毫无疑问，这一成功首先要归功于麦克莱恩先生，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst][tuː; tə] - .

and	in	the	next	to	Rapata	.
和	在	这	下一个	到	-	.

紧邻拉帕塔。

[baɪ]['mɪstə(r)] . - [ðə; ði] ['neɪtɪv] [fɔːs] [wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] ;

By	Mr	.	M'Lean	the	native	force	was	organised	,	and	the	campaign	initiated	;
经过	先生	.	-	这	本国的	力量	曾是	有组织的	,	和	这	活动	启动	;

由麦克莱恩先生组织了当地军队，并开始了这场战役；

[baɪ][hɪm] - ['stɜːlɪŋ] ['kwɒlətiz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd]['juːtəlaɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

by	him	Rapata's	sterling	qualities	were	discovered	and	utilised	for	the
经过	他	-	英镑	品质	是	发现	和	利用	为了	这

['kɒləni] .

colony	.
殖民地	.

是他发现了拉帕塔的卓越品质，并将其运用到殖民地中。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] - , - [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] .

But	for	Rapata	,	Ngatapa	would	never	have	been	taken	.
但	为了	-	,	-	会	绝不	有	到过	已采取	.

如果不是拉帕塔，纳加塔帕永远不会被占领。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][pɑː][ænd; ənd][ɪts] ['ɪntrɪkət] [ə'prəʊtʃɪz] ; [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

He	discovered	the	pa	and	its	intricate	approaches	;	he	took	up	position	;
他	发现	这	帕	和	它是	错综复杂	方法	;	他	采取	向上	位置	;

他发现了这种战术及其复杂的方法；他占据了有利位置；

['tʃiːfli] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði][plæn][fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɒv; əv][ɪts] ['gærɪsn] ; [stɔːm]

chiefly	arranged	the	plan	for	cutting	off	the	retreat	of	its	garrison	;	stormed
主要	安排	这	计划	为了	切割	离开	这	撤退	的	它是	驻军	;	暴风雨

[ðə; ði] ['trentʃɪz] ;

the	trenches	;
这	战壕	;

主要负责制定切断守军退路的计划；攻占战壕；

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['wɪtˌmɔrz] [ɪn'kɒmpɪtəns] , [wʊd] [hæv; həv] ['kæptʃəd] ['evri] [səʊl] [ɪn]
and 和 **but** 但 **for** 为了 **Whitmore's** 惠特莫尔 **incompetence** 无能 **,** , **would** 会 **have** 有 **captured** 捕获 **every** 每一个 **soul** 灵魂 **in** 在
- .
Ngatapa .
- .

若非惠特莫尔的无能，他本可以俘获恩加塔帕的每一个人。

[ɒv; əv] - - [kɪld] [ɪn] [ðɪs] [kæm'peɪn] , - [wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] [baɪ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Of 的 **230** - **Hauhaus** - **killed** 被杀 **in** 在 **this** 这 **campaign** 活动 **,** , **180** - **were** 是 **slain** 被杀 **by** 经过 **Rapata** - **and** 和 **his** 他的
[men] ,
men 男人 **,** ,

在这场战役中阵亡的230名豪豪斯人中，有180人是被拉帕塔及其部下杀死的。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ˌjʊərə'piːənz] ; [hɑːf][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] - , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['feəli] [-
assisted 协助 **by** 经过 **half** 一半 **a** 一个 **dozen** 打 **Europeans** 欧洲人 **;** ; **half** 一半 **the** 这 **remaining** 其余的 **50** - **,** , **it** 它 **may** 可能 **be** 是 **fairly** 相当 **[** [**38** -
]
]
]

在六名欧洲人的协助下；其余 50 人中的一半，可能相当[38]

[ə'sjuːmd] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , ['liːvɪŋ] - [æz; əz]
assumed 假定 **,** , **were** 是 **destroyed** 损毁 **by** 经过 **Rapata** - **and** 和 **his** 他的 **people** 人们 **,** , **leaving** 离开 **25** - **as** 作为
['wɪtˌmɔrz] [ʃeə(r)] .
Whitmore's 惠特莫尔 **share** 分享 **.** .

据推测，这些房屋被拉帕塔和他的族人摧毁，只剩下 25 间属于惠特莫尔。

[ɔːl][ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [baɪ] - .
All 全部 **the** 这 **prisoners** 囚犯 **were** 是 **captured** 捕获 **by** 经过 **Rapata** - **.** .

所有囚犯都被拉帕塔俘虏了。

[tuː; tə][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] - [wiː; wi] [meɪ] [ə'skraɪb] [ðæt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [mə'rɑːl] [ɒv; əv]
To 到 **the** 这 **fall** 落下 **of** 的 **Ngatapa** - **we** 我们 **may** 可能 **ascribe** 归咎于 **that** 那 **improvement** 改进 **in** 在 **the** 这 **morale** 士气 **of** 的
[ðə; ði] [kən'stæbjələri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['vɪzəb(ə)l]['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [pɑː][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] .
the 这 **Constabulary** 警察 **which** 哪个 **has** 有 **been** 到过 **visible** 可见的 **ever** 曾经 **since** 自从 **that** 那 **pa** 帕 **was** 曾是 **captured** 捕获 **.** .

恩加塔帕的陷落或许可以解释自该堡垒被攻占以来，宪兵队士气明显提升的原因。

['wɪtˌmɔrz] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['feljər] , [ʌnrɪ'diːmd] [baɪ]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l] [gliːm] [ɒv; əv] [sək'ses] ,
Whitmore's 惠特莫尔 **interminable** 没完没了 **failures** 失败 **,** , **unredeemed** 未兑换 **by** 经过 **even** 甚至 **a** 一个 **partial** 部分的 **gleam** 闪耀 **of** 的 **success** 成功 **,** ,

惠特莫尔接连不断的失败，甚至连一丝成功的曙光都没有。

[hæd; həd] [tɔːt] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [æz; əz][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l]
had 有 **taught** 教授 **his** 他的 **men** 男人 **to** 到 **look** 看 **forward** 向前 **to** 到 **defeat** 击败 **as** 作为 **an** 一个 **inevitable** 不可避免的
['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tæktɪks] ,
consequence 结果 **of** 的 **his** 他的 **tactics** 策略 **,** ,

他教导部下要预料到失败，认为这是他战术的必然结果。

[ɪf] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd] [sʌtʃ] .
if 如果 **they** 他们 **may** 可能 **be** 是 **termed** 称为 **such** 这样的 **.** .

如果可以这样称呼它们的话。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fəˈmɪliə(r)] ['seɪɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][men]['ɑːftə(r)] - , [ðæt] “ [ðeɪ] [wʊd]
It **was** **a** **familiar** **saying** **amongst** **the** **men** **after** **Ngatapa** **,** **that** **“** **they** **would**
它 曾是 一个 熟悉的 说 在 这 男人 后 - , 那 “ 他们 会
['fɒləʊ] - ['eniweə(r)] .
follow **Rapata** **anywhere** **.**
跟随 - 任何地方 .

在恩加塔帕之后，男人们之间流传着这样一句谚语：“他们会追随拉帕塔到任何地方。”

” [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][rɪˈtaɪə(r)][bɪˈfɔː(r)][ə; eɪ] [kənˈtemptəbl] [fəʊ] ,
” **They** **had** **been** **accustomed** **to** **retire** **before** **a** **contemptible** **foe** **,**
” 他们 有 到过 习惯 到 退休 前 一个 可鄙 敌人 ,

他们早已习惯于在卑微的敌人面前退缩，

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈvɜːs] [ðə; ði] ['præktɪs] .
and **Rapata** **had** **shewn** **them** **how** **to** **reverse** **the** **practice** **.**
和 - 有 展示 他们 如何 到 撤销 这 实践 .

拉帕塔向他们展示了如何扭转这种做法。

[ˌɪndʒuˈdɪʃəs] [frendz] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['wɪtˌmɔr] [hæv; həv] [preɪzd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['kwɒlətiz] [hiː; hi]
Injudicious **friends** **of** **Colonel** **Whitmore** **have** **praised** **him** **for** **qualities** **he**
不明智的 朋友们 的 上校 惠特莫尔 有 赞扬 他 为了 品质 他
[kæn; kən]['nevə(r)] [pə'zes] .
can **never** **possess** **.**
能 绝不 具有 .

惠特莫尔上校的一些不明智的朋友称赞他拥有他永远不可能具备的品质。

[ðə; ði] [best] [frend] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɒfɪsə(r)][ɪz][hiː; hi] [huː] [pɔɪnts] [aʊt] [ðəʊz] [dɪ'fekts] [wɪtʃ] [mɑː(r)][hɪz; ɪz]
The **best** **friend** **of** **that** **officer** **is** **he** **who** **points** **out** **those** **defects** **which** **mar** **his**
这 最好的 朋友 的 那 官 是 他 WHO 积分 出去 那些 缺陷 哪个 马尔 他的
['efəts] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] ['kɒləni] .
efforts **to** **serve** **the** **colony** **.**
努力 到 服务 这 殖民地 .

那位军官最好的朋友就是指出他为殖民地服务时所存在的缺陷的人。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [sed]
He **has** **been** **praised** **for** **the** **state** **of** **efficiency** **to** **which** **he** **is** **said**
他 有 到过 赞扬 为了 这 状态 的 效率 到 哪个 他 是 说
[tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [truːps] ;
to **have** **brought** **the** **troops** **;**
到 有 带来 这 军队 ;

据说他使军队达到了很高的效率水平，因此受到了赞扬；

[bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
but **,** **notwithstanding** **a** **saying** **to** **the** **contrary** **,**
但 , 虽然 一个 说 到 这 相反 ,

但是，尽管有人持相反观点，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] “ [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
it **is** **possible** **to** **have** **“** **too** **much** **of** **a** **good** **thing** **.**
它 是 可能的 到 有 “ 也 很多 的 一个 好的 事物 .

好事过头也是有可能的。

” [ɒn][sʌm; səm] [əˈkeɪʒnz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [nəʊn] ,
” **On** **some** **occasions** **,** **it** **is** **well** **known** **,**
” 在 一些 场合 , 它 是 出色地 已知 ,

“在某些情况下，这是众所周知的，

[ðə; ði][men][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [wɔːn] [aʊt][baɪ][ðə; ði][ʌn'mɜːsɪfʊl; -f(ə)l] [ɪg'zækʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

the	men	have	been	so	worn	out	by	the	unmerciful	exactions	to	which	they
这	男人	有	到过	所以	磨损	出去	经过	这	无情	提取	到	哪个	他们

[hæv; həv] [biːn] [səb'dʒektɪd][baɪ] ['wɪtˌmɔrz] [aɪ'diəz][ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] ,

have	been	subjected	by	Whitmore's	ideas	of	discipline	,
有	到过	受	经过	惠特莫尔	想法	的	纪律	,

男人们因为惠特莫尔严苛的纪律观念而精疲力竭。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] [ʌn'fɪt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] .

that	they	were	utterly	unfit	to	take	the	field	.
那	他们	是	完全地	不合格	到	拿	这	场地	.

他们完全不适合上场比赛。

[ðeɪ] [deə(r)][nɒt] [kəm'pleɪn] ;

They	dare	not	complain	;
他们	敢	不是	抱怨	;

他们不敢抱怨;

[fɔː(r); fə(r)][ʃʊd; ʃəd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ɒn][ðə; ði]

for	should	one	of	them	presume	to	write	to	a	newspaper	on	the
为了	应该	一	的	他们	怙	到	写	到	一个	报纸	在	这

['sʌbdʒɪkt] ,

subject	,
主题	,

如果其中有人胆敢就此事给报社写信,

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə] ['wɪtˌmɔr] ,

and	the	name	of	the	writer	be	known	to	Whitmore	,
和	这	姓名	的	这	作家	是	已知	到	惠特莫尔	,

并且惠特莫尔要知道作者的名字。

[ɪk'spʌlʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'stæbjələri] [æz; əz][ə; eɪ] “ ['dɜːti][bɜːd] ” [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l]

expulsion	from	the	Constabulary	as	a	“	dirty	bird	”	would	be	the	probable
驱逐	从	这	警察	作为	一个	“	肮脏的	鸟	”	会	是	这	可能

['kɒnsɪkwəns] .

consequence	.
结果	.

被警队开除，被视为“害群之马”可能是最可能的后果。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['kɒləni] [hæz; həz] [lɒst] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [gʊd] [men][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

There	is	no	doubt	the	colony	has	lost	the	services	of	good	men	in	this	way	,
那里	是	不	怀疑	这	殖民地	有	丢失的	这	服务	的	好的	男人	在	这	方式	,

毫无疑问，殖民地因此失去了许多优秀人才。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [siːm] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

and	no	one	seems	inclined	to	put	a	stop	to	such	a	state	of	affairs	.
和	不	一	似乎	倾斜	到	放	一个	停止	到	这样的	一个	状态	的	事务	.

似乎没有人愿意制止这种局面。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðə; ði] ['kɒləni] [hæz; həz][nɒt] [geɪnd] [mʌtʃ] [baɪ] [rɪ'teɪnɪŋ] ['kɜːn(ə)l]

It	must	be	confessed	the	colony	has	not	gained	much	by	retaining	Colonel
它	必须	是	坦白	这	殖民地	有	不是	获得	很多	经过	保留	上校

['wɪtˌmɔr] [ɪn] [kə'mɑːnd] .

Whitmore	in	command	.
惠特莫尔	在	命令	.

必须承认，继续让惠特莫尔上校担任指挥官并没有给殖民地带来多少好处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [hiː; hi][sə'plɑːnt, -'plænt] ['kɜːn(ə)l] - [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz]

It	is	said	he	supplanted	Colonel	M'Donnell	at	the	very	time	he	was
它	是	说	他	取代	上校	-	在	这	非常	时间	他	曾是

['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn] - [dɪ'fens] .

writing	to	the	newspapers	in	M'Donnell's	defence	.
写作	到	这	报纸	在	-	防御	.

据说，就在他写信给报纸为麦唐奈辩护的时候，他却取代了麦唐奈上校的位置。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːðə(r)] ['steɪtɪd] [ðæt] ['dɒkjumənts][ɪg'zɪst][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][fækt] , [ænd; ənd] ,

It	is	further	stated	that	documents	exist	to	prove	the	fact	,	and	,
它	是	更远	声明	那	文件	存在	到	证明	这	事实	,	和	,

报告还指出，有文件可以证明这一事实，并且，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kləʊz] [kə'nekʃn] [ðæt][ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'fens] ['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd]

looking	at	the	close	connection	that	exists	between	the	Defence	Minister	and
寻找	在	这	关闭	联系	那	存在	之间	这	防御	部长	和

['kɜːn(ə)l] ['wɪtˌmɔr] ,

Colonel	Whitmore	,
上校	惠特莫尔	,

纵观国防部长与惠特莫尔上校之间的密切关系，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'laɪkli] .

it	is	not	unlikely	.
它	是	不是	不太可能	.

这并非不可能。

[jet] ['kɜːn(ə)l] - [dɪd] [mʌtʃ] [gʊd] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒləni] .

Yet	Colonel	M'Donnell	did	much	good	service	for	the	colony	.
然而	上校	-	做过	很多	好的	服务	为了	这	殖民地	.

然而，麦克唐纳上校为殖民地做出了许多贡献。

[hiː; hi]['nevə(r)] [ə'laʊd] - [tuː; tə]['ruːɪn][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['dɪstrɪkt] ,

He	never	allowed	Titokowaru	to	ruin	an	extensive	district	,
他	绝不	允许	-	到	废墟	一个	广泛的	区	,

他从未允许蒂托科瓦鲁破坏大片地区。

[ænd; ənd][draɪv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [fɔːs] [bɪ'fɔː(r)][hɪm][laɪk][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] ;

and	drive	the	European	force	before	him	like	a	flock	of	sheep	;
和	驾驶	这	欧洲的	力量	前	他	喜欢	一个	群	的	羊	;

像驱赶羊群一样驱赶欧洲军队；

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['prɒbəb(ə)l] - [wʊd] [hæv; həv] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] [-]

nor	is	it	probable	M'Donnell	would	have	permitted	the	[	39	]
也不	是	它	可能	-	会	有	允许	这	[	-	]

麦当劳也不太可能允许[39]

[fiːnd] - [laɪk] ['kænɪbl] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]

fiend	-	like	cannibal	to	escape	with	impunity	had	he	been	in	command	of
恶魔	-	喜欢	食人族	到	逃脱	和	免责	有	他	到过	在	命令	的

['wɪtˌmɔrz] [lɑːdʒ] [fɔːs] .

Whitmore's	large	force	.
惠特莫尔	大的	力量	.

如果由他指挥惠特莫尔的大军，这个恶魔般的食人魔就能逍遥法外。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['set(ə)lɪŋ]	[ðə; ði]	[lænd]	['kwestʃən]	—	“	[ðeə(r)]	[ɪz][nəʊ][ʃʊə(r)]	[faʊn'deɪʃ(ə)n]	[bɪlt]	[ɪn]	[blʌd]	”	—
SETTLING	**THE**	**LAND**	**QUESTION**	**—**	**“**	**THERE**	**IS**	**NO**	**SURE**	**FOUNDATION**	**BUILT**	**IN**	**BLOOD**	**”**	**—**
安顿	这	土地	问题	—	“	那里	是	不	当然	基础	建造	在	血	”	—

[kə'læps]	[ɒv; əv]	['neɪtɪv]	['pɒləsi]	[ɒn]	[west]	[kəʊst]	—	[si:ld]	['ɔ:dərs]	—	[ˌfɑ:kɑ:'tɑ:ni:]	—
COLLAPSE	**OF**	**NATIVE**	**POLICY**	**ON**	**WEST**	**COAST**	**—**	**SEALED**	**ORDERS**	**—**	**WHAKATANE**	**—**
坍塌	的	本国的	政策	在	西方	海岸	—	密封	订单	—	瓦卡塔尼	—

.
MOHAKA **.**
莫哈卡 .

解决土地问题——“血汗铸就的根基并不稳固”——西海岸原住民政策的崩溃——密封命令——瓦卡塔尼——莫哈卡。

[ðə; ði]['raɪtə(r)]	[wʊd]	[feɪn]	[drɔ:]	[ə; eɪ][veɪl]['əʊvə(r)]	['sʌbsɪkwənt]	[prə'si:dɪŋz]	[æt; ət]	['pɒvəti]	[beɪ]	,
The	**writer**	**would**	**fain**	**draw**	**a** **veil**	**over**	**subsequent**	**proceedings**	**at**	**Poverty**	**Bay**	**,**
这	作家	会	欣然	画	一个 面纱	超过	随后的	诉讼程序	在	贫困	湾	,

作者不愿赘述贫困湾后续的事件经过。

[bʌt; bət][ɪm'pɔ:t(ə)nt]	['ɪntrəsts]	[ɑ:(r); ə(r)][æt; ət]	[steɪk]	[wɪtʃ]	[wʊd]	['rendə(r)]	[kən'si:lmənt]	['krɪmɪn(ə)l]	.
but	**important**	**interests**	**are**	**at**	**stake**	**which**	**would**	**render**	**concealment**	**criminal**	**.**
但	重要的	兴趣	是	在	赌注	哪个	会	使成为	隐蔽	刑事	.

但事关重大利益，隐瞒真相将构成犯罪。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ]	[sə'faɪs]	, [haʊ'evə(r)]	,
It	**may**	**suffice**	**,**	**however**	**,**
它	可能	足够了	,	然而	,

但这或许就足够了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][tu:; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[wʌns][mɔ:(r)][ə; eɪ]	['set(ə)lmənt]	[ɒv; əv][ðə; ði][lænd]	['kwestʃən]
for	**the**	**present**	**to**	**say**	**that**	**once**	**more**	**a**	**settlement**	**of**	**the**	**land**	**question**
为了	这	展示	到	说	那	一次	更多的	一个	沉降	的	这	土地	问题

[wɒz; wəz]	[ə'temptɪd]	.
was	**attempted**	**.**
曾是	尝试过	.

目前可以这样说，土地问题再次得到了解决。

[kəm'baɪnd]	[wɪð]	[wɒt]	['mɪnɪstər]	[ˌreprɪ'zent]	[æz; əz]	['wɪtˌmɔrz]	['vɪktəri]	[æt; ət]	-	,
Combined	**with**	**what**	**ministers**	**represent**	**as**	**Whitmore's**	**victory**	**at**	**Ngatapa**	**,**
合并	和	什么	部长们	代表	作为	惠特莫尔	胜利	在	-	,

再加上部长们所认为的惠特莫尔在恩加塔帕的胜利，

[ðə; ði]	['set(ə)lmənt]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	['dɪfɪkəlt]	['kwestʃən]	[mait]	[hæv; həv][sʌm; səm]	[ɪ'fekt]	[ɪn]	[dɪ'spəʊzɪŋ]	[ə; eɪ]
the	**settlement**	**of**	**a**	**difficult**	**question**	**might**	**have**	**some**	**effect**	**in**	**disposing**	**a**
这	沉降	的	一个	难的	问题	可能	有	一些	影响	在	处置	一个

[bæm'bu:zld]	['kɒləni]	[tu:; tə]	[fə'get]	[ðə; ði]	[west]	[kəʊst]	[dɪ'zɑ:stəs]	.
bamboozled	**colony**	**to**	**forget**	**the**	**West**	**Coast**	**disasters**	**.**
被骗了	殖民地	到	忘记	这	西方	海岸	灾难	.

解决一个棘手的问题或许能对让受蒙蔽的殖民地人民忘记西海岸的灾难起到一定作用。

[ə'kɔ:dɪŋli]	,	['gʌvənmənt]	[set][tu:; tə]	[wɜ:k]	[tu:; tə]	[ə'kʌmplɪʃ]	[ðeə(r)]	['pɜ:pəs]	[æt; ət]	['eni]	['sækrɪfaɪs]
Accordingly	**,**	**Government**	**set**	**to**	**work**	**to**	**accomplish**	**their**	**purpose**	**at**	**any**	**sacrifice**
因此	,	政府	放	到	工作	到	完成	他们的	目的	在	任何	牺牲

[ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l]	.
of	**principle**	**.**
的	原则	.

因此，政府开始不惜一切代价实现其目的，甚至牺牲原则。

[bɪ'twi:n]	[nəʊ'vembə(r)]	,	-	,	[ænd; ənd]	['februəri]	,	-	,	['meni]	['prɪznər]	[nəʊn]	[tu:; tə][bi:; bi]
Between	**November**	**,**	**1868**	**,**	**and**	**February**	**,**	**1869**	**,**	**many**	**prisoners**	**known**	**to**	**be**
之间	十一月	,	-	,	和	二月	,	-	,	许多	囚犯	已知	到	是

['ɪmplɪkeɪtɪd]	[ɪn][ðə; ði]	['mə:də]	[wɜ:(r); wə(r)]	['kæptʃəd]	,
implicated	**in**	**the**	**murders**	**were**	**captured**	**,**
牵涉其中	在	这	谋杀案	是	捕获	,

1868年11月至1869年2月间，许多已知与谋杀案有关的囚犯被抓获。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [prə'fesɪdli] ['lɔɪəl] [tʃiːfs] [ænd; ənd][tuː; tə]['kwɒndæm]

some	of	them	related	to	professedly	loyal	chiefs	and	to	quondam
一些	的	他们	有关的	到	公开地	忠诚	酋长们	和	到	quondam

[ɒv; əv]

-	-	.

Hauhaus	of	1865	.
-	的	-	.

其中一些与自称忠诚的酋长和 1865 年的 Quondam Hauhaus 有关。

[wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][əd'hiːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , [ðeə(r)] ['relətɪvz] [wɜː(r); wə(r)]

With	the	view	of	securing	the	adhesion	of	the	latter	,	their	relatives	were
和	这	看法	的	确保	这	粘附	的	这	后者	,	他们的	亲属	是

[pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

permitted	to	escape	,
允许	到	逃脱	,

为了确保后者的依附，他们的亲属被允许逃走。

['ɑːftə(r)] [mɒk] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz]['siːkrət] , [ig,zæmi'neiʃənz] .

after	mock	,	and	in	some	cases	secret	,	examinations	.
后	嘲笑	,	和	在	一些	案例	秘密	,	考试	.

在模拟考试（有时甚至是秘密考试）之后。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] ['evɪdəns] [wɒz; wəz] ['tendəd] [ðæt] ['krimineit] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

In	some	cases	evidence	was	tendered	that	criminated	the	accused	,	but	it
在	一些	案例	证据	曾是	已提交	那	被定罪	这	被告	,	但	它

[wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] .

was	refused	.
曾是	拒绝	.

有些案件中，提交的证据足以证明被告有罪，但却被拒绝采纳。

[ə'gen] , [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [nəʊn] [ɔː(r)] [sə'spektɪd] - [wɒz; wəz] [ri'zɔːt] [tuː; tə][ɪn]

Again	,	the	assistance	of	known	or	suspected	Hauhaus	was	resorted	to	in
再次	,	这	协助	的	已知	或者	怀疑	-	曾是	复原	到	在

['set(ə)lɪŋ][ðə; ði][lænd]['kwestʃən] .

settling	the	land	question	.
安顿	这	土地	问题	.

再次，在解决土地问题时，求助于已知的或疑似的豪豪斯家族成员。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] , [ðæt] [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - , ['meni] ['mɜːdəəz] [hæd; həd][gɒt]

The	result	was	,	that	by	the	end	of	March	,	1869	,	many	murderers	had	got
这	结果	曾是	,	那	经过	这	结尾	的	行进	,	-	,	许多	杀人犯	有	得到

[ɒf] ,

off	,
离开	,

结果是，到1869年3月底，许多谋杀犯逍遥法外。

[ɒv; əv] [huːz] [gɪlt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['kwestʃən] ,

of	whose	guilt	there	was	no	question	,
的	谁	有罪	那里	曾是	不	问题	,

他的罪行毫无争议，

[ænd; ənd][men][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['gʌvənmənt] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [kə'mɪtɪd]

and	men	were	employed	by	Government	who	should	have	been	committed
和	男人	是	受雇	经过	政府	WHO	应该	有	到过	坚定的

[tuː; tə][kləʊz] ['kʌstədi] .

to	close	custody	.
到	关闭	保管	.

政府雇佣了一些本应被严密监禁的人员。

['i:v(ə)n][ðə; ði][spaɪz] [hu:] ['gaɪdɪd][ðə; ði] ['mɜ:dəəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['slɔ:tə(r)] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] [bɪgz] -
Even **the** **spies** **who** **guided** **the** **murderers** **to** **the** **slaughter** **of** **Major** **Biggs** **'** -
甚至 这 间谍 WHO 引导 这 杀人犯 到 这 屠宰 的 主要的 比格斯 -
['fæməli] ,
family **,**
家庭 ,

甚至连那些引导凶手屠杀比格斯少校一家人的间谍，

[ðə; ði] ['wɪlsənz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)][set][æt; ət] ['lɪbəti] .
the **Wilsons** **,** **and** **others** **were** **set** **at** **liberty** **.**
这 威尔逊 , 和 其他的 是 放 在 自由 .

威尔逊一家和其他人被释放了。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [spaɪz][wɒz; wəz] [kəɛpə] , [ə; eɪ]['nəʊtɪd]['skaʊndrəl] , [sʌn][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f]
One **of** **those** **spies** **was** **Karepa** **,** **a** **noted** **scoundrel** **,** **son** **to** **the** **Hauhau** **chief**
一 的 那些 间谍 曾是 卡雷帕 , 一个 著名的 恶棍 , 儿子 到 这 豪豪 首席
- - ,
Tamihana **Ruatapu** **,**
- - ,

其中一名间谍是卡雷帕 (Karepa)，他是一位著名的恶棍，是 Hauhau 酋长塔米哈纳·鲁阿塔普 (Tamihana Ruatapu) 的儿子，

[hu:z] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði][lænd]['kwestʃən][wɒz; wəz][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
whose **influence** **in** **the** **land** **question** **was** **of** **some** **importance** **.**
谁 影响 在 这 土地 问题 曾是 的 一些 重要性 .

他在土地问题上的影响力相当重要。

['ʌðə(r)] [pə'vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][wɜ:(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] ,
Other **perversions** **of** **justice** **were** **permitted** **,**
其他 变态 的 正义 是 允许 ,

其他歪曲正义的行为也被允许了。

[ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ði:z] ['sɪŋgjələ(r)] [træn'zækʃnz] [stæŋk][ɪn][ðə; ði]['nɒstrəlz][ɒv; əv][ɔ:l] [
until **everything** **connected** **with** **these** **singular** **transactions** **stank** **in** **the** **nostrils** **of** **all** **[**
直到 一切 连接 和 这些 单数 交易 臭 在 这 鼻孔 的 全部 [
-]
40 **]**
-]

直到与这些特殊交易有关的一切都令人作呕[40]

[bʌt; bət] [ðəʊz] [hu:] , [frɒm; frəm] ['ɪntrəstɪd] ['moʊtɪvz] , [ʃʌt] [ðeə(r)] [aɪz] [ɔ:(r)] [lʊkt] [ɒn][ɪn]['saɪləns] .
but **those** **who** **,** **from** **interested** **motives** **,** **shut** **their** **eyes** **or** **looked** **on** **in** **silence** **.**
但 那些 WHO , 从 感兴趣的 动机 , 关闭 他们的 眼睛 或者 看起来 在 在 沉默 .

但有些人出于某种利益动机，闭上眼睛或默默地看着。

[ɪn][ðə; ði]['ɪntərɪm] , ['wɪtˌmɔr] , [ɒn][ðə; ði][west] [kəʊst] ,
In **the** **interim** **,** **Whitmore** **,** **on** **the** **West** **Coast** **,**
在 这 临时 , 惠特莫尔 , 在 这 西方 海岸 ,

在此期间，西海岸的惠特莫尔

[hæd; həd] [dʌn] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [rɪ'vɜ:s] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)][ə'pɪnjən] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz]['merɪts] .
had **done** **little** **to** **reverse** **the** **popular** **opinion** **respecting** **his** **merits** **.**
有 完毕 小的 到 撤销 这 受欢迎的 观点 尊重 他的 优点 .

但他并未采取任何措施来扭转公众对他功绩的评价。

[hɪz; ɪz] [nəʊ'tɔ:riəs] [ɪn'fɜ:məti][ɒv; əv]['tempə(r)][hæd; həd] [dɪs'gʌstɪd] ['aʊə(r)] ['neɪtɪv] ['ælaɪz] ,
His **notorious** **infirmity** **of** **temper** **had** **disgusted** **our** **native** **allies** **,**
他的 臭名昭著 虚弱 的 脾气 有 厌恶 我们的 本国的 盟国 ,

他出了名的暴躁脾气令我们的本土盟友感到厌恶。

[huː] [əˈkjuːzd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [bɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][ˌwɔŋəˈnui; -ˈnuːi] .

who	accused	him	to	the	Governor	before	his	face	at	Wanganui	.
WHO	被告	他	到	这	州长	前	他的	脸	在	旺加努伊	.

在旺加努伊，有人当着总督的面指控他。

[θɪŋz] , [ɪnˈdiːd] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːs] [ðæt] [ˈneɪtɪvz] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][ˌɑːr ˈiː] - [ɪnˈlɪst]

Things	,	indeed	,	had	come	to	such	a	pass	that	natives	refused	to	re	-	enlist
事物	,	的确	,	有	来	到	这样的	一个	经过	那	本地人	拒绝	到	关于	-	入伍

[ˈɑːftə(r)][ðeə(r)][taɪm][ɪkˈspaɪəd] ,

after	their	time	expired	,
后	他们的	时间	已到期	,

事情确实已经发展到如此地步，以至于土著居民在服役期满后拒绝再次入伍。

[ənˈles] [ʌnˈhɜːd] - [ɒv; əv][ˈprɪvəlɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [kənˈsiːd] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

unless	unheard	-	of	privileges	were	conceded	;	and	as	the	state	of	the
除非	闻所未闻	-	的	特权	是	承认	;	和	作为	这	状态	的	这

[ˈkɒləni] [wʊd] [nɒt] [pəˈmɪt] [sʌtʃ] [kənˈseʃ(ə)nz] ,

colony	would	not	permit	such	concessions	,
殖民地	会	不是	允许	这样的	让步	,

除非给予前所未有的特权；而殖民地政府不会允许这样的让步，

[ænd; ənd] [ˈmɪnɪstər] [fɪəd] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈneɪtɪv] [ˈpɒləsi] , [sʌtʃ] [æz; əz]

and	ministers	feared	it	might	be	discovered	that	their	native	policy	,	such	as
和	部长们	害怕	它	可能	是	发现	那	他们的	本国的	政策	,	这样的	作为

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

大臣们担心他们的本土政策（如果真能称之为政策的话）可能会被发现。

[hæd; həd] [ˈʌtəli] [ˈbrəʊkən] [daʊn] ,

had	utterly	broken	down	,
有	完全地	破碎的	向下	,

彻底崩溃了，

[ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [dɪˈnjuːd] [ðə; ði] [iːst] [kəʊst] [ɒv; əv][ɪts]['əʊnli][əˈveɪləb(ə)l] [fɔːs] — -

they	decided	to	denude	the	East	Coast	of	its	only	available	force	—	Rapata's
他们	决定	到	剥夺	这	东方	海岸	的	它是	仅有的	可用的	力量	—	-

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [traɪbz] .

and	other	tribes	.
和	其他	部落	.

他们决定剥夺东海岸唯一可用的兵力——拉帕塔人和其他部落的力量。

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ˈeɪdʒənt] , [ˈmɪstə(r)] . - , [wʊd] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ]

Knowing	that	the	Government	agent	,	Mr	.	M'Lean	,	would	object	to	a
会心	那	这	政府	代理人	,	先生	.	-	,	会	目的	到	一个

[step] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][tiː] [ˈkuːti] ,

step	which	would	enable	Te	Kooti	,
步	哪个	会	使能够	特	库蒂	,

他知道政府代理人麦克莱恩先生会反对让特库蒂得以实施的这一举措，

[nəʊn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ([mɑːtʃ] , -) [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈlɑːdʒli] [riːɪnˈfɔːst] ,

known	at	that	time	(	March	,	1869	)	to	have	been	largely	reinforced	,
已知	在	那	时间	(	行进	,	-	)	到	有	到过	很大程度上	加强型	,

当时（1869年3月）已知已得到大规模加固，

[tuː; tə] [əˈtæk] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [iːst] [kəʊst] [ˈsetlmənts] [ɪn][ˈdiːteɪl] , [ˈmɪnɪstər] [dɪˈspætʃ] [ə; eɪ]

to	attack	and	destroy	East	Coast	settlements	in	detail	,	ministers	despatched	a
到	攻击	和	破坏	东方	海岸	定居点	在	细节	,	部长们	已派送	一个

[ˈstiːmə(r)] ,

steamer	,
汽船	,

为了详细攻击和摧毁东海岸的定居点，大臣们派遣了一艘汽船。

['ʌndə(r)] [si:ld] ['ɔ:dərs] , [də'rekt][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [keɪp] ,

under	sealed	orders	,	direct	to	the	East	Cape	,
在下面	密封	订单	,	直接的	到	这	东方	岬	,

根据密封指令，直接送往东开普省。

[ænd; ənd][baɪ] ['mis,reprizen'teiʃən] [ɪn'dju:st] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔ:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] -

and	by	misrepresentations	induced	Rapata	and	a	portion	of	the	Ngatiporou
和	经过	虚假陈述	诱导	-	和	一个	部分	的	这	-

[traɪb][tu:; tə] [ɪm'bɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [west] [kəʊst] .

tribe	to	embark	for	the	West	Coast	.
部落	到	启程	为了	这	西方	海岸	.

他们通过虚假陈述诱使拉帕塔和部分恩加蒂波鲁部落成员前往西海岸。

[ðə; ði] [tru:] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'membəd] [ðæt]

The	true	nature	of	the	transaction	may	be	understood	if	it	is	remembered	that
这	真的	自然	的	这	交易	可能	是	理解	如果	它	是	记得	那

['mɪnɪstər] [ɑ:(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][kən'fɜ:(r)] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] ['eɪdʒənts]

ministers	are	supposed	to	confer	with	the	General	Government	agents
部长们	是	据称	到	授予	和	这	一般的	政府	代理人

[ə'pɒn][ɔ:l] ['mætəz] ['sɪəriəsli] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðeə(r)]['dɪstrɪkts] .

upon	all	matters	seriously	affecting	the	interests	of	their	districts	.
之上	全部	事情	严重地	影响	这	兴趣	的	他们的	地区	.

要理解这笔交易的真正性质，就要记住，部长们应该就所有严重影响其辖区利益的事项与联邦政府官员进行磋商。

['fɔ:tʃənətli] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] , [ðə; ði]['sti:mə(r)][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə][kɔ:l][æt; ət]['neɪpɪə(r)]

Fortunately	,	as	it	proved	,	the	steamer	was	forced	to	call	at	Napier
幸运的是	,	作为	它	已证实	,	这	汽船	曾是	强制	到	称呼	在	纳皮尔

[fɔ:(r); fə(r)] [kəʊl] .

for	coals	.
为了	煤炭	.

事实证明，幸运的是，这艘轮船被迫停靠在内皮尔港补充煤炭。

[æt; ət][æn; ən] ['ɪntəvju:] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [bɪ'twi:n] ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd] - ,

At	an	interview	which	followed	between	Mr	.	M'Lean	and	Rapata	,
在	一个	面试	哪个	随后	之间	先生	.	-	和	-	,

在随后M'Lean先生和Rapata先生的一次采访中，

[bəuθ] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] [dɪ'sepʃn] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['præktɪst] .

both	learned	the	deception	that	had	been	practised	.
两个都	学习	这	欺骗	那	有	到过	已实践	.

两人都学会了这种欺骗手段。

[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . - , - ['ɔ:lsəʊ] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ti:] ['ku:ti] [wɒz; wəz][ɪn] [fɔ:s] ,

From	Mr	.	M'Lean	,	Rapata	also	learned	that	Te	Kooti	was	in	force	,
从	先生	.	-	,	-	还	学习	那	特	库蒂	曾是	在	力量	,

Rapata还从M'Lean先生那里得知，Te Kooti正在生效。

[ænd; ənd] ['mediteit] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] [ə'tæk] ['sʌmweə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [i:st] [kəʊst] .

and	meditated	an	immediate	attack	somewhere	upon	the	East	Coast	.
和	冥想	一个	即时	攻击	某处	之上	这	东方	海岸	.

他们密谋立即对东海岸某地发动袭击。

- , [ə'pɒn] [ðɪs] , [dɪ'saɪdɪd][nɒt][tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði] [i:st] [kəʊst] ['setlmənts] [æt; ət] [sʌtʃ]

Rapata	,	upon	this	,	decided	not	to	abandon	the	East	Coast	settlements	at	such
-	,	之上	这	,	决定	不是	到	放弃	这	东方	海岸	定居点	在	这样的

[æn; ən] [ə'lɑ:mɪŋ] ['kraɪsɪs] ,

an	alarming	crisis	,
一个	令人担忧	危机	,

拉帕塔因此决定，在如此危急的危机时刻，不放弃东海岸的定居点。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - , ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['mɪstʃɪf] [wɒz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] , [ə'pru:vd] [ɒv; əv]

and	Mr	.	M'Lean	,	knowing	that	mischief	was	impending	,	approved	of
和	先生	.	-	,	会心	那	恶作剧	曾是	即将到来的	,	得到正式认可的	的

- [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Rapata's	decision	.
-	决定	.

而麦克莱恩先生知道即将发生麻烦，便赞同了拉帕塔的决定。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eɪdʒənsi] , [ɪn] [ɪn'sʌltɪŋ] [tɜ:mz] ;

For	this	Mr	.	M'Lean	was	deprived	of	his	agency	,	in	insulting	terms	;
为了	这	先生	.	-	曾是	被剥夺的	的	他的	机构	,	在	侮辱	条款	;

为此，麦克莱恩先生被剥夺了自主权，而且是以侮辱性的言辞。

[bʌt; bət] [ɪ'vents] [hæv; həv] [sɪns] ['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz]['wɪzdəm][ænd; ənd] ['fɔ:saɪt] .

but	events	have	since	justified	his	wisdom	and	foresight	.
但	活动	有	自从	合理的	他的	智慧	和	远见	.

但后来的事态发展证明了他的智慧和远见。

['fɒləʊɪŋ] [hɑ:d][ə'pɒn][ðə; ðɪ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪs'mɪs(ə)l] , [keɪm] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Following	hard	upon	the	notice	of	his	dismissal	,	came	intelligence	of	the
下列的	难的	之上	这	注意	的	他的	解雇	,	来了	智力	的	这

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌfɑ:kɑ:'tɑ:ni:] ,

destruction	of	Whakatane	,
破坏	的	瓦卡塔尼	,

他被解职的消息刚一传出，就传来了瓦卡塔尼被毁的消息。

[ænd; ənd] ['meni] ['mə:də] [ɒv; əv] ['lɔɪəl] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd][ˌjʊərə'pi:ənz] .

and	many	murders	of	loyal	natives	and	Europeans	.
和	许多	谋杀案	的	忠诚	本地人	和	欧洲人	.

以及对许多忠诚的土著居民和欧洲人的谋杀。

['ɜ:li] [ɪn]['eɪprəl] , [ðə; ðɪ] ['bʊtʃəri] [æt; ət] [ə'kɜ:d] , [ɪn] [wɪtʃ] - ['frendli] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd]

Early	in	April	,	the	butchery	at	Mohaka	occurred	,	in	which	47	friendly	natives	and
早期的	在	四月	,	这	屠宰	在	莫哈卡	发生	,	在	哪个	-	友好的	本地人	和

['sɛvən][ˌjʊərə'pi:ənz] ['perɪʃt] ,

7	Europeans	perished	,
7	欧洲人	遇难	,

四月初，莫哈卡发生了屠杀事件，造成47名友好的土著居民和7名欧洲人丧生。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

and	the	settlement	was	destroyed	.
和	这	沉降	曾是	损毁	.

该定居点被摧毁了。

[ðə; ðɪ] ['mæsəkə(r)][wɒz; wəz] ['pə:pitreit] ['əʊnli] [θri:] [wi:ks] [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ]

The	Mohaka	massacre	was	perpetrated	only	three	weeks	and	one	day	after	the
这	莫哈卡	屠杀	曾是	实施	仅有的	三	周	和	一	天	后	这

[dɪs'mɪs(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ;

dismissal	of	Mr	.	M'Lean	;
解雇	的	先生	.	-	;

莫哈卡大屠杀发生在麦克莱恩先生被解雇仅仅三周零一天之后；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɪ'li:f] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [entə'teɪnd] [θru:'aʊt] [ðə; ðɪ] [i:st] [kəʊst] ['setlmənts] — [ðæt]

and	the	belief	universally	entertained	throughout	the	East	Coast	settlements	—	that
和	这	信仰	普遍地	娱乐	自始至终	这	东方	海岸	定居点	—	那

[ðə; ðɪ] [dɪ'zɑ:stəs] [ɒv; əv] [-]

the	disasters	of	[	41	]
这	灾难	的	[	-	]

东海岸各定居点普遍存在一种信念——[41]的灾难

[ˌfɑːkɑːˈtɑːniː] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [əˈkɜːd] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪl] - [taɪmd]

Whakatane	and	Mohaka	would	not	have	occurred	but	for	that	ill	-	timed
瓦卡塔尼	和	莫哈卡	会	不是	有	发生	但	为了	那	患病的	-	定时

[dɪsˈmɪs(ə)l] — [wɒz; wəz] [ˈspiːdəli] [ˈmænɪfestɪd] [baɪ] [ðəʊz] [greɪt] [ˈmiːtiŋz] [held] [æt; ət] [waɪˈroʊə] ,

dismissal	—	was	speedily	manifested	by	those	great	meetings	held	at	Wairoa	,
解雇	—	曾是	迅速地	表现出来	经过	那些	伟大的	会议	握住	在	怀罗阿	,

如果没有那次不合时宜的解雇，瓦卡塔尼和莫哈卡就不会出现——这一点在怀罗阿举行的那些重要会议上很快就得到了体现。

[ˈneɪpɪə(r)] , - , [ænd; ənd] [waɪpuːkraʊ] , [tuː; tə] [dɪˈnaʊns] [ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] [ˈteɪkən] [baɪ] [ˈmɪnɪstər] ;

Napier	,	Meanee	,	and	Waipukurau	,	to	denounce	the	action	taken	by	Ministers	;
纳皮尔	,	-	,	和	怀普库劳	,	到	声讨	这	行动	已采取	经过	部长们	;

内皮尔、米尼和怀普库劳谴责部长们采取的行动；

[nɔː(r)] [hæv; həv] [ðəʊz] [ˈneɪtɪvz] [biːn] [ˈbækwəd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈsentɪmənts] , [huː] ,

nor	have	those	natives	been	backward	in	the	expression	of	their	sentiments	,	who	,
也不	有	那些	本地人	到过	落后	在	这	表达	的	他们的	情感	,	WHO	,

这些土著居民在表达自己的情感方面也毫不含糊，他们

[ˈeɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈwaɪts] , [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkɒləni] [ðə; ði] [ʌnɪgˈzɑːmp(ə)ld; ʌneg-] [səkˈsesɪz]

aided	by	a	few	whites	,	won	for	the	colony	the	unexampled	successes
协助	经过	一个	很少	白人	,	韩元	为了	这	殖民地	这	史无前例	成功

[ɒv; əv] - - [sɪks] ,

of	1865	-	6	,
的	-	-	6	,

在少数白人的帮助下，为殖民地赢得了1865-1866年史无前例的胜利。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈleɪtə(r)] [ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv] - .

and	the	later	triumph	of	Ngatapa	.
和	这	之后	胜利	的	-	.

以及后来阿塔帕的胜利。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ˈmɪstə(r)] . - [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [waɪz] [ˈkaʊnsələ(r)] [ænd; ənd] [fɜːm] [frend] ,

To	them	Mr	.	M'Lean	has	been	the	wise	counsellor	and	firm	friend	,
到	他们	先生	.	-	有	到过	这	明智的	顾问	和	公司	朋友	,

对他们而言，麦克莱恩先生一直是睿智的顾问和坚定的朋友。

[huː] [hæz; həz] [əˈləʊn] [tɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] [ˌjʊərəˈpiːən] [reɪs] .

who	has	alone	taught	them	to	live	at	peace	with	the	European	race	.
WHO	有	独自的	教授	他们	到	居住	在	和平	和	这	欧洲的	种族	.

只有他教会了他们如何与欧洲民族和平共处。

[ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪˈgret] [hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] [ɪn] [ˈnjuːmərəs] [ˈgæðərɪŋz] [ænd; ənd]

The	depth	of	their	regret	has	been	shewn	in	numerous	gatherings	and
这	深度	的	他们的	后悔	有	到过	展示	在	很多的	聚会	和

[ˌdepjuˈteiʃən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [məʊst] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [tʃiːfs] ;

deputations	from	the	most	influential	chiefs	;
代表团	从	这	最多	有影响	酋长们	;

众多最有影响力的酋长们在多次集会和代表团中表达了他们深深的悔意；

[ʌnˈfɔːtʃənətli] , [ˈnaɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [dɪsˈpeɪt] [ðə; ði] [səˈspɪʃəs] [dɪsˈtrʌst] [ðæt] [hæz; həz]

unfortunately	,	neither	are	likely	to	dissipate	the	suspicious	distrust	that	has
很遗憾	,	两者都不	是	可能	到	消散	这	可疑的	怀疑	那	有

[ˈfɑːsənd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [maɪnd] ,

fastened	upon	the	native	mind	,
系紧	之上	这	本国的	头脑	,

不幸的是，这两种方法都不太可能消除根深蒂固于当地居民心中的猜疑和不信任感。

[ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsuːɪˈsaɪd(ə)l] [kɔːs] [pəˈsjuːd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈstæfəd] [ˈmɪnɪstri] .

in	consequence	of	the	suicidal	course	pursued	by	the	Stafford	Ministry	.
在	结果	的	这	有自杀倾向	课程	追击	经过	这	斯塔福德	部	.

由于斯塔福德内阁采取了自取灭亡的路线。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪmz] [wʊd] , [ɒv; əv]['neɪpɪə(r)] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] ,

Printed	and	Published	by	James	Wood	,	of	Napier	,	at	his	Printing	Office	,
打印	和	已发布	经过	詹姆斯	木头	,	的	纳皮尔	,	在	他的	印刷	办公室	,

['tenɪsən] - [striːt] , ['neɪpɪə(r)] , [hɔːks] [beɪ] .

Tennyson	-	street	,	Napier	,	Hawke's	Bay	.
丁尼生	-	街道	,	纳皮尔	,	霍克的	湾	.

由纳皮尔的詹姆斯·伍德在其位于霍克斯湾纳皮尔丁尼生街的印刷厂印刷出版。

[-] [nəʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] ['tʃæptəz] [hæz; həz] [biːn] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)]

A	List	of	Chapters	has	been	provided	for	the	convenience	of	the	reader
一个	列表	的	章节	有	到过	假如	为了	这	方便	的	这	读者

.

:

.

为了方便读者，我们提供了章节列表。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪn'ækjərəsiːz] [wɜː(r); wə(r)]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Punctuation	and	spelling	inaccuracies	were	silently	corrected	.
标点	和	拼写	不准确之处	是	默默	已更正	.

标点符号和拼写错误都被默默地纠正了。

[ɑː'keɪɪk] [ænd; ənd]['veəriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] .

Archaic	and	variable	spelling	has	been	preserved	.
古风	和	多变的	拼写	有	到过	保存完好	.

古老的、多变的拼写方式得以保留。

[ˌverɪ'eʃən] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] ['kɒmpaʊnd] [wɜːdz] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] .

Variations	in	hyphenation	and	compound	words	have	been	preserved	.
变体	在	连字符	和	化合物	字	有	到过	保存完好	.

连字符和复合词的变体得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神